



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
جامعة الموصل

# اللغة الآرامية (البابلية - الآشورية) تاريخها وتداولها وقواعدها

تأليف

دكتور عامر سليمان

أستاذ التاريخ القديم / قسم التاريخ  
كلية الآداب - جامعة الموصل

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
جامعة الموصل

# اللغة الآرامية (البابلية - الآشورية) تاريخها وتداولها وقواعدها

تأليف

دكتور عامر سليمان

أستاذ التاريخ القديم / قسم التاريخ  
كلية الآداب - جامعة الموصل

١٩٩١

حقوق الطبع (ح) محفوظة (١٤١٢ هـ - ١٩٩١ م)  
لدار الكتب للطباعة والنشر  
الموصل



لا يجوز تصوير أو نقل أو إعادة مادة الكتاب  
وبأي شكل من الأشكال إلا بعد موافقة الناشر

---

نشر وطبع وتوزيع  
دار الكتب للطباعة والنشر - الموصل  
شارع ابن الأثير - الموصل  
هاتف ٧٦٣٢٣١  
٧٦٣٢٣٥  
تلكس ٨٠٩٢







## المقدمة

يشير عنوان الكتاب عدة من الاستفسارات التي طالما القيت على المختصين بدراسة اللغات القديمة خاصة والمعنيين بدراسة التاريخ القديم بصورة عامة . ولعل في مقدمة تلك الاستفسارات السؤال عن مدى امكان الباحثين المحدثين قراءة نصوص اللغات القديمة ونطق ماورد فيها من مفردات لغوية وادوات نحوية بالاسلوب نفسه الذي كان ينطق به المتكلمون بها في العصور القديمة . واذا كان الجواب شافياً وإيجابياً فإن السؤال التالي الذي يعرض نفسه هو عن كيفية التعرف على اسلوب نطق اللغات القديمة التي توقفت عن الاستخدام منذ مئات من السنين . وأما اللغة الاكدية التي بطل استخدامها لغة تدوين ومخاطبة منذ مايزيد عن الالفين من السنين ، فتتوالى الاسئلة والاستفسارات عن تاريخ استخدامها وعن المتكلمين بها وعن نصوصها المسماة وكيفية تدوينها وعن قراءة تلك النصوص والتعرف من خلالها الى نحو اللغة الاكدية وصرفها وفهم معاني مفرداتها والى غير ذلك من الاسئلة والاستفسارات الكثيرة . ويظل الباحث المختص باللغة الاكدية يواجه السؤال الاهم وهو الخاص بأهمية دراسة اللغة الاكدية اصلاً ومدى فائدتها لنا ونحن نعيش في عصر الذرة والتقنية الحديثة الذي طغى فيه التقدم العلمي والتقني على كل جانب من جوانب الحياة ولم يعد هناك فائدة ظاهرة لدراسة لغة لايمكن استخدامها للفاهم مع الآخرين .

إن في هذا الكتاب محاولة للإجابة عن هذه الاستفسارات وغيرها مما قد يتبادر الى الذهن باسلوب علمي دقيق ومركز معتمدين في ذلك اساساً على ماتقدمه لنا النصوص المسماة الاكدية نفسها ، آملين ان تكون وافية وواضحة .

يعد مصطلح اللغة الاكديّة ، مصطلحاً حديثاً نسبياً لا يتجاوز تاريخ استخدامه اواسط القرن الماضي<sup>(١)</sup> . الا انه قد ورد بصيغته الاكديّة الاصلية في النصوص المسمارية القديمة للإشارة الى لغة الاقوام التي اسست الدولة الاكديّة في النصف الثاني من القرن الرابع والعشرين قبل الميلاد (حدود ٢٣٧١ ق. م)<sup>(٢)</sup> ، حيث سميت لغتهم باللغة الاكديّة : لِشَان أَكَدِّي *lišān akkadī*<sup>(٣)</sup> . وربما استخدمت اللغة الاكديّة في القسم الوسطي من العراق لغة مخاطبة وتفاهم منذ اواخر الالف الرابع قبل الميلاد ، اي منذ ان حلّت بعض الاقوام الجزرية (العربية القديمة)<sup>(٤)</sup> في هذا الجزء من العراق تامة من شبه الجزيرة العربية اصلاً وقد عرفت فيما بعد بالاقوام الاكديّة نسبة الى العاصمة الاكديّة اكّد ، الا ان لغتهم لم تدون في تلك الفترة المبكرة من تاريخ ابتداء الكتابة حيث كانت اللغة السومرية ، هي لغة البلاد الرسميّة التي دونت بها اول النصوص .

وبعد ان قامت الدولة الاكديّة غدت اللغة الاكديّة لغة الدولة الرسميّة الى جانب اللغة السومرية ، ودوّن بها الكثير من النصوص الرسميّة والخاصة ، في حين دونت نصوص اخرى باللغتين السومرية والاكديّة او بمخلوط من كلتا اللغتين ، ثم شاع استخدام اللغة الاكديّة وزاد انتشارها منذ مطلع الالف الثاني قبل الميلاد واصبحت لغة البلاد الرئيسيّة يقابل ذلك تقلص استخدام اللغة السومرية وانكماشها التدريجي .

وظلت اللغة الاكديّة لغة العراق القديم باجزائه المتمثلة ببلاد سومر واكد وبلاد بابل وآشور قرناً عدة ، ويمكن تمييز لهجات اكديّة متعددة بعض منها بابليّة واخرى اشورية تختلف في تفاصيلها نسبة الى مكان انتشارها وزمانه ونسبة الى الاقوام

(١) كان أول من استخدم المصطلح في العصر الحديث ، وبفض النظر عن مدى دقة استخدامه الانكليزي رولنسون وذلك عام ١٨٥٢ م (انظر الحديث عن اللغة السومرية).

(٢) لقد اعتمدنا في تحديد سنوات حكم السلالات والملوك على ما جاء في كتاب هاري ساكر ، عظمة بابل ، لندن ، ١٩٦٢ ترجمة عامر سليمان وهناك مدارس اخرى تضع تواريخ مختلفة .

(٣) The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago, Chicago, 1965 – (CAD), 1/I, p. 272, p. 213.

(٤) حول استخدام مصطلح الاقوام الجزرية (العربية القديمة) بدلاً عن الاقوام السامية انظر الفصل الثاني من هذا الباب .

والقبائل التي استخدمتها وتكلمت بها وإلى المؤثرات الداخلية والخارجية التي مرّت بها وتعرضت لها. ومنذ اواسط الالف الاول قبل الميلاد ، أي بعد احتلال بلاد بابل وآشور من قبل الاخمينيين ، بدأ استخدام اللغة الارامية ينتشر تدريجياً يقابله تقلص في استخدام اللغة الاكادية الى ان غابت آخر اللهجات الاكادية عن الاسماع ، قبل غياب نصوصها عن الانظار ، وبطل استخدام اللغة الاكادية نهائياً مع حلول التاريخ الميلادي ، ودخلت طي النسيان فانطمرت نصوصها في بطون التلول المبعثرة القديمة وغطت في سبات عميق حتى أن لها ان تستفيق ثانية في القرن الماضي نتيجة نشاط الهواة من الباحثين عن الكنوز القديمة الذين كشفوا عن الآلاف من النصوص المسماة الاكادية. وقد بذلت جهود مفضية لحل رموز هذه النصوص وقراءة مضامينها والتعرف من خلالها على اللغة الاكادية وعلى تاريخها الطويل وعلى قواعدها ومفرداتها وتراثها الزاخر وعلى ما كانت تسمى به في العصور القديمة.

ومع ان ما يقصد بمصطلح (اللغة الاكادية) في هذا البحث ، وفي غيره من البحوث العلمية الحديثة ، الاشارة الى جميع اللهجات الاكادية التي استخدمت في مختلف ارجاء العراق القديم منذ اول استخدام اللغة الاكادية في اواخر الالف الرابع قبل الميلاد وحتى توقف استخدامها لغة تخاطب وتدوين في القرن الاول ، أي ان المصطلح يضم ما يعرف عادة باللهجة الاكادية القديمة التي استخدمت في عهد الدولة الاكادية (٢٣٧١ - ٢٢٣٠ ق. م) واللهجات البابلية والآشورية القديمة والوسيطة والحديثة والمتأخرة وجميع اللهجات المحلية الاخرى المتفرعة عنها والتي استخدم بعضها في البلدان والاقاليم المجاورة ، كلهجة قانش في اقليم كبدوكيا في آسيا الصغرى ولهجة ماري في سوريا ولهجة رسائل الهامرة في مصر ولهجة النصوص الاكادية من بلاد عيلام ولهجة نصوص نوزي وغيرها ، فإن المصطلح لم يكن يشير الى ذلك في البحوث والدراسات المبكرة. ففي البحوث والدراسات التي ظهرت في القرن الماضي والنصف الاول من القرن الحالي ، اطلق على لغة النصوص المسماة المكتشفة في بلاد آشور وبلاد بابل ، باستثناء النصوص السومرية ، اسم اللغة الاشورية Assyrian Language او اللغة البابلية Babylonian Language نسبة الى مناطق اكتشاف النصوص ذات العلاقة.



وعندما توضحت لدى الباحثين اوجه الشبه بين لغة كل من النصوص المكتشفة في بلاد بابل وتلك المكتشفة في بلاد آشور، وتبين ان لغتها تنتمي في الواقع الى اصل واحد ولغة واحدة ، سميت تلك اللغة باللغة البابلية - الاشورية او الاشورية - البابلية في حين ظل يطلق على العلم الذي اختص بدراسة تلك اللغة ، مهما كان اسمها ، وبمصوصها السامرية اسم علم الاشوريات Assyriology . ومنذ الخمسينيات من هذا القرن تعارف الباحثون على تسمية تلك اللغة باللغة الاكدية Akkadian Language وذلك لان اللهجة الاكدية تمثل اولى لهجات هذه اللغة المستخدمة في العراق واولى اللهجات التي وجدت طريقها للتدوين في حين ظل العلم المختص بدراستها يسمى بعلم الاشوريات .

وقد احتلت دراسة اللغة الاكدية ونصوصها السامرية مكانة خاصة في معظم المؤسسات العلمية والجامعات الرصينة في العالم شرقاً وغرباً ، باستثناء الجامعات العربية ، وتضافرت جهود العلماء والباحثين الاجانب من مختلف الاقطار لقراءة نصوصها السامرية وظهرت العشرات بل المئات من البحوث والدراسات المتخصصة والدقيقة ومختلف اللغات الاجنبية ، وترجمت آلاف النصوص السامرية ، واستخدمت مختلف الوسائل الحديثة ، بما فيها الحاسبات الالكترونية ، لاجراء البحوث وتقديم الاحصاءات عن تلك النصوص وعن مضامينها وآلفت المعاجم اللغوية<sup>(٥)</sup> وتخصصت مجلات علمية معينة بالدراسات السامرية .

(٥) ان أهم المعاجم الأكديّة التي صدرت حتى الآن هي الآتيّة حسب تسلسل تاريخ صدورها :

Norris, Assyrian Dictionary, London, 1868 – 1872 (three parts) Strassmaier, J.N., Alphabetisches Verzeichnis der assyrischen und akkadischen wörter der schriften, Leipzig, 1882 – 1886. Delitzsch, F., Assyrisches Handwörterbuch, Leipzig, 1896.

Muss – Arnolt, A Concise Dictionary of the Assyrian Language, Berlin, , 1894 – 1905. (two volumes).

Carl Bezold, Babylonisch – assyrisches Glossar, Heidelberg, 1926.

Deimel, A., Akkadisch – sumerisches Glossar, Rome, 1937.

Soden, Von, W., Akkadisches Handwörterbuch, 1959 – 1965. (AHw.)

Oppenheim, L., and others, The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago, Chicago, 1956 – present. (CAD)

وفضلاً عن ذلك ، فقد ظهرت العديد من الفهارس الخاصة بالمفردات والأسماء الواردة في النصوص الأكديّة من مناطق او فترات معينة يمكن الاطلاع على تفاصيلها في CAD, I/ I, p. xi

وكان من الطبيعي ان يزداد الاهتمام بهذا النوع من الدراسات طالما استمرت هيئات التنقيب بالكشف عن المزيد من النصوص السامرية التي تضمنت معلومات جديدة تضيف الى معلوماتنا السابقة عن تاريخ العراق القديم او تصحيح ما هو معروف عنه .

ولغرض اعداد الكوادر العلمية المتخصصة في قراءة النصوص السامرية وفهم محتواها وترجمتها الى اللغات الحديثة ، اولت عدّة من الجامعات العالمية تدريس اللغات العراقية القديمة واسلوب قراءة نصوصها اهتماماً كبيراً واستست من اجل ذلك فروعاً واقساماً علمية خاصة وتفرّغ الكثير من العلماء والباحثين للقيام بهذه الدراسات وكرّست معظم اوقاتهم للبحث والتنقيب عن اسرار الكتابة السامرية ولغاتها .

وكان من نتائج تلك الجهود ان غدت المعلومات التي تقدمها النصوص السامرية الاكدية والسومرية ، مصدرنا الاساس لدراسة تاريخ الشرق الادنى القديم بصورة عامة وتاريخ العراق القديم بخاصة الى جانب نتائج التنقيبات العلمية الاخرى بعد ان كان الاعتماد في دراسة التاريخ القديم بالدرجة الاولى على ماورد في بعض اسفار العهد القديم من معلومات مشوشة وما ذكره الكتاب الكلاسيكيون من اخبار وروايات غامضة ومقتضبة .

اما عن الدراسات الخاصة بالنصوص السامرية ولغاتها القديمة في العراق ، وهو البلد الذي ابتدعت فيه الكتابة اصلاً وكشف في مدنه القديمة عن عشرات الالوف من النصوص السامرية الاكدية ، فقد ظل بمعزل عما يجري في بقية انحاء العالم من بحوث ودراسات وما يبذل من جهود للتنقيب عن النصوص السامرية وما يترجم من تلك النصوص ، وجميعها يخص تاريخه السياسي والحضاري القديم وتاريخ البلدان المجاورة له ، وكان الامر لا يعنيه من قريب او بعيد وذلك حتى اواسط القرن الحالي ، اي لما يقرب من مائة سنة من تاريخ الاعلان عن حل رموز الكتابة السامرية والاعتراف بعلم الاشوريات . بل لم يكن في العراق حتى اواسط القرن الحالي مختص بالكتابات السامرية ولغاتها الاكدية والسومرية من العراقيين الا استاذنا الفاضل المرحوم طه باقر ، الذي ساهم في قراءة بعض النصوص السامرية المهمة وترجمتها فضلاً عن مساهماته الاخرى في مجال

دراسة التاريخ القديم ونشر الوعي الآثاري في العراق<sup>(٦)</sup>. وكان تأسيس قسم الآثار في كلية الآداب في بغداد عام ١٩٥١ فاتحة عهد جديد للدراسات المسمارية ولغاتها القديمة حيث ضمنت مناهجه العامة تدريس اللغتين السومرية والأكادية فضلاً عن تعليم مبادئ الكتابة المسمارية، مما أفسح المجال لعدد من خريجيه للالتحاق بالبعثات العلمية خارج القطر والتخصص بالدراسات المسمارية بصورة عامة، إلا أن عددهم كان محدوداً ولا يتجاوز عدد أصابع اليدين وذلك حتى السبعينيات وعمل بعضهم في دائرة الآثار،<sup>(٧)</sup> في حين التحق بعضهم الآخر بالجامعات العراقية<sup>(٨)</sup>، وشهدت السنوات العشر الأخيرة نشاطاً ملحوظاً في حقل الدراسات المسمارية ولغاتها القديمة، ففتح قسم خاص بالمسماريات في دائرة الآثار والتراث يعني بجمع الكتب والبحوث المتخصصة وبحث الظروف المناسبة للباحثين وبدرج عددًا من منتسبي الدائرة على ذلك. وقد استعانت الدائرة بعدد من خريجي قسم الآثار من الحاصلين على شهادة الماجستير للعمل في هذا القسم، كما استمر قسم الآثار بجامعة بغداد في تخريج الملاكات العلمية المتخصصة في الدراسات المسمارية على مستوى الماجستير وأولى قسم التاريخ بكلية الآداب بجامعة الموصل تدريس الكتابة المسمارية،

(٦) حصل المرحوم الأستاذ طه باقر على شهادة الماجستير في التاريخ القديم من المعهد الشرقي في جامعة شيكاغو عام ١٩٣٨. والتحق بدائرة الآثار بعد عودته إلى العراق وكان من المختصين الرواد في تاريخ العراق القديم وتاريخ حضارته ويدرسة آثاره والتقيب عنها وكتب عدة من الكتب والبحوث العامة والمتخصصة عن تاريخ العراق القديم وعمل على نشر الوعي الآثاري بين الأوساط العلمية وخارجها وترجم كثيراً من الكتب المتخصصة عن تاريخ العراق القديم وساهم في فراءة بعض النصوص المسمارية المهمة التي كان قد اكتشفها في أثناء عمله رئيساً لهيئة تنقيبات دائرة الآثار في موقع تل حبريل وتل الضباعي، منها قانون اشنونا وبعض النصوص الرياضية المهمة ونشر بحوثه ودراساته في مجلة سومر بالدرجة الأولى. كما قام بتدريس اللغتين السومرية والأكادية لطلبة قسم الآثار لسنوات طويلة. عن حياة المرحوم الأستاذ طه باقر وإنجازاته ونشاطاته الكثيرة انظر الكتاب الذي أصدرته وزارة الثقافة والأعلام تخليداً للذكراء: فوزي رشيد، طه باقر- حياته وآثاره، بغداد، ١٩٨٧.

(٧) كان في مقدمة من عاد إلى العراق وعمل في دائرة الآثار من المختصين بالدراسات المسمارية بعد الأستاذ طه باقر، الدكتور فوزي رشيد المتخصص في السومريات والذكورة مبيجة خليل اسماعيل التي تخصصت بالآشوريات والدكتور عبدالهادي الفؤادي الذي تخصص في الآشوريات أيضاً.

(٨) من المتخصصين بالآشوريات الذين التحقوا بالجامعات العراقية وعملوا في حقل التدريس كل من: أ.د. فاضل عبدالواحد وأ.د. أكرم الزبياري ود. خالد الأعظمي وأ.د. سامي سعيد الأحمد والمرحوم أ. رضا الهاشمي والمرحوم عبدالكريم أحمد وأ.د. فاروق الراوي وأ.د. عبدالاله فاضل وكلهم في جامعة بغداد. وأ.د. عامر سليمان ود. عل ياسين في جامعة الموصل. ودكتور نائل حنون في جامعة القادسية.

فضلاً عن عدد آخر من الذين حصلوا على شهادة الماجستير في قسم الآثار بجامعة بغداد والعاملين حالياً في دائرة الآثار والتراث أو في قسم الآثار وهناك اثنان من موفدي جامعة الموصل يدرسون حالياً في المملكة المتحدة لنيل شهادة الدكتوراه في الآشوريات أيضاً.

واللغة الاكدية اهتماماً خاصاً لطلبة الماجستير في قسم التاريخ القديم . ومع هذا الاهتمام المتزايد والملاحظ في هذا الحقل من الدراسات في العراق فانه لا يؤلف الا جزءاً يسيراً وضئيلاً مما يجب ان تكون عليه هذه الدراسات مقارنة بما هي عليه في بلدان العالم الاخرى .

ومن الجدير بالاشارة هنا انه ليس هناك حتى الآن اي متخصص بالدراسات المسمارية ولغاتها القديمة في جميع الاقطار العربية الاخرى باستثناء متخصص واحد من القطر المصري كان يعمل في العراق .<sup>(٩)</sup>

اما الدراسات والبحوث العربية الخاصة بالمسماريات وباللغة الاكدية بشكل خاص ، فهي محدودة جداً ويتناسب عددها مع عدد المختصين باللغة الاكدية ، وهو قليل ، كما ان معظم هؤلاء المختصين يعملون حالياً في حقل التدريس في الجامعات العراقية مما قلل فرص تفرغهم العلمي ، وكان لذلك نتائجه السلبية على عدد وطبيعة البحوث العراقية في هذا المجال . ومع ذلك ، ظهرت بعض البحوث والدراسات التي اهتمت بترجمة بعض النصوص المسمارية الاكدية ذات الاهمية الخاصة مستعينة غالباً بترجمتها الاجنبية<sup>(١٠)</sup> .

ولمعرفة مدى اهمية وجدوى الدراسات العربية للنصوص المسمارية الاكدية واهمية بلورة مدرسة عراقية خاصة في هذا الحقل من الدراسات تعتمد اسلوباً عريباً دقيقاً تنقل اصوات وترجمة النصوص الى القارئ العربي المعاصر ، لابد من التعرف اولاً على الاسباب التي تكمن وراء اهتمام الاجانب المتزايد بدراسة تاريخنا القديم وترجمة النصوص المسمارية العراقية المكتشفة على الرغم من ان ذلك التاريخ وتلك النصوص لا تمت بصلة مباشرة ظاهرة بتاريخهم ولغاتهم .

انه من الواضح ان من الاسباب والدوافع الرئيسة التي دفعت الرواد من الاجانب للاهتمام بالكتابات المسمارية ولغاتها القديمة تحقيق رغبات الرحالة والسواح

(٩) وهو د . رمضان عبدالمقصود القط ، انظر مثلاً بحثه في سومر ، ٣٩ ، ١٩٨٣ ، صفحة ١٧٢ - ١٧٤ .

(١٠) تم نشر معظم هذه البحوث والدراسات في مجلة سومر التي تصدرها دائرة الآثار والتراث وبعضها الآخر في مجلة Iraq التي تصدرها المدرسة البريطانية للآثار في بغداد في حين صدر عدد منها بشكل مستقل منها في سلسلة نصوص المتحف العراقي وبعض الكتب التي نشرت ترجمات القوانين والملاحم والأساطير .<sup>١</sup>



والقناصل والسفراء الرومانية في الكشف عن اسرار الشرق الغامض الذي طالما قرأوا عنه في قصص الف ليلة وليلة ورحلات السندباد البحري وغيرها من القصص والروايات الشيقة والخيالية ، واطلعوا على بعض آثاره الشاخصة . وفضلا عن ذلك ، فقد كانت هناك دوافع علمية بحتة لدى بعض الباحثين هدفها الكشف عن تاريخ العالم القديم وحضارته الا انه يبدو انه كان هناك دوافع كامنة دينية وعرقية وسياسية تزيد في تحفيز الاجانب للاقبال على هذه الدراسات وتمويلها ودعمها بشتى الوسائل شأنها في ذلك شأن معظم دراسات الاستشراق الاخرى التي تناولت تاريخنا العربي والاسلامي والحديث من منظور خاص املته مثل هذه الدوافع . لذا فان المتتبع لتطور الدراسات المسمارية ولغاتها القديمة ، وخاصة تلك الدراسات التي ظهرت في النصف الاول من القرن الحالي ، يلحظ من غير عناء كبير الاهتمام اولا بترجمة النصوص الدينية والتاريخية التي تتضمن معلومات فسرت على انها تؤيد على نحو مباشر او غير مباشر ماورد من معلومات تاريخية في اسفار العهد القديم ، ولاسيما تلك المعلومات الخاصة ببلاد بابل وآشور ، وأخذت لتأكيد الصورة المشوهة التي رسمها كتاب اسفار العهد القديم<sup>(١١)</sup> من الاحبار اليهود الحاقدين على البابليين والاشوريين . كما حاول بعض الباحثين من الاجانب ، وكثير منهم من اليهود المتعصبين ، التركيز على العمق التاريخي المفترض لليهود وحقهم المزعوم في ارض فلسطين ، واستعان بعضهم الآخر باللغة العبرية وخطها المربع لدراسة اللغة الاكدية وتنظيم معاجمها<sup>(١٢)</sup> وكأنها اللغة الوحيدة القريبة من اللغة الاكدية او انها اقدم اللغات الجزرية الاخرى ، كاللغة الآرامية او العربية مثلاً . وبيدوان من اهداف هذا الاسلوب في البحث والدراسة عزل اللغة الاكدية والاقوام التي استخدمتها قديماً والحضارة التي انتجتها عن الحاضر وقطع الجسور التي تصل بين ماضي العراق الزاهر وحاضره .

من هنا تبرز اهمية الدراسات العربية للغة الاكدية ونصوصها المسمارية وترجمتها الى اللغة العربية ، ففضلاً عما ستقدمه هذه الدراسات من معلومات قيمة وتفسيرات

(١١) وهو كتاب اليهود المقدس ويسمى جوازاً بالتوراة .

Carl Bezold, Babylonisch — assyrisches Glossar, Heidelberg, 1926.

(١٢) انظر مثلاً :

دقيقة لما تضمنته النصوص المسماة الاكدية تصحح الصورة المشوهة التي رسمت لتاريخنا القديم وتساعد على اعادة كتابة هذا التاريخ من منظور علمي دقيق غير متحيز، فانها ستوفر للباحثين العرب من المختصين بالدراسات المسماة ولغاتها القديمة ولغيرهم المادة الاولى التي يمكن الاستفادة منها والاعتماد عليها في كتابة البحوث والدراسات التاريخية والحضارية واللغوية على اختلافها، وفضلاً عن ذلك، فان دراسة اللغة، اية لغة كانت لاسيما القديمة منها، ذات فائدة كبيرة تعين على تلمس الملامح العامة التي تميز مجتمعاً ما عن غيره وتساعد على تحديد دوره التاريخي واتمائه الحضاري وهويته القومية، كما ان دراسة اللغة دراسة مقارنة توضح غالباً علاقة المتكلمين بها بغيرهم من الاقوام وقد تحدد اصولهم وموطنهم الاول وطريق هجرتهم والاقوام التي احتكت بهم، وهذا ماقدمته لنا دراسة اللغة الاكدية. وعلى العكس من ذلك، فان الجهل باللغة وتاريخها وعلاقتها باللغات الاخرى قد يفقدها، والمتكلمين بها، العمق التاريخي ويطمس اصلها وقد يقود الى استنتاجات لغوية وتاريخية وحضارية غير دقيقة او خاطئة.

ودراسة اللغة الاكدية ذات فائدة خاصة للمتكلمين باللغة العربية والباحثين في تاريخها وتأصيل مفرداتها، وبدراسة نحوها وصرفها، فهي تعين كثيراً على بيان أصالة اللغة العربية وعلى فهم كثير من الظواهر اللغوية ومعرفة الوافر من اصول المفردات العربية مما عجز عن فهمه ومعرفته النحاة واللغويون العرب القدماء لعدم معرفتهم باللغة الاكدية وبغيرها من اللغات الجزرية القديمة الاخرى، وان دراسة اللغة الاكدية كذلك سيقدم الرد الحاسم والدليل القاطع على بطلان ما تعرضت له لغتنا العربية قديماً وحديثاً من دس، فاللغة الاكدية، كما سنوضح فيما بعد، اقدم اللغات الجزرية من حيث تاريخ التدوين، ونصوصها المسماة اقدم النصوص التي وصلت اليها بصيغتها الاصلية التي كتبت بها قبل آلاف السنين، لذا فان ماقدمه من ادلة على اصالة بعض الظواهر والسمات والمفردات اللغوية يعد على درجة كبيرة من الاهمية، فاذا بينت اللغة الاكدية والدراسات اللغوية المقارنة بان اللغة العربية اتسمت من بين شقيقاتها اللغات الاخرى المتفرعة عن العائلة اللغوية نفسها التي تنتمي اليها كل من الاكدية والعربية، بمجموعة من الخصائص القديمة، فان ذلك تأكيد على اصالة

اللغة العربية وقدمها وقربها من اللغة الأم المفترضة . ويمكن تفسير ظاهرة احتفاظ العربية بعدد من الخصائص القديمة على انها ناتجة عن حقيقة ان اللغة العربية نشأت وتطورت في الموطن الذي يفترض ان عاشت فيه اللغة الام وانها لم تحل محل لغة اخرى ، كما حدث لغيرها من اللغات المتفرعة عن الام ، كما ان مكان انتشارها الجغرافي وانعزالها النسبي ساعد هو الآخر على استقلالها ومحافظة على خواصها القديمة بعيداً عن المؤثرات الخارجية .<sup>(١٣)</sup> ولعل من الامثلة التي يمكن الاشارة اليها في هذا الصدد ظاهرة الاعراب التي ظن بعضهم انها ليست من الظواهر الاصلية في اللغة العربية .<sup>(١٤)</sup> في حين اكدت النصوص الاكديّة أصالة هذه الظاهرة وقدمها وكونها من الظواهر اللغوية الموروثة التي لا يمكن الطعن في اصلها طالما ان النصوص الاكديّة من العصر البابلي القديم (حدود ٢٠٠٠ - ١٦٠٠ ق. م) وما قبله قد احتفظت هي الاخرى بحركات الاعراب التي تظهر على آخر الكلمات على نحو كامل ودقيق وقلما نجد فيها خروجاً عن القواعد اللغوية المعروفة . وما يقال عن ظاهرة الاعراب ينطبق على الكثير من الظواهر اللغوية الاخرى التي احتفظت بها اللغة العربية دون غيرها ، او انها احتفظت بها بصيغتها وشكلها الاصيلين من غير ان يطرأ عليها تغيير جوهري ، كأصوات بعض الصوامت ، في حين فقدت او تغيرت في بعض اللغات الاخرى تغييرات داخلية حتى عدّ النطق العربي لبعض الاصوات اقدم من الهجرات الجزرية نفسها :<sup>(١٥)</sup>

كما ان دراسة اللغة الاكديّة وقراءة نصوصها العلمية والادبية سيؤكد لنا كفاءة هذه اللغة وقدرتها على استخدام المفردات والمصطلحات العلمية والفنية لتدوين العلوم والمعارف المختلفة التي كانت الاساس الذي قامت عليه العلوم والمعارف الانسانية فيما بعد . وكان من نتائج ذلك ان انتقل كثير من تلك المفردات والمصطلحات الى اللغات الاخرى ، ومنها اللغة العربية ، بصورة مباشرة او عن طريق لغة اخرى ، بل ان بعض تلك المفردات انتقل الى اللغات الاوربية عن طريق اللغة

(١٣) سبجي الصالح ، دراسات في قه اللغة ، دمشق ، ١٩٦٠ ، صفحة ٢٤ - ٢٥ ، كذلك : ولفسون ، تاريخ اللغات السامية ، مصر ، ١٩٢٩ ، صفحة ٣ .

(١٤) Vollero., K., Volkssprache und Schriftsprache im alten Arabien, Strassberg, 1966.

(١٥) محمود حجازي ، علم اللغة العربية ، الكويت ، ١٩٧٣ ، صفحة ١٩٦ .

الفارسية او الاغريقية او الآرامية وظلّ يستخدم فيها حتى يومنا هذا. (١٦) فاذا كانت هذه كفاءة اللغة الاكديّة وقابليتها على تدوين العلوم والمعارف فما بالك بلغتنا العربيّة التي تعدّ من اكثر اللغات الجزرية (العربيّة القديمة) ثراء بالمفردات اللغويّة وقابلية في الاشتقاق للتعبير عن الجديد من الافكار والمستحدث من وسائل الحياة؟

فضلاً عن ذلك كله ، فان دراسة اللغة الاكديّة ، واللغة السومريّة كذلك ، وهي اللغة الرئيسيّة الثانية التي استخدمت في العراق القديم ، ستوضح لنا الاصول العراقيّة القديمة للعديد من المفردات اللغويّة التي ظن اللغويون العرب القدماء ، وتبعهم المحدثون ، بانها من المفردات الاعجميّة او الدخيلة ونسبوها خطأ الى الفارسيّة او العبريّة او الروميّة او غيرها ، كما انها ستبين لنا كيفية انتقالها من اللغات العراقيّة القديمة الى اللغة العربيّة .

وعلى الرغم من الاهمية التي احتلتها دراسة اللغة الاكديّة لفهم وتوضيح العديد من الظواهر اللغويّة العربيّة وتأسيس الكثير من المفردات والتسميات ، فانها ظلت بعيدة عن المهتمين بدراسة اللغة العربيّة وغريّة عليهم في احيان كثيرة بنصوصها المسماة الاصلية او بلباسها الاوربي الحديث ، وهو الخط اللاتيني مع الرموز والاشارات الكثيرة المستحدثة فيه لنقل اصوات اللغة الاكديّة الى القارئ المعاصر ، ولا يقتصر الامر على ذلك ، بل ان معظم الدراسات اللغويّة التي تمت عن اللغة الاكديّة حتى الآن ، ان لم نقل جميعها ، قد كتبت بلغات اجنيّة ومن وجهة نظر المتكلمين باللغات الاوربيّة الهندو- اوريّة ، في حين ان اللغة الاكديّة ، شأنها في ذلك شأن اللغة العربيّة ، تنتمي الى عائلة لغويّة مختلفة تماماً عن عائلة اللغات الهنديّة- الاوربيّة ، وهي عائلة اللغات الجزرية ، لذا جاءت تلك الدراسات مختلفة تماماً عما اعتاد عليه اللغويون العرب من دراسات .

من هنا جاءت هذه المحاولة المتواضعة التي تهدف الى التعريف باللغة الاكديّة وباسلوب تدوينها وتاريخها الطويل وبقواعدها اللغويّة وبمفرداتها المهمة . وقد اعتمدنا في تقديم هذه الصورة عن اللغة الاكديّة ، وبصورة خاصة ماله علاقة بالقواعد ،

(١٦) عامر سليمان ، التراث اللغوي ، حضارة العراق ، بغداد ، ١٩٨٥ ، ج ١ ، صفحة ٣١٢-٣١٣ .



المنهج المتبع في دراسة قواعد اللغة العربية كلما كان ذلك ممكناً خلافاً لما هو متبع في جميع الكتب الاجنبية التي صدرت حتى الآن عن قواعد اللغة الاكدية ، لان من الاهداف الرئيسة لهذه الدراسة تقديم اللغة الاكدية الى المهتمين بالدراسات اللغوية العربية وتوضيح الصلة التي تربط بين اللغتين العربية والاكدية . كما اننا استخدمنا الحرف العربي الى جانب الحرف اللاتيني ، لنقل اصوات اللغة الاكدية الاصلية اعتقاداً منا بأنه اكثر ملاءمة من الخط اللاتيني الذي وجد اصلاً لتدوين لغة هندية - اوربية .

انها محاولة بحاجة الى تقويم وتعديل نأمل لها النجاح

ومن الله التوفيق

## إيضاحات

ضم الكتاب نصوصاً وعبارات ومفردات أكديّة كثيرة نقلت الفاظها الأصلية إلى القارئ بالخطين العربي واللاتيني. ودفعاً لأيّ التباس ولتمييز هذه النصوص عن النصوص العربية والانكليزية فقد طبعت بالحرف الأسود وفي كلا الخطين العربي واللاتيني. ورغبة في نقل الفاظ اللغة الأكديّة إلى القارئ بصورة أقرب ما تكون إلى الدقة، استخدمت بعض الرموز والإشارات المستحدثة للتعبير عن الأصوات والحركات التي يفتقر إليها الخط اللاتيني بالدرجة الأولى، والخط العربي، وليبيان أسلوب قراءة اللغة الأكديّة وعلى النحو الآتي:

أولاً. لم يضاف إلى رموز الخط العربي سوى إشارة واحدة فقط هي النقطتان ( : ) تحت الحرف للتعبير عن الكسرة المائلة القصيرة التي نقلت بالخط اللاتيني بواسطة الحرف e، ونحتم الياء للتعبير عن الكسرة المائلة الطويلة ( ē = e ).  
ثانياً. استخدم الرمز گ للتعبير عن الكاف الثقيلة ( g ) والرمز پ للتعبير عن الباء الخفيفة ( p ).

ثالثاً. أما بالنسبة للخط اللاتيني، فقد استخدمت الإشارات الآتية، وهي الإشارات المستخدمة عادة من قبل الباحثين والمختصين بالدراسات المسهرية واللغات القديمة:

q = ق

ē = ع

h = خ

š = ص

š = ش

t = ط

رابعاً. للتعبير عن الحركة الطويلة، وضع خط أفقي صغير فوق حرف العلة الطويل لبيان أن الحركة طويلة أصلاً نحو: ā, ī, ē, ū، في حين وضعت إشارة صغيرة على شكل ^ فوق حرف العلة الطويل للتعبير عن الحركة الطويلة الناتجة عن إندماج حركتين مختلفتين نحو: â, î, ê, û.

وعند نقل الفاظ اللغة الاكدية بالخط العربي ، تجاوزنا هذا التفريق منعاً لاي التباس او ارباك في قراءة النصوص الاكدية .

خامساً. طبعت العلامات الدالة Determinitives والنهايات الصوتية Phonetic Complements بحرف اصغر حجماً من الحرف الاعتيادي لتمييزها عن غيرها .

سادساً: نظراً لان هناك اكثر من علامة مسمارية واحدة لها القيمة الصوتية ذاتها وليان العلامة المسمارية التي كتبت بها القيمة الصوتية المعنية ، فقد وضع رقم صغير الى جانب القيمة الصوتية عند نقلها بالحرف العربي او اللاتيني لبيان تسلسل تلك القيمة الصوتية والعلامة المسمارية التي تمثلها نحو:

da<sub>4</sub>, da<sub>5</sub>, da<sub>6</sub>... د<sub>4</sub> ، د<sub>5</sub> ، د<sub>6</sub>

اما القيمة الصوتية الاولى ، وهي الاكثر وروداً في النصوص ، فقد تركت دون اشارة (دَ da) ، في حين وضعت اشارة صغيرة فوق القيمة الصوتية الثانية والثالثة عند النقل بواسطة الخط اللاتيني بدلاً من الارقام (dā = د<sub>4</sub> و dā = د<sub>5</sub>) .

سابعاً. تشير النجمة الصغيرة الى جانب الكلمة او العبارة (\*) الى ان صيغة الكلمة التي تعقبها مفترضة نظرياً وقياساً على غيرها او حسب القاعدة ، الا انها لم ترد في النصوص المكتشفة .

ثامناً. تحصر الزاوية بين ضلعيها المفتوحين الكلمة او العبارة الاصلية وتؤشر نهايتها الى الكلمة بعد ان طرأ عليها بعض التغييرات الصوتية وكما وردت في النصوص نحو:

مَرَكَبْتُمْ markabtum < نَرَكَبْتُمْ narkabtum

تاسعاً. قام الباحث باستنساخ النصوص المسمارية للنماذج المنتخبة في الملحق بأسلوب الخط المستخدم اصلاً ، اي بالشكل البابلي القديم او الاشوري الحديث ، في حين اشير في قائمة العلامات المسمارية الى الشكل الاشوري الحديث فقط ، وهو الشكل المتبع في تنظيم العلامات المسمارية في القواميس الحديثة عادة .

الْبَابُ الْأَوَّلُ

تَابِئُوحٌ وَتَدْوِينُ اللُّغَةِ الْأَمْكِيَّةِ





## أقدم اللغات العراقية

إن من أهم ما يميز الإنسان عن غيره من الكائنات الحية قدرته على التعبير عن نفسه بطرق ووسائل ارادية شتى بصرية كانت ام سمعية<sup>(١٧)</sup> تمكنه من الاتصال باخيه الانسان. فاستخدم الاشارات والحركات ، وهي وسائل ارادية بصرية ، ثم استخدم الاصوات التي كوَّنت اللغة ، وهي من الوسائل الارادية السمعية . وأخيراً استخدم الرسوم والعلامات ثم الكتابة . وظلت هذه الوسائل جميعها مستخدمة جنباً الى جنب حتى يومنا هذا غير ان اهمية كل منها وفائدته كانت تزداد او تنقص تبعاً للظروف التي يتعرض لها الانسان .

(١٧) حول الوسائل السمعية والبصرية واللمسية ، انظر علي عبدالواحد وافي ، علم اللغة ، ط ٥ ، القاهرة ، ١٩٦٢ ، صفحة ٧٤ - ٧٩ .

وتعد اللغة اهم وسائل التعبير الارادية السمعية ، وقد استخدمها الانسان منذ اقدم العصور بل لايمكن تصور مجتمع ما مهما كان بدائياً دون ان تكون له لغة يفهم بها افرادها فيما بينهم. ومع ذلك ، فان معرفتنا بلغة الانسان القديم محدودة جداً ولا تتجاوز في معظم الاحيان تاريخ ابتداء الكتابة في المنطقة المعنية .

وفي العراق تشير المكتشفات الاثرية التي تمت في عدد من الكهوف والمغاور في القسم الشمالي منه ، الى ان الانسان عاش فيه منذ فترة سحيقة في القدم تسبق تاريخ ابتداء الكتابة بعشرات الالوف من السنين . وبدهي انه استخدم خلال تلك العصور الطويلة لغة اولغات تفاهم بها مع أخيه الانسان ، إلا ان معلوماتنا عن تلك اللغة او اللغات قليلة جداً بل معدومة وذلك لان الكتابة ، وهي وسيلة تدوين وحفظ اللغة الى الاجيال التالية ، لم تكن معروفة . وربما كان بالامكان معرفة الفصيلة او العائلة اللغوية التي تنتمي اليها لغة السكان القدماء تخميناً ، ومن خلال دراسة الاثار المادية والهياكل العظمية وتحليلها ومعرفة انتماء الانسان العريق وموطنه الاصلي وطريق هجرته ، الا ان الباحثين في تاريخ العراق القديم لم يتمكنوا بعد من تحديد فصيلة اللغة او اللغات التي كانت سائدة في مختلف انحاء القطر في عصور قبل الكتابة ، وان جلّ ما نعرفه عن لغة السكان القدماء هو بعض المفردات اللغوية والتسميات الجغرافية الغريبة عن اللغات التي ظلت مستخدمة في لغات المنطقة المعروفة ، كاللغة السومرية واللغة الاكدية مما يشير الى ان تلك المفردات والتسميات لا بد انها تنتمي الى لغة السكان في العصور السابقة لتاريخ ابتداء الكتابة وسيلة للتدوين ، ولعل من ابرز تلك التسميات اسم مدينة اشور الذي ورد في النصوص المسامرية على هيئة بال - تل Bal.Til وربما كذلك اسم بابل Babil واربيل Erbil<sup>(١٨)</sup> هذا فضلاً عن المفردات والتسميات التي يظن انها ، كما سيأتي ذكر ذلك ، تنتمي الى ما يعرف لدى بعض الباحثين بلغة الفراتيين الاوائل .

وفي النصف الثاني من الالف الرابع قبل الميلاد ابتدع العراقيون القدماء في القسم الجنوبي من العراق اول وسيلة للتدوين معروفة في العالم ، ودونوا علاماتهم الصورية المستخدمة وسيلة للتدوين على الواح الطين. ويرقى تاريخ اقدم الالواح

التي تحمل علامات صورية مفهومة اللغة الى دور جمدة نصر، أي الى اواخر الألف الرابع قبل الميلاد، وقد تبين ان لغة تلك العلامات هي اللغة السومرية مما دفع العلماء المحدثين الى الاعتقاد بان السومريين كانوا اول من سكن ارض جنوبي العراق وان لغتهم كانت اول لغة استخدمت في تلك المنطقة طالما كانت اول لغة مدونة. الا ان الباحث لاندزبرجر Landsberger عارض هذا الاعتقاد وجاء برأي جديد (١٩) اعتمد على دراسة وتحليل الآثار المادية التي خلفها لنا الانسان الذي عاش في الالفين الخامس والرابع قبل الميلاد في القسم الجنوبي من العراق، والتي تعرف آثارياً بآثار دور العبيد، وعلى دراسة التراث اللغوي الذي خلفه ذلك الانسان مما نجد بقاياها في اللغات التي سادت في المنطقة في الفترة التالية، وهي اللغة السومرية واللغة الاكدية. وفحوى الرأي الجديد ان السومريين لم يكونوا اول من عاش في ارض جنوبي العراق بل سبقهم الى ذلك اقوام اخرى لاتزال هويتهم العرقية مجهولة لدينا غير انه يمكن التأكد من وجودهم من خلال آثارهم المادية التي عرفت بآثار دور العبيد. ولذا فان اللغة السومرية لم تكن اول اللغات المستخدمة في هذا الجزء من العراق القديم بل سبقتها لغة سكان دور العبيد وانه بالامكان تتبع بقايا تلك اللغة وتشخيصها من خلال دراسة النصوص السومرية والاكدية التي ضمت بعض المفردات اللغوية والتسميات الغريبة عن اللغتين السومرية والاكدية. وقد اصطلح لاندزبرجر على تسمية سكان دور العبيد باسم الفراتيين الاوائل Proto-Euphrates ونسب تراثهم اللغوي الى ذلك ايضاً. وقد شملت المفردات اللغوية والتسميات التي عدها لاندزبرجر من تراث الفراتيين الاوائل اللغوية اسماء معظم المدن السومرية القديمة واسمي نهري دجلة والفرات واسماء عدد من الحرف والصناعات والآلات والادوات الاساسية في حياة الانسان القديم. وقد ايد هذا الرأي الباحث المعروف جلب Gelb واضاف الى الادلة المقدمة ادلة اخرى تاريخية ولغوية (٢٠). وندرج فيما

(١٩) نشر بحثه في المجلة التاريخية لجامعة انقرة لعام ١٩٤٣ - ١٩٤٥.

(٢٠) التي Gelb بحثه في المؤتمر التاسع للآشوريات المنعقد في جنيف عام ١٩٦٠ وأضاف ادلة مأخوذة من اثبات العلامات المسارية التي وجد ان البعض منها يذكر القيم الصوتية دون مايزاد منها من قيم رمزية لمفردات غير سومرية ورثها السومريون في نظام كتابتهم المسارية. وذهب هذا الباحث ابعد من ذلك ورجح ان السومريين كانوا قد اخذوا الكتابة المسارية عن تلك الأقوام.



يلي اهم التسميات والمفردات اللغوية التي يظن بانها تنتمي الى لغة الفراتين الاوائل والتي وردت في النصوص السامرية والاكديّة ، علماً أن بعضها ظل مستخدماً على مر العصور وحتى الوقت الحاضر:

الكلمة كما وردت في النصوص السامرية	ما يقابلها باللغة العربية
إنجار	engar
أَين	apin
نِمْبَر	nimbar
سُلُْمْب	sulumb
تِيرَا	tibirā
سِمْج	simug
نَجَر	nagar
مَلَخ	malah
پَخَر	paḥar
دَمَجَر	damgar
إِشْبَر	išbar
أَشْجَب	ašgab
	اسكافي - جَلَاد

اما بالنسبة لاسماء المدن والمواقع والانهار، فيرى مؤيدو هذا الرأي ان اسماء معظم المدن المهمة في بلاد سومر واكد ترجع الى لغة الفراتيين الاوائل ومنها ، ابتداء من الجنوب :

اريدو	Eridu	اريدو (ابو شهرين)
اورم	Urim	اور
اورك	Uruk	الوركاء

	Kullab	كلاب
لارسا (سنكرة)	Lārsam	لارسَم
لجش (تل الهباء)	Lagaš <sup>v</sup> u	لَجَشُ
جرسُ تلو	Girsu	جِرْسُ
سرغل	Nina	نينا
	Sirāra	سِرَارَ
تلول المدينة	Bad-tibira	باد تيبِرا
تل فارة	Umma	أومّا
بسمي	Adab	أَدَب
نفر	Nippur	نِپُر
لا يعلم موقعها	Keš	كِش
ونة والصدوم	Marad	مَرَد
(تل الولاية ؟)	Larak	لَرَك
ايشان بحريات	Isin	إيسن
تلول الاحيمر	Kiš	كِش
(ابو حبة)	Sippar	سِپَار
	Akšak	أَكْشَك
	Akkad	أَكْد
(برس نمرود)	Barsipa	بَرَسِپَا
تل اسمر	Ešnunna	إِشْنُونَا
خفاجي	Tutub	توتوب

ويضاف الى هذه الاسماء اسمي النهرين العظيمين دجلة (إِدِجَن Idigna) والفرات (بُرَانُن Buranun او بُرَانُنَّا Buranunna وصيغته الاكدية بُرَات Purati او بُرَاتُم Puratum)<sup>(٢١)</sup>.

ومع ذلك ، فهناك من يرى الصورة على شكل مغاير، فع التأكيد على ان هناك من المفردات اللغوية والتسميات الجغرافية واسماء بعض الالهة الدخيلة الواردة في النصوص السومرية والاكدي في حين انها لا تنتمي الى اي منها ، يرى ان السومريين كانوا مجموعة عنصرية واحدة من عدة مجاميع عنصرية كانت تعيش في هذا الجزء من العراق ، وكان من بين تلك المجاميع مجموعة اطلق عليها الباحث اوبنهايم Oppenheim ما قبل الاكدية Proto-Akkadian كانت تتكلم لهجة عربية قديمة (جزرية) مبكرة. ومن هذه المجاميع العنصرية التي اندمجت في فترة قصيرة تكوّن سكان العراق القدماء المعروفون في العصور التالية. وبعبارة اخرى ، ان لغات هذه المجموعات كانت هي السائدة قبل السومرية او الاكدية وربما تنتمي اليها المفردات والتسميات اللغوية المشار اليها اعلاه<sup>(٢٢)</sup>. في حين ان هناك من يرى ان ما يسمى بالمفردات الدخيلة في كل من السومرية والاكدي هو في الواقع اكدي الاصل او سومري الاصل وان ليس هناك ما يوجب مثل افتراضات لاندزبرجر وغيره وان قراءة بعض التسميات والمفردات ، كما جاءت في دراسة لاندزبرجر لم تكن دقيقة<sup>(٢٣)</sup>.

### اقدم اللغات العراقية المدونة :

تمثل العلامات الصورية المنقوشة على الألواح الطينية المكتشفة. في مدينة الوركاء ، الطبقة الرابعة أ ، اقدم محاولات الانسان العراقي القديم في الكتابة وتدوين

(٢١) انظر تفصيل ذلك : طه باقر، مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة ، ج ١ ، بغداد ، ١٩٧٣ ، صفحة ٧٤ - ٧٦ وهامش ٥٢ وانظر كذلك عامر سليمان ، التراث اللغوي صفحة ٢٧٤ - ٢٧٧ .

(٢٢) Oppenheim, Leo, Ancient Mesopotamia, Chicago, 1964, pp. 49 - 50.

(٢٣) انظر فاضل عبدالواحد ، من الواح سومر الى التوراة ، بغداد ، ١٩٨٩ ، صفحة ٣٦ - ٣٨ .

اللغة ونقلها إلى الغير<sup>(٢٤)</sup>. ويرقى تاريخ هذه الألواح التقريبي إلى الفترة ٣٥٠٠ - ٣٢٠٠ ق. م. وحيث أن العلامات المنقوشة على هذه الألواح علامات صورية مجردة ، وليس فيها ما يشير إلى بعض خصائص اللغة التي تنقلها ، لذا تبقى لغة كتابي هذه الألواح مجهولة ، ويمكن أن تمثل أية لغة ، سومرية كانت أم لغة الفراتيين الأوائل أم غيرها .

أما أقدم الألواح الطينية التي تحمل علامات كتابية يمكن التعرف على لغة كتابيها فتمثلها الألواح المكتشفة في كل من الوركاء (الطبقة الثالثة والثانية) وجمدة نصر والعقير التي يرقى تاريخها التقريبي إلى دور جمدة نصر الذي أعقب دور الوركاء ولقد تمكن الباحثون بعد محاولات عدة تحديد لغة علامات هذه الألواح باللغة السومرية التي ظلت بالاستخدام في الفترة التالية وطوال الألف الثالث قبل الميلاد وما بعده . ويمكن إعطاء الصورة المبسطة التالية عن كيفية تحديد الباحثين للغة الواح الوركاء وجمدة نصر. فقد وردت على هذه الألواح ثلاث علامات صورية بسيطة مكررة عدة مرات ومن المفيد أن نرسم إلى العلامات الثلاث هذه بالرموز ص و ص ع . فاما العلاقة بين العلامة الأولى والثانية (س و ص) ، فقد يمكن التعرف عليها مما ورد في النصوص السامرية المتأخرة وهي تحمل نصوصاً سومرية حيث جاء فيها علامتان صورتان شبيهتان بها شهماً كبيراً ولاشك بأنها تمثلان الشكل المتطور للعلامتين س و ص . وقد استخدمت هاتان العلامتان في النصوص السومرية لكتابة اسم اله الجوا إنليل Enlil الذي يعني اسمه باللغة السومرية (سيد الهواء) أو (سيد الجو) حيث أن العلامة الأولى التي كانت تقرأ بالسومرية إن En والرموز لها بالحرف (س) كانت تعني (سيد) في حين تعني العلامة الثانية (لil) والرموز لها بالحرف (ص) (هواء) أو (جو) وقد وضعتا جنباً إلى جنب لبيان حالة الإضافة . وحيث أن هاتين العلامتين قد نقشتا على الألواح الطينية بالطريقة الصورية ، لذا فانه بالإمكان قراءتها بأية لغة غير السومرية أيضاً ، كما فعلنا عندما قلنا بأنها تعني (سيد الهواء) لذا

(٢٤) هناك من يرى بأن علامات هذه الألواح لا تمثل أقدم أنواع الكتابات بل ربما كان كتابيها ، وهم من السومريين على أغلب الظن ، قد استخدموا نظاماً كتابياً كان موجوداً أصلاً لأنه من صنع حضارة مبكرة مفقودة حتى الآن انظر : -Ibid.p.49.

كان لابد من فهم معنى العلامة الثالثة المرموز لها بالحرف ع وتحديد علاقتها بالعلامتين الاولى والثانية لكي نتعرف من خلال ذلك على لغة العلامات الثلاث . وتمثل العلامة الثالثة رسم او صورة (سهم) ————— وحيث انه ليس هناك اسم او عبارة او جملة ذات معنى مفيد يمكن ان تكتب بالعلامات الثلاث التي تقرأ (سيد - هواء - سهم) لذا كان لابد من البحث عن لغة تمثل في كتابتها صورة (السهم) معنى آخر غير المعنى الظاهري ينسجم مع معنى العلامتين الاخرين (سيد - هواء) وحيث ان كلمة (سهم) تلفظ بالسومرية على هيئة تي ti ، وان اللفظ تي ti يعني في الوقت نفسه بالسومرية (حياة) او يعيش او (يعطي الحياة) لذا اصبح من الممكن ان تعني العلامة المرسومة على هيئة (سهم) اما الشيء المادي الذي تمثله وهو (السهم) او الفعل (يعيش) او (يعطي الحياة) . فاذا افترضنا ان علامة السهم في هذه اللوح الطينية تعني (يعطي الحياة) امكن ترجمة العلامات الثلاث س و ص و ع بالعبارة (انيل يعطي الحياة) وهي صيغة مألوفة في تركيب الاسماء السومرية وصياغتها ، ومن بعد اصبح من الممكن تحديد لغة الواح الوركاء ( طبقة ٣ و ٢ ) وجمدة نصر باللغة السومرية (٢٥) وبعبارة اخرى ، ان اللغة السومرية هي اقدم اللغات العراقية القديمة من حيث تاريخ التدوين ، بل انها اقدم اللغات البشرية المعروفة التي وجدت طريقها للتدوين وتليها اللغة الاكدية واللغة المصرية القديمة ، حيث عرفت الكتابة الهيروغليفية في مصر في اواخر الالف الرابع قبل الميلاد ، اي بعد ابتداء الكتابة في القسم الجنوبي من العراق ببضعة قرون .

### اللغة السومرية :

وهكذا كانت اللغة السومرية اقدم اللغات الانسانية المعروفة من حيث تاريخ التدوين . واللغة السومرية هي لغة الاقوام السومرية التي استقرت في القسم الجنوبي من العراق وبرزت على المسرح التاريخي والسياسي طوال الالف الثالث قبل الميلاد . ومع اهمية الاقوام السومرية في تاريخ العراق القديم ومساهمتها الكبيرة في وضع اسس

الحضارة العراقية القديمة فإن التعرف اليها والى لغتها لم يتم الا في فترة متأخرة نسبياً. فحتى اواسط القرن التاسع عشر الميلادي كان الاعتقاد السائد بين الباحثين في تاريخ العراق القديم ان البابليين والاشوريين ، وهم من مجموعة الاقوام التي كان يطلق عليها الاقوام السامية ، هم اول الاقوام العراقية القديمة التي استخدمت الكتابة ودونت لغتها ، وان النصوص المسمارية المكتشفة حتى آتذ تضم نصوصاً بابلية او آشورية . ومن خلال دراسة وتحليل ما جاء في النصوص المسمارية المكتشفة في بلاد بابل وآشور ومعرفة مميزات الكتابة المسمارية تمكن الباحثون من القول من ان هناك اقواماً اخرى غير الاقوام البابلية والاشورية ساهمت في بناء الحضارة العراقية القديمة والىها يعود الفضل في اختراع الكتابة المسمارية . ففي عام ١٨٥٠ م أثار هنكس ، في محاضرة القاها امام الجمعية الانكليزية لتطوير العلم شكوكاً حول الفرضية التي تقول بان البابليين والاشوريين هم الذين اخترعوا الكتابة المسمارية مشيراً الى حقيقة ان العلامات المسمارية لاتتميز تمييزاً دقيقاً بين الاصوات الحنكية اللينة والصلبة وبين النطعية ، في حين ان اصوات اللغة البابلية - الاشورية تميز بين هذه الاصوات ، وكان من المتوقع ان تعبر الكتابة المسمارية عن اصوات لغة الاقوام التي ابتدعتها تعبيراً دقيقاً . لذا ، فان البابليين لم يكونوا مبتدعي الكتابة . كما ان العلامات المسمارية تزخر بالعلامات التي تعبر عن مقاطع صوتية ، وكان ينبغي ان يكون بالامكان تتبع القيم المقطعية للعلامات الى كلمات بابلية - اشورية غير ان الواقع خلاف ذلك<sup>(٢٦)</sup> . وهكذا تمكن هنكس من القول ان الكتابة المسمارية لم تكن من ابتداع البابليين او الآشوريين بل من ابتداع اقوام اخرى سبقتهم في الاستقرار في المنطقة .

اما العالم الانكليزي رولنسن ، فقد وجد عام ١٨٥٢ من خلال دراسته لبعض النصوص المسمارية المكتشفة في نينوى ان هناك جداول مسمارية ثنائية اللغة تضم مفردات بابلية والى جانبها مايقابلها بلغة اخرى جديدة تماماً لاعلاقة لها باللغة البابلية او الاشورية وقد اطلق رولنسن على هذه اللغة اسم اللغة الاكدية وعدّها من اللغات السيشية او الطورانية . كما اشار رولنسن بعد ذلك الى ان هناك نصوصاً مسمارية

(٢٦) انظر الاشارة الى ذلك في :

كشفت عنها في بلاد بابل وهي مدونة بهذه اللغة الجديدة التي اطلق عليها اسم اللغة الاكدية وخلص الى الافتراض بان السيشيين البابليين ، او الاكديين ، هم الذين اخترعوا الكتابة المسماة وهم الذين اسسوا المدن والمعابد الاولى . وهكذا تمكن رولنسن من اكتشاف حقيقة وجود السومريين ولغتهم الا انه سماهم باسم آخر غير اسمهم الحقيقي .

وفي عام ١٨٦٩ ألقى يوليس اوپرت Jules Oppert محاضرة اعلن فيها بانه ينبغي ان يسمى هؤلاء الناس الذين سماهم رولنسن بالسيثيين البابليين او الاكديين بالسومريين وتسمى لغتهم بالسومرية <sup>(٢٧)</sup> استناداً الى ما جاء في لقب « ملك سومر وأكد » الذي استخدمه عدد من الحكام الاوائل كما اشار اوپرت الى الشبه الموجود بين اللغة السومرية واللغة التركية والفنلندية والهنگارية <sup>(٢٨)</sup>

ومع ان التسمية التي اقترحها اوپرت كانت دقيقة وصحيحة ، كما ثبت ذلك فيما بعد ، فانه لم يأخذ بها اغلب العلماء في حينه واستمر استخدام اللغة الاكدية ، للاشارة الى اللغة السومرية لفترة ليست بالقصيرة بل ان احد العلماء اليهود ، وهو جوزيف هاليفي Joseph Halevy انكر وجود الشعب السومري واللغة السومرية اصلاً على الرغم من جميع الادلة المادية المتوفرة ونشر مقالات متتابعة حول نظرية غير العلمية هذه وقال بان ما يعرف باللغة السومرية ماهو في الواقع الا من ابتداع الكهنة البابليين ، وقد ايده في رأيه هذا بعض علماء الاشوريين ثم تبين خطأ هذا الرأي وبعده عن الواقع التاريخي <sup>(٢٩)</sup> . وكان من نتائج التنقيب في اهم المدن السومرية ، مثل مدينة لجش ونفرواور ، ان تم الكشف عن المئات من النصوص المسماة المدونة باللغة السومرية فقط وبدأت الدراسات العلمية عن اللغة السومرية معتمدة على هذه النصوص وعلى النصوص ثنائية اللغة المكتشفة في مدينة نينوى .

(٢٧) بلفظ اسم السومريين باللغة الاكدية على هيئة Šumeru ويقابلها في اللغة السومرية Ki.en.ge.(r) أما مصطلح اللغة السومرية فيكتب بالسومرية على هيئة eme.ku.ki.en.ge.ra بالاكديية : Išān Šumerim

(انظر فوزي رشيد ، قواعد اللغة السومرية ، بغداد ، ١٩٧٢ ، صفحة ٢٧ .

• Kramer, op.cit.p.21

(٢٨) انظر :

(٢٩) المصدر السابق ، صفحة ٢١ وكذلك ساكر ، عظمة بابل ، صفحة ٥١ .

ومنذ مطلع القرن العشرين ظهرت بحوث عدة عن خواص اللغة السومرية وقواعدها لاجمال لذكرها هنا. (٣٠)

يتبين من الدراسات التي تمت عن اللغة السومرية أنها لغة منفردة لاتشبه اللغة الاكدية ولا غيرها من اللغات المحلية المعاصرة او التالية لها سواء في التراكيب ام القواعد ام المفردات ام حتى الاصوات. وتشير الدراسات اللغوية الى ان اللغة السومرية لاتتنتمي الى اي من العائلات اللغوية المعروفة على الرغم من وجود بعض اوجه شبه بينها وبين عدد من اللغات المعروفة كاللغة التركية والهنغارية والقوقاسية الا ان هذا الشبه لايرقى الى درجة القرابة او الانتماء الى عائلة لغوية واحدة. ولعل من الممكن القول ان اللغة السومرية تنتمي الى عائلة لغوية قديمة انقرضت جميع لغاتها من مضمار الاستخدام، باستثناء اللغة السومرية، وذلك قبل ان تخترع الكتابة كوسيلة للتدوين ولحفظ اللغات للاجيال التالية. ولذلك، فلا سبيل الى معرفة افراد تلك العائلة اللغوية وخصائصها لعدم توفر الادلة المادية عنها.

وربما كانت لغة من اللغات المستخدمة عند المجموعات البشرية التي انحدرت من المنطقة الجبلية نحو بلاد وادي الرافدين في القرون السابقة للعصر الشبيه بالكتابي (٣١).

ومها كان الحال، فاللغة السومرية لغة ملصقة Agglutinative، ويقصد بالالصاق هنا قابلية تكوين الفاظ ذات معان جديدة بلمصق كلمتين او اكثر مع بعضهما البعض (تتكون كلمة لوجال : ملك، او (الرجل العظيم) من الكلمتين لو بمعنى (رجل) وجال بمعنى (عظيم).

واللغة السومرية لغة غير قابلة للتصريف، اي انها ليست من اللغات المعربة، كما هي اللغات العربية القديمة واللغات الهندية - الاوربية، وجذورها بصورة عامة لاتتغير. اما وحدتها القواعدية الاساسية فهي المركب اللفظي وليس الكلمة المفردة.

Kramer, op.cit. pp. 24 – 26.

(٣٠)

Oppenheim, op.cit. p. 50.

(٣١)



واصوات اللغة السومرية ، اي حروفها ، تتألف من حروف علة واخرى صحيحة . فأما حروف العلة فتنقل عادة بوساطة الحروف اللاتينية على هيئة a, e, u, i وهناك اَ طويلة وē طويلة كما هناك انصاف حروف علة هي i, u وتتألف الحروف الصحيحة من ستة عشر صوتاً يمكن الرمز اليها كما يأتي :

B, P, M,	الحروف الشفوية (٣٢)
D, T, N, Z, S, Š, Š,	الحروف السنية
G, K,	الحروف الاقصى حنكية (٣٣)
H	الحروف الاقصى حلقيه
L, R	الحروف الادنى حنكية

ومن قواعد اللغة السومرية الصوتية اسقاط الحرف الصحيح ان هو جاء في نهاية الكلمة ولم تتبعه اداة نحوية تبدأ بحرف علة . اما اذا اعقبته اداة نحوية تبدأ بحرف علة فيتكون من الحرف الصحيح ، وحرف العلة مقطع صوتي جديد .

وتتألف الجذور السومرية بصورة عامة من مقطع واحد ، وإن كان هناك بعض الجذور المؤلفة من أكثر من مقطع . وتتألف كثير من المفردات السومرية من أكثر من كلمة واحدة حيث تتصف اللغة السومرية بصفة التركيب او الالتصاق .

ولا تفرق اللغة السومرية بين الاسم المذكر والمؤنث قواعدياً الا اذا كانت طبيعة الاسم مذكراً او مؤنثاً ، وقد تضاف اداة خاصة لتحديد جنس الاسم في حين ان هناك تفريقاً واضحاً بين العاقل وغير العاقل من الاسماء يتبع غالباً واقع الأمور وحقيقة الاسم . اما العدد فليس هناك سوى المفرد والجمع وقد يضعف الجذر ، للاشارة الى الجمع او تضاف اداة نحوية خاصة بالجمع .

(٣٢) وهو صوت بين السين والشين .

(٣٣) ويقصد به الصوت الناتج عن نطق النون N والكاف الثقيلة G سوية وقد عرف هذا الصوت من خلال لهجة

eme.sal

انظر : فوزي رشيد ، المصدر السابق ، صفحة ٣٨ وهامش ٢ .

والفعل في اللغة السومرية نوعان اصلي ومركب ، والفعل بصورة عامة على ثلاثة انواع المتعدي واللازم والمبني للمجهول ، وللـفعل زمان ماض ومضارع فضلاً عن صيغة الامر والصفات في اللغة السومرية قليلة وغالباً يستعاض عنها بتعابير في حالة الاضافة وقلما تستعمل الصلات وادوات العطف بل توضع الكلمات بعضها الى جانب بعض دون روابط .

وتألف الجملة السومرية من جزئين رئيسيين يضم الاول جملة الاسم والثاني الفعل وسوابقه وحشواته وملحقاته ، وتأتي وحدة الفعل عادة في نهاية الجملة ، وقد اثرت هذه الحقيقة بالذات على الفعل في اللغة الاكدية فجاء غالباً في نهاية الجملة خلافاً للاسلوب المتبع في بقية اللغات الجزرية ( العربية القديمة ) (٣٤) .

وتزخر اللغة السومرية بالمفردات الدخيلة الاكدية منها التي دخلت السومرية منذ فترة مبكرة ومنها ما يعود الى تراث الفراتيين الاوائل اللغوي .

كان اول استخدام اللغة السومرية للتدوين منذ اواخر الالف الرابع قبل الميلاد ، كما سبق ان المحنا ، وهو تاريخ الواح الوركاء من الطبقة الثالثة والثانية ذات اللغة المفهومة ، الا ان اللغة السومرية لا بد ان كانت في الاستخدام قبل هذا التاريخ بفترة معينة تتزامن وتاريخ استقرار السومريين في القسم الجنوبي من العراق . وخلال النصف الاول من الالف الثالث قبل الميلاد وحتى قيام الدولة الاكدية (٢٣٧١ ق . م) . كانت اللغة السومرية هي اللغة الرئيسة السائدة على النطاق الشعبي والرسمي ولغة المكاتبات الرسمية والشخصية والدينية ، وقد جاءتنا آلاف من النصوص السومرية المدونة خلال تلك الفترة تضمنت مختلف المواضيع فمنها الوثائق الادارية والاقتصادية والنصوص الملكية والتأليف الادبية كالترانيم والمراثي والرقى والصلوات ، والشرائع

---

(٣٤) حول قواعد اللغة السومرية بالتفصيل انظر المصادر التالية :  
فوزي رشيد ، المصدر السابق .

صموئيل نوح كهر ، السومريون ، ١٩٦٤ ، ترجمة فيصل الوائلي . صفحة ٤٣٨ - ٤٤٠ . انظر المصدر نفسه ، صفحة ٢٤ - ٢٥ حول الدراسات المبكرة التي ظهرت عن اللغة السومرية وقواعدها سلسلة حسب تاريخ صدرها ( النسخة الاصلية بالانكليزية ) .

انظر كذلك ، فاضل عبد الواحد ، المصدر السابق ، صفحة ٣٩ - ٤٣ .

وقد اعتمدنا كتاب الدكتور فوزي رشيد في اعطاء صورة موجزة جداً عن اهم خصائص اللغة السومرية .

القانونية والقرارات القضائية والامثال والاساطير وغيرها. ثم بدأ استخدام اللغة الاكدية الى جانب السومرية مع مجي الاقوام الاكدية في فترة غير معروفة على وجه الدقة ، الا ان الانتقال من اللغة السومرية الى الاكدية بدأ بعد ان تم تأسيس الدولة الاكدية واصبحت اللغة الرسمية في البلاد هي اللغة الاكدية الى جانب السومرية. ومن الطبيعي ان الانتقال الى اللغة الاكدية حدث بصورة تدريجية فظهرت اولاً بمجاميع معينة من النصوص ، ولاسيما تلك الصادرة عن القصر الملكي كالقوانين والنصوص الملكية بصورة عامة ، مدونة باللغة الاكدية ، وزودت نصوص سومرية بترجمات اكدية بين السطور، كالرقي والتعاويذ وتدرجياً بدأ استخدام اللغة الاكدية يتسع على حساب تقلص استخدام اللغة السومرية واقتصرت استخدام اللغة السومرية على حقول معينة من الحياة كالادارة وانواع معينة من الاداب وغيرها..

وبظهور سلالة ايسن ولارسا في اعقاب سقوط سلالة اور الثالثة ، ثم قيام سلالة بابل الاولى ، وضع التحول اللغوي الى الاكدية حيث حلت الاكدية محل السومرية حتى في النصوص الادبية. وقد زاد في هذا التحول تدفق اقوام جزرية جديدة الى المنطقة تتكلم لغة شبيهة باللغة الاكدية هي الاقوام الامورية. ومع ذلك ، فان الانتقال لم يكن كاملاً الى الاكدية فقد احتفظ بالنصوص السومرية الموجودة حتى حينئذ على انها من جملة التقاليد الادبية الموروثة وحافظت الكتابة عليها وعلى استنساخها في العصور التالية كما حافظت الكتابة على ثنائيتهم اللغوية بحيث انهم كانوا يكتبون نصوصاً ملكية بأسلوب اور الثالثة حتى عهد آشوربانيبال في القرن السابع قبل الميلاد لاعتبارات سياسية او غيرها وهذا يدل على انهم ظلوا يتعلمون المفردات والمصطلحات السومرية وما يقابلها بالأكدية لأكثر من الف وخمسمائة سنة حيث انهم زودوا النصوص السومرية بتوضيحات وتعليقات اكدية ولفظية. وهكذا ظلت اللغة السومرية حية في النصوص العلمية ومقدسة في بعض النصوص الدينية ، بعد ان كانت قد اختفت لغة رسمية منذ الثلث الاول من الالف الثاني قبل الميلاد.

ومن اجل ذلك نظمت قوائم بالمفردات والمصطلحات السومرية وما يقابلها في اللغة الاكدية تمثل اقدم المحاولات في تنظيم المعاجم اللغوية. وظلت بعض النصوص السومرية تكتب او تحفظ الى القرون القليلة الاخيرة قبل التاريخ الميلادي.

ولما طرأ على اللغة السومرية من تغييرات عبر العصور التي مرّت بها واختلاف اللغة المدونة حسب الفترات الزمنية التي تعود اليها النصوص المكتشفة ، وان كان الاختلاف بسيطاً ، فقد ميز الباحثون عدداً من المراحل التي مرت بها اللغة السومرية استناداً الى النصوص المكتشفة وحسبها يأتي : (٣٥)

١ : المرحلة السحيقة (٣٠٠٠ - ٢٦٠٠ ق . م) ومعظم نصوص هذه الفترة مقتضب وبسيط وذو طابع اقتصادي .

٢ : مرحلة العصر السومري القديم (٢٦٠٠ - ٢٣٥٠ ق . م) ، عثر على نصوص هذه المرحلة في مدينة لجش بالدرجة الاولى وبعض المدن السومرية الاخرى وجلها نصوص اقتصادية وكتابات ملكية .

٣ : المرحلة السرجونية والكويتية (٢٣٥٠ - ٢١٥٠ ق . م) ونصوص هذه الفترة قليلة ولاسيما من الفترة الكويتية .

٤ : مرحلة العصر السومري الحديث : (٢١٥٠ - ٢٠٠٠ ق . م) ومعظم نصوص هذه الفترة التي تميزت بسيادة الاقوام السومرية في عهد سلالة اور الثالثة جاءنا من مدينة لجش واوما ودرهم واوروغاليتها نصوص اقتصادية وبعض النصوص القانونية .

وفضلاً عن ذلك خلّفت لنا هذه الفترة نصوصاً قانونية وادبية كثيرة بعضها مستنسخ في فترة العهد البابلي القديم .

٥ : مرحلة العهد البابلي القديم (٢٠٠٠ - ١٦٠٠ ق . م) وهناك اكثر من مرحلتين من مراحل اللغة السومرية خلال هذه الفترة . ونصوص هذه الفترة عبارة عن مستنسخات النصوص الادبية السومرية السابقة كما تعود الى هذه الفترة نصوص المعاجم السومرية . ويعود الى هذه الفترة ايضاً مجموعة النصوص الاقتصادية والقضائية وبعض التناجات الادبية فضلاً عن استنساخات الملاحم والاساطير السومرية .

٦ : مرحلة ما بعد العهد البابلي القديم (١٦٠٠ - ١٠٠ ق . م) ومعظم نصوص هذه المرحلة عبارة عن استنساخات لنصوص سومرية من الفترات السابقة وكذلك

بعض النصوص الملكية الكشية وبعض التاجات الادبية الكشية ولغة هذه النصوص متأثرة باللغة الاكدية.

اما اللهجات السومرية التي لا بد أن ظهرت في الفترات والمناطق المختلفة تحت تأثيرات الظروف المحلية<sup>(٣٦)</sup> ، فلا سبيل الى التعرف عليها من خلال النصوص المتوافرة ، غير ان النصوص السومرية ذاتها ذكرت لنا تسميات عدة لبعض اللهجات التي استخدمها السومريون. ومن التسميات التي وردت

— لهجة المخاطبة او اللهجة الاعتيادية eme. si. saġ

وهي اهم اللهجات اذ يعدها الباحثون المحدثون اللهجة الرئيسة :

— اللهجة (اللغة) الكبيرة eme. gal

او اللهجة (اللغة) العالية eme. suġud

— اللهجة (اللغة) المتخبة eme. suġ

او اللهجة (اللغة) الشاذة eme. te. na

اضافة الى ذلك وردت تسميات للهجة بعض فئات واصناف الناس منها :

لهجة السفانة eme. ma. laġ a

ولهجة رعاة الغنم eme. udula. a

ولهجة الكهنة eme. nu. ẽsa

اما لهجة النساء eme.sal التي اطلق عليها باللغة الاكدية مصطلح (لغة العراك) lisan sãliti<sup>v-</sup> «لشان صِيلِتِ» فقد ظهرت في اوائل العهد البابلي القديم وكانت تستخدم غالباً عند الحديث عن النساء في النصوص الادبية ثم اصبحت هذه اللهجة لغة الكتابات الادبية في مرحلة ما بعد العهد البابلي القديم<sup>(٣٧)</sup>

(٣٦) حول اللهجات السومرية انظر:

Marie Louise Thomsen, The Sumerian Language.

(٣٧) انظر: المصدر السابق، صفحة ٣١ - ٣٢.

وهي اللغة الرئيسة الثانية والاوفر اهمية بين لغات العراق القديم ، كما انها اقدم اللغات العربية القديمة (الجزرية) من حيث تاريخ التدوين ، وان لهذه الحقيقة بالذات اهمية خاصة ، كما سبق ان نوهنا ، طالما ان النصوص الاكدية تقدم لنا اقدم وادق صورة عن تاريخ احدى لغات هذه العائلة اللغوية وتاريخ تطورها عبر مايزيد على' الالفين من السنين .

ان من الممكن ان يحدد الباحث المعاصر تاريخ بداية تدوين اية لغة من اللغات البشرية قديمها او حديثها ، كما يمكن في الوقت نفسه تحديد تاريخ نهاية تدوين تلك اللغة وذلك استناداً على' ما هو متوافر من نصوص مدونة ، وهذا ما يمكن تحديده على' نحو تقريبي بالنسبة للغة الاكدية التي خلفت لنا نصوصاً مسماة كثيرة مدونة على' الواح الطين والحجر وغيرها من المواد . اما تحديد تاريخ بداية استخدام اللغة لغة مخاطب وتفاهم بين مجموعة من الناس في مكان معين فهذا مالا يمكن تقديره ، الا اذا امكن تحديد تاريخ قدوم تلك المجموعة البشرية الى' ذلك المكان ، وهذا امر يصعب تحديده بالنسبة للاقوام الاكدية . ومع ذلك ، فان الدلائل الآثارية المتوافرة ، تشير الى' وجود الاقوام الاكدية في بعض اجزاء القسم الجنوبي من العراق ، مما عرف فيما بعد ببلاد بابل ، ولاسيما الاجزاء الشمالية منه ، منذ النصف الاول من الالف الثالث قبل الميلاد ، وربما قبل ذلك ، الا انها لم تظهر بوصفها قوة سياسية مهيمنة على' الوضع السياسي في المنطقة الا في القرن الرابع والعشرين قبل الميلاد عندما اسس سرجون الاكدي الدولة الاكدية عام ٢٣٧١ ق . م . وبعبارة اخرى ، ان اللغة الاكدية كانت مستخدمة ، ولكن على' نطاق محدود ، لغة مخاطب بين الاقوام الاكدية قبل تولي هذه الاقوام السلطة السياسية ومن ثم اخذت طريقها الى' التدوين . ومن الادلة التي تؤيد ذلك ان اسماء كثير من حكام المدن السومرية في عصور فجر السلالات (حدود ٣٠٠٠ - ٢٣٧١ ق . م) وردت بصياغة اكدية ، بل ان نصف اسماء ملوك سلالة كيش الاولى ، وهي اول سلالة حكمت بعد الطوفان ، استناداً الى' ما جاء في جداول الملوك السومريين ، هي اسماء ذات صياغة اكدية .

فضلاً عن ان هناك الكثير من المفردات الاكدية الدخيلة في لغة المدونات السومرية من عصر فجر السلالات ، وان دلّ ذلك على شيء فانما يدل على وجود الاقوام الاكدية وشيوع لغتها الى درجة اثرت فيها على اللغة السومرية السائدة. وفي اواخر عصور فجر السلالات ، وقبل قيام الدولة الاكدية ، وصلت اللغة الاكدية من الاهمية بحيث دون الملك السومري لوجال زاجيزي نصاً تذكاريّاً على تمثاله الخاص باللغة الاكدية .

وبدأ استخدام اللغة الاكدية يزداد تدريجياً ، وبدأ الصراع بين اللغتين السومرية والاكدية ، اذ انتهت اخيراً بغلبة اللغة الاكدية ، الا انه لم يكن صراعاً قومياً او عرقياً ، كما قد يتبادر الى الذهن ، كما انه لا يعكس صراعاً سياسياً. (٣٨)

ومع ذلك ، لم يكن الانتقال من اللغة السومرية الى اللغة الاكدية كاملاً ، بل ظلت اللغة السومرية بالاستخدام ، كما سبق ان اشرنا ، حتى بعد زوال استخدامها لغة تحاطب ومكاتبات رسمية ، ولكن على نطاق محدود وفي نصوص معينة. (٣٩) وكان لهذا الازدواج اللغوي واستخدام اللغة السومرية الى جانب الاكدية ، وكلتاهما تحتل مكانة خاصة واهمية في نفوس العراقيين القدماء ، نتائج مهمة . فالى جانب تأثير كل من هاتين اللغتين في الاخرى تأثيراً واضحاً من حيث استخدام المفردات اللغوية والمصطلحات الفنية والقانونية ومن حيث اساليب التعبير بل وحتى القواعد النحوية ، فقد كان لذلك اثره في تحفيز الكتبة الذين استخدموا اللغة السومرية او اللغة الاكدية على حد سواء ، او الكتبة الذين عكفوا على استنساخ النصوص القديمة ، الى تأليف قوائم او جداول لتعليم المبتدئين العلامات المسماة المختلفة وقيمها الصوتية ومعانيها الرمزية في كل من اللغتين السومرية والاكدية . وكانت تلك القوائم التي تطورت فيما بعد لتصبح سجلاً بالمفردات اللغوية والمصطلحات السومرية والى جانبها مايقابلها بالاكدية اولى المحاولات في تأليف المعاجم اللغوية

Oppenheim, op.cit.p.51.

(٣٨)

Gelb, I.J., Sumerian and Akkadian in their Ethno-Linguistic Relationship, in Aspects du contact Sumero-Akkadian, Geneve, 1960, p.262 ff. (٣٩)

المعروفة كما افادت تلك المحاولات الباحثين المحدثين كثيراً في فهم ومعرفة ماغ مض عليهم من مفردات اللغة السومرية او الاكدية. (٤٠)

وبعد قيام الدولة الاكدية في القرن الرابع والعشرين قبل الميلاد ، اصبحت اللغة الاكدية لغة المكاتب الرسمية والشخصية الى جانب اللغة السومرية ودخلت طوراً جديداً من حيث استخدامها لتدوين النصوص التاريخية فضلاً عن المعاملات والمراسلات اليومية .

وعلى الرغم من نهاية الدولة الاكدية بعد فترة قصيرة نسبياً من قيامها وسيطرة الاقوام الكوتية الغازية على بلاد اكد وتسلمها زمام الحكم لفترة تزيد على مائة سنة ، فان اللغة الاكدية ، ظلت لغة البلاد الرسمية الى جانب اللغة السومرية ، فاستخدمت في المكاتب الرسمية والشخصية وفي التخاطب دون شك . ولم تؤثر لغة الاقوام الاجنبية الغازية عليها بل ان الاقوام الكوتية نفسها مالبت ان استخدمت اللغة الاكدية حتى ان بعض الحكام الكوتيين حملوا اسماء ذات صياغة اكدية . وتشير المعلومات المتوافرة ان الكوتيين لم يستخدموا لغتهم الاصلية في بلاد اكد اطلاقاً وان جل مادخل من لغتهم الى اللغة الاكدية هو عبارة عن بعض اسماء الملوك وربما مفردات قليلة هنا وهناك في النصوص المعجمية لايعتد بها ، كل ذلك يشير الى سعة انتشار الاكدية ورسوخها في النفوس وعدم استطاعة لغة الاقوام الغازية ، وهي اقوام لاتتمتع بقسط وافر من الحضارة قياساً مع الاقوام السومرية والاكدية ، منافستها او مزاحمتها .

---

(٤٠) يرق تاريخ هذه القوائم والجداول التي اصطلح على تسميتها بالمعجم اللغوية الى العهد البابلي القديم (مطلع الألف الثاني قبل الميلاد) ومن بين مجموعة القوائم المكتشفة مجموعة عرفت بأول عبارة فيها وهي : *an ittišu* التي تعني (حين الطلب) ومجموعة *harra-hubullu*

حول ذلك انظر : Landsberger, B., and others, *Materialien zum Sumerischen Lexikon*, Roma, 1937, (MSL), I-IX; Driver, G.R., and Miles, J., *The Babylonian Laws*, Oxford, 1955, vol. I, pp25- 26, pp. 308 - 313.

عامر سليمان ، القانون في العراق القديم ، موصل ، ١٩٧٧ ، صفحة ١١٥ - ١١٨ .



وظلت اللغة الاكدية تحتفظ بمكانة بارزة في عهد سلالة اور الثالثة السومرية (٢١١٣ - ٢٠٠٦ ق. م) مع انتعاش ملحوظ في استخدام اللغة السومرية ، وتسمى ثلاثة من حكام اور الجدد باسماء ذات صياغة اكدية واضحة .

واتسع استخدام اللغة الاكدية منذ بداية العصر البابلي القديم (٢٠٠٠ - ١٦٠٠ ق. م) وانتعشت تدريجياً . وقد شهدت بلاد بابل وآشور في هذه الفترة ، وهي النصف الاول من الالف الثاني قبل الميلاد ، تدفق مجموعات كبيرة من الاقوام العربية القديمة (الجزرية) التي عرفت بالاقوام الامورية دخلت بلاد وادي الرافدين من الغرب ومن هنا جاء اسمها<sup>(٤١)</sup> سالكة الطريق المحاذي لنهر الفرات ، وانتشرت في انحاء العراق واقامت لها عدداً من الدول او الممالك المهمة شرقي وغربي نهر دجلة وعلى الفرات انضوت اخيراً تحت حكم سلالة بابل الاولى الامورية في عهد سادس ملوكها حمورابي . ومع ان لغة الاموريين هي لغة عربية قديمة (جزرية) تشبه اللغة الاكدية وذلك لان كلتاهما من اصل واحد ، الا انها كانت من لغات الفرع الغربي من عائلة اللغات العربية القديمة في حين تمثل اللغة الاكدية الفرع الشرقي ، لذا ، كانت الاختلافات بين اللغتين واضحة . ومع ذلك ، فان الاموريين لم يستخدموا لغتهم الخاصة في التدوين بل انهم استخدموا ، كسكان البلاد الاصليين ، اللغة السائدة وهي اللغة الاكدية بلهجتها البابلية القديمة ، كما عرفها الباحثون ، وذلك في جميع المكاتبات الرسمية والشعبية . وان جل مالدينا من دلائل عن اللغة الامورية لا يتجاوز بعض المفردات والمصطلحات والصيغ اللغوية التي دخلت اللهجة البابلية القديمة ، ولا سيما في منطقة مملكة مارى على اواسط نهر الفرات ، وعدد من اسماء الاشخاص والالهة ذات الصياغة الامورية ، وبخاصة في نصوص مارى ايضاً .

وكما كانت عليه الحال ابان الغزو الكوتي لبلاد سومر واكد ، ظلت اللغة الاكدية لغة البلاد الرسمية في فترة الاحتلال الكشي لبلاد بابل والذي استمر لما يزيد على اربعة قرون (من نهاية سلالة بابل الاولى في حدود ١٥٩٥ ق. م وحتى نهاية

---

(٤١) انظر: جين بوترو وآخرون ، الشرق الأدنى - الحضارات المبكرة ، ١٩٦٧ ، ترجمة عامر سليمان ، صفحة ١٧٦ . كذلك عامر سليمان ، محاضرات في التاريخ القديم ، القسم الأول ، موصل ، ١٩٧٨ ، صفحة ١١٨ - ١٢٠ .

الاحتلال الكشي في القرن الثاني عشر قبل الميلاد) ، بل ان الملاحظ في هذه الفترة انتعاش استخدام اللغة الاكدية وانتشارها الى خارج حدود بلاد وادي الرافدين الاصلية كما سيشار الى ذلك فيما بعد .

وفي بلاد آشور استخدمت اللغة الاكدية منذ اقدم العصور التاريخية المعروفة لدينا من خلال النصوص المدونة ، ويرقى تاريخ اقدم المدونات الآشورية الى اواسط الالف الثالث قبل الميلاد ، ومن المؤكد انها استخدمت لغة تخاطب قبل هذا التاريخ ومنذ ان حلّ الاشوريون في بلاد آشور<sup>(٤٢)</sup> وقد تميزت اللغة المستخدمة في بلاد آشور بخصائص معينة تختلف عن تلك التي تميزت بها اللغة المستخدمة في بلاد بابل

نفسها وظلت اللغة الاكدية بلهجتها البابلية الحديثة تستخدم في عهد الدولة الكلدية ، البابلية الحديثة (٦٣٦ - ٥٣٩ ق . م) غير ان تأثير اللغة الآرامية بدأ يظهر عليها تدريجياً ، كما بدأ استخدام الخط الابجدي الآرامي ينتشر تدريجياً .

وعلى الرغم من وقوع بلاد بابل وآشور ولفترة طويلة تحت الاحتلال الاجنبي الفارسي الاخميني والمقدوني والسلوقي والقرني والساساني (من ٥٣٩ ق . م - ٦٣٧ م) واستخدام لغات الاقوام الاجنبية الغازية في المنطقة ، ولاسيما في اوساط الطبقة الحاكمة ، فقد ظلت اللغة الاكدية تستخدم ، ولكن على نطاق ضيق ومحدود ، لتدوين بعض النصوص الدينية والعلمية ، ولاسيما الفلكية والرياضية ، حتى اواخر القرن الاول الميلادي عندما بطل استخدامها نهائياً وبطل معها استخدام الكتابة المسهارة ودخلت طي النسيان لمئات من السنين الى ان تم الكشف عنها ثانية في العصر الحديث . ولم تكن اللغة المنافسة الرئيسة للغة الاكدية هي لغة احدى الاقوام الاجنبية الغازية ، بل كانت اللغة الآرامية ، بخطها الابجدي البسيط ، وهي من اللغات العربية القديمة (الجزرية) التي تنتمي الى الشجرة نفسها التي تنتمي اليها الاكدية والعربية .

وكان الآراميون قد ظهوروا على مسرح الاحداث السياسية في الشرق الادنى القديم منذ القرن الثاني عشر قبل الميلاد وانتشروا في منطقة واسعة تمتد من نهر الفرات

الى سواحل البحر المتوسط وتغلغلوا في بلاد بابل على طول نهر الفرات كما تحركوا ايضاً ، كما فعل اسلافهم الاموريون ، الى الاقاليم الواقعة على طول نهر دجلة وما وراءه . ويبدو ان الجماعات التي اتجهت الى المناطق الشمالية الغربية من بلاد وادي الرافدين ظلت محافظة على لغتها وحضارتها الخاصة في حين اندجمت المجموعات الاخرى التي اتجهت نحو بلاد بابل بحضارة البلاد الاصلية وتقبلت اللغة الاكدية وخطها المساري وقد عرفوا فيما بعد بالكلدانيين الذين اقاموا الدولة البابلية الحديثة (الكلدية) .

اما الجماعات الاولى التي احتفظت بلغتها الآرامية وخطها الابجدي البسيط فقد بدأت تؤثر على سكان بلاد وادي الرافدين وبدأت النصوص الادارية والتذكارية تكتب بلغتها الآرامية وخطها الابجدي على حساب انحسار استخدام اللغة الاكدية وخطها المساري المعقد واختفى استخدام الطين مادة اساسية للكتابة وتضاءلت تدريجياً أهمية اللغة الاكدية على حساب انتشار اللغة الآرامية التي استخدمت في كتابتها الرقعة والجلود ونوعاً من ورق البردي الذي كان يكتب عليه بوساطة الحبر . ولم يكن انتشار الآرامية وهيمنتها في مختلف المجالات مقصوراً على بلاد وادي الرافدين بل شمل معظم انحاء الشرق الادنى القديم ، وكان ذلك ايذاناً بنهاية اللغة الاكدية التي لم نسمع عنها اي شيء بعد ذلك الى ان تم الكشف عن نصوصها في العصر الحديث .

والى جانب اللغة الآرامية ، كانت اللغة العربية ، لغة القبائل العربية التي احتك بها الاشوريون منذ فترة من الزمن ، قد بدأت بالانتشار والتوسع نتيجة انتشار القبائل العربية في اطراف بلاد وادي الرافدين ، وازداد استخدام اللغة العربية واصبحت المنافسة الرئيسة للغة الآرامية فيما بعد ، وكانت اللغة العربية مستخدمة بالدرجة الأساس لغة تخاطب وتفاهم في حين استخدمت الآرامية للتدوين ، كما كانت عليه الحال في مدينة الحضر مثلاً ، ثم بدأت أهمية العربية تزداد رويداً رويداً الى ان حلت محل الآرامية وازدادت سرعة وسعة انتشارها بعد ظهور الاسلام ونزول القرآن الكريم باللغة العربية .

وقبل الحديث عن اللهجات الاكديّة الرئيّسة التي استخدمت في بلاد وادي الرافدين لابد من الاشارة هنا الى اللغات الاخرى التي استخدمت ، وان كان ذلك على نطاق ضيق جداً وفي فترات محدّدة ، الى جانب الاكديّة او السومرية في العراق القديم . فقد سبق أن اشرنا ان الكوتيين ، وهم من الاقوام الجبلية الغازية ، لم تستخدم لغتها الاصلية في بلاد اكد وان جل ما يعرف عن لغتهم هي بعض اسماء الملوك الكوتيين انفسهم وربما عدد محدود جداً من المفردات اللغوية التي دخلت الى اللغة الاكديّة . وما يقال عن الكوتيين ينطبق على الكشيين الذين غزوا بلاد بابل وحكموا فيها لمدة طويلة تجاوزت الاربعة قرون (١٦٠٠ - ١١٦٨ ق . م تقريباً) . ومع ذلك ، ولأنهم كانوا اقل حضارة من سكان بلاد بابل الاصليين ، فإنهم استخدموا اللغة الاكديّة السائدة انذاك على النطاق الرسمي وفي مكاتباتهم الخاصة وربما حتى في حياتهم الخاصة ايضاً ولم يتركوا لنا من آثار لغتهم الاصلية سوى اسماء بعض الملوك وعدد من المفردات اللغوية . بل مما يلاحظ في هذه الفترة ما شهدته من نشاط في حركة استنساخ النصوص القديمة وتدوين النصوص الادبية ومحاولة استخدام الكتابة للاساليب الاكديّة القديمة المتميزة بأناقاتها ، وبخاصة في كتابة النصوص الملكية ، وقد وصلت الينا مجاميع مهمة من النصوص الاكديّة المدونة والمستنسخة في فترة التسلط الكشّي على بلاد بابل<sup>(٤٣)</sup> . وفي هذه الفترة ايضاً انتشر استخدام اللغة الاكديّة بخطها المساري الى خارج حدود بلاد بابل وآشور وغدت اشبه باللغة الدبلوماسية التي تفاهم بها حكام الشرق الادنى القديم وملوكه .

ولعل من بين الاقوام التي اثّرت في لغة بلاد بابل وآشور اضافة الى الاقوام الآرامية الاقوام الخورية Hurrians (او الخورية) التي حاولت المحافظة على تقاليدها الخاصة بما فيها استخدام لغتها الى درجة كبيرة عندما تغلغت في بعض اقاليم بلاد وادي الرافدين وذلك منذ اواخر الألف الثالث قبل الميلاد وبرزت اهميتها في الاقاليم الشرقية ولاسيما تلك المحيطة بمنطقة كركوك الحالية (ارابخا قديماً) ، وذلك في اواسط الألف الثاني قبل الميلاد . وقد ظهرت تلك التأثيرات اللغوية في اللهجة الاكديّة المستخدمة في نصوص

(٤٣) طه باقر ، المقدمة ، صفحة ٤٥٨ .

ذلك الاقليم ، وخاصة تلك المكتشفة في نوزي وتل الفخار، واستخدمت فيها الاسماء الشخصية الخورية الاصل او الصياغة<sup>(٤٤)</sup> .

أما لغات الاقوام الاجنبية الغازية الاخرى ، كالاقوام الفارسية والاقوام الاغريقية ، فيبدو ان تأثيرها كان محدوداً على الرغم من طول الفترة الزمنية التي وقعت فيها بلاد بابل وآشور تحت وطأة احتلالها ، وكان مقصوراً غالباً على الطبقة الحاكمة والجماعات المحيطة بها ، وقد حاول الاغريق انفسهم ترجمة بعض الكلمات السومرية والاكادية وبعض المصطلحات الفنية ونقلوها ذلك على الواح الطين بالحبر وبالخط الاغريقي الابجدي ، وربما استخدموا ورق البردي وغيره من المواد سريعة التلف لكتابة لغتهم مما نتج عن نقص واضح في النصوص المكتشفة والتي تعود الى هذه الفترة .

#### انتشار اللغة الاكادية

استخدمت اللغة الاكادية بلهجاتها المختلفة في بلاد وادي الرافدين فترة طويلة جداً وشاع استخدامها كذلك في عدد من البلدان والاقاليم المجاورة والبعيدة حيث اثبتت التحريات الأثرية التي اجريت في كل من بلاد عيلام في جنوب غربي ايران وفي آسيا الصغرى ، في اقليم كبدوكيا ، وفي سوريا ووادي النيل ، ان اللغة الاكادية استخدمت ، بخطها السماري ، في هذه الاقاليم في فترات معينة من تاريخها القديم .

ففي بلاد عيلام استخدمت اللغة الاكادية بخطها السماري منذ اواسط الالف الثالث قبل الميلاد وخاصة في الفترة التي امتدت فيها حدود الدولة الاكادية لتشمل بلاد عيلام نفسها ، حتى ان جميع النصوص السمارية المكتشفة في العاصمة العيلامية سوسا والتي تمت قراءتها حتى الآن جاءت مدونة باللغة الاكادية مما يشير الى مدى استخدام هذه اللغة في بلاد عيلام كما يشير في الوقت نفسه الى وجود الاقوام الاكادية في بلاد عيلام بحيث غلب استخدام لغتهم الاكادية الخاصة على

(٤٤) حول بعض هذه النصوص انظر:

Lacheman, E.R., Excavations at Nuzi, vol. VII, Economic and Social Documents, Harvard,

1958; Al-Rawi, F. N., Studies in the Commercial Life of an administrative area of Eastern Assyria in the fifteenth century B.C., an unpublished Ph.D.thesis presented to the University of Wales, 1977.

اللغة العيلامية المحلية ، وهي ظاهرة تختلف تماماً عما وجدناه في بلاد بابل وآشور حيث ظلت اللغات المحلية ، وهي السومرية والاكادية ، هي السائدة على الرغم من كل الظروف السياسية التي تعرضت لها بلاد بابل وآشور.

وفي آسيا الصغرى ، تم العثور على آلاف من النصوص المسامرية المدونة باللغة الاكادية في اقليم كبدوكيا شرقي الاناضول يرق تاريخها الى بداية العصر الاشوري القديم وتشير هذه النصوص الى ان عدداً من التجار الآشوريين اقاموا لهم مراكز تجارية خاصة بهم في اقليم كبدوكيا ، وذلك في مطلع الألف الثاني قبل الميلاد واستخدموا اللغة الاكادية في مكاتباتهم الرسمية وتركوا لنا سجلاً حافلاً بنشاطاتهم التجارية ، وكانت قانش (كول تبة الحالية) اهم واوسع تلك المراكز<sup>(٤٥)</sup>.

ولابد وان اثرت الجالية الاشورية في آسيا الصغرى في السكان المحليين كما يظهر ذلك جلياً من اقتباس الخط المسامري ، بعد تحويره ، من قبل الحثيين الذين جاؤا الى المنطقة فيما بعد ذلك مباشرة.<sup>(٤٦)</sup>

كما استخدمت اللغة الاكادية في عدد من المدن والممالك السورية القديمة ولاسيما في تدوين المعاهدات والاتفاقات والمكاتبات الدولية بينها وبين ملوك وحكام الشرق الادنى القديم آنذاك.

وتقدّم الرسائل الملكية المكتشفة في موقع العمارنة (عاصمة الملك المصري اخناتون) اروع الامثلة على انتشار استخدام اللغة الاكادية بخطها المسامري في بلدان الشرق الادنى القديم. فقد دونت هذه الرسائل التي كان قد بعث بها ملوك الممالك السورية والدولة الحثية والدولة الكشية الى اخناتون ، فرعون مصر ، باللغة الاكادية والخط المسامري العراقي مع العلم ان اللغة الاكادية لم تكن لغة رسمية في اي من الدول والممالك المذكورة باستثناء بلاد بابل وان استخدامها في المكاتبات الرسمية الدولية بين حكام وملوك الشرق الادنى القديم في اواسط الالف الثاني قبل الميلاد دليل قاطع على ان

(٤٥) انظر: عامر سلبان ، النظم المالية والاقتصادية : الاصل والتأثير في العراق في مركب الحضارة ، بغداد ، ١٩٨٨ ، ج ١ ، صفحة ٣٨١ - ٣٨٦.

(٤٦) انظر: Sturtevant, H., and Hahn, E.A., A Comparative grammar of the Hittite Language, Yale University Press, 1951, pp.2 ff.

اللغة الاكديّة كانت قد احتلت مركزاً مرموقاً وبارزاً بين لغات الشرق الادنى القديم السائدة على الرغم من عدم وجود قوة سياسية او عسكرية تدعم انتشارها او استخدامها لا في بلاد بابل ، حيث كانت بلاد بابل واقعة تحت الاحتلال الكشي ، ولا في بلاد آشور، التي كانت آنذ اضعف من ان تفرض لغتها على الاقطار الاخرى خارج حدودها الاصلية . ويشير ذلك الى ان اللغة الاكديّة كانت تعد عند الحكام والملوك في الشرق الادنى القديم وسيلة التفاهم بينهم اي انها كانت اشبه باللغة الدبلوماسية التي يتفاهم بواسطتها الحكام والملوك الذين يتكلمون لغات محلية مختلفة بعضها عن بعض ويستخدمون انظمة كتابية مختلفة كذلك .

### اللهجات الاكديّة : Akkadian Dialects

قد لايعبر مصطلح « اللهجات الاكديّة » تعبيراً دقيقاً عما يقصد به هنا . فاللهجة عادة هي لسان فريق من الناس تراعى فيه قيود صوتية خاصة تلاحظ عند الاداء ، كتدقيق الحرف او تفخيمه ، همزة او تليينه ، سرعته او ابطائه ، امالته او عدم امالته . لذا فان اكثر ماتظهر فيه اللهجة وتلمس في افواه الناطقين بها والسنة المتكلمين ، وهذا مالا يتوافر لدينا في حالة اللغة الاكديّة التي تعرفنا عليها من خلال نصوصها المدونة فقط ولم نسمع المتكلمين بها مباشرة بل اننا ميزنا بين لغة مجموعة من النصوص الاكديّة عن غيرها استناداً الى فترة تدوينها واسلوبها اللغوي ومكان تدوينها ، واطلقنا عليها جوازاً لهجات اكديّة مختلفة في حين ان التمييز استناداً الى هذه المعايير لا يوضح اللهجات . وما لا ريب فيه انه كان هناك لهجات اكديّة متعددة بالمعنى الدقيق لهذا المصطلح تحدثت بها الاقوام العراقية القديمة في العصور والمناطق المختلفة ، كما تدل على ذلك القوانين التي تخضع لها اللغات في حياتها وتطورها . ومتى ما انتشرت اللغة ، اية لغة ، في مناطق واقاليم واسعة وتكلمت بها اقوام وجاعات متعددة في فترات زمنية مختلفة ، كما حدث ذلك بالنسبة الى اللغة الاكديّة ، فانه يستحيل عليها الاحتفاظ بوحدةها الاولى امداً طويلاً بل لا بد وان تتشعب تحت تأثير هذه الاختلافات الى لهجات مختلفة تسلك كل منها في سبيل تطورها منهجاً يختلف عن

منهج غيرها<sup>(٤٧)</sup> وفضلاً عن ذلك ، تعرضت اللغة الاكدية الى صراع عنيف مع عدد من اللغات المحلية ، وفي مقدمتها اللغة السومرية ، واللغات الاجنبية ، مثل لغة الاقوام الكشية والخورية والفارسية واليونانية والارامية . ومن البديهي ان تأثرت اللغة الاكدية بهذه اللغات واثرت فيها وكانت نسبة التأثير ونوعه تختلف من منطقة الى اخرى ومن فترة زمنية الى غيرها . ولم يقتصر هذا التأثير على دخول مفردات لغوية جديدة الى اللغة الاكدية ، ولكن تعداه الى الاساليب النحوية واساليب نطق بعض الاصوات والحركات ونسبة المحافظة على القواعد النحوية وشيوع او بطلان استخدام او اتباع اساليب وقواعد معينة وغير ذلك من التأثيرات .

وكان من نتائج ذلك ان امكن تمييز عدد من اللهجات الاكدية المختلفة بعضها عن بعض في صيغتها المدونة ، ويبقى الآخر خافياً علينا إما لأن بعض اللهجات لم تأخذ طريقها للتدوين اصلاً او انها لم تؤثر على لغة التدوين اولاً لان يد التنقيب لم تكشف بعد النصوص المدونة التي تشير اليها وتعرفنا بها . وقد اختلف الباحثون المحدثون في اسلوب تمييز اللغة الاكدية وتقسيمها الى لهجاتها المختلفة ، الا ان التقسيم الاكثر شيوعاً وقبولاً هو تقسيم اللهجات الاكدية الى فرعين رئيسيين ، بابلي وآشوري وتقسيم كل فرع الى ثلاث اواربع لهجات استناداً الى الفترات الزمنية المختلفة التي تعود اليها النصوص المكتشفة اضافة الى النصوص الاكدية القديمة التي تعود الى عهد الدولة الاكدية والتي سميت لهجتها استناداً الى ذلك وحسباً يلي :

### اولاً : اللهجة الاكدية القديمة : (٤٨) Old Akkadian Dialect

وهي اقدم اللهجات الاكدية المدونة ، وعنها تفرعت جميع اللهات الاخرى في الفترات الزمنية التالية . استخدمت اللهجة الاكدية القديمة الاقوام الاكدية نفسها منذ قدموها العراق حتى نهاية سلالة اور الثالثة في اواخر الالف الثالث قبل الميلاد .

(٤٧) انظر : علي عبدالواحد وافي ، علم اللغة ، ط ٥ ، القاهرة ، ١٩٦٢ ، صفحة ١٥٩ - ١٦٥ .

(٤٨) انظر مثلاً : Soden, W. Von, Grundriss der akkadischen Grammatik, Analecta Orientalia, 33 : (1952), (GAG), pp.2-4.



ويمكن التمييز بين لهجة نصوص ما قبل العصر السرجوني ولهجة النصوص التي ترقى بتاريخها الى الفترة التالية من ذلك وحتى نهاية سلالة اور الثالثة .

وتظهر على هذه اللهجة التأثيرات السومرية على نحو واضح جداً بل ان النصوص الاكادية من هذه الفترة الزمنية مليئة بالمفردات والمصطلحات السومرية . ومنذ اواخر عهد سلالة اور الثالثة تبدأ علامات الافتراق بين اللهجات التي استخدمت في القسم الوسطي والجنوبي من العراق اي في بلاد بابل واللهجات التي استخدمت في القسم الشمالي من العراق ، اي في بلاد آشور بالظهور . وقد عرفت المجموعة الاولى من اللهجات باللهجات البابلية في حين اطلق على المجموعة الثانية اسم اللهجات الآشورية .

## Babylonian Dialects

## ثانياً : اللهجات البابلية

### Old Babylonian Dialect

### ١ - اللهجة البابلية القديمة

وهي لهجة بلاد بابل خلال العهد البابلي القديم (٢٠٠٠ - ١٦٠٠ ق. م) ، تلك الفترة التي تميزت بتدفق الاقوام الامورية وسيطرتها على الحكم في العراق وتأسيسها عدداً من الدويلات والممالك التي انتهت اخيراً بتوحيدها في مملكة واحدة في عهد الملك حمورابي . لذلك كانت لهجة هذه الفترة متأثرة باللهجة الامورية التي لم تستخدم للتدوين . وقد كشفت التنقيبات الاثرية عن عشرات الالوف من النصوص المسماة بالاكادية المدونة باللهجة البابلية القديمة ، منها ما هو غاية في الاهمية ، كقوانين حمورابي وقانون اشنونا ، وبعض النصوص القانونية والادبية والدينية والاقتصادية والرياضية .

ولوفرة نصوص هذه الفترة وتوزعها على عدد كبير من المدن والمناطق ، يمكن تمييز عدد من اللهجات المحلية التي ضمتها تلك النصوص . فهناك لهجة المنطقة الجنوبية الموثقة بنصوص مكتشفة في مدينة لارسا ، ولهجة مملكة ماري على نهر الفرات التي تظهر عليها تأثيرات اللهجة الامورية على نحو واضح لاسيما في اسماء الاعلام ،

ولهجة نصوص بلاد عيلام ولهجة منطقة دياللي التي تأسست فيها مملكة اشنونا وغيرها .

ومن الجدير بالاشارة ان العلماء المختصين يعدون اللهجة البابلية القديمة بمثابة اللهجة الاكادية الكلاسيكية والنموذجية لمحافظة على معظم الصيغ والاشكال النحوية الصحيحة ومنها محافظة على حركات الاعراب والقييم وبعض الصيغ النحوية التي توقفت استخدامها في الفترات التالية .

## Middle Babylonian Dialect

## ٢ - اللهجة البابلية الوسيطة

اطلق الباحثون على لهجة بلاد بابل خلال فترة حكم السلالة الكشية (القرن السادس عشر وحتى القرن الثاني عشر قبل الميلاد) اسم اللهجة البابلية الوسيطة ، نسبة الى التسمية نفسها التي اطلقت على الفترة الزمنية ، وقد تضاعف في اواخر هذه الفترة استخدام حركات الاعراب وطُرأت على اللهجة المستخدمة بعض التغييرات الجديدة نتيجة استخدامها من قبل الاقوام الكشية الاجنبية . كما نشطت حركة التأليف والاستنساخ في هذه الفترة ووصل اليها عدة من النصوص الادبية الرائعة المستنسخة عن نصوص اقدم مثل ملحمة جلجامش وقصة الطوفان المعنونة (اتراخاسيس) وقصة ايوب البابلي الى جانب النصوص الطبية والفلكية والكتابات الخاصة بالتنجيم وطائفة من الاثبات او المعاجم يتضمن بعضها المفردات الكشية وما يقابلها باللغة الاكادية .

## New Babylonian Dialect

## ٣ - اللهجة البابلية الحديثة

تمثل اللهجة البابلية الحديثة بالنصوص الاكادية التي ترقى بتاريخها الى الفترة بين ١٠٠٠ ق. م وسقوط الدولة الآشورية ونهايتها السياسية في حدود ٦٠٠ ق. م . والمكتشفة في بلاد بابل وتحمل هذه النصوص تأثيرات آرامية واضحة وتتميز بفقدان حركات الاعراب .

وهي اللهجة التي استخدمت في بلاد بابل خلال العصر البابلي الحديث (٦٢٦ - ٥٣٩ ق. م) وحتى زوال استخدام اللغة الاكديّة في بلاد بابل وآشور في حدود التاريخ الميلادي. وفي هذه الفترة، كانت اللغة الآرامية آخذة بالانتشار كما كان حال الخط الآرامي الابجدي ذي الرموز القليلة والبسيطة مقارنة بالعلامات المسهارة الكثيرة والمعقدة. وعلى الرغم من محاولات كهنة بلاد بابل اليائسة في المحافظة على اللهجة البابلية وتقليدهم الاساليب اللغوية القديمة، فإن اللغة الاكديّة كانت في طريقها للزوال. وقد استخدم الكهنة في محاولاتهم هذه صيغاً واساليب لم تكن تستخدم في لغة التخاطب اطلاقاً.

### ثالثاً: اللهجات الاشورية

#### Assyrian Dialects

انتشر استخدام اللغة الاكديّة في بلاد آشور منذ الالف الثالث قبل الميلاد، وتميزت اللهجات الاشورية المتفرعة عنها بخصائص معينة اكتسبتها في بلاد آشور نتيجة تعرضها لمؤثرات داخلية وخارجية تختلف عن تلك التي تعرضت لها في بلاد بابل. ويميز الباحثون ثلاث لهجات آشورية رئيسة تتلائم والعصور الاشورية الثلاثة المتفق على تحديدها بين الباحثين استخدمت خلال الفترة التي عاش فيها الآشوريون في هذا الجزء من العراق هي:

### ١ - اللهجة الاشورية القديمة

#### Old Assyrian Dialect

تمثل هذه اللهجة بلغة النصوص التي ترقى بتاريخها الى القسم الاول من العصر الاشوري القديم، اي الى الفترة ٢٠٠٠ - ١٧٥٠ ق. م وعددها قليل ومعظمها نصوص ملكية اكتشفت في بلاد آشور الاصلية، فضلاً عن الرسائل والوثائق الرسمية الكثيرة المكتشفة في المراكز التجارية الاشورية في منطقة كبدوكيا في آسيا الصغرى. وبديهي ان هناك بعض الاختلافات بين لهجة النصوص المكتشفة في بلاد آشور نفسها ولهجة النصوص المكتشفة في منطقة كبدوكيا.

وتمثل هذه اللهجة النصوص التي تعود الى النصف الثاني من الألف الثاني قبل الميلاد. ومن أهم هذه النصوص القوانين الآشورية الوسيطة المكتشفة في مدينة آشور. والكثير من النصوص القانونية الأخرى وبعض الرسائل والنصوص الأدبية والملكية ومعظم النصوص الأدبية والملكية تحمل تأثيرات بابلية.

أظهرت التنقيبات الأثرية مجموعة كبيرة جداً من النصوص الأكديّة المدونة باللهجة الآشورية الحديثة منها ماهو في غاية الأهمية التاريخية ، كالمراسلات الملكية والمعاهدات والأففاقات والرسائل الشخصية المكتشفة في العواصم الآشورية ، ولاسيما في مدينتي نينوى ونمرود. ومنها الوثائق الاقتصادية والقانونية. وتظهر على لهجة النصوص التي تعود الى أواخر العصر الآشوري الحديث تأثيرات آرامية واضحة وقوية.

وهناك لهجة أكديّة أخرى أستخدمت في الفترة بين ١٤٠٠ و ٦٠٠ قبل الميلاد لتدوين النصوص الأدبية والحوليات الملكية في كل من بلاد بابل وآشور، ولم تكن لغة هذه النصوص تستخدم للتخاطب بل أقتصرت استخدامها على التدوين فقط. لذلك حوت بعض الأساليب والصيغ النحوية التي لا تستخدم في اللغة الأكديّة الاعتيادية إطلاقاً.

ومع الاختلافات الموجودة بين اللهجات الأكديّة البابليّة والآشورية المختلفة ، فإنه من الممكن للباحث المتخصص في نصوص فترة معينة أن يقرأ نصوصاً مدونة باللهجة أكديّة من فترة زمنية أخرى ، أي مدونة باللهجة أخرى ، أن هو المأمأ يسيراً بخصائص ومميزات تلك اللهجة. فالتباين الموجود بين اللهجات الأكديّة هو بالتأكيد أقل من التباين الموجود بين اللهجات العربيّة المختلفة وذلك لأن المساحة التي أنتشرت فيها اللهجات العربيّة هي أوسع بكثير من المساحة التي أنتشرت فيها اللهجات الأكديّة الرئيسيّة ، كما أن التأثيرات الداخلية والخارجية التي تعرضت لها اللغة العربيّة

هي الأخرى أكثر مما تعرضت له اللغة الأكديّة وأنّ لذلك أثره في زيادة أو نقصان أوجه الاختلاف بين لهجات اللغة الواحدة .

من جهة أخرى ، هناك رأي آخر في تقسيم اللغة الأكديّة الى لهجات يأخذ به الباحث اوبنهايم حيث يرى أنّه طالما كان هناك تشابه واضح بين اللهجة الأكديّة القديمة التي أنتشرت في الأقاليم الواقعة الى الشرق من دجلة ، من مدينة سوسا في أقصى الجنوب الشرقي الى موقع نوزي بالقرب من كركوك ، مع اللهجة الآشوريّة القديمة في بعض الصفات اللغويّة وممارسات الكتبة ، لذا فإنّه من الممكن عدّ هاتين اللهجتين انهما تنتميان الى فرع أكدي واحد يمكن أن يطلق عليه أسم الفرع الدجلوي . وأن طائفة من المتكلمين باللهجة هذا الفرع تغلغلوا الى بلاد بابل على طول نهر دجلة في حين أنتشر قسم آخر من المتكلمين باللهجة هذا الفرع في القسم الشمالي من العراق ويضم المنطقة الواقعة بين جبال زاجروس الى أناضوليا إضافة الى بلاد آشور . ويقابل الفرع الدجلوي الذي يضم اللهجة الأكديّة القديمة والآشوريّة القديمة ، أية لهجة أخرى قد تظهر في المستقبل من خلال اكتشاف نصوص مسارية جديدة ، فرع آخر يمكن تسميته بالفرع الفراتي الذي أنتشر المتكلمون به على طول نهر الفرات الى بلاد بابل وتكلموا اللهجة التي تسمى عادة باللهجة البابليّة القديمة .

أنّ هذا التقسيم يفترض أنّه كان هناك هجرة من الأقوام العربيّة القديمة (الجزيريّة) عبرت نهر الفرات شرقاً عبر دجلة والى الأقاليم الواقعة بين دجلة والسلاسل الجبلية في حين هاجرت مجموعة أخرى الى بلاد بابل على طول نهر الفرات . فضلاً عن ذلك ، كانت هناك لهجة أخرى في بلاد بابل ، هي اللهجة الأمورية أنعكست بأسماء الأشخاص . ومن ثمّ يصنّف اوبنهايم النصوص غير الأدبية المكتشفة في بلاد بابل وآشور وبعض الأقاليم الأخرى بالأسلوب الثلاثي نفسه الذي أتبع في تصنيف اللهجات الأكديّة كما سبقت الإشارة الى ذلك . أما النصوص الأدبية في كل من بلاد بابل وآشور والتي ترقى بتاريخها الى جميع تلك الفترات فيرى أنّها قد دونت باللهجة البابليّة القديمة مع تغييرات بسيطة .<sup>(٤٩)</sup>

## التراث اللغوي

لقد كان للعمر الطويل الذي عاشته اللغة الأكديّة ، وقد جاوز الألفين من السنين ، لغة تفاهم وتدوين ، ولانتشار الواسع الذي حققته والأهمية الكبيرة التي احتلتها بين لغات الشرق الأدنى القديم بصورة عامة ، أن أثّرت اللغة الأكديّة تأثيراً واضحاً ، وينسب متفاوتة ، في اللغات الأخرى ، المحليّة والأجنبيّة ، من التي أحتكت بها أو نافستها أو عاشت معها جنباً الى جنب .

وفي الوقت نفسه ، تأثّرت الأكديّة أحياناً بتلك اللغات ، وأن كانت نسبة ذلك أقل بكثير من نسبة تأثيرها ، وهذا أمر طبيعي يتفق وقوانين تطور اللغات المتعارف عليها .

وأول ما يظهر تآثر اللغة الأكديّة باللغة السومريّة التي عاشت معها وأُستخدمت الى جنبها لفترة طويلة جداً ، كما سبق أن أشرنا ، فكان أن دخلت الكثير من المفردات السومريّة الأصل الى اللغة الأكديّة وأكتسبت صياغة أكديّة حتى أصبحت وكأنها أكديّة الأصل ، مثل كلمة **إكل** **ekallu** وأصلها بالسومريّة **إكل** **é. gal** ، ولا يقتصر تأثير اللغة السومريّة على اللغة الأكديّة على دخول مفردات سومريّة الى الأكديّة بل يتعداه الى بعض الأساليب النحويّة أيضاً .

فأستخدام الفعل في نهاية الجملة الأكديّة خلافاً لما نجده في اللغات العربيّة القديمة (الجزيريّة) الأخرى ، يمكن تفسيره بأنه ناتج عن تأثير اللغة السومريّة التي تضع هي الأخرى ، الوحدة الفعلية في نهاية الجملة . وربما أثّرت اللغة السومريّة في أسلوب نطق بعض الأصوات الأكديّة وتخفيفها ، ولاسيما الأصوات الحلقية والمفخمة ، وإن كان سبب ذلك يعزى بالدرجة الأولى الى أستخدام الخط المسماري الذي وجد أصلاً لكتابة اللغة السومريّة .

أما لغات الأقوام الأجنبيّة الغازية ، كالأقوام الكوتيّة والكشيّة والفارسيّة واليونانيّة ، فقد كان تأثيرها محدود على دخول بعض المفردات اللغويّة والمصطلحات والتسميات ، ولاسيما أسماء الأشخاص والآلهة الى اللغة الأكديّة ، كما سبق أن نوهنا ،

في حين كان تأثير لغة الحوريين شرقي بلاد وادي الرافدين والآراميين في الجهات الشمالية الغربية أكثر وضوحاً حيث شمل بعض الأساليب النحوية أيضاً وطريقة استخدام بعض المصطلحات والمفردات اللغوية .

وبطبيعة الحال ، يجد الباحث تأثيرات اللغات الأجنبية واضحاً في النصوص الأكديّة التي دونت خارج حدود بلاد وادي الرافدين الاصلية كتلك التي وجدت في اقليم كبدوكيا في آسيا الصغرى أو في عيلام أو في العمارنة في وادي النيل ذلك لأن كتبة تلك النصوص كانوا خاضعين دون شك تحت تأثير اللغات الأجنبية المحلية المستخدمة في تلك الأقاليم ، فجاءت كتاباتهم تحمل سمات خاصة وتمثل لهجة مستقلة تختلف بعض الشيء عن لهجة النصوص الأكديّة الأخرى من الفترة نفسها التي دونت في بلاد وادي الرافدين الأصلية .

أما تأثير اللغة الأكديّة في اللغات الأخرى ، فهو أكثر وضوحاً وخاصة المفردات اللغوية الكثيرة التي دخلت الى تلك اللغات أما بصورة مباشرة أو عن طريق لغة أخرى بسيطة ، كما لا بد أن أثرت اللغة الأكديّة بأساليبها النحوية وقواعدها على بعض تلك اللغات إلا أن ذلك لا يتضح إلا بعد دراسة مفصلة لتلك اللغات وتشخيص مواقع التأثير فيها .

لقد دخلت المفردات الأكديّة الى اللغة السومرية منذ أقدم الفترات التاريخية وربما منذ الفترة السابقة لتدوين أي من اللغتين مما دفع الباحثين الى القول بأن الأكديين كانوا موجودين في القسم الجنوبي من العراق منذ الألف الرابع قبل الميلاد .

ومن خلال احتكاك اللغة الأكديّة باللغات الأخرى ، وتعرض العراق للغزو الأجنبي ودخول أقوام أجنبية متعددة الى بلاد بابل وآشور ، أنتقل كثير من المفردات اللغوية الأكديّة الى لغات تلك الأقوام خاصة وأن اللغة الأكديّة كانت لغة علم وأدب ولغة دين وحياة يومية دونت بها جميع العلوم والمعارف التي وضع أسسها العراقيون القدماء وأبتدع الكتبة المصطلحات الفنية والأدبية والقانونية اللازمة لاستيعاب تلك العلوم والمعارف ونقلها بصورة دقيقة . وهكذا كان على الأقوام الأخرى

التي أخذت عن العراقيين القدماء تلك العلوم والمعارف أن تستخدم المفردات والمصطلحات العلمية والفنية التي ضمتها اللغة الأكديّة ، بعد تحويلها ونقلها الى لغاتها الأصلية ، ولاسيما في فترات الاحتلال الأجنبي الذي تعرض له العراق في أعقاب سقوط بابل عام ٥٣٩ ق.م. وغزو الأقوام الفارسية واليونانية وغيرها .

وهكذا نجد عدة من المفردات اللغوية الأكديّة في اللغات الفارسية واليونانية والآرامية . وقد تنتقل بعض تلك المفردات الى لغات أخرى كاللغات الأوربية ، عن طريق اليونانية ، وبعضها دخل اللغة العربية عن طريق اللغة الآرامية أو الفارسية ، وقد تبقى بعض المفردات والتسميات شائعة في اللغة المحلية الدارجة ، كما هي الحال بالنسبة للرواسب اللغوية العراقية القديمة التي يمكن تلمسها في اللهجات العربية المحلية في العراق على وجه الخصوص ، سواء في أسلوب لفظ اللهجة ونطقها أم في استخدام بعض الأسماء والمفردات اللغوية . ولأن اللغة الأكديّة لم تكن معروفة للباحثين اللغويين العرب ممّن ألفوا المعاجم اللغوية في القرون الماضية ، لذا فقد عدّت تلك المفردات والمصطلحات الأكديّة في تلك المعاجم من (الدخيل) أو (الأعجمي) وأرجعت أصولها ، في أحسن الأحوال ، الى إحدى اللغات التي كانت معروفة آنذاك كاللغة الفارسية أو الآرامية أو السريانية أو العبرية أو اليونانية .

ومما يؤسف له أنه ليست هناك حتى الآن دراسة متكاملة تجمع المفردات الأكديّة التي دخلت اللغة العربية وغيرها من اللغات كمفردات دخيلة باستثناء الجهود القيمة التي بذلها أستاذنا الفاضل المرحوم طه باقر في كتابه الأخير (من تراثنا اللغوي القديم) والذي جمع فيه عدداً كبيراً من المفردات السومرية والأكديّة التي دخلت لغتنا العربية الفصحى ولهجاتها المحلية .

ولتوضيح ذلك ، نورد فيما يأتي قائمة منتخبة من المفردات اللغوية التي وردت في المعاجم العربية على أنها ذات أصول فارسية أو يونانية ، أو ذكر بأنها غير عربية بشكل



عام في حين بينت الدراسات اللغوية الحديثة أنها من التراث اللغوي العراقي القديم<sup>(٥٠)</sup>.

الكلمة كما وردت في المعاجم العربية أصل الكلمة في اللغات العراقية القديمة

من الكلمة الأكديّة **آبُوبُ** **abūbu** بمعنى الماء الغزير أو الطوفان أو الفيضان (CAD, 1, p. 77 – 80) ويضاهيها في اللغة العربية الكلمة عُباب

من الكلمة الأكديّة **أَكُورُ** **agurru** بمعنى اللبن المفخور بالنار أيضاً (CAD, 1, p. 160) وقد انتقلت الكلمة الى الفارسية (أكور) والأغريقية (أكوروس) والآرامية (أكورا).

من الكلمة الأكديّة **أَرْگَمَنُ** **argamannu** بمعنى الصوف الأحمر القرمزي (CAD, 2, p. 253) ويظن أن الكلمة مأخوذة أصلاً من إحدى اللهجات العربية القديمة في بلاد الشام (ولاسيما الكنعانية، طه باقر، المصدر السابق، ص ٤٠).

من الكلمة الأكديّة **سُپِينُ** **suppinu** بالمعنى نفسه وعنها أخذت الكلمة اليونانية

أباب: الماء والسراب ويرى أدي شير في تأصيلها بأنها من الألفاظ الفارسية (الألفاظ الفارسية: ١١٣٦، ١٩٠٨)

الآجر: وواحدته آجرة أي اللبن (الطين) المفخور بالنار. ترجع معظم المعاجم الكلمة الى أصل فارسي.

أرجوان: أي اللون القرمزي، تجمع المعاجم العربية على أن أصل الكلمة من الفارسية

اسفين - سفين ضرب من المسامير أو الأوتاد من الحديد والخشب ترجع المعاجم أصلها الى اليونانية.

(٥٠) لقد اعتمدنا في اختيار هذه النماذج بالدرجة الأساس على الدراسة التي قام بها استاذنا المرحوم طه باقر في كتابه (من تراثنا اللغوي القديم، بغداد، ١٩٨٠).

انظر كذلك داود الجليلي الموصل، كلمات فارسية مستعملة في عابية الموصل وفي انحاء العراق، بغداد، ١٩٦٠، صفحة ٥.

إنجانة - أجانة : وهي أثناء تغسل فيه  
التياب ترجمها كثير من المعاجم اللغوية  
الى الفارسية

بارية : تطلق الكلمة على نوع من  
الحصر المصنوعة من القصب وتذكرها  
المعاجم العربية على أنها معربة عن  
الفارسية .

ترجان : من الكلمات التي عدتها  
المعاجم العربية بأنها من الدخيل العرب

تنور: ترجع المعاجم الكلمة الى أصل  
آرامي - سرياني أو فارسي (٥٢)

جص : وردت في المعاجم على أنها من  
الأعجمي الدخيل (٥٢)

من الكلمة الأكديّة اَگَنُّ agannu وربما  
كانت الكلمة الأكديّة هي أصل الكلمات  
الآرامية والسريانية والعبرية (أنظر طه  
باقر، المصدر نفسه ، ص ٥٦)

من الكلمة الأكديّة بُرُّ buru ومنها  
دخلت الآرامية والفارسية (طه باقر،  
المصدر نفسه ، ص ٥٦)

من الكلمة الأكديّة تُرْگَمَنُّ ta//  
turgumannu بالمعنى نفسه (AHw, BIII, p. 1329)

وردت الكلمة في النصوص الأكديّة على  
هيئة تَنُورُ tinūru أنظر (AHw, BIII, p. 1360)

وردت الكلمة في النصوص الأكديّة على  
هيئة گَـسُّ gassu وبالمعنى ذاته (أنظر  
CAD, 5, p. 54) وقد كتبت بالعلامتين  
المسمارتين Im, Bar ومعناها (الطين  
الأبيض) وانتقلت الكلمة الى اللغة الآرامية  
ثم الى اللغة الأغريقية واللاتينية ووصلت  
اللغات الأوروبية على هيئة gypsum

صنم : جمعها اصنام ، والصنم ما يعبد  
الوثنيون من تماثيل تمثل المهتم وترى  
بعض المعاجم العربية بانها من الفارسية  
او الارامية

سفرجل : ورد الأسم في المعاجم  
العربية على انه اعجمي معرب .

سنديان : وردت الكلمة في المعاجم  
للدلالة على اشجار الفصيلة البلوطية  
وذكر بانها فارسية الاصل .

شوندر - شمندر : وهو نوع من النباتات  
الشائعة وقد ذكرت الكلمة في المعاجم  
العربية على انها فارسية الاصل .

قنب : اشارت بعض المعاجم الى ان  
الكلمة معربة من كنب ومنها الكلمة  
اليونانية  
واللاتينية

(طه باقر، المصدر ذاته ، ص ١٢٤).

وردت الكلمة في معظم اللغات العربية  
القديمة ومنها الاكدية التي جاءت فيها  
بهيئة صَلْمُ salmu  
(AHw, BIII, p. 1078)

وردت في اللغة الاكدية صيغة مشابهة  
من حيث الشكل والمعنى وهي  
سُپُرْگِلُّ supurgillu

(طه باقر، المصدر السابق ، ص ١٠٠)  
وردت الكلمة في اللغة الاكدية بصيغة  
مضاهية وهي سِندو sindu وسندا  
sinda

وقد اشير الى خشبها الجيد .  
ورد في النصوص المسمارية السومرية  
كلمة مركبة من كلمتين هما سُمُنْ  
sumun بمعنى (الدم) او (اللون  
الاحمر) ودر dar بمعنى (بذور) او  
(قرص المغزل) وانتقلت الكلمة الى  
الاكدية .

وردت الكلمة في اللغة الاكدية على  
هيئة قُنْبُ qunnabu

للدلالة على المعنى نفسه

AH w, BIII, P.

وردت كلمة كُر في اللغة الاكدية للدلالة  
على وحدة كيل الحبوب وربما كانت  
مأخوذة من السومرية كُر gur ثم انتقلت  
إلى معظم اللغات العربية القديمة ثم  
إلى اليونانية .

كُر: وهو وحدة وزن وكيل وقد جعلته  
المعاجم العربية من الدخيل

يضاف إلى هذه المفردات أسماء معظم أشهر السنة الشمسية المتداولة في العراق  
وبعض الاقطار العربية الاخرى والتي ذكرت المعاجم اللغوية العربية بانها أسماء رومية او  
سريانية او عبرية في حين تشير النصوص المسمارية إلى انها من الاسماء العراقية القديمة  
التي استخدمت منذ الالف الثالث قبل الميلاد ومنها أسماء الأشهر الآتية :

الاسم في النصوص المسمارية	الاسم العربي
nīsānu نيسَانُ	نيسان
ayāru آيَارُ	آيار
tammuzu تَمَّوْزُ	تموز
ābu أَبُ	آب
ululu أُلُلُ	أيلول
tišritu تِشْرِتُ	تشرين
šibātu شِبَاطُ	شباط
addāru آذَارُ	آذار

وهناك بعض المفردات اللغوية والاسماء التي وردت في المعاجم العربية ونسبت  
اصولها خطأ إلى السريانية او الفارسية او غيرها في حين اظهرت دراسة النصوص  
المسمارية ولغاتها القديمة أنها من الموروث اللغوي العراقي القديم ، فهي وان لم تكن من

المفردات والاسماء السومرية او الاكدية، وردت في النصوص السومرية والاكديّة وتبين من الدراسة التي قام بها العالم لاندزبرجر Landsberger بانها من تراث لغة اقدم السكان الذين عاشوا على اطراف القسم الجنوبي من نهر الفرات ، والذين اصطلح على تسميتهم بسكان الفرات الاوائل Proto-Euphrates ، وقد دخلت تلك المفردات اللغة السومرية ومنها انتقلت الى اللغة الاكدية وانتقل بعضها الى اللغة العربية اما بصورة مباشرة او عن طريق بعض اللغات الاخرى التي استخدمت في العراق .

وفي مقدمة هذه الاسماء اسمي دجلة والفرات واسماء معظم المدن والمواقع الجغرافية الواقعة في القسم الجنوبي من العراق ، كما سبق واشرنا الى ذلك .

اما المفردات اللغوية فمعظمها ذو علاقة باسماء الحرف والصناعات الاساسية التي كانت معروفة منذ اقدم الازمنة ومنها المفردات الآتية :

#### الكلمة في النصوص المسارية

نَجَار	nagar	نَكَار
مَلَّاح	malah	مَلَاخ
فَخَّار	pahar	بَخَّار
تَاجِر	damgar	دَمَجَار
اَسْكَافِي	ašgab	أَشْكَب

كما ان بعض المفردات المنسوبة الى السريانية او العبرية هي في الواقع ، كما اظهرت ذلك الدراسات المقارنة مع اللغة الاكدية وغيرها ، من المفردات الاصلية في جميع اللغات الجزرية (العربية القديمة) وان وجودها في اللغة العربية واللغة السريانية في ان واحد لايعني ان احدهما قد اخذتها من الاخرى بل انها اصلية في كلتا اللغتين . كما دخلت بعض المفردات اللغوية العراقية القديمة اللغات الاوربية الحديثة ، ومنها الانكليزية ، عن طريق اللغة اليونانية ومنها :

الكلمة بعد	المعنى	اللفظ بالحرف	لفظ الكلمة
انتقالها الى الانكليزية		اللاتيني	بالحرف العربي
Carub	خرنوب ، خروب	haruba	خَرْب
Carcus	كركم	Kurkanu	كَرْكُنْ
Cummin	كمون	Kamanu	كَمَنْ
Gypsum	جبس ، جص	gaṣṣu	گَصْ
hyssop	حشيشة الزوفاء	zupu	زُبْ
ladanun	لاذن	ladanu	لَدَنْ
myrrh	مر	murru	مُرْ
naphta	نפט	naptu	نَپْتُ
saffirn	زعفران	azupirānu	أَزْهْرَانْ

وهناك مفردات لغوية اخرى دخلت اللغات الاوربية الحديثة ، ومنها اللغة الانكليزية ، وهي ترتبط ارتباطاً وثيقاً بالتراث اللغوي العراقي القديم ، ومنها :

الكلمة الانكليزية	المعنى	لفظ الكلمة	الكلمة الاكدية
alcohol	كحول	guhlu	گُحْلُ
alkali	ملح القلي	qalāti	قَلَاتِ
cane, canor	قصب	qānu	قَانْ
dragoman	ترجمان	targumānu	تَرْگَمَانْ
horn	قرن	karnu	گَرْنْ

mesquin	هَقِير (مُسْكِين) فرنسي	muskenu	مُسْكِينُ
mechino	بَحِيل : ايطالي		
mina	مَن	mina	مِنَا
plinth	لَبْنَة ، اَجْرَة	libittu	لِبْتُ
shekel	شَاقِل	siqlu	شِقْلُ

## الْخَلْفِيَّةُ اللُّغَوِيَّةُ

### اللغة الأكديّة فرع من اللغات الجزرية (العربية القديمة)

تشير الدراسات اللغوية المقارنة الى أن اللغة الأكديّة تنتمي الى المجموعة اللغوية ذاتها التي تنتمي اليها كل من اللغات العربية والعبرية والآرامية والكنعانية وعدد من اللغات الأخرى التي أستخدمت في منطقة الشرق الأدنى القديم منذ أقدم العصور التاريخية ولا يزال بعضها وفي مقدمتها اللغة العربية ، تستخدم في معظم أرجاء المنطقة . وللتشابه الكبير بين هذه اللغات وتقاربها الواضح عدت عائلة لغوية واحدة



مستقلة<sup>(١)</sup> أطلق عليها مصطلح عائلة اللغات السامية Semitic Languages ، وسميت الأقوام التي تكلمت بها بالأقوام السامية Semites . وكان أول من استخدم هذا المصطلح هو العالم النمساوي شلوتز Schlötzer وذلك عام ١٧٨١ م عند دراسته كتاب العهد القديم ولغته العبرية وبعض نصوصه الآرامية . وقد ظن شلوتز أن المتكلمين بهذه اللغات ينحدرون أصلاً من جد واحد هو سام بن نوح ، معتمداً في ذلك على ماورد في سفر التكوين من أسفار العهد القديم ( التوراة )<sup>(٢)</sup> ، عن أنساب

(١) لقد تبه الى حقيقة وجود علاقة لغوية بين اللغة العربية واللغة العبرية واللغة السريانية بعض الكتاب العرب منذ أكثر من ألف سنة . فقد ذكر الخليل بن احمد الفراهيدي المتوفى عام ١٧٥ للهجرة ، في كتابه ( العين ) : « وكنعان بن سام بن نوح » ينسب اليه الكنعانيون ، وكانوا يتكلمون بلغة تصارع العربية » ( ١ / ٢٣٢ ) نقلاً عن رمضان عبدالنواب ، فقه اللغة ، القاهرة ، ١٩ ، صفحة ٣٠ . أما ابن خزم المتوفى عام ٤٥٦ للهجرة ، فقد شبه القرابة اللغوية بين اللغات الثلاث بقرابة لهجات اللغة الواحدة حيث قال : « الذي وقفنا عليه وعلمانا يقيناً أن السريانية والعبرانية والعربية التي هي لغة اهل مصرية - لالة حمير - لغة واحدة تبدلت مساكن اهلها ، فحدث فيها جرش كالذي يحدث من الأندلسي اذا رام نعمة اهل القيروان ومن القيرواني اذا رام نعمة الأندلسي ..... فن تدبر العربية والعبرانية والسريانية ، ايقن ان اختلافها انما هو من نحو ما ذكرنا من تبديل الفاظ الناس على طول الأزمان ، واختلاف البلدان ، ومجاورة الامم وانها لغة واحدة في الأصل ، ( الأحكام في اصول الاحكام لابن خزم ، طبعة القاهرة ، مراجعة احمد شاكر ، ١ / ٣٠ ) .

(٢) بقصد بكتاب العهد القديم Old Testament كتاب اليهود المقدس في حين يشار الى الاناجيل بالعهد الجديد New Testament ويؤلفان ، العهد القديم والعهد الجديد ، ما يعرف عادة بالكتاب المقدس The Holy Bible . أما مصطلح ( التوراة ) فهو مصطلح باللغة العبرية يطلق جوازاً على جميع اسفار العهد القديم الا انه يعني اصلاً الاسفار الخمسة الاولى فقط من العهد القديم المؤلف من ٣٩ سفرأ وهي الاسفار التي يظن بعض اليهود بأنها بقايا التوراة ، اي القوانين او التعاليم ، التي نزلت على موسى عليه السلام ، لذا تسمى هذه الاسفار احياناً ( كتب موسى الخمسة ) وباللغوية بيتانيك Pentateuch .

يرجع تاريخ اقدم نص مدون من العهد القديم الى القرنين الاول والثاني قبل الميلاد ، وهو النص الذي وجد في ام قمران عند ساحل البحر الميت ، وكانت اول ترجمة للعهد القديم الى اللغة اليونانية والتي تعرف بالترجمة السبعينية ، في اواسط القرن الثالث قبل الميلاد ، وترجع اقدم ترجمة عربية الى القرن الثامن الميلادي . وكان اول تدوين اجزاء من اسفار العهد القديم في القرنين السادس والخامس قبل الميلاد من قبل الاحبار اليهود وهم في بلاد بابل في حين كان تاريخ نزول التوراة على موسى عليه السلام في القرن الثالث عشر قبل الميلاد على ماذهب اليه الباحثون . اي ان اسفار العهد القديم دونت بعد نزولها على موسى عليه السلام بأكثر من سبعة قرون ، لذا دخلها التحريف والتعديل والحذف والاضافة بما يتلائم واغراض اليهود واهدافهم ونظرتهم الى الأقوام الاخرى من بابليين وآشوريين وغيرهم الذين كانت علاقاتهم معهم علاقات عدائية مستمرة وهذا ماأكده القرآن الكريم عندما اشار الى تحريف اليهود لكتاب التوراة وتغييرهم مواضع الكلم فيها ( البقرة : ٦٤ ، ٧٥ ، النساء : ٤٦ ) . لذا كان على الباحث المعاصر الأخذ بنظر الاعتبار هذه الحقائق عند مناقشته المعلومات التي دونها الاحبار اليهود في اسفار العهد القديم وخاصة تلك التي لها علاقة بالأقوام التي كانت علاقاتها عدائية مع اليهود . للتفصيل انظر احمد سوسة ، مفصل العرب واليهود في التاريخ ، بغداد ، ١٩٨٧ ، صفحة ٣٢٩ - ٣٦٠ .

نوح وأولاده الثلاثة سام وحام ويافت<sup>(٣)</sup> ، فسمي لغات نسل سام باللغات السامية والمتكلمين بها بالساميين. وقد وقعت التسمية موقعاً حسناً في نفوس الباحثين واللغويين ، ولا سيما الأوربيين منهم ، لسهولة ولأنها تؤكد مجاء في الكتاب المقدس الذي يقرأه ويقده اليهود والنصارى في جميع أنحاء العالم. وبدأت التسمية تأخذ طريقها في الانتشار وأستخدمت من قبل الباحثين العرب والأجانب على حد سواء حتى غدا من الصعب والمخرج لأي باحث أن يناقش دقة التسمية ومدى مطابقتها للمعلومات التاريخية المتوافرة لدينا عن تأريخ المنطقة لأن مثل هذه المناقشة قد تتمخض نتائج تتعارض مع مجاء في الكتاب المقدس. ومع ذلك ، دعا عدد من الباحثين العرب وبخاصة عدد من العراقيين المهتمين بالدراسات التاريخية واللغوية ، منذ سنوات عدة الى ضرورة إعادة النظر في هذه التسمية في ضوء الدراسات التاريخية واللغوية والأنثروبولوجية الحديثة ، وإلى إيجاد تسمية بديلة في حالة ثبوت عدم دقة التسمية القديمة.<sup>(٤)</sup>

ويبدو أنه كان من الأسباب الرئيسة الكامنة وراء دعوة الباحثين العرب الى إيجاد تسمية بديلة هي حقيقة أن الدراسات الآثارية والتاريخية واللغوية ، فضلاً عن الدراسات الأنثروبولوجية ، التي تمت خلال القرنين الماضيين قد أثبتت عدم دقة ماورد في أسفار العهد القديم عن أنساب نوح عليه السلام وأولاده. ومع ذلك ، لو افترضنا جدلاً ، وأن كانت الأدلة التاريخية والدراسات الأنثروبولوجية لا تؤيد مثل هذا الافتراض أساساً ، أن أولاد سام بن نوح قد أنتشروا فعلاً ، كما يذكر سفر التكوين ، في منطقة الشرق الأدنى القديم ، فإنه يتبع هذا الافتراض أن تكون لغات جميع الأقوام التي ذكر بأنها من نسل سام مثلاً ، متقاربة ومتشابهة وتنتمي بأصولها الى أصل مشترك واحد ، وهذا ما لا ينطبق على ماورد في سفر التكوين حيث يذكر الأصحاح العاشر من السفر المذكور مانصه : « بنوسام عيلام وآشور وأرفكشاد ولود

(٣) سفر التكوين ، الاصحاح العاشر.

(٤) انظر: جواد علي ، الفصل في تاريخ العرب قبل الاسلام ، ج ٢ ، ١٩٥٤ ، صفحة ٢٨٧ - ٢٨٨ .  
- طه باقر ، المقدمة ، ١٩٧٣ ، صفحة ٦٣ - ٦٤ . عامر سليمان ، محاضرات في التاريخ القديم ، صفحة ٩٨ - ١٠٠ .  
لطفي عبدالوهاب ، العرب في العصور القديمة ، ١٩٧٨ ، صفحة ٤٤ وما بعدها . سامي سعيد الأحمد ، اللغات الجزرية ، بغداد ، ١٩٨١ ، صفحة ٣ .

وارم» ، أي أنه عدّ العيلاميين والليديين من جملة الأقوام السامية ، حسب تسمية شلوتزر، في حين أثبتت الدراسات الحديثة أن كلاً من العيلاميين ، وهم الذين أستقروا في القسم الجنوبي الغربي من إيران ، والليديين ، الذين أستقروا في القسم الشمالي الغربي من إيران وبعض أجزاء آسيا الصغرى ، هم من الأقوام التي عرفت بالأقوام الهندية - الأوربية Indo - Europeans المختلفة عرقياً ولغوياً عن الأقوام التي سماها شلوتزر بالأقوام السامية ، وفضلاً عن ذلك فإن سفر التكوين أقصى الأقوام الكنعانية عن هذه المجموعة من الأقوام في حين يمثل الكنعانيون أول هجرة من هجرات الأقوام التي سميت بالسامية التي جاءت أصلاً من شبه الجزيرة العربية واستقرت منذ أقدم العصور في بلاد الشام في أرض كنعان وهي المنطقة التي عرفت فيما بعد بفلسطين ، وبذلك فأنهم ، أي الكنعانيين ، يمثلون أقدم سكان أرض فلسطين المعروفين حتى الآن ، يؤيد ذلك الأسماء الكنعانية الأصل التي تحملها أهم المدن التي قامت في هذه المنطقة مثل اريحا وبيت شان ومجدو وأورشليم وجازر وغيرها . كما أن سفر التكوين لم يذكر العرب من بين أولاد نوح أوسام وكأنه لم يكن لهم وجود في المنطقة في حين أثبتت الدراسات الحديثة بأن أسم العرب كان معروفاً منذ فترة طويلة جداً سبقت تأريخ تدوين أسفار العهد القديم بعدة قرون .<sup>(٥)</sup> وكان يدل على بعض القبائل البدوية من سكان البادية وشبه الجزيرة العربية . ولا يقتصر هذا الارتباك على أولاد سام فحسب بل نجد أيضاً في أنساب حام حيث ذكر الحثيون على أنهم من نسل كنعان بن حام ، والحثيون هم ، كما هو ثابت الآن ، من الأقوام الهندية - الأوربية التي جاءت من جهة أواسط آسيا وأستقرت في آسيا الصغرى وشمالي سوريا في الألف الثاني قبل الميلاد.<sup>(٦)</sup>

إنَّ هذا الاضطراب أو الخلط الذي جاء في سفر التكوين لا يمكن تفسيره إلا بأنه ناتج عن جهل كتاب أسفار العهد القديم بأصول أقوام الشرق الأدنى القديم وعلاقة بعضهم ببعض الآخر، وربما اعتمادهم في إيجاد العلائق بينهم على بعض المظاهر

(٥) حول وجود العرب في شبه الجزيرة العربية واقدام النصوص المسبارية التي تذكرهم انظر: رضا جواد الهاشمي ، العرب في ضوء المصادر المسبارية ، مجلة كلية الآداب ، بغداد ، عدد ٢٢ (١٩٧٨) ، صفحة ٦٣٩ - ٦٨٢ .

الحضارية ، كأستخدام الكتابة المسهارية مثلاً ، ووضع ذلك في إطار ديني يرتبط بنوح دون أن يكون هناك سند تاريخي لذلك .

فضلاً عن ذلك ، فإن التسمية الحديثة ، وهي السامية ، قد أصبحت تستخدم في العصر الحديث ، ولاسيما في أوروبا ابان الحرب العالمية الثانية ومابعدها ، للدلالة على اليهود فقط دون غيرهم ، كما وصف من يعاديهم من الأوروبيين النازيين بأنهم ضد السامية anti - Semitic .

كما وُصف العرب أنفسهم بأنهم ضد الساميين على الرغم من أنهم من مجموعة الأقوام التي أطلق عليها مصطلح الاقوام السامية حسب تسمية شلوتزر ، وهو أمر يدعوا الى الاستغراب حقاً ويشير الى المغالطات التي أستخدمتها الصهيونية العالمية في دعاياتها المغرضة ضد العرب .

وهكذا بات من الضروري إيجاد تسمية بديلة لهذه الأقوام وللغات التي أستخدمتها . وحيث أن أكثر النظريات التي قيلت بشأن الموطن الأول لهذه الأقوام قبولاً هي النظرية التي تقول بأن شبه الجزيرة العربية هي ذلك الموطن ، وأن الظروف التي مرّت عليها دفعت تلك الأقوام للهجرة الى المناطق المجاورة<sup>(٦)</sup> ، ولاسيما الى منطقة الهلال الخصيب ، بهجرات متتابعة منذ أقدم العصور ، ثم حملت تلك الأقوام أسماء مختلفة ترتبط غالباً بالمناطق التي حلّت بها ، لذا كان لا بد أن تكون التسمية البديلة مرتبطة بشبه الجزيرة العربية وبالأقوام التي كانت ولا تزال تعيش فيها . لذا ، فقد قدّم الباحثون المحدثون عدّة تسميات بديلة ، فمنهم من ارتأى تسمية الأقوام جميعها التي ثبت بأنها تنتمي الى الأصل المشترك نفسه بالعرب ، طالما كان العرب هم المادة الأساسية لسكان شبه الجزيرة العربية<sup>(٨)</sup> ، ومنهم من أقترح

(٦) حول اصل الحثيين والعيلاميين انظر : سامي سعيد الاحمد ورضا جواد الهاشمي ، تاريخ الشرق الأدنى القديم ، بغداد ، ١٩٨٠ ، صفحة ٥١ - ٥٢ ، ٢٣٩ .

(٧) عن هذه النظريات ، وتفضيل النظرية التي تقول بأن شبه الجزيرة العربية هي الموطن الأول لهذه الأقوام ، انظر حسن ظاظا ، الساميون ولغاتهم ، ١٩٧١ ، صفحة ٥ - ١٧ . سبتينو موسكاتي ، الحضارات السامية القديمة ، لندن ، ١٩٥٧ ، ترجمة يعقوب بكر ، صفحة ٥٢ وما بعدها . جواد علي ، الفصل ، المصدر السابق .

(٨) جواد علي ، المصدر السابق ، ج ٢ ، ١٩٥٤ ، صفحة ٢٨٧ - ٢٨٨ ، وان كان المؤلف قد تراجع عن رأيه الأول في الطبعة التالية للمؤلف ، ج ١ ، ١٩٦٨ ، صفحة ٧ .

تسميتهم بالأقوام العربية القديمة ، تمييزاً لهم عن العرب حيث أن مصطلح العرب بالمفهوم الحديث يعني فرعاً من الأقوام التي تنتمي الى الأصل نفسه ، لهذا أضيفت صفة « القديمة » للتمييز<sup>(٩)</sup> ومنهم من سماها بأقوام شبه الجزيرة العربية أو الأقوام الجزرية<sup>(١٠)</sup> . ومع أن كل من هذه التسميات هو أفضل وأدق من التسمية القديمة ، وعلى الرغم من أننا نفضل التسمية الثانية ، وهي (الأقوام العربية القديمة) ، فإنه يبدو أن البديل الأخير بات أكثر شيوعاً واستخداماً من قبل الباحثين . ورغبة في تركيز استخدام احدي هذه التسميات ، فقد آثرنا استخدام مصطلح الجزريين عند الإشارة الى تلك الأقوام مع وضع أسم العرب القدماء الى جانبها ، أو العكس ، تأكيداً على أن هذه الأقوام جاءت من شبه الجزيرة العربية ولحين شيوع استخدام المصطلح دون لبس أو غموض .

## اللغة الأم والفروع

أن القول بأن اللغة الأكديّة هي فرع من اللغات الجزرية (العربية القديمة) التي تنتمي اليها مجموعة كبيرة من اللغات الأخرى ، يعني أولاً وجود أصل مشترك تفرعت عنه اللغة الأكديّة وشقيقاتها اللغات الأخرى ويفترض أنه كان متداولاً في عصور موغلة في القدم قبل أن تفرق الأقوام الجزرية نفسها وتحمل أسماء مختلفة ، ويعني ثانياً أن هناك أوجه شبه كبيرة بين أفراد هذه المجموعة من اللغات من الجوانب الصوتية والنحوية والصرفية والمعجمية يرقى الى درجة القرابة والأنتواء الى أصل مشترك واحد ، وقد أستخدم الباحثون على تسمية الأصل المشترك هذا باللغة الأم وسميت اللغات المتفرعة عنه بالفروع . وحيث أن اللغة الأم لأي من العائلات اللغوية المعروفة كانت قد أستخدمت في فترة لم تكن فيها الكتابة معروفة لتحفظ لنا نصوصاً منها ، لذا حاول العلماء المحدثون ، من خلال الدراسات اللغوية المقارنة لأفراد العائلة اللغوية الواحدة ، وضع صورة عامة تقريبية لبعض خصائص تلك اللغة التي ظلت آثارها

(٩) طه باقر، المقدمة ، صفحة ٦٥ وما بعدها . عامر سليمان ، محاضرات في التاريخ القديم صفحة ٩٨ - ١٠٠ .

(١٠) طه باقر، المقدمة ، صفحة ٦٥ . سامي سعيد الاحمد ، اللغات الجزرية ، صفحة ٣ .

شاخصة في بعض اللغات التي تفرعت عنها مستفيدين بالدرجة الأولى من تلك الفروع التي وجدت طريقها الى التدوين قبل غيرها كاللغة الأكديّة بالنسبة لمجموعة اللغات الجزرية (العربية القديمة).

وما يتصل باللغات الجزرية فإنه يفترض أن اللغة الأم كانت متداولة في فترة سحيقة في القدم في شبه الجزيرة العربية ثم تفرّق المتكلمون بتلك اللغة وأنشروا بهجرات أو جماعات صغيرة أو كبيرة وفي فترات متتالية في أنحاء الشرق الأدنى القديم تعرضت كل هجرة أو مجموعة بشرية الى تأثيرات داخلية وخارجية مختلفة وأحتكت بأقوام وحضارات متفاوتة وعاشت في بيئات متباينة وفي فترات زمنية متباعدة أحياناً فحملت كل منها طابعاً خاصاً مميزاً يختلف عن بقية الفروع في نواح كثيرة ويجتمع واياها في أوجه شبه أساسية تشير الى القرابة الموجودة بين هذه الفروع ، وقد حمل كل فرع ، أو هجرة ، تسمية خاصة تنسب غالباً الى أماكن استقرارها أو الى مراكز ذلك الاستقرار كالأكديين والبابليين والآشوريين أو نسبة الى تسميات أخرى .

### تصنيف اللغات الجزرية (العربية القديمة)

دأب الباحثون اللغويون منذ القرن التاسع عشر على تقسيم اللغات الأنسانية المعروفة الى عدد من الفصائل اللغوية تجمع أفراد كل فصيلة منها أوجه شبه صوتية أو نحوية وصرفية ومعجمية ترقى الى درجة القرابة .

وكان أكثر الآراء شيوعاً هو تقسيمها الى ثلاث فصائل رئيسة تأتي في مقدمتها فصيلة أو عائلة اللغات الهندية - الأوربية Indu - European Family من حيث عدد المتكلمين بها حيث ضمت جميع اللغات الأوربية - الأغريقية واللاتينية والجرمانية فضلاً عن اللغات الهندية والأيرانية .

أما الفصيلة الثانية فكانت تسمى بفصيلة اللغات السامية - الحامية Semitic Hamitic Languages - ، أو الأفرو - اسيوية Afro - Asiatic .<sup>(١١)</sup> أو الجزرية - الأفريقية حسب المصطلحات البديلة المستخدمة حديثاً وتضم عائلة اللغات الجزرية واللغة المصرية القديمة واللغات التشادية والبربرية والكوشية . أما فصيلة اللغات الثالثة فهي الطورانية وتضم جميع اللغات الأنسانية الأخرى التي لاتنضوي تحت أي من الفصيلتين السابقتين كاللغات التركية والمغولية واليابانية والكورية والصينية والتبتية والقوقازية وغيرها ، أي أن تسمية هذه المجموعة من اللغات بالعائلة أو الفصيلة اللغوية جاء جوازاً ذلك أنها لاترتبط بعضها ببعض بصلات وروابط تشير الى قرابتها ، كما أن هناك بعض اللغات البشرية التي لم توضع ضمن هذه الفصيلة . لذا ، فقد عول الباحثون في الفترة المتأخرة على اقتراح تقسيم أدق فيما يتعلق بالفصيلة الثالثة ، وهي اللغات الطورانية ، وقسموا اللغات خارج الفصيلتين الأولى والثانية الى تسع عشرة فصيلة أو عائلة .<sup>(١٢)</sup>

وتؤلف مجموعة اللغات الجزرية (العربية القديمة) مجموعة مستقلة من اللغات ضمن الفصيلة الثانية من الفصائل اللغوية الآتفة الذكر ، ولها خصائصها المميزة مع الاعتراف ان هناك علاقات لغوية قديمة بينها وبين اللغات الأخرى ضمن الفصيلة الثانية ذاتها ، لذا فانها تمثل عائلة لغوية فرعية ضمن العائلة الرئيسة المسماة بالأفرو - اسيوية .

اصطلح الباحثون اللغويون على تقسيم اللغات الجزرية (العربية القديمة) نسبة الى أماكن انتشارها وان اختلفوا أحياناً في تفاصيل كل تقسيم . واستناداً الى ذلك ، فهي تنقسم الى شرقية وغربية وتنقسم الغربية الى شمالية وجنوبية .

(١١) علي عبدالواحد وافي ، علم اللغة ، ١٩٦٢ ، صفحة ١٧٩ وما بعدها .

عمود فهمي حجازي ، علم اللغة العربية ، الكويت ، ١٩٧٣ ، صفحة ١١٩ - ١٣٥ .

(١٢) صبحي الصالح ، دراسات في قه اللغة ، دمشق ، ١٩٦٠ ، صفحة ٢٩ - ٣٠ . انظر كذلك : غاصد الزبيدي ، قه اللغة العربية ، موصل ، ١٩٨٧ ، صفحة ٦١ - ٦٢ .

## أولاً : الجزرية الشرقية

وتتمثل باللغة الاكديّة Akkadian Language التي انتشرت بلهجاتها الرئيسيتين ، البابليّة Babylonian والاشوريّة Assyrian في بلاد وادي الرافدين ، وقد دونت الاكديّة بلهجاتها المختلفة بوساطة الكتابة المسماريّة منذ الالف الثالث قبل الميلاد وبذلك فان نصوصها المسماريّة هي اقدم النصوص الجزرية المدونة المعروفة حتى الآن . وظلت اللغة الاكديّة ، كما سيأتي في تفصيل ذلك ، مستخدمة في العراق حتى اواخر الالف الاول قبل الميلاد حيث نافستها وصارعتها اللغة الآرامية بخطها الابجدي البسيط حتى تمكنت منها وحلّت محلها .

## ثانياً : الجزرية الغربية

وتنقسم الجزرية - الغربية الى فرعين شمالي وجنوبي . فأما الشمالي فيضم الفرع الكنعاني Cannanite والفرع الآرامي Aramaic اضافة الى اللغة الابلية Ibilic ، وحسبما يأتي :

### Ibilic Language

### ١ - اللغة الابلية

نسبة الى مدينة ابلا Ibila ، او ابله ، عند موقع تل مردوخ الواقع على بعد ٦٠ ميلاً شمال مدينة حلب . وكانت المدينة عاصمة لمملكة ترقى بتاريخها الى النصف الاول من الالف الثالث قبل الميلاد ، وقد تم العثور فيها على اكثر من خمسة عشر ألف من الرقم الطينية المسماريّة قبل سنوات قليلة تمثل اللغة الابلية التي تبين بانها من اللغات الجزرية الشمالية الغربية وهي قريبة الشبه باللغات الفينيقية والاوغاريتية والعبرية ، وقد استخدمت الكتابة المسماريّة المقطعية لتدوينها ، كما اشارت الدراسات الاولى لهذه الرقم



الى ان الابلية قد اقتبست الكثير من المفردات السومرية والاكديّة الى جانب اقتباسها الكتابة المسارية. (١٣)

## Cannanite Language

## ٢ - الفرع الكنعاني

ويضم هذا الفرع عدداً من اللغات او اللهجات استخدمت في بلاد الشام وفلسطين وهي :

## Ugaritic

## أ - اللغة الاوغاريتية

وهي لغة النصوص المكتشفة في مدينة اوغاريت Ugarit (رأس شمرا) الواقعة على الساحل السوري الشمالي بالقرب من مدينة اللاذقية ، وقد تم التعرف على هذه اللغة بعد اكتشاف مدينة اوغاريت عام ١٩٢٩ والعثور على نصوص مسارية ترقى بتاريخها الى اواسط الالف الثاني قبل الميلاد (حدود ١٤٠٠ ق.م) تبين بانها مدونة بلغة جزرية تشبه مجموعة اللغات الكنعانية. وما تجدر الاشارة اليه ان الخط المساري المستخدم لتدوين اللغة الاوغاريتية كان خطأ ابجدياً خلافاً للخط المساري العراقي المقطعي. (١٤)

## Pheonician Language

## ب - اللغة الفينيقية

وهي لغة الاقوام الفينيقية الجزرية التي اقامت مدنها على طول الساحل السوري ، وقد تم العثور على النقوش الفينيقية في عدد من المواقع السورية كما عثر على بعض النقوش في خارج المنطقة التي استقر فيها الفينيقيون ولاسيما في جزر البحر المتوسط وسواحلها

(١٣) انظر: سامي سعيد الاحمد ، اللغات الجزرية ، صفحة ١٨ - ١٩ .

وحول النصوص المكتشفة في ابلا وترجمتها انظر مثلاً :

Pettinato, G., The Royal Archaives of Tell Mardukh— Ebla, Biblical Archaeology, May,

1976, pp.44— 52; Biggs, R., The Ebla Tablets, Biblical Archaeology, 1980, pp. 76—86;

Bounni, A., The Cuneiform Writing of Ebla, Ages, vol. 1/2 (1986), pp. 33—39.

(١٤) حول اللغة الاوغاريتية انظر :

Gorden, C.H., Ugaritic Grammer, Roma, 1940; The same author Ugaritic Manual, Roma, 1955.

الجنوبية. وقد اطلق الباحثون على اللهجة الفينيقية التي انتشرت في بعض جزر البحر المتوسط والمناطق الغربية الاخرى وساحل تونس اسم اللهجة البونية Punic Language.

استخدمت الفينيقية منذ مطلع الالف الاول قبل الميلاد وحتى القرن الاول قبل الميلاد في حين استخدمت اللهجة البونية من القرن التاسع قبل الميلاد وحتى القرن الثاني الميلادي.

دونت الفينيقية بخط ابجدي، ربما اقتبست فكرته اصلاً من خط اوغاريت، وقد احتفظ الخط الفينيقي بترتيب الحروف كما كانت عليه في الابجدية الاوغاريتية (ابجد، هوز... الخ) على الرغم من ان اشكال الحروف قد ابتعدت كثيراً عن الحروف الاوغاريتية المسمارية. وفي اثناء احتكاك اليونانيين بالفينيقيين، اقتبسوا منهم فكرة التدوين واخذوا حروفهم الابجدية وعدّلوا في اشكالها واستخدموا بعضها للدلالة على اصوات اخرى وغيروا من اتجاه الكتابة وجعلوه من اليسار الى اليمين ومن الخط اليوناني هذا اخذت الحروف اللاتينية التي دونت بها اللغات الاوربية.

#### Moabite Language

#### ج - اللغة المؤابية

وهي لغة القبائل التي استقرت في شرقي نهر الاردن في حدود القرن التاسع قبل الميلاد، وان المعلومات المتوافرة عنها قليلة، وهي مستقاة بالدرجة الاولى من بعض الاشارات الواردة في العهد القديم. وتتمثل اللغة المؤابية بنقش كبير دونت عليه الحروب التي دارت بين الملك المؤابي ميشيع وبين بني اسرائيل وقد اُرخّ النقش بالقرن التاسع قبل الميلاد.

#### Hebrew Language

#### د - اللغة العبرية

يرجع تاريخ اول استخدام اللغة العبرية الى القرن الثاني عشر قبل الميلاد بعد ان دخل بنو اسرائيل ارض فلسطين قادمين من سيناء فاخذوا لهجة الاقوام الكنعانية، وهم سكان فلسطين الاصليين. ويمثل العهد القديم، وبعض النصوص العبرية المكتشفة عند ساحل البحر الميت والمعروفة بلفائف البحر الميت Dead Sea Scrolls اذ ترقى بتاريخها

الى الفترة ما بين القرن الثالث قبل الميلاد والقرن الثاني الميلادي ، كل ما لدينا عن العبرية القديمة . ولم تكن العبرية لغة حية طوال هذه الفترة ، بل كانت لغة تعامل يومي بين اليهود حتى سقوط السامرة عام ٧٢١ ق . م على يد الاشوريين واورشليم عام ٥٨٧ ق . م على يد الكلدانيين ، اي ان العبرية اخذت بالانكماش منذ القرن السادس قبل الميلاد امام سيادة اللغة الآرامية حتى حلت محلها . ومع ذلك ، ظلت العبرية لغة دين فحسب حيث كتب بها بعض الكتب الدينية الخاصة باليهود ومنها كتاب المشنا ، وهو كتاب اليهود الثاني بعد العهد القديم . وفي العصور الوسطى شهدت العبرية نوعاً من الانتعاش في ظل الدولة العربية الاسلامية في الاندلس فالقت بها الكتب وترجمت اليها بعض الكتب والاشعار العبرية وبذلك كانت المؤلفات العبرية من هذه الفترة انعكاساً واضحاً للثقافة العربية الاسلامية . (١٥)

اما العبرية الحديثة التي تسمى عادة افريت Evrit لغة الكيان الصهيوني المحتل الرسمية ، فهي محاولة من اليهود لبعث اللغة العبرية ثانية ، الا ان اللهجة العبرية الحديثة تختلف كثيراً عن العبرية القديمة ومتأثرة باللغات الاوربية الحديثة ، ولا سيما الالمانية منها ، ومتأثرة بلهجة اليبديش الخاصة بيهود وسط وشرق اوربا .

### Aramaic Language

### ٣- الفرع الآرامي

اللغة الآرامية لغة مجموعة كبيرة من الاقوام الآرامية التي هاجرت اصلاً من شبه الجزيرة العربية وتنقلت في الجزيرة القراتية وانتشرت في انحاء بلاد الشام واطراف بلاد وادي الرافدين . ورد ذكرها في النصوص المسامرية منذ اواسط الالف الثاني قبل الميلاد ، غير ان اقدم النصوص الآرامية المعروفة ترقى بتاريخها الى القرن العاشر قبل الميلاد .

ومنذ بداية الالف الاول قبل الميلاد ، تبلورت القبائل الآرامية في عدد من الدول والممالك الصغيرة انتشرت في بلاد الشام وبدات تضغط على حدود الدولة الآشورية الشمالية الغربية وبدأت لغتها الآرامية بخطها الابجدي البسيط بالانتشار التدريجي .

(١٥) انظر تفصيل ذلك ، حجازي ، علم اللغة العربية ، صفحة ١٧٠ - ١٧١ .

ومنذ اواسط الالف الاول قبل الميلاد. وعلى الرغم من عدم وجود دولة آرامية قوية تسند اللغة الآرامية وتفرض استخدامها، فانها اى الآرامية، احتلت مكان الصدارة في الشرق الادنى القديم وصارت بخطها الابجدي البسيط تقتحم معاقل اللغة الاكدية في العراق وغيرها من اللغات المحلية في بلاد الشام، كالعبرية والفينيقية، وتنافس وتصارع لغات الاقوام الاجنبية الغازية، كالفارسية واليونانية، الى ان سادت المنطقة وغدت لغة لها، بل اصبحت لغة رسمية، الى جانب الفارسية، في فترة الاحتلال الفارسي الاخميني.

وبعد انتشار المسيحية وتنصر بعض الآراميين، صاروا يسمون انفسهم سوريين (سريانا) نسبة الى سوريا، تمييزاً لهم عن الآراميين الذين ظلوا على وثنيته، وعرفت لغتهم بالسريانية التي اصبحت اداة للتبشير المسيحي ووسيلة لنقل العلوم والمعارف اليونانية الى الحضارة العربية الاسلامية. وظلت اللغة الآرامية تحتل هذا المركز المهم الى ان تحدثها اللغة العربية، لغة القرآن الكريم، ونافستها وحلت محلها. ومع ذلك، ظلت بعض اللهجات السريانية تستخدم في ظل الدولة العربية الاسلامية، بل ان بعض تلك اللهجات ظل مستخدماً في عدد من قرى شمال العراق وسوريا ويران حتى الوقت الحاضر بعد تعرضها لتأثيرات محلية معينة.

ولسعة انتشار الآرامية واستخدامها لفترة طويلة تشعبت الى عدة لهجات يمكن ارجاعها الى مجموعتين رئيسيتين، نسبة الى اماكن انتشارها، والى بعض الاختلافات اللغوية والمعجمية والصوتية، وهما المجموعة الشرقية والمجموعة الغربية وكما يأتي:

### المجموعة الشرقية واهم لهجاتها :

#### Imperial Aramaic

#### ١ - آرامية الدولة :

وهي اللغة المستخدمة في النصوص التي جاءت من الفترة الواقعة بين القرن السابع والقرن الخامس قبل الميلاد، حيث استخدمت الآرامية منذ اواخر العصر الاشوري

الحديث ولكن في نطاق ضيق . وسميت بآرامية الدولة لأن الدولة الاعمينية استخدمتها لغة رسمية فضلاً عن الفارسية .

## ٢ - آرامية التلمود البابلي : Babylonin Talmudic Aramaic

ويتكون التلمود من نص كتاب المشنا باللغة العبرية مع الشروح عليه باللغة الآرامية ، وهناك تلمودين احدهما بابلي والآخر فلسطيني تختلف فيها اللهجة الآرامية المستخدمة في الشرح .

## ٣ - المندائية (او المندعية) Mandaean

وهي لهجة الصابئة المندائيين الذين يسكنون في جنوبي العراق ، وللصابئة كتاب مقدس يسمى 'جترا' ، اي (الكنز) . استمرت كتاباتهم في الفترة بين القرن الثالث والقرن الثامن بعد الميلاد في حين ظلت لهجة الصابئة الآرامية تستخدم محلياً ، ولاسيما عند رجال الدين والرؤساء الروحانيين لهذه الطائفة ، في بعض مدن جنوبي العراق حتى الوقت الحاضر .

## ٤ - السريانية : Syriac

وهي بالأصل لهجة مدينة اوديسا Edessa (الرها) وتعرف اليوم بمدينة اورفا . وكما الحنا سابقاً ، فان السريانية هي الآرامية نفسها بعد تنصّر المتكلمين بها ، وكانت في البدء لهجة محدودة الانتشار في بلاد الشام ثم انتشرت تدريجياً مع ظهور المسيحية وانتشارها واصبحت لغة منطقة واسعة من بلاد الشام والعراق . ويا تقسام الكنيسة المسيحية في القرن الخامس الى طائفتين شرقية وغربية ، وهم النساطرة الذين خضعوا للدولة الفارسية واليعاقبة الذين خضعوا لحكم الرومان ، انشطرت السريانية الى لهجتين كذلك شرقية وغربية . وغدت السريانية لغة ثقافة واسهمت في نقل العلوم والمعارف اليونانية الى العربية في ظل الدولة العربية الاسلامية وذلك عن طريق الترجمة .

وفضلاً عن هذه اللهجات فإن هناك بعض اللهجات الآرامية التي لا تزال مستخدمة حتى الوقت الحاضر<sup>(١٦)</sup> وأهمها :

(١) لهجة قرى منطقة القلمون : وهي لهجة آرامية حديثة يتكلم بها الآن سكان بضع قرى تقع شمالي دمشق أهمها قرية معلولة .

(٢) لهجة طور عابدين : وهي لهجة آرامية حديثة أيضاً تعرف بالطورانية يتكلم بها سكان المنطقة الجنوبية الشرقية من تركيا في القرى الغربية من الحدود العراقية وقد تأثرت باللغة العربية والكردية والتركية .

(٣) آرامية الكلدان : وهي لهجة يتكلم بها سكان عدد من القرى في شمالي العراق وقد تأثرت كسابقتها باللغات الدارجة في المنطقة .

(٤) اللهجة الآثورية : وقد اطلقت هذه التسمية «على اللهجة الآرامية الشرقية منذ اواخر القرن التاسع عشر تقريباً اثر اطلاق لفظة الآثوريين على جماعة من السريان النساطرة الذين يسكنون اورمية ايران وشملت بعد ذلك مسيحي النساطرة في شمال العراق وتركيا من قبل بعثة رئيس اساقفة كنتبربري<sup>(١٧)</sup> . وتبتعد اللهجة الآثورية كثيراً عن السريانية الفصحى لاحتوائها على الكثير من المفردات العربية والتركية والكردية .

اما المجموعة الغربية من الفرع الآرامي فاهم لهجاتها .

## ١ - اللهجة السامرية :

وهي لغة السامريين ، وهم طائفة من اليهود لا يؤمنون الا بالأسفار الخمسة الاولى من كتاب العهد القديم الذي يمثل في نظرهم التوراة التي نزلت على موسى عليه السلام .

(١٦) انظر سامي سعيد الأحمد ، اللغات الجزرية ، صفحة ٢٩ - ٣٣ .

(١٧) سامي سعيد الأحمد ، نفس المصدر ، صفحة ٣٢ .

## ٢ - آرامية العرب الاوائل :

نظراً لان الآرامية كانت لغة الكتابة والثقافة والتفاهم في معظم انحاء الشرق الادنى القديم منذ اواسط الالف الاول قبل الميلاد فصاعداً ، فقد استخدمت الاقوام العربية في كل من تدمر والانباط والحضر ، اللغة الآرامية للتدوين والمعاملات ولاسيما مع الاقوام الاخرى ، حيث لم تكن العربية قد وجدت طريقها الى التدوين بعد ، ويبدو ان العرب انفسهم استخدموا العربية لغة تفاهم ومخاطبة في حين استخدموا الآرامية للتفاهم مع الغير وللتدوين كما تشير الى ذلك التأثيرات العربية على اللهجات الآرامية المستخدمة .

### (١) اللهجة التدمرية

وهي لهجة قريبة الشبه بلهجة الانباط ومتأثرة باليونانية واللاتينية وتعود اقدم كتاباتها الى القرن الاول قبل الميلاد ويمتد تاريخها الى القرن الثالث الميلادي . وكانت تدمر مملكة عربية شهيرة وكان غالب سكانها ، وبخاصة حكامهم وكبارهم ، من العرب اذ تشير الى ذلك اسمائهم العربية الخالصة ، الا انهم كتبوا بالآرامية ، لغة الثقافة والتمدن والتفاهم آنذاك .

### (٢) اللهجة النبطية :

وهي منسوبة الى مملكة النبط ، والنبط مملكة عربية في اقصى شمال شبه الجزيرة العربية وجنوبي بادية الشام ، مركزها مدينة بطرا ، او بترا التي يسميها العرب (سلع) . وسكان مملكة النبط من العرب ، على ارجح الآراء ،<sup>(١٨)</sup> استخدموا الآرامية في الكتابة والتفاهم مع الغير شأنهم في ذلك شأن عرب تدمر والحضر في حين استخدموا اللغة العربية للتفاهم محلياً . وبعد النبط اول الاقوام العربية التي استخدمت الكتابة وقد اشتق الخط العربي الشمالي من الخط النبطي .

(١٨) كاصد الزبيدي ، فقه اللغة العربية ، صفحة ٨٩ .

ترجع النقوش النبطية الى الفترة الواقعة بين اوائل القرن الاول قبل الميلاد واوائل القرن الرابع بعد الميلاد.

### (٣) آرامية الحضر:

الحضر مملكة عربية اخرى ازدهرت في الفترة الواقعة بين القرن الاول الميلادي وحتى اواسط القرن الثالث. تقع الحضر على بعد ١٤٠ كيلو متراً جنوب غربي الموصل وكانت غالبية سكانها من العرب. وقد خلفت لنا اثاراً باللغة الآرامية التي كانت مستخدمة في الكتابة والتفاهم الا انها كانت متأثرة الى درجة كبيرة باللغة العربية. (١٩)

اما الفرع الجنوبي من اللغات الجزرية الغربية ، فيضم العربية الشمالية والعربية الجنوبية والحبشية.

### ١ - اللغة العربية الشمالية

مع الأهمية القصوى التي تحتلها اللغة العربية الشمالية في دراسة اللغات الجزرية بصورة عامة بسبب نشأتها في الموطن الأول الذي يفترض أنه كان موطن اللغة الجزرية الأم وأحتمال محافظة اللغة العربية على أكثر الصفات قرناً من تلك اللغة ، إلا أن مالدينا من نقوش مدونة بأي من لهجات هذه اللغة لايتجاوز القرن الأول قبل الميلاد ، في حين يرقى تأريخ مدونات بعض اللهجات الأكديّة - كما سبق أن أشرنا - الى القرن الرابع والعشرين قبل الميلاد.

ومع ذلك ، يظل هذا الفرع من اللغات الجزرية أهم الفروع طراً طالما نزلت بأحدى لهجاته آيات الذكر الحكيم.

ويقسم الباحثون اللغة العربية الشمالية على قسمين : العربية البائدة ، أو القديمة ، والعربية الباقية ، أو الفصحى .



فأما العربية البائدة ، فهي لغة انقرضت من لغة التخاطب ولم يبق من آثارها إلا بعض النقوش ، وكانت القبائل التي تتكلم بلهجاتها تسكن في القسم الشمالي من شبه الجزيرة العربية على مقربة من حدود المنطقة التي حلَّ بها الآراميون ، ومن هنا جاء تأثرها بالآرامية . وتمثل العربية البائدة بالنقوش الثمودية واللحيانية والصفوية .

فالنقوش الثمودية تنسب الى قبيلة ثمود التي وردت قصة أهلها في القرآن الكريم كما ورد أسم ثمود في النقوش نفسها وقد تم الكشف عنها في القسم الشمالي الغربي من شبه الجزيرة العربية في منطقة مدائن صالح كما وجد بعضها في حائل وتبوك وتبء وفي بعض المناطق خارج شبه الجزيرة العربية ، في شبه جزيرة سيناء وفي صحراء مصر الشرقية .<sup>(٢٠)</sup> ويورخ أقدم هذه النقوش بالقرن الخامس قبل الميلاد وأحدثها بالقرن الرابع الميلادي<sup>(٢١)</sup>

أما النقوش الصفوية المسماة بهذا الأسم لأنها وجدت بالقرب من منطقة جبل الصفاة جنوب شرق دمشق ، فيعود بعضها الى القرن الثاني أو الثالث أو أوائل القرن الرابع الميلادي .

وتنسب النقوش اللحيانية الى قبائل لحيان ، ويبدو أن أقدمها يرقى بتاريخه الى ما بين القرن الرابع والثاني قبل الميلاد ، ولا يتجاوز أحدثها القرن السادس الميلادي<sup>(٢٢)</sup> ، وقد أكتشفت في منطقة العلا شمال الحجاز .

واللغة العربية الباقية ، أو العربية الفصحى هي لغة وسط وشمالي شبه الجزيرة العربية ويرقى أقدم نقوشها الى القرن الرابع الميلادي ، وقد كتب لهذه اللغة سعة الانتشار والخلود بسبب نزول القرآن الكريم بها وكان للشعر دوره في المحافظة على هذه اللغة قبل ظهور الإسلام .

(٢٠) الزيدي ، المصدر السابق ، صفحة ١٠٥ .

(٢١) حجازي ، المصدر السابق ، صفحة ٢١٩ .

(٢٢) الزيدي ، صفحة ١١٠ .

وهي لغة نصوص الممالك والأقوام العربية الجنوبية ، يتراوح تأريخها بين القرن الثامن قبل الميلاد والقرن السادس الميلادي ، وجد غالب النقوش في النصف الجنوبي من شبه الجزيرة العربية ، كما وجد عدد منها خارج هذه المنطقة بل وخارج شبه الجزيرة العربية ، حيث عثر على عدد من النقوش في صعيد مصر وفي جزيرة ديلوس في البحر الأبيض المتوسط وفي الحبشة . وأهم لهجات هذه النقوش هي السبئية والمعينية والقبتانية والحضرية والحرمية ، وأكثر النقوش التي وجدت حتى الآن تمثل السبئية ، لذا كانت معرفتنا بها أكثر وقد استخدم أسمها أحياناً للدلالة على لغة جميع النقوش من باب إطلاق أسم الجزء على الكل .

وعلى الرغم من أنحسار استخدام العربية الجنوبية وشيوع استخدام العربية الشمالية ، ظلت بعض المناطق في اليمن حتى يومنا هذا تستخدم لهجات عربية جنوبية ، وكذلك في الجزر القريبة من الساحل الحضرمي أهمها اللهجة المهريّة في اليمن ولهجة جزيرة سقطرة . (٢٣)

### ٣ - اللغات الجزرية (العربية القديمة) في الحبشة :

انتشرت اللغات الجزرية في الحبشة منذ فترة مبكرة بوساطة هجرة بعض القبائل العربية الجنوبية عن طريق باب المنذب الى الحبشة ، ويبدو أن هذه الهجرة كانت بحدود القرن السابع قبل الميلاد . ويبدو أيضاً أن أهم القبائل التي هاجرت الى الحبشة قبيلتان ، عرفت الأولى بأسم قبيلة حبشت والتي أطلق أسمها على المنطقة فعرفت بالحبشة في حين عرفت الثانية بقبيلة الأجعازي والتي أطلق أسمها على اللغة فعرفت باللغة الجعزية ، وهي أهم وأقدم اللغات الجزرية في الحبشة ، إلا أنه من الصعب تتبع مراحل نشأة هذه اللغة وانتشارها وهل كانت الأصل لجميع اللغات الجزرية الأخرى في الحبشة أم أنها كانت لغة إحدى القبائل التي استقرت في الحبشة فحسب . ومهما كانت الحال ، فإن النقوش الجعزية القليلة المكتشفة ترقى بتأريخها الى

الفترة بين القرن الرابع وحتى القرن السابع الميلادي . وكانت معظم النقوش الجعزية تحمل كتابات دينية وذلك لتحول الأحباش في هذه الفترة الى النصرانية . وبعد القرن السابع قلَّ التدوين باللغة الجعزية وتوقف لمدة أربعة قرون كاملة حيث لم يصلنا من هذه الفترة أي أثر مدون ، وغدت لغة الجعز لغة دين فقط وأرتبطت بالكنيسة ثم عادت وأزدهرت ثانية منذ أواخر القرن الثالث عشر الميلادي ، وبدأت حركة التأليف بلغة الجعز ثانية ، غير أن التراث الجعزي ظل مرتبطاً بالكنيسة ، وظلت اللغة لغة دين حتى القرن السابع عشر.

وفي هذه الفترة نشأت لغات أخرى يعد بعضها ، أو كلها ، امتداداً للغة الجعز أهمها اللغة الأمهرية Amharic Language ، وهي أكثر اللغات انتشاراً في الحبشة ، بدأ تدوينها في القرن الرابع عشر وترجم المبشرون كتاب العهد الجديد الى الأمهرية لكي يفهمه عامة الناس بدلاً من اللغة الجعزية محدودة الاستخدام . وأزدهرت الأمهرية في القرن التاسع عشر وغدت اللغة الرسمية في البلاد ، وظلت الأمهرية مستخدمة حيث هي لغة الصحف والكتب المدرسية في الحبشة حتى اليوم . أما اللغة التيجرينية ، فهي أقرب الى لغة الجعز القديمة ، وقد أصبحت لغة رسمية في دستور اريتيريا الصادر عام ١٩٥٢ أي قبل أستيلاء الحبشة على اريتيريا .

أما لغة التيجري ، فهي لغة حوالي ربع مليون من سكان الحبشة والسودان وأكثرهم من النصارى ، في حين تمثل اللغة الهررية ، لغة سكان مدينة هرر وكلهم من المسلمين .

ومن اللغات الجزرية الأخرى في الحبشة ، إلا أنها محدودة الاستخدام ، لغة جوارج ولغة جفت ولغة ارجبا . (٢٤)

شبر

(٢٤) حول تفصيل ذلك انظر : حجازي ، المصدر السابق ، صفحة ١٥٧ - ١٩٢ .

سامي سعيد الأحمد ، اللغات الجزرية .

الزبيدي ، المصدر السابق ، صفحة ٦٧ - ٩٥ . وغيرهم .

## تدوين اللغات الجزرية (العربية القديمة)

للتدوين أهمية كبيرة وأثر واضح على حياة اللغة ، فبوساطته تبقى اللغة محافظة على أصولها ومرتبطة بمجذورها الأولى ، وبفضلة تضبط الألفاظ وتحفظ المفردات والصيغ ، والأشكال والحركات ، ولولاه لما عرفنا لغة الأقوام القديمة وأصولها ولما تعرفنا الى حضاراتها وعلومها ومعارفها ولضاعت منا مراحل عدة من مراحل تطور اللغات . لذا كان للكتابة - وهي وسيلة للتدوين - دور أساس في نقل تجارب الأمم وخبراتها من جيل الى جيل . ومعها سجل حافل بالأحداث والوقائع والحقائق ، فأنكسر بواسطتها طوق الزمان والمكان الذي كان يحدد وسائل التعبير الإرادية المتيسرة للإنسان .

ومع أهمية التدوين في المحافظة على اللغة ونقلها من جيل الى جيل ، فإنه كان لأسلوب التدوين ونوع النظام الكتابي المستخدم أثره في مدى دقة التعبير عن أصوات اللغة ، فقد يعجز أسلوب معين من أساليب الكتابة عن التعبير عن بعض أصوات اللغة المراد تدوينها ونقل ألفاظها ، كما عجزت الكتابة المسماة مثلاً عن التعبير عن بعض أصوات الحلق والأصوات المفخمة الموجودة في اللغة الأكديّة ، لا بل قد يتجاوز تأثير الأسلوب الكتابي المستخدم ذلك ويؤثر على أسلوب لفظ ونطق اللغة بصورة عامة كما كانت الحال عليه بالنسبة الى اللغة الأكديّة .

ولقد أستخدم الإنسان منذ أن أبتدع أول وسيلة للتدوين في القسم الجنوبي من العراق في أواسط الألف الرابع قبل الميلاد وحتى الآن أساليب عدة للتدوين يمكن رجوعها بعامة الى أسلوبين رئيسين ، يطلق على الأول مصطلح (الكتابة الرمزية) أو (المعنوية) Ideographic ويطلق على الثاني مصطلح (الكتابة الصوتية) Phonetic . (٥٢)

فأما الأسلوب الأول ، فيعتمد على طريقة رسم صور الأشياء المادية المراد التعبير عنها رسماً حقيقياً أو رسم أجزاء منها للدلالة على الكل ، كرسم الدائرة للدلالة على

قرص الشمس ورسم القدم للدلالة على الرجل ورسم السنبلة للدلالة على القمح أو رسم رأس الثور للدلالة على الثور وهكذا. أو الرمز الى الأشياء المادية أو المعنوية برموز معينة متفق عليها ، كرمس الدائرة في وسطها نقطة للدلالة على اليوم (بالخط الهيروغليفي) . وكان السومريون هم أول من أستخدم هذا النوع من الكتابة لكتابة لغتهم السومرية ثم تبعهم المصريون القدماء ، ويعد هذا الأسلوب في الكتابة أول أسلوب أبتدعه الإنسان للتدوين . إلا أن لهذا الأسلوب سلبياته حيث كان على الكاتب أن يستخدم أعداداً كبيرة من الرسوم والعلامات للتعبير عن الأشياء المادية والمعنوية أو الرمز اليها ، كما لا يمكن بهذا الأسلوب من الكتابة التعبير بسهولة عن الأسماء والأفعال والصفات والأدوات النحوية وما اليها . لذا ، أقتصر أستخدام هذا النوع من الكتابة على فترات محدودة ومراحل معينة من مراحل الكتابة .

أما الأسلوب الثاني من الكتابة ، وهو الأسلوب الصوتي Phonetic فيعتمد رسم رمز لكل صوت من أصوات اللغة ، وهو الأسلوب الذي كان ولا يزال يستخدم على نطاق واسع جداً في كتابة اللغات الإنسانية كافة .

ويضم الأسلوب الصوتي من الكتابة نوعان ، يتضمن الأول رسم صور أو رسوماً ترمز الى مقاطع صوتية كاملة ، وهذا ما يسمى بالطريقة المقطعية Syllabic ، وهي الطريقة التي تطورت اليها الكتابة المسارية من مرحلتها الصورية والرمزية كما سيشار الى ذلك فيما بعد . فيرمز مثلاً الى المقطع الذي يلفظ كَ أو شَ أو دَو أو غيرها برسوم معينة ربما كانت تمثل رسوم أشياء مادية ، وكان السومريون والمصريون القدماء أول من أستخدم هذه الطريقة في الكتابة .

أما النوع الثاني فهو الطريقة الهجائية Alphabetic وتتضمن رسم رموز تشير الى أصوات مفردة مجردة من الحركات الطويلة أو القصيرة ، كرمس الرمز ل للدلالة على صوت هذا الحرف المجرد في اللغة العربية دون أية حركة . والطريقة الهجائية هي أسرع الطرق في الكتابة وأيسرها وأدناها الى الكمال .

ومن المؤكد أن الأسلوب الهجائي في الكتابة هو من أبتداع الأقوام الجزرية (العربية القديمة) التي عاشت في بلاد الشام خلال الألف الثاني قبل الميلاد . فقد

أستخدم سكان أوغاريت خطأً مسهارياً هجائياً ، وذلك في أواسط الألف الثاني قبل الميلاد كما تشير الى ذلك نصوصهم المسهارية المكتشفة . وأبتدع الفينيقيون أسلوباً هجائياً في الكتابة يظهر أنه كان الأصل لجميع حروف الهجاء المستخدمة في العالم لتدوين اللغات الأنسانية القديمة والحديثة كالعبرية والآرامية والسريانية والعربية والأغريقية واللاتينية والهندية وغيرها .

ويفترض أن كانت الرموز المستخدمة في الكتابة الهجائية في الأصل معبرة تعبيراً قيمياً عن أصوات الكلمة بدون زيادة أو نقصان ولاخلل في الترتيب ، فيرسم في موضع كل صوت من أصوات الكلمة مايرمز اليه ولايوضع رمز زائد لا يكون له مقابل صوتي ، وقد حوفظ على هذا الأصل الى حد كبير عند تدوين بعض اللغات ، وخاصة القديمة منها ، فنجد مثلاً ، أن اللغة السنسكريتية وهي مدونة لاختلاف كثيراً عنها في الأصل ، إلا أن أغلب الخطوط الهجائية ، وخاصة الحديث منها ، لاتتوافر فيها هذه المطابقة ، فكثيراً مايرسم في الكلمة حرف أو أكثر زائد ليس له مقابل صوتي في النطق (مثل كتابة كلمة (مائة) في العربية) ، وكثيراً ماتضم الكلمة أصواتاً لاتمثل في الكتابة (مثل كلمة هذا) ، أو أن يرسم في الكلمة حرف أو أكثر للتعبير عن صوت غير الصوت الذي وضع له (مثال ذلك الكلمات الأنكليزية enough, ocean وغيرها) ، وقد يقرأ الحرف الواحد أو المقطع الواحد بصور صوتية مختلفة تبعاً لاختلاف الكلمات أو اختلاف أزمنتها أو اختلاف موقع الحرف أو المقطع من الكلمة ومايسبق ذلك أو يلحق من حروف ، فيرقق الصوت أو يفتحُ ويمد أو يقصر أو يضغط أو يرسل وهكذا (مثل اللام في لفظ الجلالة : (والله) و (بالله) وكثيراً ماتختلف الحروف المرسومة في كلمتين ويتحد نطقها (مثل كلمة piece, peace) .

ولعل من أهم أسباب عدم المطابقة بين الرموز المرسومة وبين أصوات اللغة المدونة بالأسلوب الهجائي :

١ - أن حروف الهجاء المستخدمة في معظم أنواع الكتابات لاتمثل جميع أصوات اللغة التي تكتب بها . فما يلاحظ في معظم أنواع الكتابات عدم وجود أكثر من حرف واحد للصوت العام الواحد مع أن الصوت العام الواحد يندرج تحته غالباً

أصوات مختلفة في مخرجها ونبرتها وقوتها ومدة النطق بها وما الى ذلك .  
فالأصوات العام للآم مثلاً ، ليس له في معظم أنواع الكتابات الهجائية الأحرف  
واحد هول L ، مع أن هذا الصوت يختلف نطقه باختلاف الكلمات واختلاف  
موقعه من الكلمة . فأحياناً ينطق به مرققاً (بالله) وأحياناً مفخماً (والله) وتارة  
مضغوطة عليه (أقسم بالله) وأخرى مرسلأ (نستعين بالله) . . . الخ ، ومع  
ذلك فإنه يمثل دائماً بالرمز أو الحرف نفسه في جميع الحالات ، ..

٢ - أن الكثير من الكتابات تقتصر على الرمز الى الأصوات المهمة في الكلمة وتغفل  
ماعدائها ، كغالب الكتابات المستخدمة لتدوين اللغات الجزرية التي تغفل  
بصورة عامة أصوات المد الطويلة والقصيرة معاً أو القصيرة وحدها .

٣ - أن أصوات اللغة في تطور مطرد وتغير دائم بتغير الأزمنة والمناطق ومتأثرة بعوامل  
عدّة ، فأحياناً يسقط منها بعض أصواتها القديمة ، أو يضاف اليها أصوات  
جديدة ، وتارة تستبدل ببعض أصواتها أخرى في حين نجد أن طريقة  
الكتابة لاتساير هذا التغير في النطق بل غالباً ماتميل الى الجمود على الحالة  
القديمة ، أو مايقرب منها فلا تدون الكلمة بالشكل الذي أنهت اليه من بعد  
تطورها بل بالشكل الذي كتبت به منذ البداية .

أن عدم مطابقة الكتابة للنطق قد ترك آثاراً سلبية واضحة فجعل من تعلم الكتابة  
والقراءة أمراً صعباً ، كما أن جمود طريقة الكتابة قد شدّ اللغة الى الوراء وردّها الى  
أشكالها القديمة ، فكثيراً مايتأثر الفرد في نطقه للكلمة بشكلها الكتابي وليس على  
وفق ماأنتهى اليه تطورها مما دفع الى ظهور حركات اصلاحية هدفها تصحيح طرق  
الكتابة وتضييق المسافة بينها وبين نطق اللغة .

وعلى الرغم من السلبات المذكورة ، فإن لجمود الكتابة بعض الإيجابيات ،  
حيث أن هذا الجمود وحد شكل الكتابة في مختلف العصور ومن بعد مكن من  
الانتفاع بمؤلفات وكتابات السلف وآثارهم الباقية ، ولو كانت الكتابة تتغير تبعاً لتغير  
الأصوات وتطور اللغات لأصبحت كتابة كل جيل تختلف عن الأجيال اللاحقة  
ولكان من الضروري تعليم طرق النطق ومعرفة حالة اللغة وتطورها في كل عصر لكي

يمكن الانتفاع بالخلفات الكتابية ، كما أن جمود الكتابة يفيد في معرفة أصول الكلمات . (٢٦)

وما يقال عن الكتابة الهجائية وتأثيرها على اللغة ، ينطبق على الكتابات المقطعية أو الصوتية الأخرى ، كالكتابة المسارية في مراحل تطورها الأخيرة ، وهذا مما سنفضله عند الحديث عن تدوين اللغة الأكديّة ، مما زاد في الاختلافات الظاهرية بين لغات العائلة اللغوية الواحدة كاللغات الجزرية مثلاً خاصة وأنها استخدمت أساليب مختلفة في التدوين كما أن غالبيتها معروفة لدينا من خلال مدوناتنا فقط ولا يعرف شيء عن أسلوب نطقها الحقيقي كما تلفظ به المتكلمون بها ، وأن بعضها ، كاللغة الأكديّة ، استخدمت كتابة أبدعت أصلاً لتدوين لغة مختلفة عنها تمام الاختلاف من حيث أصواتها وأسلوب لفظ مفرداتها ، كان تأثيرها على اللغة أكثر بكثير .

وما يقال عن الأكديّة ينطبق على اللغة الأبلية التي استخدمت الكتابة المسارية نفسها ، مع تحويرات بسيطة ، في تدوين نصوصها وهي ترقى بتأريخها الى أواسط الألف الثالث قبل الميلاد .

أما اللغة الأوغاريتية ، فقد دونت بعلامات شبيهة بالعلامات المسارية من حيث الشكل يبلغ عددها ثلاثين علامة تمثل الحروف الأبجدية الجزرية بصورة عامة . وقد تجاوز الأوغاريتيون في كتاباتهم الحركات وأكّدوا على كتابة الحروف الصامتة فقط ، لذا يصعب على الباحث المعاصر معرفة أسلوب نطق لغة الكتابات المكتشفة والتي يرقى تأريخها الى أواسط الألف الثاني قبل الميلاد . (٢٧)

أما اللغة الفينيقية ، فقد دونت بكتابة أبجدية يبدو أنها كانت تضم ٢٢ رمزاً أو حرفاً صامتاً ، حيث لم يستخدم الفينيقيون حروف العلة في كتاباتهم ، وكان اتجاه الكتابة من اليمين الى الشمال . ويبدو أن الفينيقيين أخذوا فكرة الكتابة الأبجدية عن الأوغاريتيين إلا أنهم أبدعوا علامات جديدة متطورة للتعبير عن الأصوات هي

(٢٦) عبد الوالي ، نفس المصدر ، صفحة ٢٤٤ - ٢٥٤ .

(٢٧) انظر : سامي سعيد الأحمد ، اللغات الجزرية ، صفحة ٢٣ .



الحروف الأبجدية الفينيقية التي كانت الأصل الذي تفرعت عنه جميع الكتابات الأبجدية التالية ، وتؤرخ أقدم الكتابات الأبجدية الفينيقية الى القرنين العاشر والتاسع قبل الميلاد ، إلا أن غالب النصوص الفينيقية يعود للقرن الخامس قبل الميلاد ، أما أندم كتابة بونية فتؤرخ بنهاية القرن السابع قبل الميلاد ، وقد دونت بخط يختلف بعض الشيء عن الخط الفينيقي الأصلي ويتفق معه بالشكل العام للحروف وفي أقتصاره على رسم الأصوات الساكنة فقط . (٢٨)

وأستخدم لتدوين اللغة العبرية خط مشتق أصلاً من الخط الفينيقي ومتفقاً معه في خصائصه العامة ، فكان عدد حروف هجائه اثنين وعشرين حرفاً ترمز الى اثنين وعشرين صوتاً ساكناً في حين أغفل رسم أصوات المد الطويلة والقصيرة ، وكانت الكتابة تكتب من اليمين الى الشمال وبحروف متفرقة بأستثناء الألف واللام فترسمان متصلتين . وقد مر الخط العبري بمراحل عدة ، فهناك العبري القديم والعبري المربع والعبري الحديث . ومنذ القرن السادس الميلادي ، أستخدمت حروف العلة للرمز الى اصوات المد الطويلة في حين أدخلت الحركات للأشارة الى أصوات المد القصيرة في الخط العبري الحديث .

ودونت الآرامية بخط قديم مشتق بشكل مباشر من الخط الفينيقي ، وقد دونت أول الأمر على الحجر والطين منذ القرن التاسع قبل الميلاد ، ثم أستخدم المداد لأول مرة للتدوين على البردي والخزف وذلك في حدود القرن السادس قبل الميلاد . وعلى الرغم من أن الآراميين لم يكونوا أول من أستخدم الخط الهجائي حيث سبقهم الى ذلك الأوغاريثيون والفينيقيون ، فإنه كتب لخطهم الانتشار وللغتهم السيادة في منطقة الشرق الأدنى القديم وذلك في الفترة بين أواسط الألف الأول قبل الميلاد وحتى سيادة اللغة العربية بخطها الخاص في القرن السابع الميلادي وتفوقها عليها . ويعزوا كثير من الباحثين أنتشار اللغة الآرامية السريع والواسع وبالرغم من عدم وجود قوة سياسية أو عسكرية تفرضها على المنطقة الى أستخدمها أسلوباً بسيطاً في التدوين هو الأسلوب الهجائي .

وكانت حروف الخط الآرامي القديم تكتب متفرقة من اليمين الى الشمال وترمز الى الأصوات الساكنة فقط .

وأستخدم الأنباط خطأً خاصاً بهم مشتق من الخط الآرامي إلا أن بعض حروفه تتصل بما قبلها فهو بذلك يمثل أقدم الخطوط المستخدمة لتدوين اللغات الجزرية بحروف متصلة مع بعضها البعض .

كما أستخدم السريان في العصر المسيحي خطأً خاصاً يسمى بالخط السرياني القديم أو السطر نجيلي (الاسترانجيلي) ، وهو انختلف عن الخط الآرامي القديم ببعض الخواص فانه يتفق واياه في اتجاه الكتابة وبالشكل العام للحروف .

وبعد أن أنقسم السريان الى فرقتين نسطورية ويعقوبية ، أخذ الخط عند كل فرقة يتجه اتجاهاً مختلفاً ، فعرف الأول بالخط النسطوري (او الكلداني) وعرف الثاني بأسم السرتو (أو الماروني أو اليعقوبي) .

أما المندائيون فقد أهتموا اهتماماً شديداً بكتابة أصوات المد حتى أنهم لم يتركوا صوتاً بدون أن يرمزوا اليه . (٢٩)

وجاءت النقوش العربية الجنوبية مدونة بما يعرف بالخط اليمني المعروف عند العرب بالخط المسند ، وهو مشتق أصلاً من الخط الكنعاني ويشبه في كثير من الوجوه إلا أنه يمتاز عنه بجمال التنسيق وبالأشكال الهندسية ويكتب غالباً من اليمين الى الشمال وأحياناً يكتب بالطريقة الثعبانية فيكتب السطر الأول من اليمين الى الشمال ويكتب السطر الثاني من الشمال الى اليمين في حين يكتب السطر الثالث من اليمين الى الشمال وهكذا ويبلغ عدد حروفه تسعة وعشرين حرفاً ترمز الى الأصوات الساكنة فقط ولا توجد حروف أو رموز لأصوات المد الطويلة أو القصيرة . وتضم الكتابات العربية الجنوبية النقوش المعينية والسبئية والحمرية والقبتانية والحضرية ويرجع أقدمها الى القرن السادس الميلادي .

---

(٢٩) انظر: تفصيل ذلك ، عبد الوافي ، نفس المصدر ، صفحة ٥٨ - ٦٥ .

وفي الحبشة يبدو أن اللغات الجزرية فيها قد دونت أول الأمر بالخط السبثي ثم اشتق منه خط خاص أطلق عليه الخط الحبشي أو الجعزي الذي يرجح أنه أول ما استخدم في القرن الثالث الميلادي وأستخدم الى جانب الخط السبثي . والخط الحبشي يشتمل على ستة وعشرين حرفاً ترمز جميعها الى الأصوات الساكنة وهو خالٍ من الرموز الخاصة بأصوات المد الطويلة أو القصيرة .

ثم تطور الخط وأستخدمت فيه علامات ترمز الى أصوات المد أخذ عددها يزيد حتى أصبح ست علامات ، وأزدادت أهمية هذه العلامات حتى غدت عناصر أساسية في كتابة الكلمات . وتتماز طريقة كتابة هذه العلامات أنها غير ممثلة بحروف مستقلة ، كما هو شأن الخطوط الأوربية ، أو أنها عبارة عن إشارات توضع فوق أو تحت الحروف ، بل يعبر عنها بتغيير يلحق صورة الحرف الساكن نفسه ، فشكل الحرف الساكن يتغير تبعاً لنوع صوت المد الذي يلحقه ، وبذلك أصبح لكل حرف ساكن سبعة أشكال ، حيث أضيفت علامة أخرى للحرف الذي لاتبثقه أي من العلامات الست ، يعبر كل شكل عن الصوت الساكن بعلامة مد معينة .

وكان الخط الحبشي يكتب من اليمين الى الشمال ثم أصبح يكتب من الشمال الى اليمين ، وظل كذلك حتى يومنا هذا . (٣٠)

ودونت أقدم النقوش العربية الجنوبية اللحيانية والثمودية والصفوية ، بخط مشتق أصلاً من الخط المسند . فالنقوش اللحيانية مدونة بخط شبيه بالخط المسند ويكتب من اليمين الى الشمال في حين جاءت اتجاهات الخط الثمودي غير ثابتة فتارة يكتب من اليمين الى الشمال وأخرى من الشمال الى اليمين وكتبت الحروف في جميع هذه النقوش متفرقة وخالية من علامات المد الطويلة أو القصيرة كما كانت مجردة من الأعجام (النقط) فكانت بعض الحروف تستخدم للرمز الى أكثر من صوت واحد .

ثم بدأ استخدام الخط النبطي الآرامي في تدوين اللغة العربية وأخذ شكلاً حديثاً وكتبت حروفه متصلة بعضها ببعض وهي خالية من العلامات الخاصة

بأصوات المد الطويلة والقصيرة ومن الأعجام . وأشتق من هذا الخط خط عربي جديد أستخدم لتدوين اللغة العربية وهو أصل الخط العربي المستخدم حتى الآن . وكان هذا الخط خالياً كذلك من العلامات التي ترمز الى أصوات المد كما كان مجرداً من الأعجام .

وطرأت تغييرات كثيرة على الخط العربي هذا عبر القرون ، فأستخدم نظام الأعجام للرمز الى بعض الأصوات الممثلة برسوم متشابهة ثم أستخدمت حروف جديدة للرمز الى أصوات بين أصوات المد والاصوات الساكنة (وهي الهمزة والياء والواو) وأدخل فيه نظام الحركات ، وقد أدخلت معظم هذه التطورات في القرن الأول للهجرة . (٣١)

من هذا الاستعراض السريع لأنواع وأساليب الكتابات المستخدمة في تدوين اللغات الجزرية المختلفة وأختلافها بعضها عن بعض آخر والتعرف الى بعض سماتها العامة ، ولأسمها خلوها غالباً من العلامات التي ترمز الى أصوات المد القصيرة والطويلة ومن الأعجام ، يتوضح الأثر الكبير الذي يتركه أسلوب التدوين على معرفتنا باللغة وخاصة إذا كانت من اللغات القديمة التي لا سبيل الى التعرف عليها إلا من خلال النقوش القليلة التي خلفتها لنا .

### الخصائص المشتركة بين اللغات الجزرية (العربية القديمة) :

تشترك اللغات الجزرية بعدد من الخصائص العامة المشتركة بينها مما يشير الى ان تلك الخصائص هي من الموروث اللغوي الذي اتسمت به اللغة الجزرية الأم المفترضة .

وفضلاً عن الخصائص العامة المشتركة التي نجدها في جميع اللغات الجزرية ، فان هناك خصائص اخرى توجد في بعضها وتحتفي في بعضها الآخر حيث ان كل لغة من اللغات الجزرية قد اجتازت مراحل كثيرة في التطور قبل ان تصل الى المرحلة التي

---

(٣١) حول الخط العربي وتطوره وسليانه انظر المصدر السابق ، صفحة ٢٤٦ - ٢٦٦ .

تعرفنا فيها اليها فبعدت بذلك عن الاصل القديم ، وربما اختفت منها بعض تلك الخصائص .

ويشخص الباحثون الخصائص العامة الآتية في اللغات الجزرية :

١ - ترجع اصول معظم المفردات اللغوية الجزرية الى جذر ثلاثي يتألف غالباً من ثلاثة اصوات صامتة ، وهناك مفردات ذات اصول ثنائية او رباعية ، الا ان عددها قليل مقارنة بالجذور الثلاثية . وتشتق من هذا الجذر او الاصل البسيط صيغ وصور مختلفة فيها معنى الاصل وزيادة ، وذلك بتحويل حركات الاصل البسيط وبإضافة زيادات الى اوله او وسطه او آخره .

٢ - ما يميز اللغات الجزرية انها تعتمد اعتماداً كبيراً على الاصوات الصامتة لا على الاصوات المتحركة ، اي ان المعنى الرئيس للكلمة يرتبط بالاصوات الصامتة فيها ، اما الاصوات المتحركة فانها تحدد المعنى المطلوب .

٣ - تضم اللغات الجزرية مجموعة من الاصوات الصامتة التي لا توجد في غيرها . من اللغات وهي الاصوات الحلقية واصوات الاطباق . اما اصوات الحلق فهي الغين والحاء والعين والحاء والمهزة والهاء ، وتشمل اصوات الاطباق القاف والصاد والطاء والضاد والظاء .

وهذه الاصوات موجودة بدرجات متفاوتة في اللغات الجزرية المختلفة .

٤ - مما يميز الفعل في اللغات الجزرية انه محدود الزمن ، فالاصل فيه الحدث الماضي والحاضر وان استعملت احياناً بعض الادوات للدلالة على المستقبل واساس الفعل الماضي كمال الحدث بالنسبة الى المتكلم وعدم تمام الحدث في الزمن الحاضر بالنسبة للمتكلم ايضاً .

٥ - ليس في اللغات الجزرية الا جنسان هما المذكر والمؤنث .

٦ - هناك ظاهرة غريبة هي علاقة العدد بالعدد العكسية من الثلاثة الى العشرة ، اي انه يذكر العدد مع المعدود المؤنث ويؤنث مع المذكر .

٧ - لانكاد توجد في اللغات الجزرية كلمات تشتمل على اكثر من اصل واحد على حين ان هذا النوع يكثر في اللغات الهندية - الاوربية وخاصة الحديثة منها ،

وكل كلمة من هذا النوع تدل على معنى مركب من معاني الاصول التي تشتمل عليها.

٨ - تشابه اللغات الجزرية بصورة عامة بالاساليب النحوية ، ومن ذلك تصريف الافعال وميزانها واشتقاقها وتشابه في مفردات اللغة الاساسية. (٣٢)

ورغبة في التعرف على مدى التشابه الموجود بين اي لغتين جزيريتين ، كاللغة الاكدية واللغة العربية مثلاً ، لابد من التعرف على ما طرأ على الاصوات الجزرية الصامتة الاصلية من تغير او تحوير في اللغات المتفرعة عن اللغة الأم لكي يمكن مقارنة المفردات اللغوية في اللغات الجزرية المختلفة . فالمعروف ، مثلاً ، ان الاصوات الحلقية واصوات الاطباق موجودة ، كما نوهنا ، في جميع اللغات الجزرية ولكن بدرجات متفاوتة ، فبعضها حافظ ، كاللغة العربية الشمالية والجنوبية ، على معظم الاصوات الحلقية في حين يقل عدد هذه الاصوات في اللغات الجزرية الاخرى اما نتيجة ادماج صوتين مختلفين في صوت واحد او سقوط بعضها نتيجة تأثرها بلغات اخرى او بأسلوب الكتابة المستخدم لتدوينها .

وينطبق الشيء نفسه على اصوات الاطباق . والملاحظ في الدراسات اللغوية المقارنة ان العربية هي اكثر اللغات الجزرية محافظة على هذه الاصوات .

وفيا يلي جدول يبين الاصوات الصامتة التي يفترض انها كانت موجودة في اللغة الأم وما يقابلها في اللغات المتفرعة عنها :

---

(٣٢) حول خصائص اللغات السامية انظر: محمود حجازي ، المصدر السابق ، صفحة ١٣٩ - ١٥٠ .

رمضان عبدالنواب ، فصول في فقه اللغة العربية ، القاهرة ، ١٩٧٣ ، صفحة ٣٠ - ٣١ .

عبدالوادي ، فقه اللغة ، المصدر السابق ، صفحة ١٢ - ١٧ . طه باقر ، المقدمة ، ط ٢ ، ١٩٥٥ ، ج ١ ، صفحة

١٢٠ - ١٢١ .

الاصوات الصامتة في اللغة الجزرية الام وهروها :

اللغة الام	الاكادية	الاوغاريتية	العبرية	السريانية	العربية	العربية الجنوبية	الاثيوبية
پ	پ	p	p	p	ف	f	f
پ	پ	p	p	p	ف	f	f
ب	ب	b	b	b	ب	b	b
م	م	m	m	m	م	m	m
ث	ث	š	š	š	ث	t	s
ذ	ذ	z	z	z	ذ	d	z
ظ	ظ	š	š	š	ظ	z	s
ض	ض	š	š	š	ض	d	d
ت	ت	t	t	t	ت	t	t
د	د	d	d	d	د	d	d
ط	ط	t	t	t	ط	t	t
ن	ن	n	n	n	ن	n	n
ل	ل	L	L	L	ل	L	L
ر	ر	r	r	r	ر	r	r
س	س	s	s	s	س	s	s
ز	ز	z	z	z	ز	z	z
ص	ص	š	š	š	ص	s	s
ش	ش	p	š	š	ش	s	s
ك	ك	k	k	k	ك	k	k
گ	گ	g	g	g	ج	g	g
ق	ق	q	q	q	ق	q	q
خ	خ	h	h	h	خ	h	h

## الاصوات الصامتة في اللغة الجزرية الأم ولرورها :

اللغة الام	الاكدية	الاوغاريتية	العبرية	السريانية	العربية	العربية الجنوبية	الاثيوبية
غ	g	g	g	g	g	g	g
ح	h	h	h	h	h	h	h
ع	ʿ	ʿ	ʿ	ʿ	ʿ	ʿ	ʿ
هـ	h	h	h	h	h	h	h
ء	ʾ	ʾ	ʾ	ʾ	ʾ	ʾ	ʾ





## تَدْوِينُ اللُّغَةِ الْاَكَدِيَّةِ

تعد اللغة الاكديّة اقدم اللغات الجزرية المعروفة من حيث تاريخ التدوين . وهذه الحقيقة بحمد ذاتها لها اهمية خاصة في دراسة اللغات الجزرية بعامة واللغة العربية بخاصة ، حيث تقدم لنا النصوص الاكديّة اقدم وادق صورة عن لغة من عائلة اللغات الجزرية التي تنتمي اليها لغتنا العربية ، وتبين لنا مراحل تطورها ، وتوضح اصالة عدة من الخصائص والمظاهر والمفردات اللغوية التي نجد بعضها في اللغة العربية وغيرها من لغات هذه العائلة والتي ظن بعض الباحثين خطأ بأنها دخيلة او مستحدثة في العربية لعدم تعرفهم على اللغة الاكديّة ، تلك اللغة التي بطل استخدامها ودخلت في سباتها العميق في بطون التلول القديمة منذ قرون عديدة .

دونت اللغة الاكديّة بالخط المسماري الذي كان قد ابتدعه السومريون لتدوين لغتهم السومرية ، ولاختلاف اللغتين اختلافاً يَبِينُ أنَّ كان لاستخدام الخط الفارسي اثره الواضح على اللغة الاكديّة ، اذ ان من المعروف ان للنظام الكتابي المستخدم في تدوين اللغة ، اية لغة اتركيب على دقة التعبير عن اصوات تلك اللغة واسلوب نقل الفاظها ، ومهما كان النظام الكتابي المستخدم لتدوين اللغة صادق التعبير ودقيق النقل فانه عاجز عن نقل اصوات اللغة المحكية نقلاً كاملاً وان ظن الكاتب او القارئ ذلك . فمحاولات الكاتب والقارئ المستمرة لمطابقة الرموز المستخدمة في الكتابة مع الالفاظ والاصوات المستخدمة في اللغة تدخل الشعور في النفس بان هذه الرموز تمثل في الواقع اللغة المحكية تمثيلاً دقيقاً في حين ان تمرير هذه الرموز ببعض الاختبارات يشير الى غير ذلك . فاذا استخدمت كتابة ما لتدوين بعض اللهجات المحلية ، وخاصة تلك اللهجات التي لم يسبق تدوينها والتعارف على اسلوب كتابة الفاظها وقراءتها ، لتبين ان الكتابة غير قادرة في احيان كثيرة على نقل اصوات اللهجة المحلية وانه سيصعب قراءة مادون من الفاظها ان لم يكن القارئ ملماً الماماً كاملاً باسلوب نطق تلك اللهجة . فاذا استخدم الحرف العربي مثلاً ، المعروف بكثرة رموزه وملاءمته لنقل اصوات اللغة العربية ، اذ وجد اصلاً لتدوينها ، لتدوين بعض اللهجات العربية المحلية التي لم يسبق تدوينها على نحو واسع ، كاللهجة البدوية او اللهجة الموصلية ، لتبين بوضوح عجزه عن التعبير عن كثير من الاصوات والالفاظ تعبيراً دقيقاً على الرغم من ان تلك الاصوات والالفاظ لا تختلف كثيراً عن اصوات اللغة العربية الفصحى والفاظها او بعض لهجاتها المحلية الاخرى التي وجدت طريقها للتدوين ، كاللهجة المصرية واللهجة البغدادية التي تعارف الناس على اسلوب كتابتها وقراءتها بالحرف العربي نفسه .

اما اذا كانت الكتابة المستخدمة لنقل اصوات والفاظ لغة معينة هي كتابة وجدت اصلاً لتدوين لغة اخرى تختلف عن اللغة المراد تدوينها اساساً ، كما هي الحال عندما يراد تدوين اللغة العربية بالخط اللاتيني مثلاً او تدوين اللغة الهندية بالخط العربي ، او كما فعل الاكديون عندما دونوا لغتهم الجزرية بالخط المسماري ، فان نسبة الدقة في نقل الفاظ اللغة والتعبير عن اصواتها ستكون ضئيلة .

## اللغة الاكادية والكتابة المسمارية :

فاللغة الاكادية لغة جزرية تزخر بالاصوات الحلقية والمفخمة شأنها في ذلك شأن بقية اللغات الجزرية كاللغة العربية والآرامية والعبرية ، في حين ان اللغة السومرية لغة تنتمي الى عائلة لغوية اخرى غير معروفة بعد وهي تختلف على كل حال عن اللغة الاكادية بانها لاتنضم معظم الاصوات الحلقية والمفخمة . وحيث ان الكتابة المسمارية كانت قد ابتدعت اصلاً لتدوين اللغة السومرية ، لذا جاءت علاماتها الصورية والرمزية ومقاطعها الصوتية مطابقة لما كان موجوداً في اللغة السومرية من مفردات الى درجة كبيرة ومعبرة عن اصواتها وخالية في الوقت نفسه من العلامات المعبرة عن الاصوات الحلقية والمفخمة وغير ملائمة من بعد لتدوين اللغة الاكادية . ومع ذلك ، وعندما اراد الاكاديون الاوائل تدوين لغتهم بالكتابة المسمارية المتيسرة ، واجهوا صعوبات جمة في التعبير عن اصوات والفاظ لغتهم وكان عليهم ان يجدوا طرقاً مناسبة لتجاوز النقص الموجود في العلامات المسمارية للتعبير عن اصوات لغتهم الجزرية ، فاستخدموا علامات ذات قيم صوتية قريبة من حيث النطق من الاصوات الاكادية وخصصوا بعض العلامات المسمارية للتعبير عن اصوات اكادية معينة واستحدثوا علامات جديدة لسد بعض النقص الموجود في العلامات المسمارية واستخدموا العلامات المعبرة عن اصوات الحروف الخفيفة للتعبير عن الاصوات الاكادية الخفيفة والمفخمة ، والعلامات الخاصة بحروف العلة للإشارة الى بعض الاصوات الحلقية القريبة منها من حيث النطق ايضاً وبذلك تمكنوا من تجاوز الصعوبات وسد النقص الموجود في العلامات المسمارية عند تدوين اللغة الاكادية ، الا انه كان من نتائج ذلك السلبية ان فقدت اللغة الاكادية تدريجياً بعض خصائصها الصوتية ، في صيغتها المدونة في اقل تقدير، وابتعدت عن بقية اللغات الجزرية التي استخدمت نظاماً كتابية اكثر ملاءمة للتعبير عن اصواتها . اما كيف كان يقرأ الاكاديون والبابليون انفسهم نصوصهم الاكادية وهل أنهم قرأوها بصيغة نطقها والفاظها الاصلية اي بما فيها من اصوات حلقية ومفخمة ، ام أنهم تأثروا بما تعبر عنه العلامات المسمارية وخففوا تلك الاصوات عند القراءة ، فهذا سؤال تصعب الاجابة عنه بثقة تامة .

ومع ذلك ، يبدو ان المتكلمين بالاكديّة حافظوا على اسلوب نطق لغتهم عند قراءة النصوص الاكديّة الى درجة كبيرة ، ولاسيما في الفترات المبكرة من تاريخ تدوينها ، وتجاوزوا النقص الموجود في العلامات المسماة خاصة وان الكتابة لم تكن منتشرة انتشاراً واسعاً لتؤثر تأثيراً واضحاً على اللغة واسلوب نطقها .

### اللغة الاكديّة والحرف اللاتيني :

ظلت اللغة الاكديّة تدون بوساطة الكتابة المسماة طوال حياتها لغة مخاطبة ، وتدوين ، والتي استمرت حتى اواخر القرن الاول قبل الميلاد ، ثم بطل استخدام الكتابة المسماة وتوقف استخدام اللغة الاكديّة كذلك امام انتشار استخدام اللغة الآرامية بخطها الابجدائي البسيط واستخدام اللغة العربيّة لغة مخاطبة ، ولاسيما في منطقة الجزيرة ، وغابت النصوص المسماة الاكديّة في بطون التلول والمواقع الأثرية لمئات من السنين ولم يعد يعرف عنها وعن المتكلمين بها شيء مهم . ومنذ القرن الثامن عشر الميلادي بدأت محاولات الباحثين من الاوربيين لفك رموز الكتابة المسماة والتعرف على اللغات التي دونت بها ، وفي مقدمتها اللغة الاكديّة .

ويعد ان تمكن الباحثون الاوربيون من فك رموز الكتابة المسماة التي تحمل النصوص الاكديّة كان عليهم ان يجدوا طريقة مناسبة لنقل اصوات والفاظ تلك اللغة الى القاريّ المعاصر عند الترجمة الى اللغات الحديثة بدلاً عن الكتابة المسماة المعقدة والتي لا يعرف قراءتها على نحو صحيح الا عدد محدود جداً من العلماء المتخصصين . وكان طبعياً ان يستخدم العلماء الاوربيون الخط اللاتيني المعروف لديهم لنقل اصوات اللغة الاكديّة الى القاريّ الاوربي المعاصر على الرغم من عدم ملائمة هذا الخط لنقل اصوات لغة غريبة تماماً عن اللغات الهندية - الاوربية التي تستخدم عادة الخط اللاتيني . وكان ما قاسته اللغة الاكديّة من جراء تدوينها بالخط اللاتيني شبيه بما قاسته اصلاً عند تدوينها بالكتابة المسماة ، ففقدت بذلك البقية الباقية من الاصوات الاكديّة الحلقية والمفخّمة ، وزادت المشكلة تعقيداً ، واضطر الاوربيون الى ابتداء رموز واشارات جديدة اضيفت الى الرموز اللاتينية لكي يمكن بواسطتها التعبير عن بعض هذه الاصوات ومن هذه الرموز .

k	=	ق
r	=	ع
h	=	خ
s	=	ص
ʃ	=	ش
t	=	ط

اما اذا اراد الباحث المعاصر ان يشير الى اصول الكلمات الاكديّة الجزرية ومايقابلها باللغة العربية او غيرها من اللغات الجزرية فعليه ان يستخدم رموزاً مستحدثة اخرى منها :

t	=	ث
z	=	ظ
h	=	ح
g	=	غ
d	=	ذ
ḏ	=	ض

وهذه الطريقة تمكن الباحثون الاوربيون من نقل اصوات اللغة الاكديّة الى القارئ المعاصر واصبحت طريقتهم هذه هي الطريقة الوحيدة الشائعة بين جميع الباحثين من اوريين وغيرهم . وكان من نتائج استخدام الطريقة الجديدة في كتابة اللغة الاكديّة ان فقدت هذه اللغة المزيد من سماتها الشرقية وغدت نصوصها غريبة تماماً على القارئ الا اذا كان متخصصاً باللغات القديمة ، واذا كان من نتائج استخدام الكتابة المسماة لتدوين اللغة الاكديّة ان ابتعدت الاكديّة عن معظم

اللغات الجزرية الاخرى بما تمخضت عنه تلك الكتابة من تأثيرات عليها ، فقد زادت المسافة بعداً نتيجة استخدام الخط اللاتيني الجديد ولم تثر النصوص الاكدية المقدمة بلباسها الاوربي الجديد اهتمام المتخصصين باللغة العربية ، على الرغم من انها والعربية تنتميان الى ذات الاصل بل ان من يستمع الى اوربي يقرأ نصوصاً اكدية منقولة عن الكتابة المسمارية بالخط اللاتيني لا يظن ان تلك النصوص تمت الى اللغة الاكدية الجزرية الاصل بصلة طالما اسقطت عنها جميع اصوات الحلق والتفخيم وتغير اسلوب نطق الكثير من الاصوات الاخرى .

### اللغة الأكدية والحرف العربي :

ان من أهداف هذا البحث الرئيسة إعادة سمة من سمات اللغة الأكدية التي فقدتها في العصر الحديث وأخرى في العصور القديمة نتيجة استخدام الكتابة المسمارية قديماً والكتابة اللاتينية حديثاً لتدوينها ، فكلتا الكتاتين وجدتا أصلاً لتدوين لغات بعيدة كل البعد عن اللغة الأكدية ، كما سبق أن أشير الى ذلك ، لذا كان لابد من ايجاد طريقة أخرى أكثر ملاءمة لنقل النصوص الأكدية الى القارئ المعاصر . وحيث أن اللغة الأكدية هي من اللغات الجزرية التي تنتمي اليها لغتنا العربية ، لذا كان الحرف العربي ، الذي وجد أصلاً لتدوين لغة جزرية ، أكثر الخطوط ملاءمة لنقل أصوات اللغة الأكدية ، وان استخدامه سيقضي على كثير من المشكلات والصعوبات التي تواجه الباحث عند نقله النصوص الأكدية بالكتابة اللاتينية ، كما أنه لن يضطر الى ابتداء رموز وأشارات جديدة تعبر عن الأصوات الحلقية والمفخمة وغيرها من الأصوات طالما ضم الحرف العربي جميع الأصوات التي يفترض أنها كانت موجودة في اللغة الأكدية ، وفي اللغة الجزرية الأم المفترضة ، مثل الرموز المعبرة عن الأصوات : ض و ظ و ث و ح و غ و ذ . ولتوضيح ذلك نورد فيما يأتي بعض المفردات الأكدية مدونة بالحرف اللاتيني والحرف العربي من أجل المقارنة من حيث دقة نقل الألفاظ .

الكلمة بالهرف العربى	جذر الكلمة المعنى	الكلمة الأكديّة بالهرف اللاتينى
أخ	أخ	ahu
طاب	طيب	tābu
طباخ	طبخ	tabāhu
شطار	شطر	šatāru
صلم	صلم	salmu
قلو	قلى	qalū

أما الأصوات الأكديّة الّتى ليس ثمة ما يعبر عنها بالهرف العربى فهى صوت الباء المخففة ، والّتى يقابلها فى العربى حرف الفاء ، والكاف الثقيلة الّتى يقابلها صوت الجيم ، وبالأمكان استخدام الباء الخفيفة والكاف الثقيلة عند الإشارة إليها .

أن نقل اللغة الأكديّة الى القارئ المعاصر بالهرف العربى سيوضح للقارئ العربى على نحو خاص الترابط القوي بين اللغتين الأكديّة والعربيّة ومن بعد سيعمل على تخفيف المتخصصين باللغة العربى لدراسة اللغة الأكديّة والأفادة منها فى فهم وتفسير ما غمض فهمه وتفسيره من مظاهر ومفردات لغويّة ولأن هذه المحاولة فى نقل أصوات اللغة الأكديّة بالهرف العربى هى جديدة وغير كاملة وتنتظر التقويم والتعديل من قبل المختصين باللغة الأكديّة من الباحثين العرب ، فقد آثرنا لذلك أن نكتب الكلمات الأكديّة بالهرف العربى الى جانبها الكلمات نفسها بالهرف اللاتينى وأستخدمنا للتعبير عن الحركات القصيرة والطويلة حركات الأعراب الثلاثة ، الفتحة والكسرة والضمة ، وحروف العلة الثلاثة ، الألف وانياء والواو . أما الكسرة المائلة الّتى عبر عنها الخط اللاتينى بالرمز e ، فقد أستخدمنا للتعبير عنها نقطتان الواحدة فوق الأخرى توضع تحت الحرف أن كانت الحركة قصيرة (جد se و م me) ، والياء وتحتها نقطتان مماثلتان أن كانت طويلة (ي ê) وكما موضح ذلك فى مفتاح الترجمة الصوتيّة .



وإذا كان للكتابة هذا التأثير الكبير على اللغة الأكديّة وللترباط الوثيق بين اللغة الأكديّة والكتابة المسماريّة ، فقد خصص هذا الفصل للحديث عن الكتابة المسماريّة من جميع جوانبها .

### الكتابة :

يقصد بالكتابة هنا ، تلك الرسوم والرموز المألوفة التي كانت الغاية منها أخباريّة إلى الغير ، أو تذكيريّة بالنسبة إلى النفس . فإن لم تتوافر في الرموز والرسوم الغاية الأخباريّة أو الاستذكاريّة فلا تعد ضرباً من ضروب الكتابة .

ومن المعروف الآن أن أقدم النظم الكتابيّة المعروفة في العالم ظهرت في منطقة الشرق الأدنى القديم ، عند السومريين والبابليين والآشوريين والمصريين والحثيين والكنعانيين والآراميين وغيرهم . ومن المؤكد أيضاً أن السومريين كانوا أقدم من أبتدع نظاماً للكتابة .

للكتابة أهمية قصوى في تأريخ الإنسان وحياته قديماً وحديثاً ، فقد غيّرت الكتابة حياة الإنسان جذرياً إلى درجة دفعته إلى الاعتقاد بأن مصدرها الهي ، فخصص لها آلهة معينة ، الإله نبو والآلهة نساباً في العراق والآلهة توت في مصر القديمة ، ورأى فيها السومريون أباً وأماً للبشر حيث جاء في أحد أقوالهم الماثورة « الكتابة هي أم المتكلمين وأبو العلماء » ، وبالسومرية nam. dub. sar ra ama gu. de. ke. e. me a. a um. me. a. ke. es

فبفضل الكتابة تمكن الإنسان من التفكير بنفسه ملياً ، ومن حوله ومن سبقه ، وتسجيل ملاحظاته لمن يأتي بعده ، وأطلع على ما كان قد وقع من أحداث وتم من تجارب وممارسات وترك لغيره تراثاً زاخراً . ومن خلال هذا السجل الحافل بتاريخ ونشاط الإنسان الذي يعد بحق ذاكرة البشريّة تمكن من التفكير الجماعي العقلاني من خلال تفاعله بأفكار وآراء غيره المدونة . وهكذا تمكن من كسر طوق الزمان والمكان الذي كان يحد من اتصاله بغيره . فالمعروف أنه بدون الكتابة لا يمكن الاتصال بالغير ممن كان في زمان آخر ، قبل لحظة الرغبة بالاتصال أو بعدها ، كما لا يمكن

الاتصال بالغير أن كان في مكان غير المكان الذي نحن فيه وخارج نطاق مدى الصوت أو الرؤية. وهكذا كانت الكتابة القارب الذي أنتقلت بوساطته جميع التجارب والأفكار والقيم والتعاليم والعلوم والمعارف على اختلافها عبر العصور المتتابعة والأماكن المختلفة.

ولأهمية الكتابة القصوى في حياة الانسان عدّ الباحثون المحدثون تاريخ ابتداعها الحد الفاصل بين عصور الانسان قبل التاريخ وعصوره التاريخية ، طالما كانت الكتابة هي الوسيلة المستخدمة للتدوين التاريخ. اذ ان عمر الانسان على وجه البسيطة يمتد الى اكثر من مليون سنة ، مع اختلاف الآراء ، وان تاريخ ابتداع اول انماط الكتابة لا يتجاوز ستة آلاف سنة بابة حال من الاحوال ، لذا فان الكتابة هي من المنجزات البشرية الحديثة قياساً الى عمر الانسان على الارض. ومن الواضح ان تاريخ ابتداع الكتابة ، واقتباسها ، واستخدامها للتدوين يختلف من بلد الى آخر من بلدان العالم القديم ، لذلك فان ما عرف بالعصور التاريخية ، وهي العصور التي اعقبت استخدام الكتابة ، في بلدان العالم المختلفة قد يطول او يقصر تبعاً لتاريخ استخدام الكتابة للتدوين في كل بلد من البلدان ، ويجمع الباحثون على ان قصب السبق في هذا الانجاز الرائع ينسب الى العراقيين الاوائل حيث كان ابتداع اول وسيلة للتدوين في بلاد سومر ، القسم الجنوبي من العراق الحديث ، وذلك في اواسط الالف الرابع قبل الميلاد (حدود ٣٥٠٠ ق. م) وهو التاريخ الذي ترقى اليه الواح الطين المكتشفة في مدينة الوركاء / الطبقة الرابعة أ وب ، والتي تحمل اول العلامات الكتابية المعروفة حتى الآن. وتأني مصر في المرتبة الثانية بعد العراق من حيث تاريخ ابتداع الكتابة الذي حدث فيها في اواخر الالف الرابع قبل الميلاد. ثم تابعت بلدان العالم الاخرى في ابتداع ، وغالباً اقتباس ، الكتابة واستخدامها للتدوين. وكان الاقتباس بالدرجة الاولى من العراق ، وذلك من قبل الاقطار المجاورة ، ومن بلاد الشام ، حيث اقتبس النظام الابجدي وانتشر استخدامه شرقاً وغرباً وفي معظم اقطار العالم. ولعل من الجدير بالاشارة هنا ان الاغريق مثلاً ، اصحاب الحضارة الهلينية العريقة ، لم يعرفوا الكتابة الا عن طريق الاقتباس وذلك في القرن السابع قبل الميلاد ، اي بعد اختراعها في بلاد سومر باكثر من سبعة وعشرين قرناً في حين ظلت بلدان شمال اوربا في عصور قبل التاريخ حتى القرن الاول قبل الميلاد.

ولابد وان هناك بعض المناطق التي لانستخدم او تعرف الكتابة ، وخاصة في افريقيا واستراليا ، حتى يومنا هذا .

### ما قبل الكتابة :

الانسان اجتماعي بطبعه قادر على التعبير عن نفسه بطرق شتى محققاً بذلك رغبته الكامنة في الاتصال باخيه الانسان ونقل افكاره ومشاعره وعواطفه اليه . وتعد خاصية الانسان هذه من اهم الخصائص التي ميزته عن غيره من المخلوقات ووضعت في مقدمتها . فضلاً عن تعبيراته الطبيعية غير الارادية ، البصرية منها والسمعية واللمسية ، ابتدع طرقاً ووسائل جديدة من التعبيرات الارادية مكنته من الاتصال بغيره ، فكانت الحركات والاشارات ، وكانت الاصوات ثم اللغة ، وكانت الرسوم والرموز والعلامات ، واخيراً جاءت القفزة الكبرى في ابتداع الكتابة ، فكانت بحق من اهم وانضج ماوصل اليه الانسان من وسائل التعبير عن النفس . وظلت جميع هذه الوسائل التعبيرية مستخدمة جنباً الى جنب ، وازيفت اليها وسائل حديثة معتمدة اساساً عليها ، فكانت الصور المتحركة والاصوات المسجلة والعقل الالكتروني . وكانت اهمية كل من هذه الوسائل تتغير تبعاً للزمان والمكان .

لقد كان اختراع الكتابة في فترة متأخرة نسبياً من عمر الانسان على الارض كما سبقت الاشارة الى ذلك . كما ان هناك شعوباً ومجتمعات بدائية ظلت تعيش الى فترة قريبة من عصرنا الحالي في عصور قبل الكتابة ، كالهنود الحمر في امريكا والبشمن في افريقيا والابرجينين في استراليا . وان انسان ما قبل الكتابة استخدم طرقاً ووسائل شتى بديلاً عن الكتابة كانت الغاية منها الاخبار والاستدكار ، اي غاية الكتابة نفسها . وان كنا لامتلك معلومات كثيرة عن الوسائل التي استخدمها الانسان القديم ، فبوسعنا الافادة من ممارسات الانسان الحديث الذي اتبعها بديلاً عن الكتابة . لقد استخدم الانسان بعض الاشياء المعبرة عما يريد ان يخبر به غيره او يستذكره ، فسمى بعض الباحثين هذا النوع من التعبير الارادي تجاوزاً «الكتابة بوساطة الاشياء» .<sup>(١)</sup>

(١) ارنست دولهوفر ، رموز ومعجزات ، بريطانيا ، ١٩٥٧ ، ترجمة عماد حاتم ، صفحة ١٩ .

تعد الكتابة بوساطة الاشياء الخطوة الاولى<sup>(١)</sup> والاكثر اهمية نحو الكتابة وقد اخذت اشكالا مختلفة واستخدمت اشياء متنوعة للتعبير عما يراد التعبير عنه.

فن دراسة الوسائل التي استخدمتها المجتمعات البدائية التي كانت تعيش الى فترة قريبة ، ولم يزل بعضها يعيش ، وما يمكن استنتاجه من مخلفات الانسان القديم ، يمكن القول ان استخدام الحجارة او قطع الحصى كان من اقدم الوسائل المستخدمة للعد والحساب ، فقد كان يوضع في اناء او كيس خاص عدد من قطع الحصى ، باحجام متباينة ، تمثل عدد الاغنام أو الابقار او غيرها من الحيوانات او الاشياء التي يراد ضبط اعدادها ، أو زيادتها او انقاصها عند الحاجة . كما شاع استخدام القطع الخشبية لحفظ اعداد الحيوانات وحسابها وذلك بحفر علامات معينة تشير الى ذلك .<sup>(٢)</sup>

اما استخدام الخيوط ، فكان اكثر انتشاراً واتساعاً حيث كانت العقد على الخيوط والوان الخيوط المستخدمة تعبّر عن معان معينة . فسكان بيرو الاصليين استخدموا ما يعرف بالكيو المكوّن من خيط متين واحد وبضعة خيوط مثبتة فوقه . اما المعنى الدلالي للكتابة بالعقد فيرتبط بعدد العقد ولون الخيوط وموضع الخيط الفرعي بالنسبة للخيط الاصلي ، واسلوب تشابكه معه . وكان يوسع سكان بيرو ان يتعرفوا بوساطة الكيو على عدد المعارك والسفارات والقرارات الملكية وغيرها من المعلومات .<sup>(٣)</sup> كما استخدمت الخيوط ذات العقد في الصين القديمة ومن قبل الفرس الاخمينيين ، ويمكن القول ان المسبحة التي استخدمتها الراهبات تقوم على هذا الاساس ايضا ، كما يمكن ان نلاحظ استخدام الخيوط ذات العقد او ما يشابهها حتى يومنا هذا وفي جميع انحاء العالم . كما استخدمت صولجانات الرسل للغاية نفسها حيث كان الصولجان يعلم بعدد من الحروز والرموز والخطوط ذات المعاني المحددة لتذكير الرسول بمهامه .<sup>(٤)</sup> اما ما يعرف بالبيركا والتي استخدمت ، ولا تزال تستخدم عند كثير من الشعوب بهدف تسجيل الارقام في معظم الحالات ، فهي

Gelb, I.J., A Study of Writing, London, 1952, p.4.

(٢)

(٣) دويلهورف، المصدر السابق، صفحة ٢١ - ٢٢ .

(٤) نفس المصدر، صفحة ٢٠ .

عبارة عن لوحات خشبية تحز فوقها خطوط وحزوز معينة ثم تشطر الى شطر من يحتفظ كل من الطرفين المتعاملين باحدهما ، خاصة في حالات الدين ، ويعرض الشطران عند الحاجة .

واستخدم الهنود الحمر والزئوج الافارقة وسائل عدة للتذكر والاخبار فاستخدموا المحار المشكوك بالخيوط وسيلة من وسائل الحساب واستخدمت الوان الازهار والخرز لتدل على معان محددة واستخدمت بعض الاشياء المادية الاخرى لتساعد على تذكر الحكم والامثال والاغاني كما كان لعدد الودع وشكلها ووضعها معان خاصة .<sup>(٥)</sup>

اما في العراق ، البلد الذي شهد اختراع اول وسيلة للتدوين ، فقد ابتدع الانسان العراقي القديم ، ومنذ العصر الحجري المعدني (حدود ٥٦٠٠ - ٣٥٠٠ ق . م) وسائل عدة للتذكر والاخبار كانت المهد الحقيقي والمحفز القوي لابتكار الكتابة . ففي هذا العصر بدأ استخدام الاختام المنبسطة ثم تلاها استخدام الاختام الاسطوانية . وكان الهدف الاساس من هذه الاختام ، كما يستدل على ذلك من طريقة استخدامها في العصور التالية ، هو تثبيت ملكية الاموال المنقولة . فقد كان كل ختم منقوش برموز ونقوش محفورة على سطحه على نحو سالب ، فاذا ماطع الختم القرصي ، وكان غالباً من الحجر او المعدن ، او دحرج الختم الاسطواني على الطين الطري الذي يسد فوهة اناء فخاري يحتوي على مادة ما ، لم يعد بالامكان التلاعب بمحتويات الاناء الا بحضور صاحب الختم المطبوع على الفوهة . وطبيعي ان طبعات الاختام كانت تختلف من حيث الشكل والحجم والنقش بما يسمح تمييز بعضها عن بعض . وبعبارة اخرى ، كانت الاختام وسيلة من وسائل نقل المعلومات الى الغير وتذكرها وما يؤيد هذا الرأي ان اقدم اللوح الطينية التي تحمل علامات كتابية تظهر عليها طبعات اختام اسطوانية وعدد من طبعات دائرية يظن انها ترمز الى الارقام . الا ان ذلك لا يعني ان استخدام الاختام قد تطور الى نظام كتابي بل ربما كان هذا الاستخدام الشرارة التي اوقدت ذهن العراقي القديم وحفزته لابتداع وسيلة اكثر تطوراً لنقل الافكار وتذكرها فكان ان ابتدع وسيلة التدوين .

## دوافع ابتكار الكتابة :

من تحليل ماتضمنته المجموعة الاولى من الرقم الطينية المكتشفة ، يتبين ان الدوافع الاساسية التي حفزت العراقيين القدماء لابتداع وسيلة للتدوين لم تكن ، كما يبدو لأول وهلة ، لتدوين الاحداث والاخبار التاريخية او لتسجيل الصلوات والادعية او لارسال الرسائل والتقارير ، بل كانت دوافع اقتصادية بحثة غايتها تلبية حاجات المعبد وتسجيل وارداته المختلفة . لذا كانت جميع الواح المجموعة الاولى ، باستثناء عدد قليل جداً منها ، عبارة عن الواح صغيرة من الطين وعليها علامات صورية تمثل مواد وحيوانات مختلفة والى جانب كل رسم او علامة اشارات بسيطة على هيئة دوائر او خطوط يظن انها ترمز الى الارقام . وقد تم الكشف عن معظم هذه الالواح في مراكز دينية قديمة مما يشير الى انها كانت خاصة بممتلكات المعبد في حين كشف عن بعضها الآخر في مقرات الحكام . وحيث ان هذه المجموعة من الالواح ترقى بتاريخها الى النصف الثاني من الالف الرابع قبل الميلاد ، يبدو ان الكتابة الصورية بشكلها المعروف من خلال هذه الالواح ظلت تستخدم للاغراض الاقتصادية فحسب باستثناء وجود بعض النصوص المدرسية المتمثلة بالواح عليها رسوم اشياء مادية مجردة ومكررة يظن انها كانت تستخدم لتدريب المبتدئين وتعليمهم .<sup>(٦)</sup>

اما رقم المجموعتين الثانية والثالثة ، فمعظمها اقتصادية ايضاً ومن ثم بدأ استخدام الكتابة على نطاق اوسع وغدت الالواح المكتوبة تضم اموراً خاصة بالشؤون الدينية والادارية والشخصية الى جانب الشؤون الاقتصادية والتعليمية .

## اختراع الكتابة :

تشير جميع الادلة الآثارية المتوافرة الى ان اولى محاولات الانسان في الكتابة كانت في اواسط الالف الرابع قبل الميلاد . فقد تم الكشف في الطبقة الرابعة ب من مدينة الوركاء ، اوروك قديماً ، الواقعة جنوب شرقي مدينة السماوة ، على الواح طينية صغيرة تحمل اشكالاً صورية والى جانبها اشارات ترمز الى ارقام ، ترقى بتاريخها الى

Driver, G.R., *Semitic Writing, from Pictograph to Alphabet*, —third edition, Oxford, (١) 1976, pp.2—3.

اواسط الالف الرابع . ولم يتمكن الباحثون من معرفة معاني تلك الاشكال الصورية او لغة كاتبيها . فالعلامات غير واضحة تماماً كما ان العلامات الصورية المجردة ، حتى الواضحة منها ، يمكن ان تقرأ بآية لغة قديمة او حديثة وبغض النظر عن لغة كاتبيها ، شأنها في ذلك شأن بعض علامات المرور الدولية التي يقرأها كل بلغته الخاصة .

ومع ذلك ، فانه ليس من المستبعد ان كانت هناك محاولات للكتابة سابقة لتاريخ الواح الوركاء الطينية ، خاصة اذا افترضنا ان تلك المحاولات ربما كانت على مواد عضوية سريعة التلف ، كالجلود والاعشاب ، ولم يبق منها شيء ، اذ ان التقييات التي اجريت في المنطقة لم تتناول مواقع او طبقات معينة ، ربما كانت تضم الواحاً تحمل علامات كتابية اقدم من تلك المكتشفة ، بسبب وقوعها تحت مستوى المياه او لاي سبب آخر.

ويؤيد احتمال وجود محاولات كتابية سابقة ان بعض العلامات الصورية الاولى من الواح الوركاء تظهر وكأنها علامات مختزلة عن علامات اخرى وبعيدة بعض الشيء عن الشكل المادي الذي تمثلّه مما يشير الى انها كانت قد مرّت بمرحلة تطور سابقة .

اضافة الى ذلك ، فان هناك بعض العلامات الصورية التي تمثل حيوانات واشكال لايعرف انها كانت موجودة في القسم الجنوبي من العراق في هذه الفترة ، وربما كانت معروفة في المنطقة في فترات سابقة .

### اقدم الالواح المكتشفة :

تعد الالواح الطينية المكتشفة في مدينة الوركاء ، الطبقة الرابعة ب ، اقدم الالواح التي تحمل علامات كتابية . وتتكون مادة هذه الالواح ، وهي مربعة الشكل تقريبا وذات زوايا دائرية ، من مزيج من الجبس المحروق والرمل . وقد لا تمثل رقاً مدونة حيث انها تحمل طبقات اختام وطبعات اخرى شبه دائرية . وتعود الى الفترة نفسها الواح عثر على عدة مجاميع منها في اربع مدن عراقية قديمة وهي مدينة الوركاء وجمدة نصر وتل المقيّر وفارة (شروباك) ، وتمثل رقاً طينية تحمل علامات صورية مفهومة .

ويحدد الآثاريون تاريخ هذه اللوح بالفترة بين ٣٥٠٠ ، وهو تاريخ الواح  
الوركاء سالفة الذكر ، و ٢٩٠٠ ق. م اي انها تعود الى الفترة التي اصطلح على  
تسميتها بالعهد الشيبه بالكتابي .

الى جانب ذلك ، هناك رقم قليلة اخرى مكتشفة في مواقع قريبة من هذه المدن  
ترقى بتاريخها الى الفترة الزمنية ذاتها . (٧)

تضم المجموعة الاولى من هذه الرقم ٥٧٠ رقيماً اكتشفت في الطبقة الرابعة من  
الوركاء في حين زودتنا الطبقة الثالثة والثانية (٨) بثلاث واربعين رقيماً فقط . اما موقع  
جمدة نصر فقد زودنا بمائة واربعة وتسعين رقيماً . وقد دونت جميع رقم هذه المجموعة  
بعلامات صورية يمكن فهم معناها العام ولكن لا يمكن قراءتها على نحو دقيق .  
اما المجموعة الثانية فتشتمل على بضع مئات من الرقم المكتشفة في مقبرة اور  
الملكية ويتداخل بعضها زمنياً مع رقم جمدة نصر في حين يتداخل بعضها الآخر مع  
رقم شروباك اما غالبية الرقم فيرقى تاريخها الى الفترة الواقعة بين رقم جمدة نصر  
ورقم شروباك .

وتتألف المجموعة الثالثة من الرقم من الف رقيم تقريباً عثر عليها في مدينة  
شروباك ، وقد تمت ترجمة ونشر ما يقرب من ربع هذه المجموعة حتى الآن .  
وتمثل كتابة رقم المجموعتين الثانية والثالثة مرحلة متقدمة عن كتابة المجموعة  
الاولى ، ويمكن التعرف فيها الى العلامات المستخدمة ومقابلتها بمشيلاتها المستخدمة  
في الفترات اللاحقة ، كما تمثل هاتان المجموعتان اولى الرقم التي يمكن قراءتها وفهم  
معناها فهماً دقيقاً .

اما تحديد تاريخ رقم المجموعات الثلاث فيبقى تقريباً طالما ليس ثمة ما يحدد  
تاريخ الطبقات بشكل دقيق باستثناء بعض الاشارات الضمنية . ومع ذلك ، يمكن  
ان نضمن تاريخها التقريبي على النحو الآتي :

١١١  
(٧) انظر : Ibid. pp. 4-6.

(٨) ان ترقيم الوركاء يبدأ من الاعلى الى الاسفل وبذلك فإن الطبقة الرابعة هي الأقدم .



رقم الطبقة الرابعة من الوركاء	حدود ٣٥٠٠ ق. م
رقم الطبقة الثالثة والثانية من الوركاء	حدود ٣٣٠٠ ق. م
رقم جمدة نصر	حدود ٢٩٠٠ ق. م؟
رقم الطبقة الاولى من الوركاء	حدود ٢٦٥٠ - ٢٤٠٠ ق. م؟
رقم شروباك	حدود ٢٦٠٠ - ٢٥٠٠ ق. م
رقم اور	حدود ٢٥٧٥ - ٢٤٧٥ ق. م٩

### حل رموز الكتابة المسمارية :

لم يكن لجميع الرقم الطينية والالواح الاخرى الحجرية والمعدنية المنقوشة بالعلامات المسمارية اية قيمة علمية الا بعد ان حلت رموزها وعرفت مضامين الكتابة عليها.

وقد كان للاعلان عن حل رموز الكتابة المسمارية في اواسط القرن الماضي من الانجازات الرائعة التي حققها الباحثون في العصر الحديث ، ولم يأت هذا الاعلان على' نخوفجائي وغير متوقع بل سبقته دراسات وبحوث وجهود مضيئة استغرقت اكثر من مائة سنة . وكانت الكتابات المسمارية المنقوشة على' الواح الحجر وفي مداخل بعض القبور في مدينة برسيبوليس الايرانية وغيرها قد اثارت اهتمام بعض الرحالة والسواح الاوربيين منذ بداية القرن السابع عشر عندما قام الرحالة الايطالي بترودولافان باستنساخ بعض العلامات المسمارية واخذها معه الى' اوربا . ثم توالى جهود الرحالة والباحثين لمعرفة اسرار هذه العلامات الغامضة وما تحمله من معلومات<sup>(٩)</sup> ويعد العالم الدانماركي كارستن نيبور من الرواد في هذا المجال حيث قام هو الآخر باستنساخ بعض العلامات المسمارية التي وجدها منقوشة على' منحوتات في مداخل احد القبور في برسيبوليس ونشر ما استنسخه منها مع ملاحظاته المهمة حولها وذلك عام ١٧٨٨ مما زاد في تحفيز العلماء الاوربيين لدراسة هذه العلامات ومعرفة

Driver, op.cit. p.7.

(٩)

(١٠) انظر تفصيل ذلك في : لوتس كيلهامر، حل رموز الكتابة المسمارية ، سومر، ١١ (١٩٥٦) صفحة ٩١ وما بعدها ، ترجمة د. محمود الأمين.

اسرارها. وفي مطلع القرن التاسع عشر قام الالماني گروتفند Grotefend بأول محاولة ناجحة لفك رموز هذه العلامات واعطاء فكرة واضحة نسبياً عنها وثبتت في بداية الأمر بان هذه العلامات تمثل في الواقع كتابة معينة خلافاً لما ظنه بعضهم انها عبارة عن علامات زخرفية ، وانها مكتوبة من اليسار الى اليمين خلافاً للكتابات المستخدمة في الشرق بصورة عامة والتي تكتب من اليمين الى اليسار، وان بعض هذه النقوش ، مثل نقش بهستون المنحوت على سفح جبل شاهق الارتفاع قرب كرمنشاه في ايران ، تمثل في الواقع ثلاثة كتابات مسمارية قديمة كل منها يسجل لغة تختلف عن لغة الكتابتين الاخرين الا ان الكتابات الثلاث تحمل نصاً ملكياً واحداً يرقى بتاريخه الى زمن السلالة الاخمينية ( ٥٤٠ - ٣٣٠ ق. م). وقد تبين لگروتفند أن الكتابة الاولى هي اقل الكتابات تعقيداً ، لذا بدأ بدراستها بعد أن علم انها تسجل نصاً باللغة الفارسية القديمة. وبعد ان امكن قراءة النص الفارسي القديم بشكل تقريبي ، استخدم ليكون المفتاح لقراءة الكتابة المسمارية الثانية ، وهي الكتابة المسمارية البابلية.

وبجدر هنا ان نتطرق الى الطريقة التي سلكها الباحثون الرواد في معرفة كيفية قراءة النصوص القديمة والتعرف الى كيفية لفظ لغتها ونطق مفرداتها وادواتها النحوية على نحو اقرب ما يكون الى اسلوب نطقها قديماً ، وهو السؤال الصعب الذي يتكرر دائماً فاللغة الاكدية ، مثلاً ، من اللغات التي توقفت عن الاستخدام منذ اكثر من النفي سنة ومع ذلك يقول الباحثون في الوقت الحاضر بانهم يتمكنون من قراءة نصوصها ولفظ اصواتها بصيغة قريبة جداً من صيغة قراءتها ولفظها قديماً. وللإجابة عن ذلك نشير الى اسلوب فك رموز الخط الهيروغليفي وقراءة اللغات المصرية القديمة ومن ثم نضرب مثلاً مفترضاً ونحاول بعدها تطبيق الخطوات المستخدمة فيه على الكتابة المسمارية واللغة الاكدية.

ان من المعروف ان الملوك الشرقيين القدماء كانوا يدونون النصوص التذكارية المهمة بالكتابات المعروفة والمتداولة في عهدهم في انحاء المملكة والتي تدون لغات مختلفة معروفة ، وهذا مادفع الملوك الاخمينيين في ايران والملوك البطالسة في مصر الى تدوين بعض النصوص التذكارية بهذه الطريقة.

وبالنسبة الى مصر، فقد عثر على حجر يحمل نصاً مدوناً بثلاث كتابات ، هي الهيروغليفية والديموطيقية والاعريقية ، دَوّنت ثلاث لغات مختلفة ، هي اللغة المصرية القديمة واللغة القبطية الى جانب اللغة الاعريقية ، وقد عرف هذا الحجر بحجر الرشيد Roseto Stone

وحيث ان اللغة الاعريقية بنحطها الاعريقي كانت معروفة لدى الباحثين عندما اكتشف حجر الرشيد ابان حملة نابليون على مصر، فقد امكن قراءة النص الاعريقي ومعرفة ماورد فيه من اسماء اعلام وكلمات لا يختلف لفظها كثيراً اذا ما استخدمت في لغات اخرى ، فقد استعان الباحثون بهذه الحقيقة لفك رموز الكتابة الهيروغليفية والديموطيقية ومعرفة لغاتها . ورويداً - رويداً تمكنوا من حل رموز الخط الديموطيقي ثم رموز الخط الهيروغليفي ومعها اللغة القبطية واللغة المصرية القديمة . وبعبارة اخرى ، انه اذا ما امكن تحديد العلامات التي تدون اسماء الاعلام والكلمات التي لا يتغير اسلوب لفظها في اللغات المختلفة ، امكن معرفة القيم الصوتية لتلك العلامات اي اسلوب نطقها . فاذا ما تكررت العملية مع اكثر من اسم واحد ، امكن قراءة عدد من العلامات بصورة تقريبية وجعلها الاساس الذي نبدأ به لقراءة العلامات الاخرى .

ولنضرب مثلاً على ذلك :

اذا افترضنا اننا لانعرف رموز الكتابة العبرية ، كما اننا لانعرف اسلوب نطق اللغة العبرية ، غير ان لدينا نصاً واحداً مدوناً بالكتابة العبرية تارة وبالكتابة العبرية تارة اخرى ، فهل يمكن فك رموز الكتابة العبرية وكيف ؟

ففي العهد القديم ، سفر التكوين ، وردت الجملة الفعلية التالية :  
وولد نوح ثلاثة بنين سام وحام ويافت  
ويقابلها بالكتابة العبرية ما يأتي :

# וַיִּכְרֹךְ נֹחַ שְׁלֹשָׁה בָּנָיו אֶת־ שָׁם אֶת־חָם וְאֶת־יָפֶת׃

وحيث اننا نعرف الرموز العربية وكيف تقرأ ، فعلينا ان نحدد العلامات العبرية التي استخدمت لتدوين اسماء الاعلام اولاً ، وهي نوح وسام وحام ويافث ، والتي لايتغير لفظها باللغة العبرية الا بقدر محدود ، بعد ان ثبتنا ان الكتابة المستخدمة هي كتابة ابجدية تقرأ من اليمين الى اليسار كالكتابة العربية ، وحسبما يأتي :

نوح : المجموعة الثانية من الرموز وهي נֹחַ

سام : المجموعة الخامسة من الرموز وهي שָׁם

بعد ان اسقطنا العلامة יָפֶת التي تتكرر في الاسماء الثلاثة مما يدل على انها

اداة نحوية او اداة لاعلاقة لها باسلوب لفظ الاسم

حام : חָם  
يافث : יָפֶת׃

وعند مطابقة هذه الرموز مع الكتابة العربية يتبين ان الرموز العبرية تذكر الحروف الصحيحة فقط دون حروف العلة حيث ان اسم نوح كتب برمزین فقط وكذلك اسم سام وحام وبذلك يمكن الجزم بان الرموز الباقية التي تدون اسماء الاعلام الاربعة هي الآتي

נ = ن	ח = هـ
ש = ح	י = ي
ח = س	ו = ف
מ = م	ת = ث

وان العلامات الصغيرة المضافة ، ، ° ، : ماهي الا حركات قصيرة او طويلة .

وهكذا امكن معرفة اسلوب قراءة ثمانية من الرموز العبرية ، فضلاً عن قراءة ثلاث من الحركات القصيرة والطويلة . فاذا ماطبق هذا الاسلوب على عدد آخر من اسماء الاعلام ، امكن معرفة القيم الصوتية لرموز اخرى واخيراً امكن قراءة النصوص العبرية باسلوب صحيح الى درجة كبيرة .

ويمكن القيام ببعض الاختبارات لقراءتنا هذه بالمقارنة مع اسلوب قراءة النصوص نفسها في اللغات القريبة الاخرى كالعربية والآرامية وغيرها الى ان نتأكد من صحة قراءتنا للرموز العبرية .

أما عن الكتابة المسامرية واللغة الفارسية القديمة واللغة الاكدية (البابلية) فلقد تكملت محاولات غروتفند في قراءة النص الفارسي بالنجاح حيث قام بدراسة نصين اثنين يدونان اسم احد الملوك الاخمينيين والقباه وتبين له بان احد النصين يعود الى ملك هو والد الملك الذي يعود اليه النص الثاني وان والد الملك في النص الاول لم يكن ملكاً حيث لم يتبع اسمه بالعلامات التي تدل على لقب الملك خلافاً لاسم ابنه في النص نفسه ، ولابنه وحفيده في النص الثاني مما يشير الى ان صاحب النص الاول ، اي الملك الجد ، كان مؤسس السلالة الملكية . ومن خلال دراسة قوائم الملوك الاخمينيين الذين حكموا في الفترة ٥٤٠ - ٣٣٠ ق. م والواردة في العهد القديم وفي كتاب الافستا وبعض المصادر الكلاسيكية الاخرى ، حُتمَ غروتفند ان يكون اسم الملك الجد هو هستابس واسم ابنه هو دارا واسم حفيده هو احشويرش ، واستناداً الى اسلوب تهجئة اسم دارا وقراءته في كتاب العهد القديم وكتاب الافستا ، الذي جاء على هيئة داريوش ، وكذلك اسلوب تهجئة الاسماء الاخرى ، تمكن غروتفند من تحديد القيم الصوتية للعلامات المسامرية التي كتبت بها هذه الاسماء الثلاثة . وحاول علماء آخرون اكمال مابدأ به غروتفند و اضافوا الى قراءته لبعض العلامات محاولاتهم الخاصة الى ان امكن قراءة النصين على نحو كامل ودقيق على النحو الآتي :

النص الاول : « دارا ، الملك العظيم ، ملك الملوك ، ملك الاقطار ، ابن هستابس ، الملك الاخميني ، هو الذي شيد هذا القصر .  
النص الثاني : « احشويرش ، الملك العظيم ، ملك الملوك ، ابن دارا ، الملك الاخميني » : (١١)

وهكذا بدأت قراءة الكتابة الفارسية القديمة وأُستخدِمت لتكون المفتاح لقراءة الكتابات المسماة البابلية تماماً كما أُستخدِمت الكتابة الأغريقية لقراءة الكتابة الهيروغليفية وكما أُستخدِمت الكتابة العربية لقراءة الكتابة العبرية .

ثم جاء دور الضابط البريطاني الجنسية هنري رولنسون الذي كان قد أتقن الفارسية القديمة ، فقام باستنساخ أجزاء مهمة من نقش بهستون على الرغم من الصعوبات والمخاطر الكبيرة التي واجهها وذلك لارتفاع النقش الشاهق الذي بلغ ١٣٠ متراً عن سطح الأرض المجاورة ، وعمل على قراءة النص الفارسي أولاً مستعيناً بما توصل اليه غروتفند وغيره من العلماء في هذا المجال وما لديه من معلومات عن اللغة الفارسية القديمة ونشر ترجمته للنص عام ١٨٤٦ في حين تولى دراسة النص العيلامي الذي يمثل الكتابة الثانية في نقش بهستون العالم البريطاني نوريس Norris .

أما الكتابة الثالثة في النقش ، فهي الكتابة البابلية وهي الكتابة نفسها التي كان الأوربيون قد تعرفوا اليها منقوشة على بعض الأحجار والآجر الذي كان الرحالة والسواح قد جلبوها من العراق ، وقد بدأت محاولات الباحثين الأوربيين ، وفي مقدمتهم رولنسون وهنكس ، في حل رموز هذه الكتابة مستفيدين مما تمت قراءته من النص الفارسي القديم وماورد فيه من أسماء أعلام بعد أن تأكدوا أن الكتابة موضوعة البحث كانت كتابة مقطعية وأنها تقرأ من اليسار الى اليمين . وقد حدد الباحثون العلامات المسماة التي دونت بها أسماء الملوك الواردة في النقش وأتبعوا في معرفة قيمها الصوتية الطريقة نفسها التي أتبع في قراءة الخط الهيروغليفي ولغته المصرية القديمة والطريقة التي أتبعناها في قراءة الكتابة العبرية ولغتها في مثالنا الآنف الذكر .  
ويعد أن تمت قراءة أجزاء من النص تبين أن لغته البابلية ( الأكديّة ) كانت شبيهة باللغة العبرية والعربية شهاً كبيراً مما يشير الى أن أصلها هو نفسه أصل هاتين اللغتين

وقد ساعد ذلك على فهم كثير من المفردات اللغوية والصيغ وأعان على أكمال قراءة نصوصها المسمارية والتأكد من صحة قراءتها بأجراء الدراسات المقارنة بما هو موجود في اللغة العبرية أو العربية . وتدرجياً تمكن الباحثون من تحديد القيم الصوتية الرئيسة للكثير من العلامات المسمارية سواء تلك التي كتبت بها أسماء الملوك والقابهم أو غيرها الى أن تمكن رولنسون عام ١٨٥١م من نشر ترجمته الكاملة للنص البابلي الموجود على حجر بهستون . ثم تابعت دراسات الباحثين للغة النصوص التي عرفت بالبابلية أحياناً وبالأشورية أحياناً أخرى .

إلا أن الكتابة المسمارية البابلية كانت على درجة كبيرة من الصعوبة والتعقيد وذلك لكثرة علاماتها المسمارية وتعدد قيم تلك العلامات الصوتية وتعدد معانيها وأستخدام الكتبة لثلاثة أساليب في الكتابة هي الأسلوب الصوري والرمزي والمقطعي في آن واحد وكذلك أستخدمها للعلامات الدالة والنهايات الصوتية التي كانت تكتب ولا تقرأ وأستخدمها لبعض المفردات والمصطلحات السومرية الغريبة عن اللغة الأكديّة والى غير ذلك من التعقيدات ، لذا كانت خطوات حل رموز الكتابة المسمارية البابلية بطيئة لكنها صحيحة . وبغية إزالة الشكوك التي كانت تراود بعضهم حول صحة ترجمة النصوص البابلية قامت الجمعية الملكية الآسيوية Royal Asiatic Society في لندن بأجراء ما يشبه الاختبار للباحثين المعنيين آنذاك فأرسلت اليهم نصاً مسمارياً واحداً لأحد الملوك الآشوريين وطلبت منهم قراءته ، كل على أنفراد . وعندما قورنت الترجمات التي بعث بها أولئك الباحثون تبين أنها كانت متشابهة الى حد كبير ، وإن اختلفت ببعض التفاصيل ، فأعلن رسمياً عن حل رموز الكتابة المسمارية البابلية وسمي العلم المختص بقراءة نصوص تلك الكتابة بعلم الآشوريات Assyriology كما سبق أن المحنا ، وغدا من العلوم التي تدرس في عدة من الجامعات العالمية المعروفة بمكانتها العلمية (١٢) .

ثم تابعت الجهود المبذولة للكشف عن المزيد من النصوص المسمارية وقراءتها وترجمتها ثم أستنباط المراحل التي مرّت بها الكتابة المسمارية منذ أول أبتداعها والتعرّف

(١٢) حول تفصيل ذلك انظر: كيلهامر، المصدر السابق ، صفحة ٩٧ - ١٠٠ .

الى أسلوب كتابتها وتعليمها وحفظ نصوصها... الخ وكما هو موجز في الصفحات التالية .

### بداية الكتابة المسمارية وتطورها :

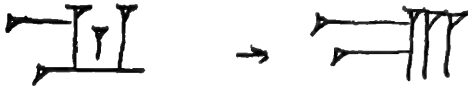
أن الحديث عن بداية الكتابة المسمارية وتطورها حديث شيق ومتسلسل ويمكن أن يجده المرء في كثير من الكتب والبحوث التي تناولت حضارة العراق القديم ، الى درجة يخال للقارئ أن المعلومات المقدمة عن تلك المراحل منقولة أصلاً عن نصوص مسمارية دونها لنا السومريون والأكديون ، في حين أن واقع الحال أن الصورة التي رسمتها تلك الكتب والبحوث لبداية وتطور الكتابة قد تم أستنتاجها من خلال دراسة تفصيلية لمئات من النصوص المسمارية وتحليل ماورد فيها من علامات ومقارنة بعضها ببعض آخر للتعرف الى كيفية تطور الكتابة على نحو تقريبي . وسنحاول فيما يأتي ايجاز الصورة التي وضعها لنا الباحثون المحدثون عن بداية الكتابة في العراق القديم وتطورها .

كانت المحاولات الأولى للكتابة تتمثل بالعلامات الصورية التي رسمها العراقيون القدماء . على الطين الطري بهدف التعبير عن الشيء المادي الذي تمثله تلك العلامات . فاذا أرادوا التعبير ، مثلاً ، عن السمكة أو الثور أو الخراف أو الإنسان ، رسموا صورة تقريبية لهذه الأشياء ، وقد يرسمون جزءاً منها فقط ويشيرون بذلك الى الكل ، كرسم رأس الثور أو رأس الإنسان ، بهدف الاختصار . وهذه المحاولات عبّرت عنها الواح الوركاء من الطبقة الرابعة ، حيث أنها تضمنت صوراً تقريبية للأشياء المادية والى جانبها أشارات ورموز تدل على الأرقام والكميات ، فهي بذلك أقدم سجلات معروفة لدينا سجلت واردات معابد الوركاء وقد سميت هذه الطريقة في الكتابة بالكتابة الصورية Pictographic

وكانت العلامات الصورية الأولى واضحة الشكل والمعالم في بداية أمرها ويمكن غالباً مطابقتها مع الشيء المادي الذي تمثله، وظلت كذلك لفترات متباعدة . وكانت تلك العلامات تكتب بقلم مدبب الرأس وتنجز بتحريك القلم على الطين الطري .



وكانت بعض العلامات ، مع ذلك ، قد تجرّدت ولا يمكن التعرف على الأشياء المادية التي تصورها لأول وهلة ، إلا أنه أمكن الأفادة من بعض الأختام الأسطوانية والمنبسطة لمتابعة أصل العلامة حيث قورنت العلامات التي تبدو غريبة بالصور المنقوشة على الأختام فأمكن مطابقة بعضها والتعرف الى أصولها . ولعل من الأمثلة الواضحة على ذلك العلامة الصورية التي تمثل السفينة والتي وردت في النصوص البابلية والآشورية على هيئة لا يمكن من خلالها معرفة الشيء المادي الذي تمثله حيث رسمت على النحو الآتي . (١٣)



ثم أمكن معرفة أصل العلامة في النصوص الأقدم عهداً والذي ورد على الهيئة الآتية :



أما في النصوص الأقدم من نصوص شروباك واور ، أي في الواح الوركاء ، فقد وردت العلامة على هيئة



فاذا أخذنا طبعة ختم أسطواني من حدود ٣٠٠٠ ق. م نجد صورة السفينة على الهيئة الآتية :



وهكذا أمكن التأكد من أن العلامة التي وردت في الواح الوركاء وشروباك تمثل صورة تقريبية للسفينة ، وأن العلامة قد كتبت مقلوبة ، كما هي الحال بالنسبة لبقية العلامات .

والى جانب ذلك ، هناك علامات صورية لا يمكن التعرف الى الأصول التي تمثلها اطلاقاً . فالعلامة التي تمثل الثور ، مثلاً ، يصعب تمييزها في الواح الوركاء من الطبقة الرابعة في حين يستحيل تمييزها في الواح جمدة نصر . أما العلامة التي تمثل الخنزير فأكثر وضوحاً في الواح الوركاء ، وصعبة التمييز في الواح جمدة نصر ولا يمكن تمييزها في الواح شروباك ، وكذلك بالنسبة للعلامة التي تمثل الشاة فقد رسمت بشكل شبه دائري وفي وسطه خطين متقاطعين ولا يمكن التعرف الى الأصل الذي تمثله في الواح الوركاء . ولعل سبب الاختلاف في نسبة التعرف على الأصول التي تمثلها العلامات يرجع الى طبيعة الأشياء التي تمثلها تلك العلامات ، فان كانت الأشياء المادية عامة وواسعة الانتشار والاستخدام ، كالشاة والثور ، فقد رسمت بسرعة وأهمال وكانت النتيجة أنها أبتعدت عن الأصل في حين رسمت الأشياء النادرة والغريبة بدقة أكثر فحافظت على الشكل المادي الذي تمثله . كما أن هناك بعض الأشياء يصعب رسمها على نحو دقيق فأختلفت أساليب رسمها باختلاف الكتبة وأبتعدت عن الأصل في حين أن بعض العلامات رسمت أصلاً لتعبر عن بعض الأفكار والمعاني وغدت بعد فترة وجيزة من العلامات التقليدية .

ومنذ دور الواح الوركاء من الطبقة الثالثة والثانية ، حدث تغيير مهم في أسلوب كتابة العلامات الصورية ، حيث بدأ الكتبة يستخدمون أسلوب طبع العلامات على الطين بواسطة ضغط نهاية القلم ذي المقطع المثلث أو المستطيل ، فكان أن أصبحت خطوط العلامات أكثر سمكاً وأقل تفاصيلاً وازداد بعد العلامة عن الأصول التي تمثلها . وما يلاحظ أن الكاتب لم يعد يعبر اهتماماً لعدد الخطوط وأنماهاتها قدر اهتمامه بالشكل العام والشكل الفني للعلامة وسهولة طبعها ، لذا نجده يزيد أحياناً في عدد الخطوط أو يتقص حسب الفراغ المتيسر لديه وزيادة في جمال شكل العلامة أحياناً ، كما أستيعض عن الخطوط المنحنية بأخرى مستقيمة متقاطعة حتى وصلت العلامات الى شكلها المتكامل تقريباً في العصر البابلي القديم ، إذ أن التغيرات التي حدثت بعد ذلك كانت قليلة نسبياً .

لقد كان لكثرة الأشياء المادية المراد التعبير عنها ، وأختلاف الكتابة في أسلوب رسمهم العلامات الصورية وقابلياتهم في نقل الصورة ، أن ظهرت عدة أشكال للعلامة الواحدة في فترة زمنية واحدة ، فزاد عدد العلامات الصورية المستخدمة حتى وصل الى أكثر من ٩٠٠ علامة في الواح الوركاء في حين يظن أن هذا العدد يقابل نصر فقد أمكن احتساب ٤٠٠ علامة . واكثر من ذلك بقليل وفي نصوص شوريك هناك مايقرب من ٨٠٠ علامة .

أن تقليص عدد العلامات المستخدمة كان نتيجة من نتائج محاولات تبسيط الكتابة وقد شمل التقليص عدد العلامات وشكلها كذلك فثلاً كان هناك واحد وثلاثون شكلاً من العلامة التي تعبر عن الشاة في الواح الوركاء / الطبقة الرابعة ، ثم اختزل العدد الى ثلاثة أشكال في الواح الطبقة الثالثة والى شكلين في الواح الطبقة الثانية من الوركاء أيضاً ، ومن وسائل تقليص العدد دمج علامتين أو أكثر بعلامة واحدة مركبة وأهمال العلامات المكونة لها .

وما يلاحظ أنه رافق تقليص عدد العلامات وأختزالها أنجاهان مضادان يعملان على زيادة عدد العلامات المستخدمة . فقد تتطور العلامة الواحدة الى علامتين مختلفتين من أجل شرح الأفكار المختلفة بوضوح أكثر من العلامة البسيطة الأولى . وقد تدمج علامتين أو أكثر لتكوين علامة جديدة ثالثة تستخدم الى جانب العلامتين الأصليتين ، أو تشكل علامة جديدة بأضافة بعض الخطوط والتفاصيل الإضافية الى علامة موجودة . فثلاً ، العلامة التي تدل على الرأس ، أضيفت اليها بعض الخطوط الأفقية لتصبح علامة جديدة تشير الى الفم وأضيفت اليها علامة تدل على الخبز ، أو الطعام ، لتدل العلامة الجديدة على فعل الأكل وهكذا . أما بالنسبة للدمج ، فخير مثال على ذلك الكلمة التي تعني (الملك) أو (الرجل العظيم) لوجال ، المؤلفة من علامتين تعني الأولى منها (رجل) والثانية (عظيم) .

وكيفما كان شكل وعدد العلامات الصورية المستخدمة في الكتابة فإنه لايمكن التعبير بها عما يحول في فكر الكاتب من أفكار ومايريد أن يقوله من أخبار أو أحداث بل أن الواح الوركاء من الطبقة الرابعة لاتشير الى لغة كاتبها أصلاً ، حيث يمكن كما

هو معروف ، قراءة العلامات الصورية بأية لغة كانت وبغض النظر عن لغة كتابتها ، وخير مثال على ذلك أشارات المرور الدولية التي يقرأها كل شخص بلغته الخاصة . لذا بقت المحاولات الأولى في الكتابة محدودة ومقصورة على كتابة أعداد بعض الأشياء المادية ، ولاسيما واردات المعابد مما دفع بالكتابة الأوائل الى ابتداء طرق جديدة للتعبير عن الأفعال والصفات وغيرها ، فكان أن اتبعوا الطريقة الرمزية في الكتابة Ideographic ، أي الرمز الى بعض الأفعال والصفات والأفكار بكتابة علامات صورية لأشياء مادية ترتبط ارتباطاً وثيقاً بتلك الأفعال والصفات ، فلم تعد العلامة الصورية تستخدم للدلالة على الشيء المادي الذي تصوره فقط بل غدت تعني كل ماله علاقة بذلك الشيء ، فشلاً العلامة التي تمثل القدم

لم تعد تستخدم للدلالة على القدم فقط بل أصبحت تستخدم للدلالة أيضاً على الأفعال التي تتم بوساطة القدم كالفعل (يقف) gub ، والفعل (يذهب) gin والفعل (يحمل) tum وهكذا ، كما أصبحت العلامة التي تدل على (النجمة) تستخدم للدلالة على (اله) dingir وعلى (السماء) an وعلى صفة (عالٍ) وغيرها . وصورة المحراث غدت تعبر عن المحراث وعن الحراثة وعن الحارث كما أصبحت علامة الشمس تعني ، إضافة الى الشمس ، اللون الأبيض والنهار واليوم والنور وأستخدمت صورة الذراع لتدل على القوة وعلى الأخذ وعلى العطاء وهكذا .

كما أستخدمت طريقة دمج علامتين لشئيين ماديين للتعبير على أفعال معينة ، فمثلاً أدمجت العلامة الخاصة بالخبز والعلامة التي تمثل الفم للدلالة على الفعل (أكل) والعلامة الخاصة بالماء مع العلامة الخاصة بالفم للدلالة على الفعل (شرب) والعلامة التي تمثل المرأة والعلامة التي تمثل الجبل للدلالة على (امة) لأن أصل الأماء من الجبال وهكذا بالنسبة لبقية العلامات المركبة . وهكذا تمكن الكتابة من التعبير عن بعض الأفعال والصفات والأفكار التي لا يمكن التعبير عنها بالطريقة الصورية المجردة ، وظلت كلتا الطريقتين تستعمل جنباً الى جنب .

وعلى الرغم من التطور الكبير الذي طرأ على أسلوب الكتابة باستخدام الطريقة الرمزية Ideographic الى جانب الطريقة الصورية الأولى Pictographic ، فإن الكتابة ظلت قاصرة عن التعبير عن لغة الكلام على نحو دقيق ، حيث لا يمكن بواسطتها كتابة كثير من المفردات اللغوية ، كأسماء الأعلام والأدوات النحوية وبيان الاختلافات بين الصيغ الفعلية وكتابة جمل كاملة تظهر فيها علاقة كل كلمة بالأخرى وغير ذلك ، لذلك كانت الحاجة ملحة الى ابتداء طريقة جديدة في استخدام العلامات تلبي هذه الحاجات وتتجاوز العقبات ، فكان أن أهدى الكتبة الأوائل الى الطريقة الصوتية Phonetic أو المقطعية Syllabic في استخدام العلامات الرمزية .

لنعرف على وجه الدقة ، متى بدأ استخدام الطريقة المقطعية ، أو الصوتية ، للعلامات الرمزية ، ويبدو أن بداياته كانت في فترة مبكرة جداً ، ربما منذ دور الواح الوركاء من الطبقة الثالثة والثانية والواح جمدة نصر ، وهي أقدم الألواح التي يمكن التعرف على لغة كتابتها السومرية . ، إلا أن هذا الأسلوب في استخدام العلامات لم يصبح شائعاً ويغلب على أسلوب الكتابة الرمزية والصورية ، إلا في فترة متأخرة نسبياً .

وفحوى الأسلوب الصوتي في استخدام العلامات هو توظيف القيم الصوتية ، أي أسلوب نطق العلامات الصورية والرمزية ، في كتابة كلمات جديدة لاعلاقة لها بما تدل عليه العلامة الصورية أو الرمزية بل أنها تتشابه معها في أسلوب لفظها فقط ، أي أن العلامة غدت تستخدم لا لتدل على الشيء المادي الذي تمثله أو الشيء أو الفكرة أو الفعل الذي ترمز له ، حسب الطريقة الرمزية ، بل استخدمت من أجل قيمتها الصوتية فقط .

ولعل أقدم الأمثلة على ذلك ماورد في الواح جمدة نصر حيث استخدمت

لتدل على كلمة (سهم)




العلامة الصورية

وكانت تلفظ T1 . وحيث أن كلمة (حياة) أو الفعل (يعيش ، يحيا) في اللغة السومرية كانت تلفظ T1 أيضاً ، لذلك فقد استخدم الكاتب السومري العلامة

نفسها  (الحياة) أو الفعل (يعيش)

لأن القيمة الصوتية لهذه العلامة مشابهة لأسلوب لفظ كلمة (الحياة) أو الفعل (يحيا، يعيش). وهكذا عندما كتب أسم الاله انليل Enlil متبوعاً بالعلامة

 ، لم يكن يقصد القول أنليل + سهم ، بل كان

قصده أن يقول «انليل (يحب) الحياة» أو «انليل يحيا» ، أي أنه أستخدم هذه العلامة للأفادة من قيمتها الصوتية فقط دون اعتبار لمعناها ، وفي الفترات التالية لم يقتصر أستخدم العلامة T1 ، للدلالة على (السهم) ، وعلى (الحياة) وعلى فعل (يعيش) ، بل أصبحت مقطعاً صوتياً مجرداً يستخدم في كتابة أية كلمة يدخل في تركيبها المقطع T1 ، سواء أكانت أسم علم أو صيغة فعلية أو أداة نحوية أو غيرها .

وما يقال عن العلامة T1 ينطبق على العلامة الصورية HA التي كانت تدل على (سمكة) ثم أصبحت وفق هذه الطريقة الجديدة في الكتابة تستخدم لكتابة أية كلمة يدخل في تركيبها المقطع الصوتي HA ، وهكذا .

وبعبارة أخرى ، أن العلامات الصورية والرمزية ، ومعظمها أحادي المقطع مثل المقاطع T1 و HA و G1 و DA و Ru... الخ ، أصبحت تستخدم كالحروف الأبجدية التي نستخدمها الآن لتكوين كلمات جديدة ماعدا أن الحرف الأبجدي يمثل صوتاً واحداً فقط وليس مقطعاً صوتياً - syllabic - فإذا أراد الكاتب السومري أن يكتب أسم علم ، وليكن أسم حمورابي Hammurabi ، وحيث أنه لا يمكن كتابة الأسم بالطريقة الصورية أو الرمزية ، فقد كان على الكاتب أن يستخدم الطريقة الجديدة في الكتابة ، وهي الطريقة المقطعية ، فكان يجزئ الأسم الى عدة مقاطع صوتية أولاً ، وبالنسبة لأسم حمورابي يمكن تجزئة الأسم الى أربع مقاطع وهي خ ha ، م mu ، ر ra ، ب bi ، ثم يبدأ بالبحث بين العلامات الصورية والرمزية التي يعرفها هل فيها علامات تلفظ مثل لفظ هذه المقاطع أم لا؟ وحيث أن هناك علامات تلفظ كما تلفظ هذه المقاطع ، الأولى خ ha تعني سمكة ، والثانية م mu تعني أسم ، والثالثة ر ra تعني ضرب ، والرابعة ب bi وتعني شراب على التوالي ، فقد


أستخدم هذه العلامات الأربع ووضع بعضها جانب بعض لا ليقول سمكة - أسم -  
ضرب - شراب والتي كانت تلفظ خ-م-ر-ب ، بل ليعبر عن أسم حمورابي ،  
أي ليستفيد من قيم العلامات الصوتية فقط في كتابة كلمة جديدة .

وقد أفاد الكتبة السومريون والأكديون كثيراً من طبيعة اللغة السومرية في  
الكتابة المقطعية . فالمعروف أن معظم المفردات اللغوية السومرية يتألف من مقاطع  
أحادية ، أي أن الفعل أو الأسم غالباً مايتألف من مقطع صوتي واحد وكان الكتبة قد  
وضعوا لمعظم هذه المفردات علامات صورية أو رمزية فأستخدموا تلك العلامات  
لكتابة كلمات جديدة تتألف من أكثر من مقطع صوتي واحد ، كما سبق في المثال .  
كذلك ، فإن في اللغة السومرية مفردات تلفظ كما تلفظ حروف العلة أي ، —  
a ، — i ، — u و — e ، وكان لكل من هذه المفردات علامة خاصة  
أستخدمت كذلك لكتابة كلمات جديدة حسب الطريقة الصوتية . ومع ذلك فقد  
كانت الطريقة الصوتية الجديدة تلبي حاجات اللغة السومرية بالدرجة الأولى ، وكان  
على الكتبة الأكديين ، الذين تكلموا لغة غريبة جداً عن اللغة السومرية في تركيبها  
ومفرداتها وأصواتها ، وأقتبسوا الكتابة المسمارية السومرية ، أن يطوروا أسلوب الكتابة  
الصوتية بما ينسجم ولغتهم وطبيعة مفرداتها وأصواتها . فاللغة السومرية تتميز ، كما  
ذكرنا ، بأن معظم مفرداتها ، الأسماء والأفعال ، ذات مقاطع أحادية ، كما أن  
تصريف الأفعال والأسماء فيها يتم بأضافة بدايات أو نهايات صوتية الى الجذر  
الأحادي ، لذا لم يكن هناك حاجة الى إيجاد مقاطع صوتية جديدة . كما أن العلامات  
الصورية والرمزية الموجودة كانت تمثل مفردات اللغة السومرية نفسها بطالما وجدت  
تلك العلامات لكتابتها أصلاً ، لذلك لم تكن هناك حاجة كبيرة لتدوين المفردات  
السومرية بالطريقة المقطعية طالما عبرت عنها العلامات الصورية والرمزية ، لذا أفاد  
السومريون من الطريقة الجديدة في كتابة أسماء الأشخاص والأماكن وكتابة بعض  
الكلمات المعنوية وغيرها .

أما اللغة الأكدية ذات الأصول الجزرية ، فإن مفرداتها اللغوية كثيرة ومتنوعة  
ولاتتطابق مع العلامات الصورية والرمزية المستخدمة عند السومريين . كما أن

تصريف الأسم والفعل وتركيب الجملة وبيان علاقة مفرداتها ببعضها البعض ، كل ذلك كان يتم بأضافات في الجذر أو قبله أو بعده . وتغيرات في حركات الأعراب ، لذلك لم يتمكن الكتبة من التعبير عن أنفسهم وكتابة لغتهم بالطريقة الصوتية والرمزية بل كان عليهم أن يطوروا الطريقة الصوتية في الكتابة ويزيدوا من استخدام المقاطع الصوتية بما يتلائم واللغة الأكديّة الجديدة وقد فعلوا ذلك وحققوا نتائج باهرة حتى طغت الطريقة الصوتية في الكتابة على غيرها وغدت هي الأساس الذي تقوم عليه الكتابة .

وحيث أنه كان لدى السومريين علامات تدل على حروف العلة ، كما سبق أن أشير الى ذلك ، لذا كان على الكتبة الأكديين أن يجدوا مقاطع صوتية لدلالة على الحروف الصحيحة الموجودة في لغتهم ، فاستخدموا لذلك مقاطع صوتية تتألف من حرف علة وحرف صحيح مثل المقاطع أب ab وإب ib وإك ig ، وإخ ih وإم im وإن in وإر ir وإد id واد ad وأب ub وإك uk وإد ed وغيرها . أو مقاطع تتألف من حرف صحيح وحرف علة مثل : ب ba وك ka ود du ور ru ود di . . . الخ ومقاطع مؤلفة من حرفين صحيحين بينها حرف علة مثال : بد bid وبل bil وبر bir و بر bār و بُر bur و بير ber . . . الخ وقد يكتب المقطع الصوتي الواحد بأحدى طريقتين ، فأما أن يكتب بأحدى العلامات المسماة التي تلفظ كما يلفظ المقطع الصوتي أو استخدمت علامتان للتعبير عن ذلك المقطع . فعلاً المقطع gur اما يكتب بالعلامة gur أو يكتب gu - ur واللفظ في كلتا الحالتين واحد . وكذلك بيت bit أو بر - إت it - bi .

ولم يكتف كتبة اللغة الأكديّة بذلك بل أنهم زادوا في عدد القيم الصوتية للعلامة الرمزية السومرية من خلال ترجمة معنى تلك العلامة الى اللغة الأكديّة . فالعلامة السومرية  كانت تلفظ بالسومرية إ e وتعني بيت وعندما استخدمها الأكديون كانوا يقرأونها باللغة الأكديّة بيتُm bitum . إضافة الى ذلك فانهم استخدموا العلامة نفسها كمقطع صوتي هو إ e وأضافوا اليه المقطع الصوتي الجديد bit والذي أضيف اليه فيما بعد المقاطع القريبة bid و pit و pid فأصبح للعلامة المسماة السومرية نفسها أربع قيم صوتية جديدة فضلاً عن قيمتها الأصلية والى معناها بالسومرية والأكديّة .



وأتبع الكتبة طريقة أخرى لزيادة عدد المقاطع الصوتية لمواجهة عملية تدوين اللغة الأكديّة وذلك باستخدام المقطع الصوتي الواحد للدلالة على أكثر من قيمة صوتية واحدة تشترك بالحروف الصحيحة وتختلف حركتها فقط . لذا أستخدم المقطع Luḥ للدلالة على لَح Lah و لِح Liḥ والمقطع صَح Saḥ للدلالة على سِخ و سُخ Sih ، Suh . . . وهكذا زاد عدد العلامات المسارية المستخدمة وأصبحت العلامة الواحدة تستخدم للدلالة على الصورة التي تمثلها أولاً والأشياء والأفعال والأفكار التي نرملها ، حسب الطريقة الرمزية ، ثانياً ، ولها القيم الصوتية الكثيرة التي أستخدمت على وفق الطريقة الصوتية في الكتابة ولا سيما كتابة اللغة الأكديّة ثالثاً فزاد ذلك من تعقيد أسلوب الكتابة وغدا لكل علامة معانٍ وقيم صوتية كثيرة تجاوزت السبعين أحياناً للعلامة الواحدة ، كالعلامة التي تدل أصلاً على (شروق الشمس) التي تمثل أكثر من سبعين كلمة ، من الأسماء والصفات والأفعال والأدوات وأستخدمت لأكثر من عشر قيمة صوتية . وكانت تؤلف المقطع الأول لأكثر من ١٧٠ علامة رمزية . وهكذا تضاعف عدد قيم العلامات ومعانيها وأصبح من العسير على القارئ أن يفهم المقصود من العلامات المكتوبة إضافة الى ذلك ، فإن استخدام الطريقة المقطعية ، أو الصوتية ، لم يبطل الطريقتين الأخريين بل ظل الكتبة يستخدمون العلامات على وفق الطرق الثلاث وفي النص الواحد أحياناً ، وكان ذلك يعتمد على رغبة الكاتب وميله في أسلوب استخدام العلامات ومعرفته بقيمها الصوتية والرمزية وشيوع استخدام علامات معينة في فترة معينة أو مكان معين إضافة الى نوعية النص واستخدام صيغها وأساليب معينة دون غيرها . وكان لهذه الأزواجية في طريقة استخدام العلامات وتحكم عوامل عدّة فيها أثره في زيادة تعقيد الكتابة وصعوبة قراءتها ليس بالنسبة للباحثين في الوقت الحاضر بل وبالنسبة للكتبة القدماء أيضاً فكان عليهم أن يبتدعوا طرقاً جديدة لتوضيح معاني العلامات وتسهيل مهمة قراءتها وتوجيه القارئ لفهمها فكان أن أبتدعوا طريقة استخدام العلامات الدالة والنهايات الصوتية .








أما العلامات الدالة ، أو المحددة ، فهي علامات توضع غالباً قبل الأسماء وأحياناً بعدها لتحديد صنف أو ماهية الأسم الذي تعود له والمعنى المقصود ، ان كان له أكثر من معنى . فالعلامة التي تدل على (الخشب) أو (الشجرة) ، كانت توضع قبل أسماء جميع الأشياء المصنوعة من الخشب . فاذا وضعت أمام العلامة APIN التي تعني (محراث) و (فلاح) والفعل (حرث) ، أصبح واضحاً لدى القارئ أن المقصود منها هو الأسم (محراث) المصنوع من الخشب ، كما أن العلامة الدالة على الطيور HJA ، إذا ما وضعت بعد مجموعة من العلامات ، عرف بأن تلك المجموعة من العلامات تمثل أسم طير من الطيور ، وهكذا بالنسبة لأسماء المدن والبلدان والأنهار والأشخاص والقبائل والأسماء والنباتات وغيرها . وتشير النصوص المسماة الى أن هذه العلامات بدأت تستخدم منذ أواسط الألف الثالث قبل الميلاد ، إلا أن استخدامها كان مقصوراً على عدد محدود فقط خلال العصر السابق للعصر الأكدي ، ومنذ العهد الأكدي فصاعداً زاد استخدامها وزاد عددها كذلك . ويظن أن هذه العلامات كانت تكتب للتوجيه فقط ولم تكن تقرأ . وعند نقل النصوص السومرية والأكدية الى الحرف اللاتيني أو العربي ، سار الباحثون المحدثون على اختصار لفظ هذه العلامات ووضع اختصار اللفظ السومري أو الأكدي بين قوسين منحنيين وكتابتها فوق مستوى كتابة الأسماء التي تعود لها دلالة على أنها كانت تكتب فقط ولا تقرأ وكما في الأمثلة الآتية :



šar<sup>(kur)</sup> Assur<sup>(ki)</sup> mi — gir ilāni<sup>(meš)</sup> rabūti<sup>(meš)</sup>

شَر (شَر أَشُر) ... مِر - جِرِ إلَانِ (مِش) رَبُوتِ (مِش)





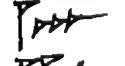


بمعنى : ملك (بلاد) آشور... المفضل (عند) الالهة العظيمة .  
وفيما يلي قائمة بأهم العلامات الدالة المستخدمة .

قائمة بأهم العلامات الدالة  
أولاً : العلامات التي تسبق الأسماء

العلامة		اللفظ	المعنى	ملاحظات
	ilu	إِلْ	إله	علامة تسبق أسماء المعبودات
	alu	أَلْ	مدينة	علامة تسبق أسماء المدن
	arḥu	أَرْخْ	شهر	علامة تسبق أسماء الأشهر
	kakkabu	كَكَبْ	كوكب	علامة تسبق أسماء الكواكب والنجوم
	imēru	إِمِيرْ	حمار	علامة تسبق أسماء الحمير وماشائها
	abnu	أَبْنْ	حجر	علامة تسبق أسماء الأحجار
	iṣu	إِصْ	خشب	علامة تسبق أسماء الأشجار والأشياء من الخشب
	šammu	شَمْ	نبات	علامة تسبق أسماء النباتات
	awēlu	أَوِيلْ	رجل	علامة تسبق أسماء القبائل والمهن
	mātu	مَاتْ	بلاد	علامة تسبق أسماء الأقطار والبلدان
	šadū	شَدُو	جبل	علامة تسبق أسماء الجبال
	diš	دِشْ	ذكر	علامة تسبق أسماء الأشخاص من الذكور
	subātu	صُبَاتْ	رداء	علامة تسبق أسماء الملابس والأفشة

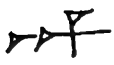

	immēru	إِمْبِرُ	شاة	قبل أسماء الأغنام
	šipātu	شِپَاتُ	صوف	قبل أسماء الأصواف والمواد الصوفية
	nāru	نَارُ	نهر	قبل أسماء الأنهار
	sal	سَل	أنثى	قبل أسماء الأشخاص من الأنثى

### ثانياً : العلامات التي ترد بعد الأسماء

      	kam	كَم	أداة جمع	تستخدم بعد الأرقام
	kam	كَم		تستخدم بعد الأرقام
	hā	خ	مدينة	بعد أسماء الجمع
	ki	كِ	أداة جمع	بعد أسماء المدن والأماكن
	meš	مِش	سمكة	بعد الأسماء للجمع
	nūnu	نُون	طير (عصفور)	بعد أسماء الأسماك
	issūru	إِصُورُ		بعد أسماء الطيور

### النهايات الصوتية

وهي علامات تمثل مقاطع صوتية كانت تكتب بعد العلامات الرمزية التي لها أكثر من معنى واحد أو التي يمكن قراءتها بأكثر من قراءة واحدة بهدف تحديد المعنى المقصود من العلامة الرمزية في نص معين. فالمقطع الصوتي المضاف يمثل المقطع الأخير من لفظ الكلمة المقصودة من العلامة الرمزية ، أي نهايتها الصوتية : فمثلاً ، إذا أراد الكاتب أن يعبر عن كلمة سماء : شَمُ šamu ، فإن العلامة الرمزية

المستخدمة للدلالة على السماء كانت ، عادة ، هي العلامة  والتي يمكن أن تعني (إل) أي (اله) وبالسومرية dingir أي (اله) أيضاً ، وقد تعني أسم الإله (أنو) وبالسومرية (AN). فإذا كتب الكاتب هذه العلامة ووضع بعدها مقطعاً صوتياً يلفظ على هيئة مُ mu ، وهو المتمثل بالعلامة  ، أصبح واضحاً لدى القارئ بأن المقصود من العلامة هو القراءة شَمُ šamu التي تنتهي بالمقطع الصوتي mu. كما أستخدمت النهايات الصوتية على نحو واسع لبيان حركة الأعراب.

فالمعروف أن الأسماء أما أن تكون مرفوعة أو منصوبة أو مجرورة ، حسب موقعها من الأعراب. ولبيان حركة الأعراب ، كان يوضع المقطع الصوتي المناسب بعد العلامة الرمزية التي تشير الى الاسم ، فإذا كان الأسم ينتهي بالتثنية أيضاً ، كما في نصوص العهد البابلي القديم بصورة عامة ، كان المقطع واحد من ثلاثة مقاطع يمكن أن تمثل حركة الأعراب مع التثنية وهي أم um في حالة الرفع . وأم am في حالة النصب وإم im في حالة الجر.

وبالطبع فإن النهاية الصوتية لم تكن تقرأ على نحو مستقل بل كانت توجه القارئ الى كيفية قراءة العلامة الرمزية فحسب.

### قراءة النصوص المسماية :

وبعد أن نجح الباحثون في فك رموز الكتابة المسماية كان عليهم ، كما المحنا سابقاً ، أن يجدوا طريقة ملائمة لنقل أصوات اللغة المدونة بتلك الكتابة ، سومرية كانت أم أكديّة ، وبيان العلامات المسماية التي دونت بها تلك النصوص . فكان أن استخدموا الخط اللاتيني المؤلف لديهم لنقل أصوات النصوص السومرية والأكديّة الى القارئ المعاصر ، وكان على الباحثين الأوائل أن يتفقوا على أسس وقواعد عامة لأسلوب نقل القيم الصوتية والمعاني الرمزية للعلامات المسماية بواسطة الحرف اللاتيني . وبعد الأسلوب الذي وضعه الباحث الفرنسي<sup>(١٤)</sup> F. Thureau Dangin أكثر الأساليب شيوعاً والذي مازال يستخدم حتى الوقت الحاضر.

وحسب طريقة Dangin ، فإن العلامات المسارية المختلفة التي كانت تشترك من حيث أسلوب نطقها ، أي قيمتها الصوتية ، أعطيت لها أرقام تبين تسلسلها حسب كثرة ورودها في النصوص المسارية . فأكثرها وروداً وأستخدماً تركت دون رقم في حين أعطي للعلامة التالية من حيث كثرة ورودها الرقم ٢ الذي عبّر عنه بأشارة قصيرة فوق الكتابة 𐎶 ، وأعطى الرقم ٣ الى العلامة التالية 𐎶 ، والرقم ٤ للعلامة التالية وهكذا . فثلاً هناك أكثر من علامة مسارية واحدة كانت تقرأ 2 وكان لكل منها معناها الخاص . فأكثرها وروداً هي العلامة 𐎶 ، تركت دون رقم وقرئت a فقط . أما العلامة 𐎶 ،

وهي تلي العلامة الأولى من حيث نسبة ورودها في النصوص المسارية ، فقد كتبت بالحرف اللاتيني ā والعلامة الثالثة من حيث كثرة الورد والاستخدام هي العلامة 𐎶 نقلت الى القارئ المعاصر على هيئة ā أما

العلامة الرابعة ، وهي العلامة 𐎶 ، فقد وضع الرقم 4 بخط أصغر حجماً الى جانب قراءتها مباشرة ودون مستوى السطر ، وهكذا بالنسبة للعلامة 𐎶 التي تقرأ a<sub>5</sub> والعلامة 𐎶 a<sub>6</sub> والعلامة 𐎶 a<sub>7</sub> وهكذا .

اما بالنسبة للعلامات الرمزية ، فن المتعارف عليه الآن نقلها بالحرف اللاتيني بالحروف اللاتينية الكبيرة : العلامة 𐎶 تقرأ DINGIR بمعنى (اله) وعندما تقرأ بالاكديّة نكتب ilum ، والعلامة التي تعني (مدينة) تقرأ URU بالسومرية وألّم alum بالاكديّة . وإذا كان هناك أكثر من علامة رمزية واحدة ، مرتبطة بعضها ببعض ، فعند قراءتها نكتب بالحروف الكبيرة وتوضع نقاط بينها نحو KA.DINGIR.RA.KI بمعنى (بابل) وبالاكديّة Bābilu

GIS.GU.ZA بمعنى كرسى وبالاكديّة kussūm\* وهكذا .

اما اذا كانت العلامات المسارية تؤلف كلمة اكديّة ، فكانت تكتب بالحرف الصغير ويوضع بينها خطوط صغيرة ، شارحة ، نحو :

šum – ma a – we – lum

بمعنى (اذا رجل). كما تعارف الباحثون على كتابة مايقابل العلامات الدالة  
والنهايات الصوتية بحروف صغيرة وفوق مستوى الكتابة قليلاً نحو:

<sup>GIS</sup>GU.ZA — \* kussūm

وقد تنقل العلامة الدالة بالاكديّة او بالسومرية حسب الطريقة التي يتبعها  
الباحث.

اما بالنسبة للعلامات الرمزية والنهايات الصوتية التابعة لها ، فقد تكتب العلامة  
الرمزية بالسومرية وبالحروف الكبيرة وبعدها تكتب النهاية الصوتية بالاكديّة وبحروف  
صغيرة وفوق مستوى السطر نحو:

DINGIR ENLĪ<sup>u</sup> اي (سلطان) والتي تقابل <sup>bēlūt</sup> بالاكديّة ، او قد  
تكتب بالاكديّة وبعدها تذكر النهاية الصوتية نحو: <sup>Samsu</sup> بمعنى  
(شمس).

وفي حالة عدم الحاجة لكتابة النص الاكدي بالاسلوب المدون به بالعلامات  
المسمارية اي المقاطع الصوتية ذاتها ، يكتب النص كما كان يقرأ ، اي دون فواصل بين  
المقاطع الصوتية نحو *ina mahri girriya* (في حملتي الاولى).  
متجاهلين في ذلك اسلوب الكتابة المقطعية.

اما عن نقل اصوات المقاطع الصوتية ذات الحروف غير الموجودة بالحرف  
اللاتيني ، كالحروف الحلقيّة والمفخمة ، فقد وضعت رموز واشارات معينة فوق او تحت  
الحروف الاخرى للدلالة عليها ، كما سبق وان اشرنا الى ذلك في مكان آخر ، في حين  
استخدمت الشارحة فوق حرف العلة ā للدلالة على الحركة الطويلة اصلاً في حين  
استخدمت العلامة â للدلالة على ان الحركة ناتجة عن دمج حركتين مختلفتين. اما  
النجمة الى جانب المقطع او الكلمة \* فتشير الى ان المقطع او الكلمة مفترض نظرياً  
وقياساً على القاعدة الخاصة بذلك الا انه لم يرد في النصوص المسمارية. اما العلامة  
< فندل على ان الكلمة او الصيغة متطورة عن الصيغة المحصورة بين ضلعي  
الزاوية ، في حين تدل العلامة > عكس ذلك.

## كتبوا على الطين :

سبقت الاشارة الى ان اقدم اللوح المكتشفة التي تحمل علامات وطبعات صورية كانت معمولة من مزيج من الجبس والرمل . غير ان اقدم اللوح التي يمكن عدّها رقماً مدونة كانت من الطين . وقد ظل الطين المادة الاساسية المستخدمة للكتابة عبر عصور طويلة امتدت حتى آخر عهود استخدام الكتابة المسماة . ومن دراسة تاريخ العراق القديم والتعرف الى مآثره السكان القدماء من مخلفات يظهر لنا ان الطين احتلّ المقام الاول بين المواد الخام التي استخدمت في العراق في مختلف اوجه الحياة . فمن الطين شيدت البيوت والقصور والمعابد والزقورات ، ومنه صنعت الاواني الفخارية ذات الاهمية القصوى في حياة الناس ، ومن الطين صنعت اقدم الدمي والتماثيل التي تجسّد الالهة ، ومن الطين صنعت كثير من الآلات والادوات المستخدمة في الحياة اليومية كالمغازل وغيرها . وعلى المواد الغرينية الطينية اعتمدت خصوبة ارض العراق الجنوبية ورفاهية سكانها . وقد انتبه العراقيون القدماء الى خواص الطين الطري الكثيرة ولاسيما سهولة النقش عليه ، فاستخدمت بعض الواح الطين المنقى لرسم اولى العلامات الصورية عليها بهدف التدوين ، ثم شاع استخدام الطين كمادة اساسية للكتابة في العصور التالية ، وكان لذلك الاثر الكبير في تعرفنا الى حضارة العراق القديمة وتراثها العلمي والثقافي الزاخر . فالطين مادة قوية لاتبلى ولا تتأثر عليها الرطوبة او الحرارة ، لذا قاومت الواح الطين المكتوبة والمجففة بالشمس ، او المفخورة بالنار ، عاديّات الزمن فلم تتأثر بحرارة الشمس او جفاف التربة او رطوبتها او حتى تعرضها للمياه ، وخاصة ان كانت مفخورة بالنار ، او المحرق الا انها كانت معرضة للكسر والتحطيم وهكذا حفظت لنا تربة العراق الالاف من اللوح الطينية المدونة بمختلف العلوم والمعارف ساعدت الباحثين على رسم صورة واضحة ومتكاملة تقريباً عن تاريخ وحضارة العراق القديم .

ومع هذه الخصائص التي تميزت بها مادة الطين عن غيرها من المواد التي يمكن استخدامها للتدوين ، كالبردي والجلود والخشب وغيرها ، فقد كان لها بعض السلبيات التي حدّت من استخدامها وفائدتها . فوزن الطين الثقيل مقارنة بغيره من



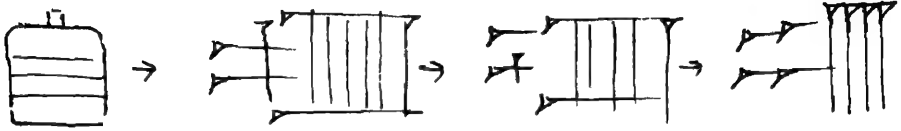
المواد المستخدمة للكتابة ، وصعوبة المحافظة على الواح الطين الكبيرة من الكسر والتشقق حدّد من حجم اللوح الطينية المستخدمة ومن بعد اضطر الكتبة الى الاختزان والاختصار في كتاباتهم . واذا ما اضطروا الى تدوين نصوص طويلة كالقصص والاساطير الدينية ، كان عليهم ان يستخدموا اكثر من لوح واحد وان يتدعوا طرقاً واضحة للإشارة الى تنابع تلك اللوح ومعرفة تسلسلها . وقد يفقد بعض تلك اللوح اويتكسر ، فنخسر اجزاء مهمة من النص . ومع هذه السليبيات فقد شاع استخدام الطين على مدى اكثر من ثلاثة الاف سنة ولم يقتصر استخدامه على العراق فقط بل ، استخدم كذلك في الاقطار المجاورة حيث استخدمه العيلاميون والحثيون ، الاورارتيون ، كما استخدم في كل من سوريا وفلسطين ومصر ، ولكن في فترات محدودة .

### اعداد الواح الطين والكتابة عليها :

يمكن من ملاحظة بعض اللوح الطينية المكتشفة وتحليل مادتها ومقارنة بعضها ببعض وملاحظة آثار طبعات اصابع يد الكاتب وطبعات القماش وكذلك العثر على بعض كتل الطين المعدة لعمل الواح الكتابة ان نتصور كيف كان الكاتب يعد لوحه الطيني للكتابة عليه . ويبدو انه كان يأخذ قطعة من الطين الطري الناعم ويحاول تنقيتها من الشوائب العالقة بها ، وان كانت بعض اللوح المكتشفة تحتوي على شوائب واجسام غريبة ، ويشكل من القطعة يديه لوحاً مربعاً او مستطيلاً صغير الحجم يمكن مسكه براحة اليد ويسوي حافته وزواياه ، وقد يستخدم قلمه الخشبي في تسوية وصقل اوجه وحافات اللوح . ويبدو ان الكاتب كان يعد كتلاً صغيرة من الطين ذات احجام مناسبة لعمل الواح الطين المطلوبة عند الحاجة حيث عثر على بعض هذه الكتل الى جانب اللوح المدونة ، وقد ظهرت على بعضها اثار طبعات اصابع وكف الكاتب او ساعده .

اما اذا اراد الكاتب اعداد لوح كبير نسبياً ، فبعد ان يقوم باعداد اللوح كان لابد من تغطيته او تغليفه بقطعة مبللة من القماش للمحافظة على طراوة الطين الحين

اكمال كتابة النص المطلوب عليه والاجفّ اللوح واصبحت الكتابة عليه صعبة .  
ويمكن ملاحظة طبقات قطع القماش المستخدمة على كثير من اللوح الكبيرة  
المكتشفة . وكان لوح الطين المعد للكتابة ، وكذلك اللوح المكتوب يسمى  
بالسومرية IM.DUB وبالاكية طُبُّم tuppū(m) او دُبُّم dubbu(m)



نماذج من اللوح الطينية مختلفة الاشكال والاحجام .



وإذا كان حجم لوح الطين كبيراً ولا يمكن مسكه براحة اليد بسهولة ، كان يوضع على مسطح صلب ، من الخشب أو الحجر ، ويسوى باليد حتى يأخذ الشكل المطلوب ، ويكون احد وجهي اللوح مستوياً ، وهو الوجه الملاصق للمسطح الصلب والآخر محدب قليلاً . وقد افاد ذلك في المحافظة على اللوح من التكسر والتشقق السريع . فضلاً عن ذلك ، وبغية المحافظة على مثل هذه اللواح الكبيرة من الكسر والتشقق ، كان الكاتب يعمل تجاويف صغيرة غائرة في حافات وزوايا اللوح ووسطه ليفسح المجال للتمدد أو التقلص دون تلف اللوح . اما اللواح الصغيرة ، فكان شكلها يختلف من فترة الى اخرى وغالباً ما كان احد وجهيها محدباً والآخر مستوياً .

وكان الكاتب يبدأ بالكتابة على الوجه المستوي حتى اذا ما انتهى من كتابة الوجه قلب الرقيم ووضعه على المسطح الصلب بحيث لا تتأثر الكتابة بضغط اليد في اثناء الكتابة على الوجه المحدب طالما كان الضغط موزعاً بالتساوي على الوجه المسطح . وزيادة في الدقة والاناقة ، كانت بعض اللواح الخاصة وذات المحتوى المهم تطلّى بطبقة خفيفة من الطين الناعم المنقى لتريد في دقة الكتابة وانتظام العلامات المطبوعة على لوح الطين عند الكتابة .

وكانت الطريقة الشائعة في الفترات المبكرة ان تترك اللواح الطينية بعد الانتهاء من كتابتها لتجف وتتصلّب بحرارة الشمس ، وهي طريقة ظلت متبعة في جميع العصور ولكن بنسب متفاوتة . ويدوان القوم تنبهوا الى حقيقة امكانية تغيير او تزوير الكتابة على الرقيم الطينية المجففة بالشمس بعد ترطيبها بالماء وهذا ما اشارت اليه كثير من النصوص السامرية ، بما فيها القوانين ، وعاقبت كل من يحاول (ترطيب الرقيم) وتغيير النص المدون عليه . اضافة الى ذلك ، فان الواح الطين المجففة بالشمس لاتقاوم الرطوبة مقاومة كافية للمحافظة عليها وقد يتلف جزء من اللوح ، وهذا ما اشار اليه عدد من النساخ في العصور المتأخرة نسبياً عند استنساخهم النصوص القديمة حيث تركوا فراغات بين الاسطر المستنسخة و اشاروا الى انهم لم يتمكنوا من قراءة النص الاصيل لتلف هذا الجزء منه . ولمعرفة العراقيين القدماء بطبيعة وخواص الطين المفخور وشدة مقاومته للرطوبة من خلال معرفتهم بخواص الفخار ، فقد كانوا يفخرون

بعض الواح الطين بعد الانتهاء من كتابتها لمنع احتمال تلفها او تزويرها . وبغية المحافظة على الكتابة من الاسوداد في اثناء الفخر، كانت الالواح تغلف بطبقة خفيفة من الطين تزال بعد الفخر مباشرة ، كما كانوا يتركون ثقباً وحفرأ صغيرة في اجزاء اللوح المختلفة الخالية من الكتابة لمنع تشققه اثناء الفخر والتعرض الى الحرارة الشديدة .

ولم يكن الفخر هو الطريقة الوحيدة التي ابتدعها العراقيون القدماء للحفاظ على الالواح المكتوبة من التلف والتزوير بل انهم ابتدعوا طرقاً اخرى بديلة وذلك لصعوبة الفخر احياناً .

ففي العهد البابلي القديم (حدود ٢٠٠٠ - ١٦٠٠ ق.م) ، وهو العهد الذي شهد نشاطاً تجارياً متميزاً وتطبيقاً للقوانين السائدة التي لاتعترف باية معاملة غير مثبتة تحريراً ، ازدادت ظاهرة كتابة العقود والوثائق التجارية وارسال الرسائل . ولمنع احتمالات التزوير في تلك العقود والوثائق والمحافظة على سرية الرسائل ، ابتدع القوم طريقة لتغليف الرقيم الطيني المكتوب بطبقة رقيقة من الطين الطري .



رقيم طيني داخل غلاف ، وقد دهن نص الرقيم على الغلاف ايضاً .

ولمنع التصاق الرقيم الاصلي بطبقة الغلاف ، كان الرقيم الاصلي يرّمش بقليل من الطين او الرمل الناعم الجاف ليكون طبقة خفيفة بين اللوح الاصلي والغلاف . وللتعريف بالنص الموجود داخل الغلاف كان الكاتب يعيد كتابة نص العقد او الوثيقة على الغلاف مرة ثانية ، ويشير في البداية الى ان هذا النص هو نص الغلاف حيث

يصعب التمييز بين الرقيم الاعتيادي والغلاف الذي يضم رقيماً بداخله . اما الرسائل فكان يكتب على الغلاف اسم المرسل والمرسل اليه فقط ، تماماً كما نفعل في الوقت الحاضر . وطبيعي ان هذه الطريقة في حفظ الوثائق والعقود قد حمت الرقيم من التلف أولاً ومن التلاعب والتزوير ثانياً حيث لايمكن استخراج الرقيم الاصيلي من داخل الغلاف ، بعد ان يتصلب الرقيم والغلاف ، الا بالكسر والتحطيم . لذا ، ففي حالة نشوب اي نزاع بين الاطراف المتعاقدة كان الغلاف يكسر امام القضاة للتأكد من صحة مامدون عليه . ومن الجدير بالاشارة هنا انه تم العثور على اعداد كبيرة من العقود والرسائل وهي لاتزال داخل اغلفتها ولم تفتح لاسباب مختلفة ، كما تم العثور على كسر اغلفة رقم اخرى ، وتبين انه يصعب حتى باستخدام الوسائل الحديثة استخراج الرقيم الاصيلي من داخل الغلاف دون كسر الغلاف في حين يمكن فتح اي مظروف حديث يحتوي على رسالة او وثيقة والاطلاع على مضمونها او تغييرها ومن ثم اعادة لصق المظروف دون ترك آثار ذلك .

وقد بطل استخدام اغلفة الطين هذه بعد العهد البابلي القديم اما الآشوريون في عصرهم القديم (حدود ٢٠٠٠ - ١٥٠٠ ق.م) فقد استخدموا اغلفة كبيرة تضم اكثر من لوح واحد ، ولاسيما اثناء نقل اللوح الطينية ، بغية المحافظة عليها من التلف .

### اشكال الرقيم الطينية واحجامها :

لشكل وحجم الرقيم الطيني المكتشف اهمية كبيرة في معرفة تاريخ ومكان كتابة الرقيم حيث تميزت كل فترة باشكال واحجام معينة من الرقيم ، كما كانت بعض النصوص تدون على اشكال واحجام معينة من الرقيم الطينية .

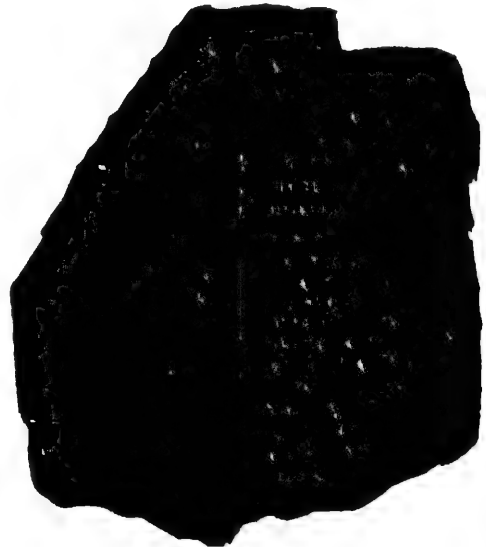
وقد لايتضمن النص احياناً اشارة ضمنية الى تاريخ تدوينه ، كالنصوص اللغوية والدينية ، ومع ذلك ، يمكن اعطاء فكرة تقريبية عن مكان وزمان كتابته من شكل الرقيم الخارجي وحجمه واسلوب الكتابة عليه . وقد لاتعرف ماهية النص المدون على

الرقم بسبب تلف اصاب العلامات المسارية المدونة او عدم وضوحها ، ولكن يمكن تخمين المضمون من شكل الرقم الخارجي واسلوب الكتابة عليه .

ان اصغر الرقم المكتشفة حتى الآن لا يتجاوز حجمه  $1 \times 1$  سم ، وهو عبارة عن وصل يحمل التاريخ الذي دون فيه مع طبعة لختم واسارة الى مالكة . وهناك رقم تحمل سطر او سطرين من الكتابة . اما اكبر رقم مكتشف فلا يتجاوز حجمه  $50 \times 50$  سم<sup>(١٥)</sup> . اما اعداد الرقم المكتشفة حتى الآن ، فلا يمكن تقديره تقديراً مضبوطاً ولكن يمكن القول بانه تجاوز المليون رقم موزعة حالياً في كثير من متاحف العالم ، ومنها المتحف العراقي في بغداد ، ومعاهد ومدارس الآثار ، وخاصة في اوربا ، فضلاً عن ان بعضها في حيازة بعض الافراد . ولا يزال عدد الرقم المكتشفة يزداد يوماً بعد يوم طالما استمرت اعمال التنقيب في المدن والمواقع القديمة ، في العراق والاقطار المجاورة .



نماذج من الرقم الطينية المختلفة .

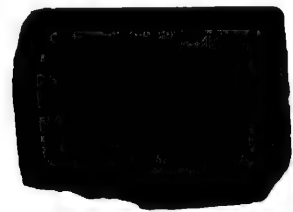
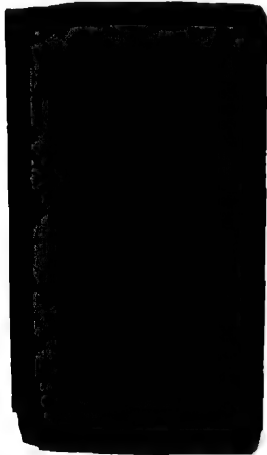


(١٥) انظر: بهيجة خليل اسماعيل ، الكتابة في حضارة العراق ، ج ١ ، صفحة ٢٤٤ - ٢٤٥ .

بعد اللوح الذي دونت عليه القوانين الآشورية الوسيطة من الألواح الكبيرة المكتشفة حيث دون عليه ٨٢٨ سطراً من الكتابة بثمانية حقول اربعة على كل وجه وتبلغ قياساته  $315 \times 206 \times 32$  سم .

ان اقدم الرقم الطينية المكتشفة صغيرة الحجم ، مربعة او مستطيلة ، يتراوح طولها بين ٤ - ٥ سنتمترات وعرضها بين ٢,٥ - ٣ سنتمتر ، حافاتها قائمة ومسطحة تقريباً ، يمكن الكتابة عليها ، وزوايا الرقم شبه مدورة ووجهيه محدبين قليلاً او مسطحين . كما عثر على بعض الرقم البيضوية من الفترات المبكرة ايضاً وكان كلا وجهي الرقم محدباً وحافاته حادة ورقيقة لايمكن الكتابة عليها وبمرور الوقت استخدمت الواح اكبر حجماً حتى وصل حجم الرقم بمحدود ١١ × ١٠ سم ، كما اصبح الوجه اكثر تسطحاً والحافات اكثر استدارة . ومما يلاحظ في الرقم المكتشفة في شروباك ان عرض الكثير منها اكثر من طولها وربما اخذت الرقم هذا الشكل لانها اعدت لتدوين قوائم مطولة باسماء المواد والممتلكات وكانت تقسم الى عدة حقول طويلة . وقد ظهر هذا الشكل من الرقم ايضاً في فترة متأخرة نسبياً ، من القرن السادس قبل الميلاد .

وفي العصر الاكدي (٢٣٧١ ق.م - ٢٢٣٠ ق.م) ، كان شكل الرقم الشائع هو المستطيل ، وكان احد الوجهين مسطحاً والآخر محدباً . وفي اواخر العصر الاكدي ، اصبح الوجه المسطح محدباً ايضاً . اما حافات الرقم ، فكانت مسطحة او مقعرة قليلاً بحيث يمكن الكتابة عليها . وظل هذا الشكل من الرقم شائعاً بالنسبة للنصوص الاعتيادية لفترة طويلة ، حتى القرن السابع قبل الميلاد ، اما في العصر البابلي الحديث وفترة الاحتلال الاجنبي ، فكان وجهها الرقم الخاص بالمعاملات اليومية منتفخين وكانت الحافات محدبة والشكل العام مستطيلاً والحجم صغير نسبياً .



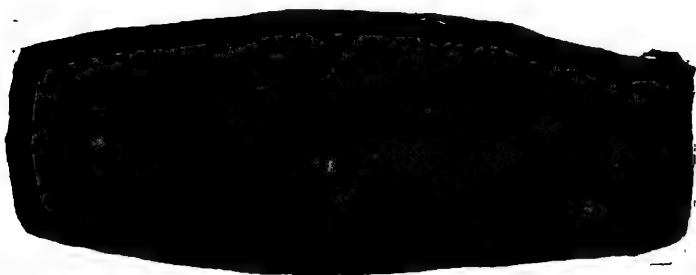
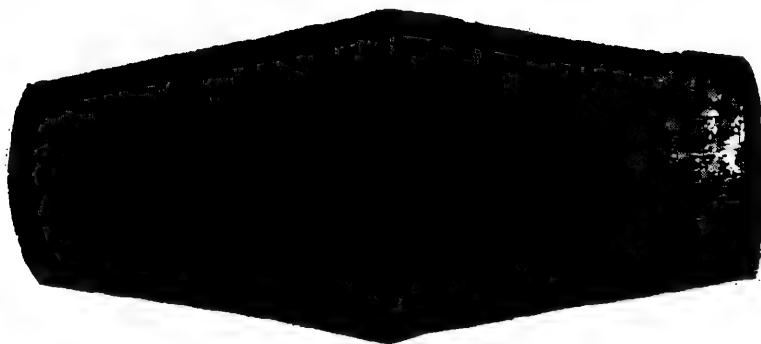
نموذجين من الرقم الطينية الاول من العصر البابلي القديم (الى اليسار) والآخر من العصر البابلي الحديث .

واستخدم في الفترات المختلفة اشكال واحجام خاصة لنصوص معينة . فهناك الرقم القرصية ، او الدائرية ، ومعظمها يضم نصوصاً مدرسية استخدمت لاجراض التعليم وتدريب الطلبة على القراءة والكتابة ، ويضم بعضها علامة واحدة او اكثر مكررة ، او عبارات متكررة . وقد استخدم هذا النوع من النصوص في جميع الفترات . وهناك رقم كروية تشبه بشكلها البيضة مثقوبة من الوسط وكانت تستخدم للتعليق وتمثل وصلوات تسلم مواد معينة غالباً . كما تم العثور على رقم مجسمة هرمية الشكل تقريباً مثقوبة من احدى جهاتها للتعليق وعليها طبعة ختم وبضعة اسطر من الكتابة ربما استخدمت كبطاقات تعريفية تبين مضمون الرقم المحفوظة على الرفوف او انها كانت تربط ببعض الممتلكات لتحديد هوية مالكيها . كما استخدمت بعض الكتل الطينية الصغيرة على شكل لوحات صغيرة او على شكل الزيتونة ، وعليها في الغالب اسم ديني وحيوانياً تكون مثقوبة ، كتمائم . كما عثر على مجسمات فخارية باشكل آدمية او حيوانية غالباً في داخل جرار من الفخار كانت توضع في زوايا الابنية وعليها نصوص سحرية او تعويذية استخدمت للتبرك . ومن الاشكال الاخرى المعروفة في جميع العصور مايسمى عادة بالمسامير حيث انها تأخذ شكل المسمار . وكانت النماذج الاولى من هذا الشكل سميككة وبدون رأس وكانت الكتابة تسير عليها افقياً ثم اصبح الشكل اكثر دقة وله رأس مقبب واصبح اشبه بالمسمار . وفي العهد البابلي القديم بطل استخدام هذا النوع من المسامير في حين اخذه الآشوريون وبدأوا بالكتابة عليه باسطر افقية وكتبوا احياناً حول الرأس المقبب ايضاً . وبمرور الوقت اصبح هذا النوع من المسامير اكثر عرضاً حتى اصبح الواحد منها يشبه نبات الفطر mashroom في حين اصبح رأس المسمار على شكل الاطلاقة بتوسطها ثقب .

وقد استخدم البابليون هذا النوع من المسامير ، وكذلك فعل الآشوريون ، كاحجار اساس وضعوها في اساس القصور والمعابد الى جانب ذلك ، شاع في العصر الاشوري استخدام مايعرف عادة بالمواشير الفخارية prisms ، وكانت بداية استخدامها منذ عصر الدولة الاكدية ، وكانت بستة او ثمانية او عشرة اضلاع وكانت الغاية منها تدوين اعمال ومنجزات الملك العسكرية ثم العمرانية ولاسيما العمل



الذي كان يقوم به والذي كتب الموشور لتخليد ذكره . وكان الموشور يوضع غالباً في داخل صندوق من الآجر ، في اساس البناء او احدى زواياه المخفية عن الانظار حيث لم يكن الهدف من وضعه اطلاع الناس على الاعمال العمرانية التي تمت في عهد ملك معين ، كما نفعل الآن عند وضع حجر الاساس ، بل كانت الغاية الاساسية منه ان يكون اشبه بتقرير او رسالة بانجازات الملك الحاكم العسكرية والعمرانية موجهة الى الآلهة والى الاجيال التالية لذلك وضعت في اماكن مخفية . وكان بالامكان كتابة



نصوص تذكارية دونت على اسطوانات او مسامير فخارية .

نصوص مطولة على مثل هذه المواشير المفخورة وكانت الكتابة تسير باسطر قصيرة على الاضلاع سيراً أفقياً وبعد الانتهاء من الكتابة على الضلع الاول تبدأ الكتابة على الضلع الثاني وهكذا. وقد يكون هذا النوع من النصوص مدوناً على اشكال اسطوانية متفتحة من الوسط ، وكانت الكتابة عليها باسطر افقية طويلة تبدأ من قاعدة الاسطوانة وتنتهي بالقاعدة الثانية. وكان هذا النوع من المواشير والاسطوانات ينقش من الوسط لتسهيل مهمة الكتابة والفخر حيث يبدو انها كانت توضع على حامل من الخشب او المعدن في اثناء الكتابة او الفخر.

وهناك بعض الرقم ذات اشكال مكعبة او هرمية الشكل منتظمة الواجه ومنها على هيئة قبضة حيوان او هيئة الهلال او على شكل بعض الحيوانات الخرافية او على هيئة كبد الحيوان. ومعظم هذه الرقم دونت بالرقى والتعاويد وقراءة الطالع. اما المخططات والخرائط فكانت تنقش على الواح دائرية كبيرة.

واخيراً لابد من الاشارة الى النصوص المسمارية المدونة على الآجر المفخور حيث كانت العادة تعليم الآجر المستخدم في بناء المعابد والقصور باسم الملك الذي امر ببناء المعبد او القصر وذكر القابه واحياناً اسم البناء المزمع بناؤه او تحديده. وكانت الكتابة على الآجر تتم بوساطة الطبع باستخدام قالب خاص عليه الكتابة المطلوبة بشكل موجب ومقلوب فاذا ماوضع القالب على الاجرة قبل الفخر تركت الكتابة بشكل سالب واحياناً استخدمت الطريقة الاعتيادية في الكتابة على الطين بقلم كبير الحجم.

## وكتبوا على غير الطين !

كانت المادة الاساسية التي استخدمت لتدوين الكتابة المسمارية هي الطين دون ريب ، غير ان ذلك لايعني انها كانت المادة الوحيدة التي استخدمت لهذا الغرض . فقد اظهرت التنقيبات الاثريّة التي اجريت في مدن العراق المختلفة نصوصاً مدونة على الحجر والمعدن او العاج وهناك اشارات الى استخدام الخشب وورق البردي والجلود وربما الاقشنة ، الا ان سرعة تلف هذه المواد ، ولاسيما في ارض رطبة كارض العراق ، حالت دون بقائها.

فعلى الرغم من ندرة الحجر بانواعه الجيدة في القسم الجنوبي من العراق ، فقد عثر على عدة من التماثيل والمسلات والنصب والالواح الحجرية واحجار الحدود وقد حفرت عليها كتابات مسمارية مختلفة ، وكانت مادة الحجر المستخدمة احياناً صلبة جداً ، كحجر الديوريت والدولرايت والداسايت والبازلت ، وحياناً لينة ، كمادة الرخام والمرمر والعقيق واللازورد . اما في بلاد آشور ، فقد شاع استخدام الواح الرخام الكبيرة والتماثيل الضخمة المنحوتة من الرخام اللين ايضاً . والمنقوشة جميعها بنصوص مسمارية مطولة تحكي لنا حياة الملوك الاشوريين ومنجزاتهم العسكرية والعمرانية

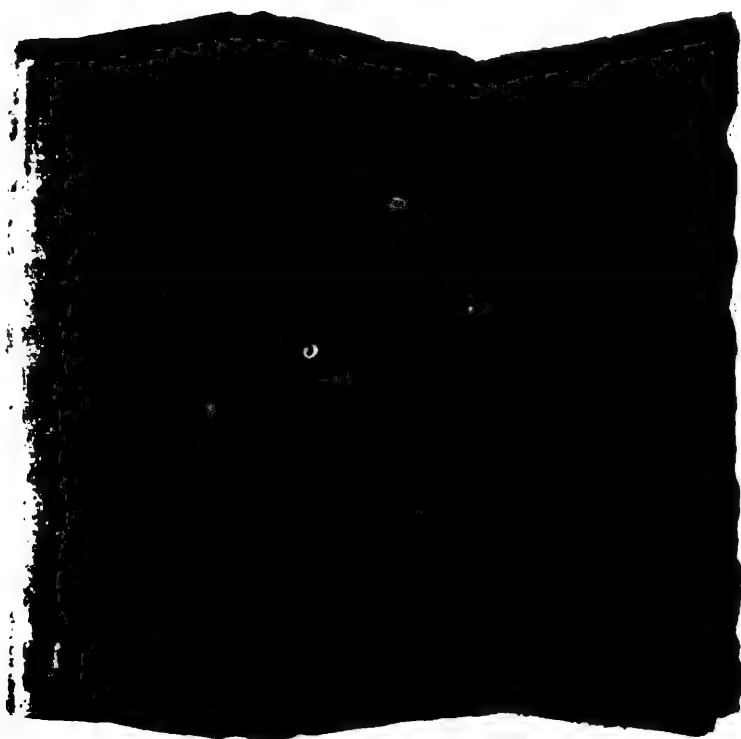


الكتابة على الحجر.

وترزين جدران قاعات ومداخل القصور. اضافة الى ذلك ، فقد تم العثور على اعداد كبيرة من الاختام المنبسطة والاسطوانية من العصور المختلفة ومعمولة غالباً من الحجر الصلب النادر وقد نقشت عليها كتابات مسمارية موجزة تتضمن غالباً اسم صاحب الختم وربما لقبه . كما نقشت بعض الكتابات المسمارية على الحجر الذي يؤلف جزءاً من صولجان او دبوس وغيرها .

اما العاج ، فكان الحفر عليه يتم بسهولة ، ولاستخدامه في تزيين الأثاث الخشبي وصنع بعض الاقنعة والتماثيل والادوات والاواني المنزلية مـ ، ولاسيما في العصر الاشوري الحديث (حدود ٩١١ - ٦١٢ ق.م) ، فقد نقشت عليه بعض الكتابات المسمارية بطريقة الحفر الدقيق ايضاً ، غير ان هذا النوع من الكتابات كان محدود الاستخدام .

ويبدو ان استخدام الخشب مادة للكتابة عليه كان محدوداً جداً ربما لصعوبة حفر العلامات عليه وعدم توافر الاخشاب الجيدة ناهيك عن سرعة تلفه . ومع ذلك اشير في بعض النصوص الى الواح الارزوالسرو التي استخدمت لهذا الغرض . وفي الالف الاول قبل الميلاد ، استخدم الاشوريون الواحاً مستطيلة الشكل تقريباً من الخشب مغطاة بطبقة خفيفة من الشمع لتسهيل طبع العلامات المسارية عليها بوساطة الضغط . وكانت هذه الالواح يربط بعضها ببعض بوساطة احزمة جلدية مكونة مايشبه الكتاب ، وقد عثر على نماذج مشابهة من هذه الالواح من العاج وهذا النوع من الالواح كان يستخدم لكتابة النصوص الآرامية وبعض النصوص المسارية ذات الاهمية الخاصة .



الواح من العاج ربطت الى بعضها واستخدمت للتدوين عليها ، من اواخر العصر الاشوري الحديث .

كما استخدم ورق البردي ، وربما الجلد ، للكتابة ايضاً كما يفهم ذلك من بعض النصوص المتأخرة والمنحوتات الآشورية . وقد ذكرت الكلمة التي تعني ورق البردي والمصرية الاصل في نص من عهد سرجون الآشوري (٧٢١-٧٠٥ ق.م) . اما الكلمة الخاصة بالرق ، فقد ذكرت في نصوص من الفترة الاخمينية . ولم يظهر كاتب الرق الا في فترة السيطرة السلوقية . وان كان هناك من يرى ان احدى المنحوتات الآشورية تظهر كاتبين احدهما ممسك برقيم طيني والآخر ممسك مادة لينة متدلية من يديه ربما كانت من الرق او ورق البردي . ولحسن حظ الباحثين المحدثين ان العراقيين القدماء لم يستخدموا هذه المواد على نطاق واسع ولو انهم فعلوا ذلك لما امكننا التعرف الى تراث العراق الحضاري الزاخر الذي وصلنا محفوظاً على الرقم الطينية والالواح الحجرية وغيرها .

كما استخدمت المعادن على اختلافها في هذا المجال ، فقد وصلت اليها بعض الكتابات المدونة على اسطوانة من النحاس من مدينة لارسا (مطلع الالف الثاني قبل الميلاد) ، وعثر على تماثيل من البرونز ، او النحاس ، في مدينة اور وفي منطقة ديبالى تعود الى الالفين الثالث والثاني قبل الميلاد وعليها كتابات مسمارية وكان هذا النوع من التماثيل الصغيرة يوضع في اسس الابنية المهمة .

وتم العثور على كتابات مسمارية مدونة على اواني من الفضة ، او على الواح مصنوعة من الفضة او الذهب منها ما يعود الى اواسط الالف الثالث قبل الميلاد ، وهو اللوح الذي يعود الى الملك اور-لُما ، ملك مدينة اوما ، ومنها ما يعود الى عهود بعض الملوك الآشوريين من العصر الآشوري الحديث ، كالملك آشور ناصر بال الثاني . ووجدت الالواح الآشورية محفوظة داخل آنية او صندوق من حجر الكلس ومعها مجموعة اخرى من الواح الذهب المدونة بالكتابات المسمارية وتحمل عبارات خاصة بالبناء وجميع هذه الالواح ذات احجام صغيرة وحافاتها محدبة وزواياها مدوّرة .

ويبلغ عدد الالواح المصنوعة من الذهب والمعروفة حتى الآن ثمانى الواح وهناك ثمانى الواح اخرى مصنوعة من الفضة ، الا انه مما يؤسف عليه انها جميعاً في متاحف اوربية واميركية باستثناء لوح من الفضة محفوظ في المتحف العراقي ببغداد . اضافة

الى ذلك ، عثر على بعض الخرز الصغيرة المصنوعة من الذهب وعليها علامات مسارية. (١٦)

## قلم (ريشة) الكتابة :

سمي قلم الكتابة المستخدم للكتابة على الطين باللغة الأكديّة قَن طُيِّم qan tuppim أو قَن طُيَّان qan tuppāni وهي ترجمة حرفية للمصطلح السومري GI. DUB<sup>BA</sup> (AM) ، (١٧) ويعني الأسم بالعربية «قصب الرقيم» أو «قصب اللوح الطيني» مما يشير الى أن القلم كان يصنع من القصب. وللتأكد من ذلك فقد فحصت بعض الألواح الطينية المدونة بالكتابة المسارية تحت المجهر وأمكن ملاحظة طبقات شعيرات وتواءات صغيرة تشير الى آثار القصب الذي صنع منه القلم. (١٨) وفضلاً عن ذلك ، فإن القصب الملائم لصنع مثل هذه الأقلام من حيث القوة والجودة ، متوافر في كل من بلاد بابل وآشور. ومع ذلك ، فقد أستخدمت الأقلام المصنوعة من الخشب أيضاً حيث ورد في أحد النصوص المسارية عبارة أن النص قد دَوِّنَ «بخشب الكاتب فلان». (١٩) وما يؤسف له أن رطوبة تربة العراق حالت دون بقاء أي من الأقلام المصنوعة من الخشب أو القصب.

ويمكن التعرف على شكل القلم من بعض المنحوتات ، فهناك منحوتة من العصر الآشوري الحديث تظهر كاتبين يسجلان الفنائم التي حصل عليها الآشوريون ، مثل أحدهما وهو يحمل قلماً في يده اليمنى ولوحاً طينياً في يده اليسرى في حين مثل الثاني يحمل قلماً من القصب بيده اليمنى كذلك ولفة من ورق البردي أو قطعة من الرق متدلّية من يده الثانية - كما صوّر القلم على الأحجار والأختام ، مرة منفرداً ومرة مزدوجاً

(١٦) انظر هيجة خليل ، نفس المصدر ، صفحة ٢٥٥ - ٢٦١ .

Muss Arnolt, A., A Concise Dictionary of the Assyrian Language, Berlin, 1894 - 1905, p. (١٧)

263a, 917a.

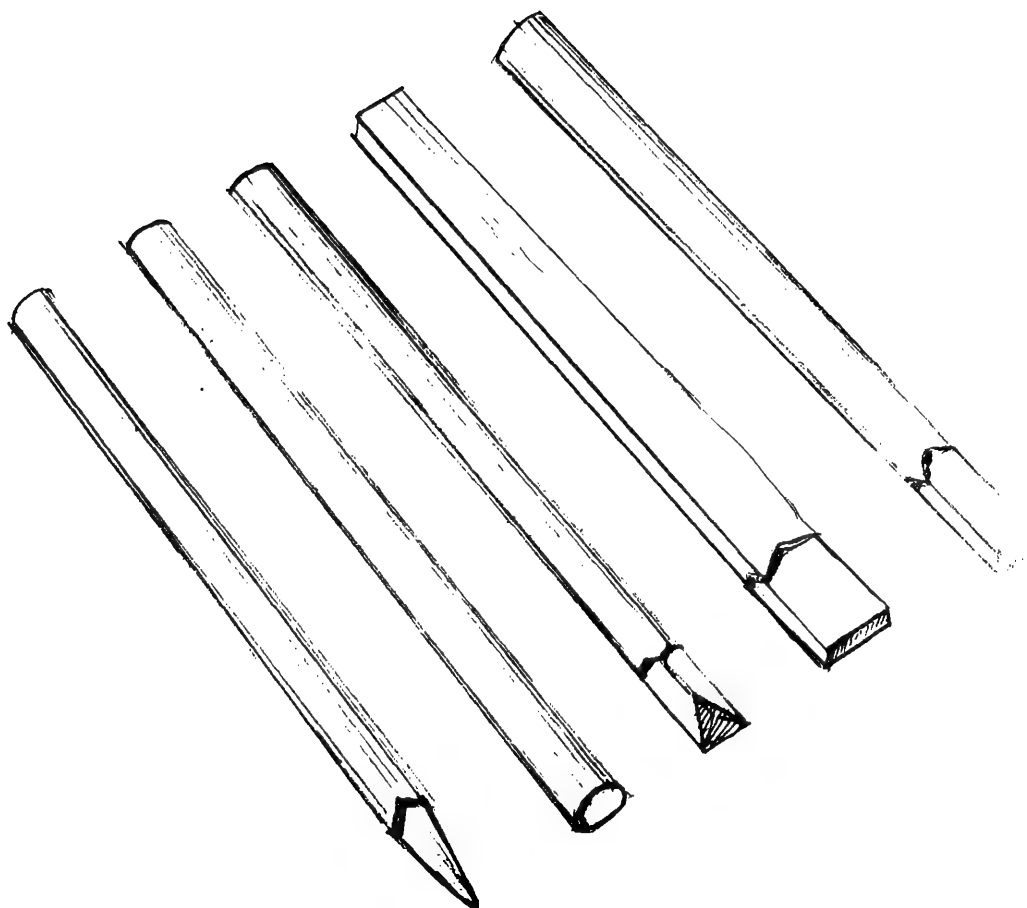
Driver, op.cit., p.19.

(١٨)

Ibid.p.19.

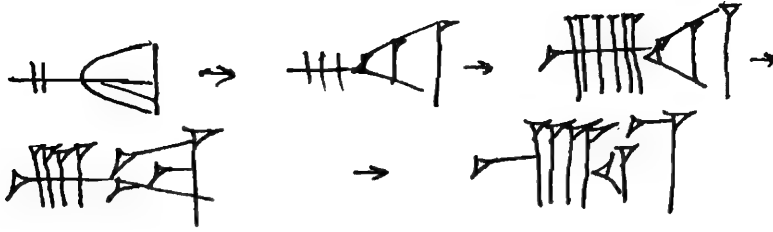
(١٩)

«رمز للاله نابو، اله الكتابة ، بالقلم المزدوج الى جانب رمزه الآخر المؤلف من مسارين أحدهما فوق الآخر. إلا أن صورة القلم في جميع هذه المنحوتات أما تالفة أو صغيرة إلى درجة لا يمكن معها معرفة شكل القلم الدقيق ، كما لا يمكن التعرف الى مقطع القلم بما أثار نقاشاً بين علماء المساريات ، فمنهم من يرى أن مقطعه كان مثلثاً وآخرون يرون أنه كان مربعاً أو مستطيلاً. (٢٠)»



انواع الاقلام التي يتوقع انها استخدمت للتدوين على الطين.

أما العلامة المسماة التي كانت تدل على القلم ، فيبدو أنها مرت بالمراحل الآتية :



ومهما كان نوع القلم وشكل مقطعه ، فمن المؤكد أن الكاتب ولا سيما في الفترات المبكرة ، استخدم قلماً ذا مقطع دائري لطبع العلامات الدائرية أو شبهها وقد كانت تمثل الوحدات الأحادية والعشرية والستينية والمئوية وغيرها من الأرقام التي تظهر على الرقم الطينية في النصوص السومرية والعلامية الأولى .

كما كان الكتبة يضعون إشارات دائرية في قوائم الحسابات عند التدقيق . وربما استخدم الكاتب النهاية الثانية من القلم ، بعد تشظيتها وجعل مقطعه دائري الشكل ، لطبع هذه العلامات أو أنه استخدم قلماً خاصاً لذلك . وتشير بعض الرقم المكتشفة في الوركاء الى أن الكاتب استخدم أكثر من قلم واحد فضلاً عن ذلك فإن رسم الأشكال الهندسية والمخططات والخرائط ، كان يحتاج الى قلم خاص مدبب حيث كانت مثل هذه الأشكال تنجز بتحريك القلم على الطين وليس بطريقة الضغط كالعلامات المسماة الأخرى بعد استخدام طريقة الطبع .

ولطبيعة القصب أو الخشب وتأثره برطوبة اللوح الطيني ، فقد كان على الكاتب أن يستخدم آلة حادة أو حجراً خاصاً لقطّ القلم متى وجد أن نهايته قد أصابها التلف وانشلت زواياها .

وكان بوسع الكاتب استخدام القلم نفسه لرسم الخطوط الأفقية التي تفصل بين أسطر الكتابة على اللوح وذلك بوضعه أفقياً على اللوح وضغط حافته الطويلة ، وربما استخدم خيطاً لتعليم الخطوط الدقيقة . كما كان بوسع الكاتب استخدام القلم لازالة العلامات المكتوبة أو تغييرها تَوّاً بتحريكه أفقياً وتسوية اللوح .



أما الكتابة على المواد الصلبة ، كالحجر والمعدن ، فكانت تتطلب قلماً مصنوعاً من مادة أكثر صلابة من المادة المراد الكتابة عليها بالحفر. ومن البديهي أن النصوص التي كانت تدون على الحجر أو المعدن كانت ذات أهمية خاصة وكان على الكاتب أن يتقيد بالنص المطلوب نقشه. ولطول الفترة الزمنية اللازمة لأكمال حفر النص أو نقشه ، ولا سيما إذا كان النص طويلاً كقوانين حمورابي مثلاً ، فقد كان لابد أن يكتب النص على لوح من الطين أولاً ثم يعطى الى النقاش أو النحات لنقله على المسلة أو التمثال أو المنحوتة تماماً كما يفعل النحاتون اليوم عندما يريدون نحت تمثال أو نصب ذو تفاصيل كثيرة وحجم كبير حيث يقوم الفنان بعمل النموذج المصغر على الطين ومن ثم يتم تكبير التمثال بالحجم المطلوب وصبه حسب المواصفات المطلوبة من قبل مختصين يمثل هذه الأمور. وقد عثر فعلاً على الواح من الطين من عهد آشور بانيبال (٦٦٩ - ٦٢٦ ق. م) عليها مخططات لمنحوتات بارزة وأخرى عليها كتابات أريد نقلها الى المنحوتة. <sup>(٢١)</sup> فكان هذا النوع من التماذج الطينية يسمى بالأكدية (نِسْخُ شَنْ طِبِيطِ nishu'sa titi) ومن الطرق الأخرى التي استخدمت لتوجيه الكاتب النقاش على الحجر تعليم الكتابة المراد حفرها على الحجر بالقلم الأحمر أولاً ثم البدء بحفر العلامات المرسومة. وقد عثر فعلاً على حجر حدود (كودور) من العهد البابلي الوسيط عليه أشكال مختلفة غير أن الكتابة لم تكن قد حفرت بعد على الحجر بل كانت قد علّمت بخطوط حمراء تمهيداً لحفرها. كما وجدت هيئة تنقيات جامعة الموصل برئاسة الباحث في أثناء عملها في بوابة أدد في سور نينوى الشمالي أن إحدى القطع الحجرية الكبيرة التي كانت تغلف جدران قاعة الحرس من الداخل والتي كانت تحمل ، كبقية القطع الماثلة ، على وجهها الملاصق للجدار والخفي عن النظر ، كتابة مسارية تذكر أسم الملك الاشوري سنحاريب والقباه وذكروا إعادة بناء سور نينوى ، أن النص المساري كان قد علّم أولاً بالقلم الأحمر لتوجيه النقاش حيث أن النقاش لم يكن دقيقاً في عمله تمام الدقة فأهمل حفر بعض العلامات أو أجزاء من علامات معينة تاركاً لنا الخطوط المعلّمة باللون الأحمر فقط. <sup>(٢٢)</sup>

Gelb, op.cit.p.18.

(٢١)

(٢٢) انظر: عامر سليمان ، نتائج تنقيات جامعة الموصل في سور نينوى ، آداب الرافيدين ١ ، ١٩٧١ ، صفحة ٧٨ .

وعلى الرغم من أحتمال العثور على مثل هذه الأقلام المصنوعة من مواد صلبة ، فإنه لم يتم التعرف إليها حتى الآن من خلال التنقيبات التي أجريت في مدن العراق المختلفة وربما يعزى ذلك الى أنها كانت أشبه بأقلام الحديد والأزاميل والأدوات المعدنية الأخرى المستخدمة للنحت بصورة عامة .

ومنذ أواخر العصر الأشوري الحديث بدأ استخدام الخط الآرامي الأبجدي بالتشعار لسهولة. ولفهم بعض النصوص الأكدي المدونة بالخط المسماري فقد قام بعض الكتبة بأضافة عبارات آرامية على الألواح المسمارية وأستخدموا لكتابة تلك العبارات ريشة مدببة لحفر الحروف الأبجدية ، أو أنهم كتبوا العبارات الآرامية بالحبر. ويبدو من أماكن كتابة هذه العبارات أن كاتبها لم يكن يعرف الأكدي وخطها المسماري حيث دونت على الرقيم وهو مقلوب كما يشير ذلك الى أن الكتابة الآرامية قد دونت في فترة متأخرة عن تدوين النص المسماري. ويبدو أن الآشوريين قد تأثروا بطريقة استخدام الحبر في الكتابة ، فأستخدموا أحياناً ، وفي حالات محدودة فقط ، أقلاماً خاصة كتبوا بها العلامات المسمارية بالحبر ، فظهرت العلامات وكأنها مؤلفة من عناصر مجردة كل عنصر منها يشبه حرف T الأنكليزي فظهرت العلامة

مثلاً على هيئة  وهكذا.



وفي القرن الأول قبل الميلاد أضيفت الترجمة الصوتية للنص الأكدي على الوجه الثاني من اللوح بالخط الأغريقي الذي كان شائعاً آنذاك لقائدة من لم يكن يعرف الأكدي وخطها المسماري .

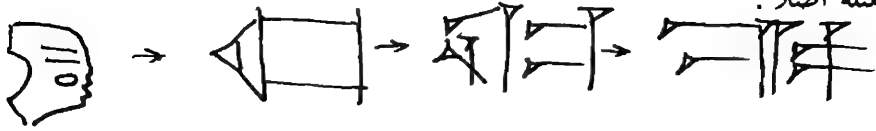
### طريقة الكتابة :

أطلق الباحثون المحدثون مصطلح (الكتابة المسمارية) أو (الأسفينية) Cuneiform Writing على الكتابة التي أبتدعها العراقيون القدماء وذلك لشبه العناصر التي تتكون منها العلامات الكتابية المستخدمة في شكلها المتطور للمسمار أو الأسفين. فقد كانت كل علامة تتألف من عدد من الخطوط المستقيمة الأفقية والعمودية والمائلة ، أو بعضها ، ينتهي كل منها بما يشبه المثلث. وفي اللغة الأكدي ، سميت

الكتابة شَطَارُ šaṭāru ، الذي يقابل الجذرَ العربي سَطَرَ ، في حين سمي كل عنصر من العناصر المكونة للعلامات المسماة أَبَانُ ubānu أي (أصبع) .

ولم تكن العلامات في بداية أمرها تتألف من هذه العناصر (المسماة) كما لم تكن تكتب بالأسلوب الذي غدت تكتب به في الفترات التالية ، وإنما كان الكاتب يرسم الشيء المادي الذي يريد التعبير عنه بتحريك قلم مدبب الرأس على الطين الطري تماماً كما يحرك قلم الحبر على الورق في الوقت الحاضر ، وبذلك تمكن الكاتب السومري من رسم الخطوط المنحنية وتفاصيل الرسم الأخرى . وقد سمي هذا الأسلوب من الكتابة (بالصورةية pictographic) . وكان لهذه الطريقة في الكتابة سلبات كثيرة منها أن القلم المدبب يجمع أمامه ، عند تحريكه على لوح الطين الطري ، بعض الطين الذي يشوه العلامات المكتوبة ، كما أن رسم الخطوط المتقاطعة التي تتألف منها الصورة يزيد من هذا التشويه ، فضلاً عن ذلك ، فقد كان الكتبة يختلف بعضهم عن بعض في أسلوب رسم الأشياء المادية المراد التعبير عنها ، وكان من نتيجة ذلك أن تعددت أشكال العلامة الواحدة وظهرت صعوبات كثيرة في فهم بعض الرسوم ، كما أن رسم الشيء المادي بتفاصيله الكثيرة كان يحتاج الى وقت طويل نسبياً . لذلك عمد الكتبة ، ومنذ وقت مبكر جداً ، الى تبسيط العلامات الصورةية شيئاً فشيئاً وأختزل تفاصيلها الكثيرة والأكتفاء برسم الجزء المهم من الشيء المراد رسمه ، كرسم رأس الحيوان مثلاً بدلاً من رسم الحيوان كاملاً ، فأبتعدت تدريجياً العلامات عن الأشكال المادية التي كانت تمثلها أصلاً وأصبحت تتألف من خطوط مستقيمة أو منحنية مجردة . ويبدو أن الكتبة الأوائل قد شعروا بسلبات طريقة الكتابة بتحريك القلم على الطين الطري ، فحدث تطور هام وذلك منذ دور الوركاء الثالث والثاني ، وبصورة خاصة في الألواح المكتشفة في أور ، حيث أستعيض عن ذلك بطبع حافة القلم ذي المقطع المثلث أو المربع أو المستطيل ، بشكل مائل لرسم الخطوط المستقيمة التي تتألف منها العلامة ، وسرعان ماسقطت كثير من الخطوط المنحنية وأختزلت الخطوط المكونة للعلامة الى أذناها ، وظهر كل خط من الخطوط الباقية وكأنه ينتهي بما يشبه المثلث الغائر وذلك نتيجة طبع نهاية القلم ذات المقطع المثلث أو المربع بشكل

ماثل. وبتكرار طبع زاوية نهاية القلم لرسم الخطوط الرئيسية فقط المكونة للعلامة تتكون العلامة الجديدة التي ظهرت وقد فقدت صلتها بالشيء المادي الذي كانت تمثله أصلاً.



وهذه الطريقة أمكن السيطرة نسبياً على أسلوب كتابة العلامات المسارية وشكلها ولم يعد الكاتب يرسم العلامة حسب أهوائه بل كان عليه أن يستخدم طريقة الطبع. ويكتب العلامة بشكلها المختزل لكي يمكن لغيره قراءتها دون أجهادات كثيرة في تفسير معناها.

وأستناداً الى طريقة الكتابة بطبع العلامات ، كان بوسع الكاتب أن يطبع العنصر الواحد الذي تتكون من عدد منه العلامات بجميع الاتجاهات ، حيث يمكن أن يكون ضغط زاوية نهاية القلم بأي اتجاه ، ومن بعد يظهر المثلث الغائر في جميع الاتجاهات كما في طبع العلامة . غير أن طبع

نهاية القلم في بعض الاتجاهات يحتاج الى تغيير اتجاه مسكة القلم باليد أو تغيير اتجاه اللوح الطيني ، لذا أقتصر الكتابة على استخدام اتجاهات محدودة فقط هي الاتجاهات التي يسهل طبعها دون تغيير اتجاه القلم أو اللوح وأهلوا الاتجاهات الأخرى نهائياً ، وهكذا غدت العلامات المسارية مؤلفة من عناصر على هيئة المسار باتجاهات

محددة فقط هي العمودية والأفقية والمائلة أو والزاوية .

وليس بينها عنصر تكون النهاية المثلثة فيه من الجانب الأيمن أو الأسفل. كما يلاحظ أنه بالأمكان كتابة جميع هذه العناصر، بما فيها الزاوية ، بالقلم نفسه وأن الاختلاف هو في أسلوب مسك القلم وزاوية الضغط عليه وقوته.

وقد تطور شكل العلامات المسارية خلال العصور المتتالية الى أن وصل آخر مراحل تطوره في العصر الآشوري الحديث والبابلي الحديث ، ولأن الآشوريين نقشوا الكثير من كتاباتهم على الحجر الصلب بواسطة الحفر، فقد اكتسبت العلامات

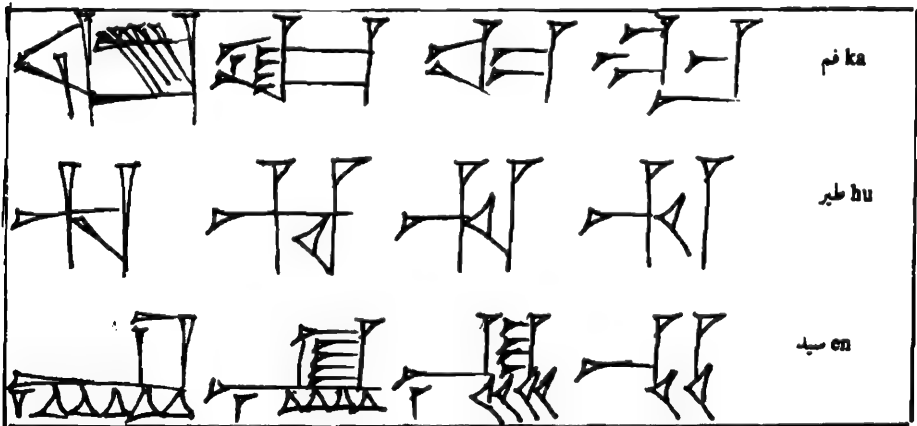
المسمارية المستخدمة شكلاً موحداً ومختزلاً الى أبعد الحدود ، وقد عدّ أسلوب كتابة  
العلامات المسمارية في العصر الآشوري الحديث عند الباحثين المحدثين هو الأسلوب  
النموذجي لها ، ونظمت القواميس الحديثة والكتب الخاصة بالعلامات المسمارية وفق  
ذلك ، وأشار في جانب كل علامة مسمارية بشكلها الآشوري الحديث الى أشكالها  
القديمة من العصر السومري فصاعداً ، ويمثل قاموس لابات مثلاً واضحاً  
لذلك. (٢٣) وأستناداً الى ذلك ، اذا ما أريد معرفة القيم الصوتية الخاصة بعلامة ما  
من العصر البابلي القديم أو الوسيط ، كان علينا معرفة شكلها المتطور في العصر  
الآشوري الحديث لكي يمكن مراجعتها في القواميس الحديثة الذي يذكر لنا عادة  
جميع قيمها الصوتية ومعانيها الرمزية وأشكال كتابتها الواردة في النصوص المسمارية  
المختلفة ومن العصور المتتابعة كما في المثال الآتي :

العصر السومري

البابلي القديم

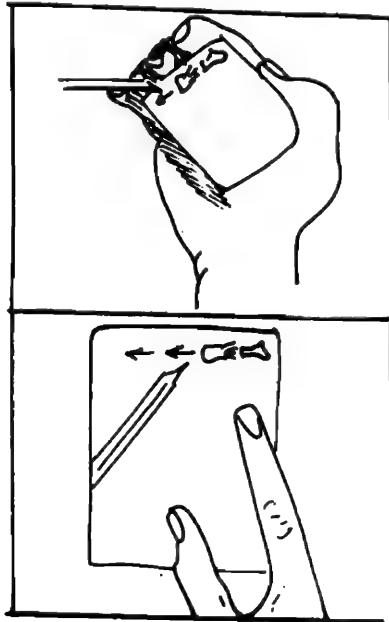
الآشوري الحديث

اللفظ



## أتجاه الكتابة :

يظهر من بعض الألواح الطينية المكتشفة في الوركاء / الطبقة الرابعة أنه لم يكن لدى الكتبة الأوائل نظام معين في أسلوب الكتابة وأتجاهها بل أنهم كانوا يرسمون العلامات الصورية بمجموعات موزعة دون أنظام على وجه اللوح الطيني . وربما بدأوا بعد ذلك برسم العلامات الصورية عمودياً ، أي من الأعلى الى الأسفل مبتدئين من الزاوية اليمنى العليا . فكانت العلامة التي تمثل شيئاً مادياً معيناً ترسم وهي بأتجاه اليمين . ولسبب ما ، ربما لصعوبة كتابة العلامات من الأعلى الى الأسفل تباعاً ، بدأ الكتبة يرسمون العلامات الصورية من اليسار الى اليمين وبأسطر أفقية تبدأ من الزاوية اليسرى العليا من اللوح الطيني . وتبع ذلك أن العلامات لم تعد ترسم ، كما كانت سابقاً ، وهي متجهة نحو اليمين بل رسمت وكأنها مقلوبة على الظهر . أي بعبارة أخرى ، أن الكاتب عندما قرر تغيير أتجاه الكتابة وجعلها من اليسار الى اليمين ، بعد أن كانت من الأعلى الى الأسفل ، كأنه قلب اللوح الطيني الممسوك بيده بعكس أتجاه عقرب الساعة ويزاوية قائمة فظهرت العلامات وكأنها مطروحة على الأرض ووجهها الى الأعلى . ويمكن توضيح ذلك حسبما يلي :



وظلت الكتابة المسارية تكتب من اليسار الى اليمين حتى توقف استخدامها ،  
خلافاً لجميع الكتابات الأخرى التي دونت بها بقية اللغات الجزرية والتي تكتب من  
اليمين الى اليسار ، كالعربية والعبرية والآرامية وغيرها .

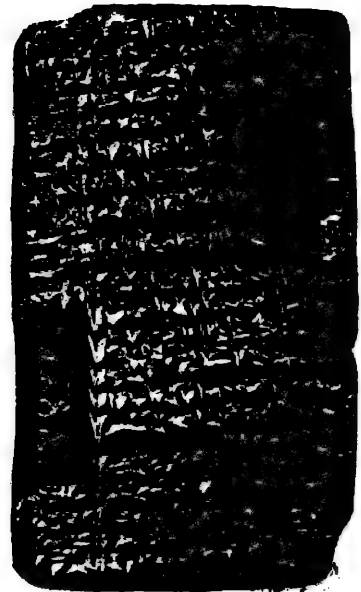
ومن خلال التطبيق العملي يظهر أن الكتابة على الطين الطري من اليسار الى  
اليمين هي أسهل بكثير ولا تثير أية مشكلة للكاتب طالما كان بالأماكن رؤية  
العلامات التي تبدأ من اليسار وهي تكتب دون أن تحجب رؤيتها اليد الكاتبة .  
وطالما كان بالأماكن كتابة العلامات دون أن تتركز اليد على اللوح الطيني وتترك آثارها  
عليه .

### تنظيم النص :

ان تنظيم النص المساري ومعرفة اسلوب الكتابة والتسلسل فيه من الأمور المهمة  
بالنسبة لقارئ النصوص المسارية خاصة عند قراءة الألواح التالفة او المكسورة او  
المحرومة . كما ان معرفة اسلوب كتابة النص يفيد في تحديد تاريخ تدوينه حيث امتازت  
كل فترة بأسلوبها الخاص . فالألواح المبكرة جداً ، كالواح الوركاء - الطبقة الرابعة ،  
لم يحاول كاتبها جعل العلامات متسلسلة بل انها كتبت على وجه اللوح وقفاه وكيفما  
اتفق ، كما سبق واشرنا ، كما لم يقسم وجه اللوح بخطوط او دوائر . وبعد ان شاع  
استخدام الألواح الأكبر حجماً ، كان لابد من تقسيم اللوح الى عدة اقسام وكتابة  
كل مجموعة من العلامات في احد الاقسام وذلك بواسطة خطوط افقية ، كما نلاحظ  
ذلك في الألواح المكتشفة في كيش وبعض الواح الوركاء . ومع ذلك ، كانت  
العلامات المدونة في كل قسم مرسومة كيفما اتفق دون مراعاة لتسلسل معين . وفي  
بعض الواح الطبقة الثانية والثالثة من الوركاء ، ومعظم الواح جمدة نصر ، كان  
الكتبه يقسمون اللوح الى عدة اقسام بخطوط عمودية لا يشترط فيها الانتظام ، وقد  
تستخدم الخطوط الافقية كذلك . ومرار الوقت اصبحت الطريقة الشائعة في  
الكتابة على اللوح هي الكتابة باسطر افقية من اليسار الى اليمين وقد ترسم الخطوط  
الافقية او لا ترسم .



Obverse



Reverse



Edges



الكتابة على وجهي الرقم وحافته .



فاذا اراد الكاتب ان يكتب نصاً ما ، يأخذ بيده اللوح الطيني ، وغالباً ما كان بحجم يساعد على مسكه براحة اليد اليسرى ، ويبدأ بتأشير الاسطر الافقية غالباً مستخدماً لذلك حافة قلم الكتابة الطولية او خيطاً او اية قطعة من الخشب او المعدن على هيئة المسطرة ، ويقسم اللوح الى عدد من الاسطر يتناسب وحجم اللوح وطول النص المراد كتابته عليه . ثم يبدأ الكاتب بطبع العلامات المسارية ، مبتدئاً من الزاوية العليا اليسرى ، وذلك بين الاسطر الافقية وليس فوقها . فاذا انتهى من الكتابة على الوجه ، ولم يكن النص قد انتهى بعد ، كان بوسعه ان يستخدم حافات اللوح الطيني وقفاه للكتابة ايضاً . ولا يمكن وضع قاعدة عامة للاسلوب الذي كان متبعاً في الفترات المختلفة ولكن غالباً كان الكاتب يستمر في الكتابة على حافة اللوح السفلي التي تمثل سمك اللوح ، فيكتب سطرأ او سطرين عليها ثم يقلب اللوح بحيث تصبح الحافة السفلي في الاعلى ويستمر في الكتابة على قفا اللوح باسطر افقية تماماً كما فعل على وجه اللوح .

وفي الواح جمدة نصر ، كان اللوح يقلب كما تقلب صفحة الكتاب . واحياناً تستمر الكتابة على الحافة الثانية . اما اذا لم ينته النص ، فعندها يمكن استخدام الحافة الطولية اليسرى لكتابة بضعة اسطر بدءاً من الزاوية المجاورة للزاوية التي بدأ فيها الكاتب بكتابة النص ، ولم يكن بالامكان استخدام الحافة الطولية اليمنى للكتابة وذلك لان الاسطر الافقية قد تستمر وتتجاوز الحافة نفسها . وطبيعي ان هذا الاسلوب في الكتابة افاد في معرفة بداية النص ونهايته في حالات العثور على كسر صغيرة منه فقط . اما اذا كان اللوح مقسماً الى حقول عمودية ، فتكون الكتابة باسطر افقية قصيرة حيث يبدأ الكاتب عادة بكتابة الحقل الاول ، بدءاً من الحقل الايسر ، واحياناً يبدأ الكاتب من الحقل الايمن . وعندما ينتهي من كتابة الحقل الاول على الوجه ينتقل الى الحقل الثاني والثالث وهكذا ثم يقلب الرقيم ليكمل الكتابة على القفا في حين وجدت بعض الواح الوركاء وجمدة نصر وقد استمر الكاتب في كتابة النص على الحقل الاول على الوجه وجزء من القفا لكي يكمل كتابة العلامات الخاصة بعبارة معينة ثم ينتقل الى الحقل الثاني وهكذا حتى ينتهي من كتابة حقول وجه اللوح ثم يقلب اللوح كما تقلب صفحة الكتاب ويستمر في اكمال

النص على المساحة المتبقية من حقول القفا غير ان هذه الطريقة كانت مربكة للقارئ حيث غدت الكتابة على القفا باتجاهين متعاكسين. وفي الواح شروباك ، عندما كان الكاتب يقلب اللوح المؤلف من عدة حقول طولية ، كان يبدأ من الحقل الأيمن على القفا ثم ينتقل الى الحقول الاخرى باتجاه اليسار، وقد اصبحت هذه الطريقة هي الشائعة في الألواح الكبيرة الحجم مع بعض الاستثناءات ، اما في النصوص المدونة على المسلات ، كمسلة حمورابي ، والمواشير ذات الاضلاع المتعددة ، فقد كان الكاتب يبدأ من الحقل الأيسر باتجاه اليمين حسب الطريقة الاعتيادية .

أما اذا كان النص المراد كتابته طويلاً ولا يمكن تضمينه في لوح واحد فكان الكاتب يستخدم أكثر من لوح واحد لتدوينه . وحيث أن أسلوب ترقيم الألواح لبيان تسلسلها لم يكن معروفاً ، فقد كان الكاتب يشير في نهاية اللوح الأول الى الكلمات الأولى التي يبدأ بها اللوح الثاني . وفي نهاية اللوح الثاني يذكر الكلمات الأولى التي يبدأ بها اللوح الثالث وهكذا ، أي على وفق الطريقة التي لاتزال تستخدم في المصاحف الكريمة حتى الآن حيث تذكر الكلمة الأولى من الصفحة التالية في نهاية الصفحة الأولى . وقد يدون الكاتب عدد الألواح التي دون عليها النص ، كما كانت مثل هذه المجموع من الألواح يربط بعضها ببعض بخيوط ويعلق عليها لوحة صغيرة تحمل عنوان النص أو توضع المجموعة بكاملها داخل سلة أو جرة أو على الرف . وقد تم العثور على بعض النصوص المسمارية المؤلفة على غرار الفهارس حيث تضمنت عناوين عدد من النصوص المسمارية المهمة والطويلة وعدد الواح كل منها .

وقد يترك الكاتب أحياناً ، وخاصة عند كتابة النصوص ذات الأهمية الخاصة ، مساحة في نهاية الحقل الأخير من الكتابة تخصص لكتابة موجز ماورد في النص أو يذكر فيها عنوان النص المؤلف أو المستنسخ كما قد يذكر أسم الناسخ والتأريخ وأحياناً بعض الأشارات الى النص الأصلي الذي تم الاستنساخ عنه .

ومن الصعوبات التي واجهت قارئ النصوص المسمارية عدم وجود فواصل بين الكلمات خاصة وأن كل كلمة مؤلفة من عدة علامات وان أستخدم بعض الكتبة في العصر الآشوري القديم (حدود ٢٠٠٠ ق . م) علامة عمودية ٢ للفصل بين

الكلمات ، كما جاء ذلك في نصوص كبدوكيا في آسيا الصغرى . كما أستخدمت علامة الزاوية < في نقوش بهستون المسارية وفي الفترات المتأخرة أيضاً استخدمت العلامة < كفاصلة . إلا أن الكتابة القدماء تجنبوا تقسيم الكلمة الواحدة وكتابة علاماتها في سطرين ، فقد كان الكاتب يحاول أن يكمل العلامات الخاصة بالكلمة حتى وإن تجاوز نهاية السطر الى الحافة الطولية اليمنى وقد يكملها بشكل مائل على الحافة . وإذا كان الكاتب يكتب في حقول طويلة أو على مسطرة فكان يكمل كتابة علامات الكلمة الواحدة في السطر التالي ولكنه لم يكن يضع العلامات المكتملة في بداية السطر الثاني بل يترك فراغاً ثم يبدأ بالكتابة مشيراً بذلك الى أن السطر يكمل ما قبله . أما اذا كانت علامات الكلمة قليلة في المساحة الموجودة ، فقد كان يمد في كتابة بعضها وخاصة بالنسبة للخطوط الأفقية لكي يملأ السطر بكلمة أو عبارة واحدة .

أما بالنسبة للعلامات الدالة والنهايات الصوتية ، فكانت دائماً تكتب مع الكلمة التي تعود اليها ولا تفصل عنها في سطر مستقل . ولا سيما النهايات الصوتية التي ترد دائماً بعد العلامة الرمزية .

وفي بعض النصوص المهمة كانت الجملة ، أو المقطع ، يعلم بخط أو أكثر على اللوح كمواد قانون حمورابي التي وجدت مدونة على بعض الألواح الطينية وكذلك مواد القوانين الآشورية الوسيطة . كما حاول الكاتب أن يشير الى بداية المادة فكتب علامات الكلمة الأولى من المادة مسحوبة الى الوراء قليلاً . وفي أحيان قليلة وجدت أرقام الى جانب الأسطر ، الرقم ١٠ في نهاية السطر العاشر مثلاً . كما كان يذكر أحياناً عدد أسطر النص وخاصة النصوص التذكارية والطويلة ، كما في نص تريبص .

## تعلم الكتابة :

### - البدايات

كان فن الكتابة من الفنون الرفيعة التي يصعب إتقانها بسهولة وذلك لطبيعة الكتابة المسارية وكثرة علاماتها وتعدد معانيها وقيمها الصوتية واختلاف أسلوب

كاتبها كما سبق أن أشرنا. وفضلاً عن ذلك ، فقد كان لازدواجية اللغة في الألف الثالث قبل الميلاد وأستخدام كل من اللغتين السومرية والآكدية جنباً الى جنب ، أثره في زيادة صعوبة تعلم وأتقان الكتابة والمالم الكاتب والمتعلّم بمفردات وتراكيب كلتا اللغتين ان أراد أتقان مهمته . لذا ، عدّ العراقيون القدماء فن الكتابة طلسمًا غامضاً لا يعرف أسرارهِ إلا من تدرب على الكتابة سنّوات طويلة . وكان من نتائج ذلك أن أحتل الكاتب مكانة مرموقة ومركزاً اجتماعياً رفيعاً .

وهكذا ظهرت الحاجة ومنذ وقت مبكر جداً الى وجود مدارس أو مؤسسات تعليمية تقوم بتدريب الفتيان على الكتابة والقراءة وتعليمهم العلوم الأساسية الأخرى . ومع أن الشائع لدى الكثير منا بان أول نشأة المدارس كان في عهد الملك البابلي حمورابي ( ١٧٩٢ - ١٧٥٠ ق. م ) ، الا أن المكتشفات الأثرية أبانت أن تعليم الفتيان كان قد بدأ منذ أن أبتدعت الكتابة ، أي قبل عهد حمورابي بأكثر من ألف عام ، كما تشير الى ذلك الواح الوركاء ، الطبقة الرابعة ، وهي أقدم الألواح المدونة المكتشفة ، والتي تضم كثيراً مما يمكن تسميته بالنصوص أو الألواح المدرسية كان قد كتبها المبتدئون لتعلم الكتابة الصورية . غير أن المجموعة المهمة من الألواح المدرسية ترقى بتاريخها الى فترة الأزدهار والانتعاش الحضاري في النصف الأول من الألف الثاني قبل الميلاد ، أي فترة العهد البابلي القديم الذي حكم في أواسطه الملك حمورابي ، والذي تميز بكثرة ما أكتشف من نصوصه المسماة .

وكان من بين النصوص المسماة ما يضم معلومات مهمة عن المدرسة وأدارتها وعن الطالب ومعلميه وعن مناهج الدراسة وأساليب التعليم كما كان بينها نصوص تحمل ذكريات الكتبة الخاصة أيام حياتهم الدراسية ونصائح وأمثلة ذات علاقة بالمدرسة والتعليم وأهمية ذلك في حياة الفرد . (٢٤)

---

(٢٤) انظر: كهر ، السومريون ، صفحة ٢٣٨ .

ميجة خليل ، المصدر السابق ، صفحة ٢٦١ - ٢٦٥ .

لم تكن بناية المدرسة ذات مواصفات معينة يسهل معها تمييز بقاياها عن غيرها من بقايا الابنية الكثيرة المكتشفة في مدن العراق المختلفة . وقد يستدل من مضامين الألواح المكتشفة في بناية ما على طبيعة البناء الذي أكتشفت فيه تلك الألواح أهو مدرسة أم مكتبة أم غير ذلك ، لذا فقد ظن بعض المتقبن أنهم أكتشفوا بقايا أبنية مدارس في كل من نفروسيار وأوروغيرها من المدن وقد يكونوا محقين في ظنهم هذا وخاصة أن الألواح المكتشفة في هذه الأبنية ضمت عدة من الألواح المدرسية . إلا أن مواصفات البناء الذي كُشفت عنه البعثة الفرنسية في مدينة ماري على نهر الفرات تشير الى أنه كان بناء مدرسة فعلاً حيث كان يتألف من غرفتين تشمل كل منها على عدة صفوف من مقاعد شيدت بالحجر وأعدت ، كما يبدو ، للجلوس ويتسع المقعد لجلوس طالب واحد أو طالبين أو أربعة طلاب . (٢٥)

وربما كانت المدارس الأولى ملحقة ببناء المعبد خاصة وأن الكهنة كانوا أول من تعلم وعلم الكتابة والقراءة وأستخدموها لأدارة شؤون المعبد الاقتصادية . وكانت المدرسة تعرف باللغة الأكديّة بـ (بيت الألواح) بيت طيّات *bīt* *tuppāte* ، وهي ترجمة حرفية للمصطلح السومري *é. dub. ba*

وتشير النصوص المدرسية المكتشفة الى أن المدارس أو مؤسسات التعليم كانت على نوعين من حيث مستوى التعليم ومستوى الطلبة ، فأما النوع الأول فهو النوع الأعتيادي الذي يتعلم فيه التلميذ القراءة والكتابة ، وربما الحساب ، وهو ما يشير اليه المصطلح الآنف الذكر . أما النوع الثاني فكان يضم المدارس التي تعلم العلوم على أختلافها كالرياضيات والفلك والطب والسحر واللغة وغيرها ويبدو أن المدرسة من هذا النوع كانت تسمى ببيت الحكمة (بيت مُم *bīt mumme*) ، (٢٦) وكانت بمثابة المدارس أو المعاهد العالية وكان الألتحاق بها يقال عنه (الدخول في بيت الحكمة) (إريب (بيت) مُم *errb (bīt) mumme*)

(٢٥) كيرمر ، السومريون ، صفحة ٢٣٨ .

«وكان الرجال الحكماء الذين يسكنون في بيت الحكمة يحرسون الأسرار» (٢٧)

## الكتابة :

كان التعليم في العراق القديم مقصوراً على اولاد الطبقة الغنية والمتنفذة في المجتمع نظراً لطول فترة التعليم وما يتبع ذلك من تكاليف ، وقد اشار احد النصوص الى الفترة اللازمة للتعليم بانها قد تمتد من «الطفولة الى الرجولة» وربما كان في ذلك شيء من المبالغة ولكنه ، مع ذلك ، يعطي فكرة عن طول فترة التعليم . فضلاً عن ذلك ، فقد كان على التلميذ ان يقضي معظم يومه في المدرسة ، اي دون مردود مادي ليسانع فيه ذويه .

وكان المعلم والمتعلم يتمتعان بمركز مرموق في المجتمع كما يفهم من بعض المعتقدات الدينية التي اعطت للكتابة والكاتب مكان الصدارة وخصصت للكتابة الهة معينة ، فنسبت اختراعها ، كما ظن القوم ، الى الاله نوبو Nabû وعدته اله الكتابة وحامي الكتاب والمدرسة ورمز له بالرقم والاسفين ، او بالاسفين والقلم ، فوصف بانه «مخترع كتابة الكتبة» ، بانو شطر طُيْشَرُوتِ *bānû šitir tušarrūti* وانه «الكاتب الذي لا مثيل له» ، طُيْشَرُ لا شنان *tušar lā šanān* و«كاتب الالهة المتمكن من قلم القصب» ، طُيْشَرُ الاين صابت قن طُبُّ *tušar ilāni šābit qan tuppi* كما خصصت الالهة نِدَابَا *Nidaba* ، او نيسابا *Nisaba* للكتابة ايضاً ، وسميت «كاتبة الجميع» ، طُيْشَرُ كل *tušar kali* في حين وصف زوجها الاله خاني *Hani* بانه «سيد الرقم المختوم» او «اله الكتبة» ، اِلْ شَ طُيْشَرِي *ilu ša tušarri* وحيث ان المعتقدات العراقية القديمة انصفت بسمة التشبيه ، اي تشبيه الآلهة بالبشر ، لذا فان جميع الصفات المنسوبة له لا بد انها تعكس واقعاً معيناً عند البشر ، وان هذا التقديس وهذه المكانة التي اعطيت لالهة الكتابة والكتبة تشير بالتأكيد الى مركز الكتبة والمتعلمين من البشر في المجتمع العراقي القديم .

وتشير بعض النصوص المسماة الى ان التعليم لم يكن مقصوراً على الذكور بل كان من الممكن للاناث ان يتعلمن ويصبحن كاتبات فضلاً عما يستدل عليه من وجود الهة معينة للكتابة ، هي الالهة نيسابا ، والتي وصفت احياناً بانها «كاتبة الجميع» و«الكاتبة العظيمة للنساء» ، فقد وصفت احدى النساء من العصر البابلي القديم بانها «كاتبة» *طُيْشَرْتُ tupšarratu* ، كما اشارت رسالتان من العصر الاشوري الى وثيقة كتبها امرأة «شَ سِنَشْتُ تَشْطُرُ ša sinnistu tašturu» (٢٨) .

بطبيعة الحال لم يكن عدد الاناث ضمن الكاتبات كبيراً مقارنة بعدد الكتبة من الذكور ، كما ان عدد الكتبة من الذكور ايضاً كان محدوداً في القرية او المدينة . الا ان حقيقة عدم اعتراف القوانين العراقية القديمة بشرعية اي عقد او اتفاق مالم يكن محرراً ومشهد عليه قد دفع البعض الى ان يمتنوا الكتابة . وكان على الفرد ، اذا ما اراد ان يحرر عقداً او رسالة ، ان يذهب الى الكاتب لتحرير ذلك ، وكان على الكاتب غالباً ان يطبع اسمه ، وربما ختمه ايضاً ، في نهاية الوثيقة ، توثيقاً للعقد واعترافاً منه بصحة الاتفاق ورضاء الطرفين وتحمله مسؤولية ذلك . ولا بد أن كان الكاتب من هذا الصنف يتقاضى اجوراً معينة لقاء خدمته هذه .

وعلى الرغم من عدد الكتبة القليل نسبياً فقد يبلغ الآلاف احياناً ولا سيما في فترات معينة من تاريخ العراق القديم كفترة العصر البابلي القديم (٢٠٠٠-١٦٠٠ ق.م) حيث امكن التعرف على اسماء آلاف من الكتبة المدونة على الوثائق الاقتصادية والشخصية التي ترقى بتاريخها الى هذه الفترة .

وطبيعي انه كان هناك اصناف عدّة من الكتبة يختلفون من حيث المستوى الاجتماعي نسبة الى طبيعة ومكان عملهم ، فهناك كتبة مبتدئون «شَمَلَوُ(m) صُحُرُ(m)» *šamallu(m) šiḥru(m)* اي «كاتب يافع» وكتبة متقدمون . فعندما يصبح الكاتب متقناً لعمله ومتقدماً فيه يسمى «رجل القلم» . وقد يصبح رئيساً للكتبة «رَب طُيْشَرَانِ rab tupšarrāni»

(٢٨) المصدر نفسه ، صفحة ٦٥ الملاحظات .

(٢٩) تشير النصوص المكتشفة في احد الاديرة الخاصة بالكاهنات في سهار الى انه كان فيه عدد من الكاتبات . انظر :

Harris, R., The Organization and Administration of the Cloister in Ancient Babylonia, JCS,

وهناك كتبة خاصون بالاسرة الحاكمة ويعملون في القصر الملكي : « كاتب البلاط » **طُيْشَر اِكْلَمْ tupsar ekallim** و (كاتب حريم القصر) او (كاتب سيدة القصر) او (كاتب الملك) او (رئيس كتاب الملك) . وهناك كتبة يعملون في المعابد والوظائف العامة فقد ورد ذكر (كاتب المعبد) **طُيْشَر بِيْتِ tupsar bīti** و (كاتب المحكمة) و (كاتب السومرية) و (كاتب المدينة) و (سكرتير البلاد) <sup>(٣٠)</sup> .... الخ ولا بد أن كان هناك كتبة آخرون يعملون لدى بعض التجار وفي الاسواق وقد تفاخرت بعض الشخصيات الملكية بانها تعرف الكتابة حيث يتفاخر اشور بانبيال من القرن السابع قبل الميلاد بأنه : (درس حكمة نبو واستوعب فن الكتابة باكملة وكذلك معارف المتخصصين جميعهم ، وتعلم الرماية وركوب الخيل وقيادة العربات ومسك اللجام ، وفي نص آخر يذكر : (لقد قرأتُ نصوصاً معقدة حيث كانت النسخة السومرية غامضة والنسخة الاكدية صعبة الفهم ، وبحث في الكتابات على الاحجار التي ترقى بتاريخها الى ما قبل الطوفان) <sup>(٣١)</sup> .

### ادارة المدرسة :

ان من حسن حظ الباحثين المحدثين انه تم العثور على عدد لا بأس به من النصوص المنمارة ذات العلاقة بالتعليم واساليه دُونها كتبة كانوا يعدّون انفسهم معلمين في المدرسة . وقد امدتنا مثل هذه النصوص بمعلومات وافية عن اسلوب ادارة المدرسة والحياة الدراسية وعن المناهج الدراسية ووسائل التعليم واساليه . ومن ابرز هذه النصوص ما يمكن ان نضع لها العناوين الآتية : (ايام الدراسة) و (المشاكسون في المدرسة) و (الكاتب وآبئه الضال) و (حوار بين اجولا والكاتب) <sup>(٣٢)</sup> .

Driver, op.cit., p.71.

Ibid.p.73.

(٣٠)

(٣١)

(٣٢) كركر، صفحة ٣٣٩.



وتشير مضامين هذه النصوص الى انه كان يدير المدرسة «الاستاذ» او «الخبير» أُمِّي Ummia وكان يلقب ايضاً بأبي المدرسة في حين سمي التلميذ المتعلم (ابن المدرسة) واذا ما تخرج عرف بانه (ابن المدرسة في الأيام الماضية) ، وكان الاستاذ المساعد يسمى (الاخ الكبير) وكان من جملة واجباته كتابة اللوح الجديدة المعدة للطلبة بغية استنساخها وفحص نسخ الطلبة والاستماع اليهم وهم يستظهرون واجباتهم اليومية . وكان يشرف على تدريس الطلبة عدد من المدرسين متخصصين في المواضيع المختلفة . فكان هناك (المشرف على الرسم) و (المشرف على اللغة السومرية) و (المشرف على اللغة الاكديّة) وغيرهم ، كما كان هناك مراقبون ومشرفون على حضور الطلبة وانتظام دوامهم .

الا ان النصوص المكتشفة لاتشير الى الاجور التي كان يدفعها ذوو التلاميذ الى مدير المدرسة ومعلميها ، الا انه يبدو انها كانت قليلة ولا تتناسب وجهودهم في تعليم التلاميذ مما قد يدفع اولياء امور بعض التلاميذ الى تقديم الهدايا الى المعلمين بغية تحسين اسلوب معاملة أبنائهم كما يشير الى ذلك النص الذي وصف بانه يتحدث عن ايام المدرسة (٣٣) .

## طرق التعليم والمناهج الدراسية :

امتدّتا النصوص المدرسية والنصوص الاخرى ذات العلاقة مما سبقت الاشارة اليه بمعلومات وافية عن طرق التعليم في المدارس والمناهج الدراسية التي كانت تطبق فيها . ويبدو ان الدوام في المدرسة كان يبدأ منذ الصباح الباكر ويستمر حتى نهاية النهار، وكان على التلاميذ الالتزام باوقات الدوام والالتعرضوا للعقوبة بالعصا .

وكان يوم التلميذ يبدأ بدراسة اللوح الذي اعده في اليوم السابق ، ومن ثم يقوم (الاخ الكبير) باعداد لوح جديد له بغية تعلمه واستنساخه كما كان يقوم بفحص استنساخ التلميذ .

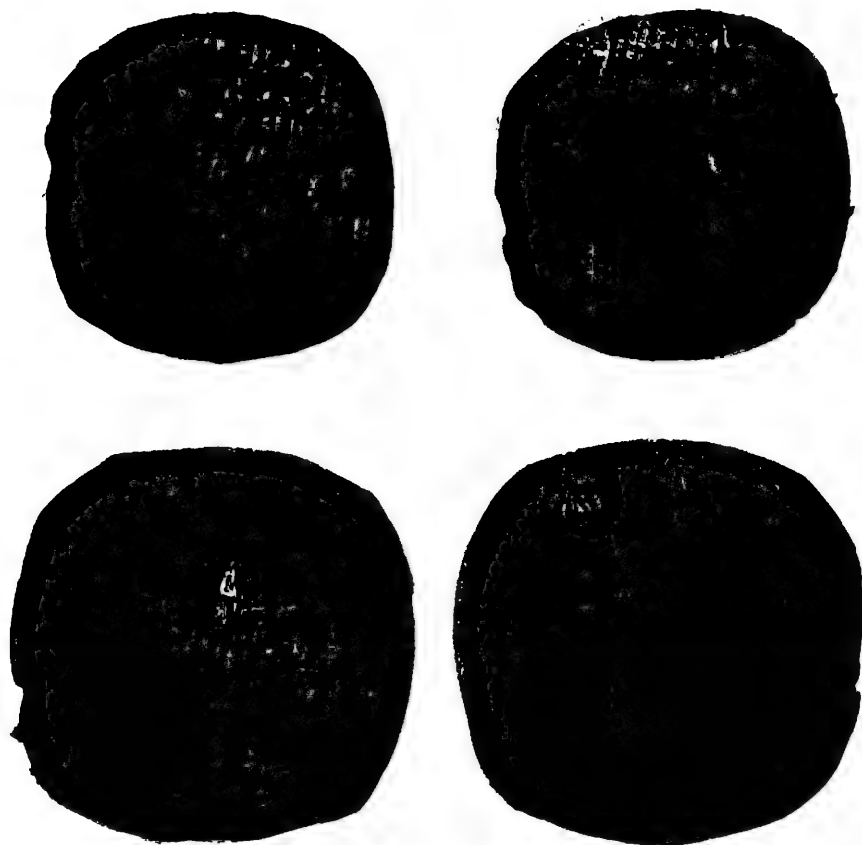
وكان يعبر عن التعلم بالاكديّة بكلمة (الاخذ) (إخز ihzu) وكان التعليم يبدأ بالقراءة (الاستماع من اللوح) طُبِّي إِنْ شِمِّمِ *tuppi ina šemēm* بمعنى (عند سماع لوحي). ويعقب ذلك الاستنساخ (نساخ nasāhu) واخيراً يبدأ التلميذ بالكتابة (سَطارُ šatāru).

ويبدو انه كان للاستظهار، كما له حتى يومنا هذا، دور كبير في سير دراسة التلميذ وسرعة تعلّمه. ولا بد أن كان (للاخ الكبير) وللمدرّبين المساعدين الآخرين دورهم في توجيه التلاميذ وتفسير معاني الكلمات والمصطلحات والعبارات شفوياً وتدريبهم على أسلوب القراءة والكتابة بشكل عملي الا انه لاسيّل الى معرفة طبيعة واسلوب ذلك.

ومن الطبيعي انه كان على التلميذ ان يحفظ اعداداً كبيرة من العلامات المسماة ومن العبارات والجمل والمصطلحات الفنية لكي يصبح كاتباً مقتدرًا وذلك لان الكتابة المسماة هي كتابة مقطعية وليست ابجدية فضلاً عن انها استخدمت العلامات الرمزية بكثرة. وكان من الصعوبات الكبيرة التي واجهها المتعلمون ازدواجية اللغة، فقد كانت اللغة السومرية هي اللغة الرسمية والشائعة ثم بدأ استخدام اللغة الاكديّة بزداد تدريجياً منذ اواسط الألف الثالث قبل الميلاد واصبح من واجب الكاتب ان يتعلم كلتا اللغتين السومرية والاكديّة ويتدرب على المصطلحات الفنية السومرية وما يقابلها باللغة الاكديّة وذلك لان الاكديين استخدموا معظم المصطلحات السومرية في مدوناتهم ولاسيما في الوثائق اليومية والقانونية.

ويبدو انه كان على التلميذ ان يبدأ بتعلم استنساخ وقراءة العلامات البسيطة المؤلفة من مقطع واحد (تَ ta، تِ ti، ت tu، لَ La، لِ Li، لُ Lu، لِ Le، مَ ma، مِ mi، مُ mu، مَ me.... الخ) ثم يتدرج بعد ذلك بتعلم العلامات الأكثر تعقيداً والتي تحمل أكثر من معنى او قيمة صوتية. ثم يتدرب على حفظ العبارات والمصطلحات الفنية السومرية التي ظلت تستخدم في النصوص والوثائق الادارية والاقتصادية والقانونية المدونة بالاكديّة فغدت تلك النصوص مدونة باللغة

الأكدية إلا أنها مليئة بالمصطلحات والعبارات السومرية ، وقد تترجم بعض تلك المصطلحات حرفياً إلى اللغة الأكدية ، فضلاً عن استخدام عدة من العلامات الرمزية السومرية .



نماذج من النصوص المدروسة .

ولتسهيل مهمة تعليم التلاميذ العلامات المسماة بالكثيرة والمفردات اللغوية فقد اتبع المعلمون طريقة التصنيف اللغوي ، أي أنهم صنفوا المفردات السومرية إلى مجموعات من الكلمات والعبارات استناداً إلى المعنى والشكل وكان على الطلبة أن يحفظوا تلك المجموعات عن ظهر قلب ويتدربوا على استنساخ علاماتها المسماة

وهكذا وصلت اليها قوائم اسماء الاشجار والنباتات واخرى باسماء اصناف معينة من الحيوانات واسماء الانهار والاقطار والمدن واصناف كثيرة من الاحجار والمعادن واسماء الاشياء الانهار والاقطار والمدن والقرى واصناف كثيرة من الاحجار والمعادن واسماء الاشياء المصنوعة من الاشجار او المعدن او الجلد وكان يسبق اسماء كل صنف من هذه الاصناف العلامة الدالة التي تدل على ذلك الصنف من الاسماء كما وجدت قوائم باسماء الاطعمة والمشروبات واسماء اعضاء الجسم وغيرها كثير.

وكان للإزدواج اللغوي اثره في دفع بعض الكتبة والمعلمين الى ترجمة كثير من النصوص السومرية القديمة المهمة الى اللغة الاكدية ، واعداد الجداول والقوائم بالمفردات اللغوية والمصطلحات والعبارات الفنية والقانونية والجمل بل وحتى المواد القانونية باللغة السومرية والى جانبها معانيها باللغة الاكدية ، وكانت تلك الجداول والقوائم اولى المحاولات المعروفة في تأليف المعاجم اللغوية . وكعادة العراقيين القدماء في تسمية النصوص السومرية المهمة بأول سطر فيها ، فقد سميت هذه المعاجم بأول سطر في كل مجموعة منها وقد تم الكشف حتى الآن عن عدة مجاميع عرفت الاولى منها بأول عبارة فيها وهي خَر. رَ= خُبَلَو HAR.RA:hubullū والتي تعني (حين الطلب) باللغتين السومرية والاكدية . وهناك مجموعة اَنَ اِتِّشُ ana ittišū

وقد تم الكشف عن مجموعات مختلفة من هذه القوائم فيها ما يضم عبارات ومصطلحات فنية وقانونية بصورة عامة ، كالمجموعتين المشار اليهما آنفاً ومنها ما يضم قوائم بالعلامات السومرية والى جانبها لفظها وقيمتها الصوتية بكلتا اللغتين السومرية والاكدية اضافة الى معناها ومنها جداول بالكلمات السومرية والى جانبها شرحها بالاكدية ومنها قوائم باسماء الآلهة السومرية والقابها ومعابدها وصفاتها وما يقابل ذلك بالاكدية وقوائم اخرى باسماء المدن والاماكن والمفردات اللغوية المختلفة ، على غرار القوائم والجداول المدونة بالسومرية فقط الا انها تضم ما يقابل ذلك بالاكدية .

وهناك مجموعة اخرى من النصوص المدرسية يمكن تسميتها بالنصوص الادبية الخلاقة كانت تضم استنساخ مجموعة التأليف الادبية المهمة وتقليدها وترجمتها ، وقد نشأت وتطورت في النصف الثاني من الالف الثالث قبل الميلاد ويبلغ عدد هذه

التأليف المئات وغالبيتها العظمى شعرية الصيغة ويتراوح طولها بين قطعة قوامها الف سطر تقريباً واخرى تقل عن خمسين سطراً ، وتضم الملاحم والتراتيل التي تمجد الآلهة والملوك والمرائي وتآليف الحكمة بما في ذلك الامثال والقصص والاقوال المأثورة وغيرها . وقد ظلت معرفة اللغة السومرية ضرورية للمتعلم حتى بعد زوال استخدام اللغة السومرية لغة تخاطب وذلك لان كثيراً من النصوص الدينية والعلمية ظلت الى فترة متأخرة تستخدم اللغة السومرية في تدوينها كما استمر تقليد استنساخ النصوص السومرية القديمة والمحافظة عليها حتى اواخر العصر الآشوري الحديث .

### المكتبات واسلوب حفظ الرّقم الطينية :

ربما تمثل الرقم الطينية المكتشفة في العاصمة الآشورية نينوى والتي يظن انها تعود الى مكتبة اشور بانيال (٦٦٩ - ٦٢٦ ق.م) اروع واثن ماتم الكشف عنه من الكنوز الأثرية في العراق خلال القرنين الماضي والحالي . وقد احتل هذا الاكتشاف مكان الصدارة في العديد من البحوث والدراسات وغدا الحديث عن هذه الرقم يمثل الحديث عن المكتبات القديمة بصورة عامة . ومع اهمية هذه المكتبة القصوى فانها لم تكن الوحيدة التي وجدت في عهد اشور بانيال او قبله ، بل دلت التنقيبات على وجود مكتبات عدة في مدن بلاد بابل وآشور المختلفة يشير اليها الكشف عن مجموعات كبيرة او صغيرة من الرقم الطينية . فقد تم العثور على مثل هذه المجموعات في كل من مدينة بابل وتل الابيض في عقرقوف وفي الوركاء ونفروكيش وفارة ،<sup>(٣٤)</sup> وفي آشور وكلخو وسلطان تية قرب حرّان ،<sup>(٣٥)</sup> وكان آخر المجموعات التي تم الكشف عنها وهي تعود الى مكتبة بابلية مهمة هي تلك التي قام بالكشف عنها هيئة تنقيبات قسم الآثار بكلية الآداب بجامعة بغداد التي كانت تعمل في مدينة سيار ،<sup>(٣٦)</sup> وقد تم

Driver, op.cit.p.73.

(٣٤)

Saggs, The Might,p.278.

(٣٥)

انظر (٣٦)

نشر معظم النصوص المكتشفة في هذه المكتبات ولاسيما المكتشفة في آشور وكلخو  
وسلطان تية ونيوى. (٣٧)



بقايا مكتبة معبد في نمر.

وتوضح بعض النصوص المكتشفة مدى اهتمام الحكام والملوك بالمكتبات وتنظيمها  
وجمع النصوص المسماة المهمة فيها مما يشير الى ثقافة اولئك الملوك والحكام وشغفهم  
بالعلم وحبهم للمكتبات ويمثل آشور بانيبال واحداً من اولئك الملوك حيث يذكر احد  
النصوص عنه قائلاً: «استقيت المعارف الخاصة بالكتابة وحذقت آيات السماء  
والارض ودرست ظواهر السماء، وتمكنت من حل قضايا صعبة في القسمة والضرب  
واتقنت فن الكتابة السومرية والاكادية الصعبة جداً، وكنت احب ان اقرأ الاحجار  
والانصاب المكتوبة من ازمان ما قبل الطوفان.....» (٣٨).

---

(٣٧) ساكر، المصدر السابق، صفحة ٢٧٨.

Bezold, C., Catalogue of the Cuneiform Tablets in the Kouyunjuk Collection of the British  
Museum, 1889 – 1890.

(٣٨) بهيجة خليل، الكتابة، حضارة العراق، صفحة ٢٧٠.

وقد قام اشور بانيبال بجمع النصوص القديمة واستنساخها وحفظها في مكتبته الخاصة حيث يذكر:

« اشور بانيبال ، الملك العظيم ، الملك القوي ، ملك الجميع ، ملك بلاد آشور ، بن اسرحدون ، ملك بلاد آشور ، (الذي كان) بن سنحاريب ، ملك بلاد آشور ايضاً ، كتبت هذا الرقيم في مجلس المتخصصين استناداً الى كلمات الرقم والواح الكتابة (التي ترقى) اصولها الى بلاد آشور وبلاد سومر واكد . لقد دققتها وقابلتها ووضعناها داخل قصري لمطالعائي الملكية وكل من يحو اسمي ويكتب اسمه ، عسى نبو ، كاتب الكون ، ان يحو اسمه »<sup>(٣٩)</sup>

كما ارسل برسائله الى موظفيه وتابعيه بان يجمعوا له النصوص المهمة والمفيدة او يستنسخوها له كما تشير الى ذلك الرسالة الآتية التي يظن انها كانت موجهة من آشور بانيبال :

« امر ملكي الى كودورانو ، عسى ان تكون بخير وعسى ان يكون قلبك فرحاً . في يوم قراءتك رسالتي ، اصطحب معك [وهناك اسماء عدد من الاشخاص] وفتش عن جميع الرقم المحفوظة في بيوتهم والرقم المودعة في معبد ايزيدا » وتستمر الرسالة لتحدد اسماء بعض النصوص وعناوينها حيث تذكر:

« ابحثوا وارسلوا الى الرقم النادرة التي تعرفونها والتي تفتقدها بلاد آشور... وسوف لن يمنع عنكم احد النصوص . واذا كان هناك رقيم خاص بالطقوس لم اذكره لكم ووجدتموه جيداً لقصري ، فاحصلوا عليه وارسلوه اليّ »<sup>(٤٠)</sup>

وعند استنساخ النصوص القديمة ، غالباً ما كان الناسخ يختم نسخته بعبارة « استناداً الى كلمات الرقيم » وقد افاد ذلك كثيراً في مقارنة النسخ بعضها مع بعض ان وجدت واكمال النقص فيها .

ومما يؤسف له ان التنقيبات التي اجريت في معظم المكتبات ، وقد تمت في القرن الماضي ، لم تتبع الأساليب العلمية الدقيقة لتوضح لنا مخطط بناية المكتبة واسلوب حفظ الرقم فيها . ومع ذلك ، يبدو ان الرقم الطينية كانت تحفظ غالباً في جناح خاص من اجنحة القصر الملكي او في احدى غرف المعبد وكان للمكتبة مسؤول من كبار الموظفين الذي كان من واجباته : «الدخول واخذ الرقم وخزنها باستمرار في المكتبة»<sup>(٤١)</sup> . وكانت مجاميع الرقم تحفظ عادة في سلال مصنوعة من القصب ومطلية بالطين احياناً ، او في صناديق من الخشب او الفخار او في جرار من الفخار وكانت العادة ان يوضع الى جانب مجموعة الرقم المحفوظة في السلة او الجرة ، بطاقة تعريفية تشير الى محتويات مجموعة الرقم ،<sup>(٤٢)</sup> وقد سمي مخزن حفظ الرقم باسم (جرة رقم) وسمي الموظف المسؤول عنه باسم (ابن جرة الرقم) ،<sup>(٤٣)</sup> في حين كان يسمى الشخص المسؤول عن صندوق الرقم باسم (مدير صندوق الرقم) . وكانت بعض الرقم تودع في كوة في جدران الغرفة من الداخل وقد كشف عن مثل هذه الكوآت في بيت الكاهن في آشور وكان المكان الذي تودع فيه الجرار والصناديق يعرف احياناً ببيت الالواح (بيت طهي bit tuppi) وهو الاسم نفسه الذي كان يطلق على المدرسة .



بقايا جرة كانت تحفظ بعض الرقم الطينية .

Driver, op.cit.p.74.

(٤١)

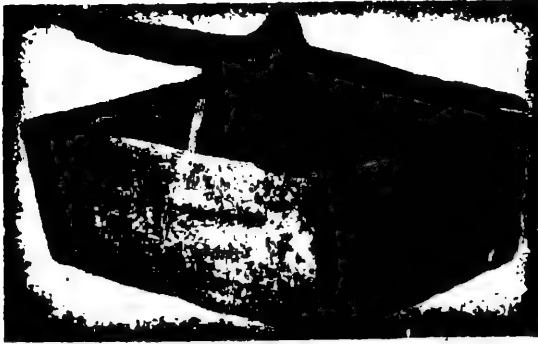
(٤٢) بهيجة خليل ، المصدر السابق ، صفحة ٢٦٥ .

Driver, op.cit.p.74.

(٤٣)



وكانت السلال والجرار والصناديق التي تحتوي الرقم الطينية توضع عادة على رفوف من الطين او الخشب مثبتة على جدران الغرفة ، كما تشير الى ذلك مكتبة نفر وكيش .



صندوق لحفظ الرقم الطينية .

وفضلاً عن البطاقات التعريفية التي كانت توضع مع مجاميع الرقم فقد تخصص بعض الغرف لأنواع معينة من النصوص ، كما كان الكتبة ينظمون نوعاً من الفهارس ، كالتي وجدت في آشور، حيث عثر على فهرس بنصوص التراتيل وآخر بنصوص التنجيم .<sup>(٤٤)</sup>

وهناك بعض الاشارات الواردة في النصوص الى استعارة الرقم من المكتبة ، وكان المستعير يترك رقماً صغيراً يذكر اسم النص المستعار واسمه وقد يكتب عبارة ( تمت استعارة الرقم من قبل الشخص الفلاني ) وقد وجدت هذه الملاحظة على رقيم في مدينة الوركاء من عهد سرجون الآشوري كما اشير الى ان الرقيم هو نسخة لنص معار من القصر الآشوري ، ويبدو ان النسخة الاصلية كانت قد اعيدت الى القصر في حين ان هناك بعض الرقم المستعارة ظلت في حوزة المستعير ، كما حدث ذلك بالنسبة لرقيم كان نبولاسر ، ملك بلاد بابل ( ٦٢٦ - ٦٠٤ ق . م ) قد استعاره من الوركاء الا انه لم يعده الى مكانه .<sup>(٤٥)</sup>

Ibid.p.75.

(٤٤)

Ibid.p.77.

(٤٥)

ويمكن الاستفادة من الملاحظات المدونة على بعض الرقم الطينية في معرفة اساليب حفظ الرقم واعارتها حيث يحذر بعضها كل من يحاول استعارة الرقم عن قصد ثم لايعيده الى مكانه اوانه يعمل على تحويل او اتلاف او محو ما هو مدون عليه او ونزع اسمه بدلاً من اسم صاحب الرقم الاصلي ، ويستتزل لعنات الآلهة عليه في حين هناك دعاء بالخير والرفاهية لكل (كاتب لا يغير) او ربما (لا يمحو النص ولكنه يعيده الى مكانه في المكتبة) وهناك بعض الرقم تضم رجاء بعدم اخذ النص والاحتفاظ به (٤٦) .

### مضامين النصوص المسمارية :

تشير مضامين أقدم النصوص المسمارية المفهومة اللغة الى أن الدوافع الرئيسة التي حفزت العراقيين القدماء لأبتداع الكتابة وسيلة للتدوين لم تكن ، كما قد يتبادر الى الذهن ، متعلقة بالرغبة في تدوين الأحداث والأخبار التاريخية أو الصلوات والأدعية والتراتيل الدينية أو بأرسال الرسائل وتحرير العقود وغيرها بل كانت دوافع ذات علاقة بالحياة الاقتصادية تلبية لحاجات المعبد في تسجيل ما يدخل وما يخرج من مخازنه وعنابره من مواد غذائية وغيرها فكانت أقدم الألواح لذلك تضم علامات صورية تشير الى مواد مختلفة والى جانب كل علامة منها اشارات بسيطة على شكل دوائر أو خطوط تعبر عن الأرقام . وتمرور الوقت وشيوع استخدام الكتابة وانتشارها ، بدأت تستخدم لأمر كثيرة أخرى منها تعليمية ودينية وأدارية وتاريخية . ومنذ بداية الألف الثاني قبل الميلاد أصبحت الكتابة وسيلة لتدوين العلوم والمعارف كافة ووسيلة لحفظ الأخبار والمعلومات الى الأجيال التالية فتنوعت مضامين النصوص المسمارية . ومع ذلك ، يمكن تمييز صنفين من النصوص المسمارية من حيث المضمون يختلفان من حيث أسلوب الكتابة وهدفها صنف يمثل التقاليد الموروثة ، ويشمل عدداً كبيراً من النصوص المسمارية التي ظلت تحافظ وبكل عناية على التقاليد الموروثة الدينية والأدبية والتاريخية بوساطة الأستنساخ الدقيق ولأجيال كثيرة متعاقبة . أما الصنف الثاني من

النصوص فيضم النصوص التي تعكس نشاط الحياة اليومية من عقود ووثائق إدارية واقتصادية ورسائل وقوانين وغيرها. <sup>(٤٧)</sup> وكان يزيد من عدد نصوص الصنف الأول الأسلوب الذي سار عليه الكتبة في تدريب التلاميذ أو المتعلمين على القراءة والكتابة وأستنساخ النصوص القديمة بعناية وكذلك رغبة الملوك والحكام وبعض الأفراد في تكوين مكتبات تضم أهم النصوص القديمة بأستنساخ تلك النصوص وحفظها في المكتبات كما فعل آشور بانيبال مثلاً. وقد أفادت هذه الممارسات الباحثين المحدثين إذ زادت من فرص اكتشاف أكثر من نسخة واحدة للنص الواحد مما ساعد على أكمال النواقص التي قد توجد في بعض النسخ المكتشفة من خلال المقارنة خاصة وأن الكتبة النساخ قد حاولوا المحافظة على التقاليد الموروثة من خلال الدقة المتناهية التي أتبعوها في أستنساخ النصوص القديمة دون أن يتأثروا بتغير الأساليب واللهجات اللغوية حسب الزمان والمكان.



الكتابة على النحوتات الحجرية.

(٤٧) انظر: ليواونهايم، بلاد ما بين النهرين، شيكاغو، ١٩٦٤، ترجمة سعدي فيضي، صفحة ٢١ - ٢٢.

الْبَابُ الثَّانِي

قَوْلُهُ لَا تُغَيِّرِ الْأَكْرِيَّةَ



من الصعوبات الرئيسة التي تواجه الباحث المعاصر إن هو أراد الكتابة عن قواعد اللغة الأكديّة . قلة مصادر معلوماتنا عن ذلك . فكما هو معروف أن العراقيين القدماء الذين استخدموا اللغة الأكديّة لغة مخاطبة وتدوين لم يدونوا قواعد لغتهم ولم يثبتوا الضوابط التي اعتمدها في التصريف والأشتقاق والأعراب وإلى غير ذلك ، على الرغم من عنايتهم الفائقة في الحفاظ على تلك القواعد والضوابط ، ولاسيما في الفترات المبكرة ، مما يشير إلى أنهم كانوا يتوارثون أسلوب استخدام اللغة الصحيح وفق القواعد اللغوية المعروفة لديهم دون أن يكون هناك حاجة إلى تدوينها ، إلا أن الميل نحو التبسيط في الكلام والتجرد من علامات الأعراب على وفق قانون التطور الصوتي في اللغات ، وهو ضعف الأصوات الأخيرة في الكلمات وأنقراضها التدريجي ، نتج عنه فقدان اللغة الأكديّة لكثير من القواعد والضوابط التي كانت متبعة في الفترات المبكرة ، حتى بدت في فتراتها الأخيرة الآشورية والبابلية وكأنها خالية من قواعد الأعراب مثلاً . وما يقال عن ظاهرة الأعراب ينطبق على كثير من الظواهر اللغوية الأخرى . لذلك كان على الباحث المعاصر أن يستنبط قواعد اللغة وضوابطها الكثيرة من خلال دراسة وتحليل ما قد وصل إلينا من نصوص أكديّة ومقارنة بعضها ببعض ثم مقارنة ما يمكن استنباطه منها من قواعد لغوية مع ما هو معروف عن تلك القواعد والضوابط في بقية اللغات الجزرية ، ولاسيما في اللغة العربية ، التي تعد أول لغة جزرية دوّنت قواعد اللغوية فضلاً عن أنها أكثر اللغات الجزرية محافظة على القواعد والظواهر اللغوية القديمة التي يفترض أنها كانت موجودة في اللغة الأم ، لتوضيح وتفسير ما قد غمض من قواعد اللغة الأكديّة وخصائصها . ومن الطبيعي أن مهمة الباحثين الرواد في هذا المجال كانت مهمة صعبة جداً ومضنية تطلبت جهود عدد وافر منهم لفترة طويلة بدأت منذ أن حلت رموز الكتابة المسمارية وتمت قراءة النصوص الأكديّة بشيء من الثقة وإلى الآن ، ولم تزل هناك بعض القواعد والظواهر اللغوية التي تحتاج إلى المزيد من التوضيح والتفسير وخاصة ماله

علاقة بالقواعد الصوتية وذلك لأن اللغة الأكديّة لغة قديمة توقّف استخدامها لغة تخاطب وتدوين ، منذ أكثر من ألفي سنة ولاسيّلا إلى التعرف على القواعد الصوتية التي أتت في الكلام إلا من خلال ما يمكن استنباطه من المدونات الأكديّة .

وكان من نتائج الجهود التي بذلت لدراسة اللغة الأكديّة ، أن ظهرت بحوث ودراسات لغوية كثيرة تناول كل منها جانباً من جوانب اللغة الأكديّة ، كما ألّف الكتب التي ضمت جميع ما توصّل إليه الباحثون المحدثون من قواعد لغوية خاصّة باللغة الأكديّة .<sup>(١)</sup> وحيث أن جميع الباحثين الرّواد في هذا المجال كانوا من الأوربيين ، فقد كان طبعاً أن يستخدموا في دراساتهم الأساليب والمناهج

---

— من الكتب التي صدرت عن قواعد اللغة الأكديّة — سلسلة حسب تاريخ صدورها ، ما يأتي :

1. F. Delitzsch, Assyrische Grammatik mit Paradigmen ubungsstuckan, Glossar und Litteratur, Berlin, 1889.
2. S. A. B. Mercer, Assyrian Grammar, Chicago, 1921.
3. W. Von Soden, Grundriss des Akkadischen Grammatik, Roma 1952.
4. I. J. Gelb, Old Akkadian Writing and Grammar, Chicago, 2nd. ed. 1961.
5. Ungnad, Grammatik des Akkadischen, ed. Matouš, Munich, 1964.
6. E. Reiner, Alinguistic Analysis of Akkadian, Hague, 1966.
7. L. A. Lipin, The Akkadian Language, Moscow, 1973.
8. Riemschneider, An Akkadian Grammar, Wisconsin, 1974, translated by Thomas A. Coldwell and others.
9. R. Caplice, Introduction to Akkadian, Rome. 1980.

ومن الكتب والدراسات الأخرى المهمة التي تناولت قواعد بعض اللهجات الأكديّة ما يأتي :

اللهجات البابليّة :

- J. Aro, Studien zur mittelbabylonischen Grammatik, Studia Orientalia, 20, Helsinki 1955.
- S. Ylnisaker, zur babylonischen und assyrischen Grammatik, Leipzig, 1912.
- S. The same author: Dialect Differences between Assyrian and Badylonian, JAOS, 33, 1913, 397 — 401.

اللهجات الآشوريّة :

- J. Lewy, Studies in Old Assyrian Grammar and Lexicography, Orientalia, NS. 19, 1950, 1 — 36.
- , Das Verbum in den alt assyrischen Gezetzen, Berlin, 1921.
- K. Deller. Zur sprachlichen Einordnung der Inschriften Assurnasispal II, Oientalia NS 26, 1957, 144 — 56.
- W. Von Soden, Der hymnisch epische Dialekt des Akkadischen, ZA, NF 6, 1931, 163 — 227, 1933, 90 — 183.

والمصطلحات المستخدمة في دراسة اللغات الهندية-الأوربية بصورة عامة ، وأن يركزوا على الظواهر والخصائص اللغوية الاكدية الغربية عن لغاتهم ، كظاهرة التصريف والأشتقاق والأعراب وغيرها ، وهي خصائص وظواهر عامة نجدها في معظم اللغات الجزرية ومنها اللغة العربية . كما كان هدف معظم الدراسات التي ظهرت تعليم المبتدئين من الأوربيين على قراءة النصوص المسماة وترجمتها الى اللغات المعاصرة دون الأهتمام بدراسة ماورد فيها من قواعد دراسة مقارنة أو محاولة الأفادة منها في فهم بعض ماغض فهمه في اللغات الجزرية الأخرى .

أما الباحث العربي أن هو أراد أن يكتب عن اللغة الأكديّة وعن قواعدها - فهمته صعبة من جانب ويسيرة من جانب آخر. فمن جانب عليه أن يوفق بين ماكتب عن قواعد اللغة الأكديّة على وفق الأسلوب والمنهج الاوربي مع ما هو متعارف عليه من أساليب ومناهج في دراسة اللغة العربية كما أن عليه أن يجد المصطلحات العربية الدقيقة بدلاً عما هو مستخدم من مصطلحات أوربية للدلالة على بعض القواعد والخصائص اللغوية . ومن جانب أخر ليس عليه أن يفصل ويفسر كثيراً من الظواهر والخصائص اللغوية الأكديّة التي نجد مايمثلها ويطابقها أحياناً في اللغة العربية كما سيتبين ذلك من خلال أستعراض قواعد اللغة الأكديّة .

أن من أهداف هذا البحث الأساسية التعريف باللغة الأكديّة وقواعدها وكذلك تفسير المادة العلمية الدقيقة المعتمدة على النصوص المسماة وعلى أحدث البحوث والدراسات التي أنعقدت عليها للباحثين من المختصين باللغة العربية من أجل أجراء الدراسات اللغوية المقارنة والإفادة مما هو معروف عن اللغة الأكديّة في توضيح وتفسير ماغض فهمه في اللغة العربية كما سبق أن أشرنا الى ذلك . وحيث أن الكاتب ليس من المتخصصين باللغة العربية فلا بد من الوقوع في أخطاء وهفوات لا تحصى على المتخصص بها ، نأمل تقويمها وتصحيحها ثم الأفادة من المادة العلمية المقدمة .



وكما سبقت الإشارة ، فإن الفترات المبكرة من حياة اللغة الأكديّة ، ولاسيما فترة العصر البابلي القديم (حدود ٢٠٠٠ - ١٦٠٠ ق . م) ، حافظت بعناية كبيرة على القواعد والضوابط اللغوية الاصلية على الرغم من عدم اهتمام الكتبة واللغويين ، أن وجدوا ، بتدوين تلك القواعد والضوابط ، ويمكن عد هذه الفترة قمة ما وصلت اليه اللغة الأكديّة من حيث ضبط القواعد اللغوية . وعلى العكس من ذلك ، فقد كان الميل نحو تبسيط القواعد والتجرد من علامات الأعراب وعدم الالتزام بالضوابط اللغوية الأصليّة حتى عند التدوين إلى درجة فقدت بعض النصوص المتأخرة الكثير من القواعد والظواهر اللغوية ، كالتثنية وحركات الأعراب مثلاً ، شأن اللغة الأكديّة في ذلك شأن غيرها من اللغات التي عاشت فترة طويلة . وبغية إعطاء صورة عن قواعد اللغة الأكديّة أقرب ما تكون إلى الأصل أعتمدنا في تقديم هذا الدراسة ، كما فعل معظم الباحثون المحدثون ، على دراسة النصوص الأكديّة من العصر البابلي القديم وأعطاء الأمثلة من تلك النصوص مع الإشارة أحياناً إلى التغيرات التي حدثت على بعض تلك القواعد في لهجات الفترات التالية ، كما تم انتخاب نماذج النصوص الأكديّة على هذا الأساس أيضاً .

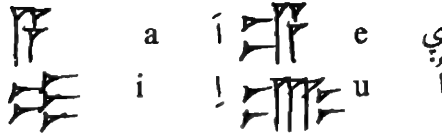


قبل البدء بدراسة قواعد اللغة الأكديّة لابد من إعطاء فكرة عامة وموجزة عن تركيب اللغة الأكديّة الصوتيّة وماضمتّه من حروف علّة وحروف صحيحة أمكن تصنيفها كما يأتي :

#### أ- حروف العلّة : Vowels

في اللغة الأكديّة أربعة حروف علّة ، ثلاثة منها ، وهي الالف والياء والواو ، مستخدمة في جميع اللغات الجزرية ، أما الحرف الرابع ، وهو الياء المائلة يّ ē ، فهو تطوّر ثانوي للألف أو الياء . ويمكن أن تكون هذه الحروف طويلة ، وقد تكون قصيرة ، وهي مايعبّر عنه بالحركات .

ومما تجدر الإشارة اليه أن الكتابة المسمارية وعلى الرغم من أنها كتابة مقطعية فإن فيها علامات خاصة مستقلة تعبر عن هذه الحروف الأربعة وهي الآتية :



## ب - الحروف الصحيحة : Consonants

تؤكد الدراسات اللغوية أن اللغة الأكديّة كانت تمتلك في الاصل عدداً أكبر من الحروف الصحيحة يضاهي ما هو مستخدم في غيرها من اللغات الجزرية ، كاللغة العربية مثلاً ، إلا أن استخدام الكتابة المسمارية لتدوين اللغة الأكديّة ، وهي كتابة ، كما سبق أن أشرنا ، تخلو من العلامات المعبرة عن الأصوات الحلقية والأصوات المفخّمة التي كانت تزخر بها اللغة الأكديّة ، شأنها في ذلك شأن بقية اللغات الجزرية ، قد أثر كثيراً على أصوات اللغة الأكديّة . عند التدوين في أقل تقدير ، ففقدت العديد من أصواتها الأصلية واستعُض عن بعضها ، عند التدوين ، بحروف العلة القريبة منها من حيث النطق في حين استبدل ببعضها الآخر حروف تمثل أصواتاً أخرى إلا انها قريبة ، من حيث النطق ، من الحروف الحلقية أو المفخّمة الأصلية . وتشير النصوص المسمارية المكتشفة الى أن اللغة الأكديّة فقدت منذ بداية العصر البابلي القديم (حدود ٢٠٠٠ - ١٦٠٠ ق.م) الأصوات الآتية ، عند التدوين في الأقل :

هـ ، ح ، سَ ، ع ، ث ، ذ ، ض ، غ ، ظ

ولسَدَ هذا النقص الناتج عن عدم وجود علامات مسمارية تعبر عن هذه الأصوات ، فقد استخدمت علامات أخرى تعبر عن أصوات قريبة منها وكما يأتي :

## ١ - الحروف النطعية Dentals

احتفظت اللغة الأكديّة بالحروف النطعية د ، ت ، ط ، أما الحروف النطعية الأخرى ، فقد استعُض عنها بالحروف الآتية :

ز	بدلاً	من	ذ
ش	بدلاً	من	ث
ص	بدلاً	من	ظ
ص	بدلاً	من	ض

## ٢- الحروف الشفوية Labials

أحتفظت الأكديّة بحرفي الباء والباء الخفيفة (ب و پ).

## ٣- الحروف السقف حلقية Palato – Velars

أحتفظت الأكديّة بالحروف ك، ق، خ، وأستعاضت عند تدوينها عن الحرف غ بالهمزة.

## ٤- الحروف السنية Sibilants

أحتفظت الأكديّة بالحروف السنية ز، س، ص، ش. أما الحرف الذي يرمز له عادة بالحرف  $\text{š}$ ، فقد تطور في الأكديّة الى ش، كما كان شأنه في العربيّة أيضاً، مثال ذلك :

كرشٌ بالعربية يقابلها كرشٌ بالأكديّة  
وأصل الشين في الكلمة هو الحرف المرموز له  $\text{š}$

## ٥- الحروف الدوقية Sonorants

أحتفظت الأكديّة بحرفي الرء واللام بأسلوب نطقها الأصلي.

## ٦- الحروف الأنفية Nasals

أحتفظت الأكديّة بحرفي الميم والنون اللذين يمثلان الحروف الأنفية.

## ٧- الحروف الحلقية Laryn geals

فقدت الأكديّة معظم الحروف الحلقية الجزرية الأصل ، إلا أنها احتفظت بالهمزة في بعض الكلمات وفقدتها كلياً أو طراً عليها تغيير صوتي في كلمات أخرى . أما الحروف التي فقدتها واستعاضت عنها بحروف علة قريبة منها من حيث النطق فهي العين والحاء والهاء .

وتوضح الأمثلة الآتية هذه التغييرات :

الكلمة بالأكديّة	الكلمة بالعربية
sa <sup>u</sup> m	صمأ
ša <sup>u</sup> lu / šalum	شالم / شالم
sem <sup>u</sup> m	شمع
nārum	نار
edēšum	حدث

وعلى هذا الأساس ، فإن كثيراً من الحروف المستخدمة في اللغة الأكديّة - تعكسها لنا الكتابات المسماة المكتشفة ، قد ترجع أصولها الى أكثر من صوت أو حرف واحد . فالهمزة مثلاً ، قد يكون أصلها الهمزة ، وقد يكون أحد الحروف الحلقية الأربعة الأخرى ، وقد يكون أحد حرفي العلة ، الواو والياء . وكذلك بالنسبة لحرف الزاء (ز) الذي قد يكون أصله زاء (ز) ، وقد يكون ذالاً (ذ) ، وكذلك بالنسبة لحرف الصاد (ص) الذي قد يكون أصلياً أو أنه أستخدم بديلاً عن الضاد (ض) أو الظاء (ظ) . وينطبق الشيء نفسه على حرف الشين الذي قد يكون أصلياً أو بديلاً عن السين (س) أو الثاء (ث) .

## الأبدال

ويقصد بالأبدال إزالة حرف صحيح معين ووضع آخر مكانه لغايات صوتية ، ويجوز الابدال في اللغة الأكديّة في الحالات الآتية .

١ - اذا ضمت الكلمة حرفين من الحروف المشدّدة emphatic ، استبدل بأحدهما حرف مخفف من جنس الحرف المشدد نفسه نحو:

قَصَارُم	qaṣārum	أصبحت كَسَارُم	Kasārum	ربط
قَطْرُم	qutturum	أصبحت قُتْرُم	qutturum	عطر
قَطْنُم	qatnum	أصبحت قَتْنُم	qatnum	رفيق

٢ - يقلب الميم الى نون في الأسماء المصاغة بأضافة المقطع مَ الى أولها ، إذا ضم الأسم أحد الحروف الشفوية (م أو ب أو پ) نحو:

مَرَكَبْتُم	markabtum	نَرَكَبْتُم	narkabtum	بمعنى مركبة
مَكْتَمُم	maktamum	نَكْتَمُم	naktamum	بمعنى غطاء
مَپْخَرُم	mapharum	نَپْخَرُم	napharum	بمعنى مجموع

٣ - أما بالنسبة للهمزة الأصلية ، وتلك التي أصلها أحد الحروف الحلقيّة ، فقد تبقى حرفاً صحيحاً في بعض الكلمات ولكن غالباً تختفي مع حدوث تغيير في الحركات التالية ، وينطبق الشيء نفسه على حرفي العلة الياء والواو .

٤ - قد تدغم بعض الحروف الصحيحة مع حروف صحيحة أخرى تأتي بعدها نحو:

١ - تدغم النون عادة مع الحرف الصحيح التالي لها :

أَنْتَ	anta	أَنْتَ	atta
أَنْيُم	anpum	أَيْيُم	appum

ب- تقلب الحروف النطعية (د، ت، ط) والحروف السنية (س، ش، ص، ز). إذا جاء أحدها في نهاية كلمة أتصل بها ضمير الشخص الثالث المتصل الذي يبدأ بحرف الشين، الى سين، وكذلك يقلب حرف الشين في الضمير المتصل الى حرف السين نحو:

مات + شُ mā - šu ماس - سُ mā - su (بلاده)  
 إمخَص + شُ eres - šu إمخَس - سُ imḥas - su (ضربة)  
 إرِيش + شُ erēš - šu إرِيس - سُ erēs - su (رغبته)

٥- ابدال الميم نوناً اذا جاءت قبل حرف من الحروف النطعية، أو قبل الحروف س، ص، ق، ك وذلك من بعد العصر البابلي القديم، نحو:

طيم + كَ tēm - ka طين - كَ tēn - ka (تقريرك)

٦- أبدال التاء الداخلة على الفعل، سواء اكانت للماضي التام أو لأحدى الصيغ الثانوية، بدال أوطاء، أو الى أي حرف من الحروف السنية ماعدا الشين نحو:

• اِگْتَمَرُوا igtamrū < اِگْدَمَرُوا igdamrū اتموا  
 • اَطْرَدَمَ attardam < اَطْرَدَمَ attardam أرسلت  
 • اصَّابَتْ ašabat < اصَّابَتْ assabat أمسكت  
 • اِزَّكَرَ iztakar < اِزَّكَرَ izzakar ذكّر

٧- تتبادل التاء الداخلة على الفعل في الصيغ الخالية من الضمائر المتصلة مع الحرف الأول من جذر الفعل اذا كان أحد الحروف الآتية: د، ط، ز، س، ص:

• صَبَّتْ šibbutu < صَبَّتْ šibbutu (يتصارعون) tisbutu  
 • زَنَكَرَ zitkar < زَنَكَرَ zitkar (تكلم !)

٨- اذا وقعت الدال ساكنة قبل التاء ، وجب ابدالها تاء نحو:

\*مَنَادَتُمْ < ma'adtum مَنَاتُمْ ma'attum (كثيراً)

٩- قد تستبدل الباء بالميم اذا جاءت قبل المقطع مَ نحو:

إُرِبَ-مَ < erub-ma إِرْمَ-مَ erum-ma (دخلت)

١٠- في الفترات التالية للعصر البابلي القديم ، يبدل الحرف السني لاماً اذا جاء قبل

حرف سين آخر او قبل حرف نطعمي نحو:

أَشْطُر < aštur < أَلْطُر altur (كتبْتُ)

أَشْسِ < ašsi < أَلْسِ alsi (دعوتُ)

١١- تجنّب التقاء حرفين صحيحين ساكنين في نهاية الكلمة ، وحذف احدهما ان

كان الحرف مضعفاً نحو:

\*شَرَّ < šarr < شَر šar (ملك)

او اضافة حركة مناسبة :

\*طُبَّ < tupp < طُبَّ tuppi (رقيم)

\*كَلَب < kalb < كَلَب kalab (كلب)

\*بِلَت < bilt < بِلَت bilat (ثقل)

١٢- اضافة حركة مناسبة عند التقاء ساكنين في وسط الكلمة ايضاً :

\*يُلْخِثُمْ < pulhutum < يُلْخِثُمْ puluhtum (رعب)

\*رِخْصَنُم < rihstum < رِخْصَنُم rihistum (فيضان)

## الاعلال

يقصد بالاعلال في اللغة الاكدية ، التغييرات الصوتية التي تطرأ على حروف العلة والحركات القصيرة من حذف او قلب او ادغام او اطالة ، ويتم ذلك على وفق قواعد معينة يمكن تمييز الالية منها :



١ - ادغام حرفي العلة أو **au** وأي **ai** الاصليين في اللغة الام ليصبحا ضمة طويلة (أو **ā**) او كسرة طويلة (ي **ī**) نحو:

ثورٌ	← <b>taurum</b>	شورُم	<b>šūrum</b>	(ثورٌ)
بيتُم	← <b>baitum</b>	بيتُم	<b>bītum</b>	(بيتٌ)
شبتين	← <b>saptain</b>	شبتين	<b>saptīn</b>	(شفتين)

٢ - اذا تعاقب مقطعان قصيران داخل كلمة واحدة ، يفقد المقطع الثاني عادة حركته ، الا اذا اعقبها حرف رنحو:

كشِد - أَكْ	← <b>kašid - āku</b>	كَشِدَاكْ	<b>kašdāku</b>	(وصلت)
دَمِق - أُم	← <b>damiq - um</b>	دَمُقُم	<b>damqum</b>	(جيد)

اما اذا اعقبها حرف ر ، فقد تبقى او تفقد حركة المقطع الثاني نحو:

زِكْرُم	← <b>zikarum</b>	او زِكْرُم	<b>zikrum</b>	(ذكر)
---------	------------------	------------	---------------	-------

٣ - اما اذا تعاقب ثلاثة مقاطع قصيرة في كلمة واحدة ، تحذف حركة المقطع الثاني او الثالث نحو:

پِتْرُسُم	← <b>pitarusum</b>	پِتْرُسُم	<b>pitrusum</b>
-----------	--------------------	-----------	-----------------

٤ - تحدث تغيرات صوتية عند اختفاء الهمزة على اختلاف اصولها (من ١ - ٧) كما سبقت الاشارة الى ذلك .

٥ - اما اذا حذفت الهمزة في نهاية مقطع ، مهما كان اصلها ، فيرافق ذلك اطالة الحركة تعويضاً عنها .

٦ - عند فقدان احد الحروف الحلقية ح ، ع ، غ (ونادراًها) تتغير الحركة من أ الى إ في المقطع نفسه ، وقد ينسحب التغير الى المقطع المجاور ايضاً . نحو:

بَعْلُمُ	ba'lum < بِلُمُ	bēlum (سيد)
إِشْمَعُ	išma' < إِشْمِي	išmē (سمع)
غَرَابُمُ	garābum < إِرِبِيمُ	erēbum (غرب)
تَلْقَحُ	talqah < تَلْقِي	talqe (اخذت)

٧- اذا كانت الفتحة مجاورة لحرف الراء او الخاء ، تقلب غالباً الى الكسرة المائلة ، وغالباً يحدث التغيير نفسه في المقطع المجاور نحو:

أَرَضْتُمُ	ardatum < إِرِصِيتُمُ	erṣētum (ارض)
شَبَارُمُ	šabārum < شِيبِيرُمُ	šeperum (كس)
قَرَابُمُ	qarābum < قِرِيبُمُ	qerēbum (تقدم)

٨- اذا جاءت الكسرة في الصيغ الفعلية قبل حرف الراء او الخاء ، تقلب عادة الى كسرة مائلة نحو:

أُتَمِّخُ	utammi.h < أُتَمِّخُ	utammeh
-----------	----------------------	---------

٩- اذا جاءت الكسرة قبل حرف الميم ، تقلب احياناً الى ضمة :

شُمُمُ	šimum < شُمُمُ	šumum (اسم)
إُمُمُ	immum < أُمُمُ	ummum (أُمُ)

ومما يلاحظ في معظم الامثلة التي ذكرت ، أن الصيغ الاصلية للكلمات قبل ان يطرأ عليها الاعلال والابدال تشبه الى حد كبير الصيغ الموجودة في اللغة العربية ، وبعبارة اخرى ، ان الصيغ الاصلية المنسوبة الى اللغة الجزرية الام ، شبيهة للصيغ الموجودة في العربية في حين طرأت على هذه الصيغ تغييرات صوتية معينة ، سواء بالنسبة للحروف الصحيحة أم حروف العلة . في اللغة الاكدية ، وغدت وكأنها تختلف عن الصيغ العربية .

## اقسام الكلام

في الحديث عن قواعد اللغة الاكديّة اعتمدنا الاسلوب المتبع عادة في دراسة قواعد اللغة العربيّة ، وكان دليلنا في ذلك الاسلوب الذي اتبعه الشيخ مصطفى الغلاييني في كتابه جامع الدروس العربيّة ، (بيروت ، ١٩٦٦) باجزائه الثلاثة ، كلما كان ذلك ممكناً . وقد حاولنا بيان تلك القواعد التي يمكن تلّمسها ومعرفتها من النصوص الاكديّة المتوافرة والدراسات اللغويّة الحديثة المتيسّرة للباحث ، اما تلك القواعد التي لانعرف عنها شيئاً مؤكّداً ، او ان معرفتنا بها غير واضحة تماماً في حين ان مايقابلها ويمثلها معروف بوضوح ودقة في اللغة العربيّة ، فقد آثرنا تجاوزها في الوقت الحاضر وحتى تتوافر لدينا المعلومات والدراسات اللغويّة عنها .

واستناداً الى ما هو متبع في دراسة اللغة العربيّة ، يمكن تقسيم المفردات اللغويّة الاكديّة الى مجموعتين رئيسيتين نسبة الى معاني تلك المفردات وتركيبها ونحوها ، تضم المجموعة الاولى منها الكلمات على اختلافها : الاسماء والصفات والاعداد والضمائر ، في حين تضم الثانية الادوات النحويّة والحروف . وقد يصعب احيانا التمييز بين الادوات النحويّة او الحروف من جهة وكذلك بين الاسماء والصفات والافعال من جهة اخرى . وفي الصفحات الاتية محاولة لاعطاء فكرة عامة عن كل صنف من اصناف المفردات اللغويّة الاكديّة مع الاشارة الى ما يقابل ذلك او يمثلها في اللغة العربيّة كلما كان ذلك ممكناً وواضحاً .

# الاسم

تعريفه : كل ما يدل على معنى غير مقترن بزمان . وقد يدل الاسم على مخلوق حي او شيء جامد ، طبيعي او اصطناعي ، او ظاهرة ما او فعل او عمل او فكرة معنوية نحو :

أَبٌ	abum	أَبٌ	شَمْنُم	šamnum	سَمْنٌ
كَلْبُم	kalbum	كَلْبٌ	مِلْم	mīlum	فِيضَانٌ
أَبْنُم	abnum	حَجَرٌ	صُمُم	šumnum	عَطَشٌ (ظمأ)
شِمْم	šimnum	سَمَاءٌ	پُلْخُم	pulhum	خَوْفٌ
يَتُم	bītum	بَيْتٌ	شَرَوْتُم	šarrūtum	مَلُوكِيَةٌ

ويحدد معنى الاسم بعدد من الامور النحوية الملاصقة له ، وهي : الجنس والعدد وحالة الاعراب وحالة الاسم .

### اولاً : الجنس Gender

الاسم في اللغة الاكدية ، كما في بقية اللغات الجزرية (العربية القديمة) ، اما مذكر واما مؤنث ، وليس هناك جنس محايد neuter كما في اللغات الهندية - الاوربية

#### ١ - الاسم المذكر Masculine Noun

ليس للاسم المذكر علامة خاصة ، والاسماء المذكرة على نوعين : حقيقي ومجازي . فاما الاسم الحقيقي فهو مادلاً على ذكر من الناس او الحيوان نحو:

أَوِيلُم	awīlum	رجُلٌ
كَلْبُم	kalbum	كَلْبٌ
وَرْدُم	wardum	عَبْدٌ

اما الاسم المجازي ، فهو ما يعامل معاملة الذكر من الناس او الحيوان وهو ليس منها نحو:

أَبْلُم	abullum	بَوَابَةٌ	بَيْتُم	bītum	بَيْتٌ
مَاتُم	mātum	بِلَادٌ	صَلْمُم	ṣalmum	تَمَثَالٌ

#### ٢ - الاسم المؤنث Feminine Noun

الاسم المؤنث اما ان يكون لفظياً او مجازياً ، فالمؤنث اللفظي هو الاسم الذي تلحقه علامة التأنيث ، وهي التاء ، سواء اُدلَّ الاسم على مؤنث ام لا نحو:

شَرَّتُم	šarratum	مَلِكَةٌ	خَيْرَتُم	hīrtum	زَوْجَةٌ
لَبِتُم	libittum	لَبْنَةٌ	مَتَاتُم	maʾattum	كَثْرَةٌ

وتؤلف هذه المجموعة من الاسماء غالب الاسماء المؤنثة . والاسم المؤنث الحقيقي مادلاً على انثى من الناس او الحيوان ، سواء الحقت به علامة التأنيث ام لم تلحق به نحو:

أُمُّم	umum	أُمُّ	إِنْم	enzum	عَتْرَةُ
كَلْبَتُم	kalbatum	كَلْبَةٌ	شَرَّتُم	šarratum	مَلَكَةٌ

اما المؤنث المجازي ، فهو الاسم الذي يعامل معاملة الانثى من الناس او الحيوان ، وهو ليس منها ، نحو:

إِنْم	Tnum	عَيْنُ	إِيْدُم	Tidum	يَدُ
لِشَانُم	lišānum	لِسَانُ			

وفضلاً عن ذلك ، فأن هناك من الأسماء ما يذكر ويؤنث وقد لا يمكن معرفة جنس بعضها إلا بعد جمعها أو وصفها أو وضعها في جملة مفيدة نحو:

نَارُم	nārum	نَهْرُ
خَرَانُم	harrānum	طَرِيقُ
أَبْنُم	abnum	حَجَرُ

### علامة التأنيث

تؤنث الأسماء في اللغة الاكدية بصورة عامة بأضافة علامة التأنيث ، وهي التاء ، الى نهاية جذع الاسم المذكور، أي قبل حركة الأعراب والتميم نحو:

مَارُم	mārum	ابنٌ	: مَارْتُم	mārtum	إِبْنَةُ
بِلُم	bēlum	سيد ( بعل )	بِلْتُم	bēltum	سَيِّدَةُ

وقد تضاف حركة مناسبة قبل علامة التانيث مباشرة أو بين الحرف الثاني والحرف الثالث من جذع الأسم لمنع التقاء الساكنين نحو:

كَلْبُ	kalbum	كَلْبَتُمْ	kalbatum	كَلْبَةٌ
شَكْنُمْ	šaknum	موظف	شَكِنْتُمْ	šakintum
		موظفة		

فقد أضيفت هنا الفتحة في المثال الأول قبل تاء التانيث مباشرة في حين أضيفت الكسرة في المثال الثاني بين الحرف الثاني والحرف الثالث من جذع الأسم وقد تضاف مثل هذه الحركة في الأسماء المؤنثة في لهجة الأساطير والملاحم - Hymnic Epic Dialect لمجرد ضرورة الوزن والأسلوب نحو:

خَيْرْتُمْ	hīrtum	زوجة	خَيْرْتُمْ	hīratum
بَيْلْتُمْ	bēltum	سيدة	بَيْلْتُمْ	bēletum

وقد تؤدي إضافة تاء التانيث الى أدغام بعض الحروف نحو:

* لَيْتُمْ	libintum	لَيْتُمْ	libittum	لَبْنَةٌ
* لَمْتُمْ	lemuntum	لَمْتُمْ	lemuttum	شُرٌّ
* مَثَادْتُمْ	ma'ādtum	مَثَاتُمْ	ma'attum	كثرة

فقد أدغمت النون بالتاء في الأولى والثانية والبدال بالتاء في الكلمة الثالثة.

## ثانياً: العدد Number

يكون الأسم في الأكديّة إما مفرداً وإما مثني وإما جمعاً.

## المفرد: The Singular

الأسم المفرد هو ما دل على مفرد من الأشخاص أو الحيوان أو الأشياء أو المعاني ، وليس له علامة خاصة . نحو:

أَبُم	abum	أَبٌ	أَلِيم	alpum	ثورٌ
بَيْتُم	bītum	بَيْتٌ	لَمْتُم	lemuttum	شرٌ

وقد يدل الأسم المفرد على شيء بكامله نحو:

إرصيتُم	ersētum	أرضُ
شِرْزُوم	šizbum	حليبُ
رِيمُوم	rēmum	حَبُ

وقد يستخدم المفرد للدلالة على الجمع

أُمَانُوم	umānum	ماشيةُ
صِبْنُوم	šēnum	ضأنُ

## الثنى : The Dual

الثنى من الأسماء ماناب عن مفردين أتفقا لفظاً ومعنى ، ويصاغ بزيادة الف ونون أو ياء ونون الى المفرد ويكون صالحاً لتجريده منها نحو:

صَلْمَان	šalmān	تمثالان
شَأْسِيرَان	šausirān	أسواران

ويبدو أن صيغة الثنى كانت معروفة ومستخدمة في العصور المبكرة من حياة اللغة الاكلدية ، ثم انحسر استخدامها تدريجياً حتى تلاش تقريباً من بعد العصر البابلي القديم . ويمكن تتبع صيغة الثنى في نصوص العصر الاكلدي ( ٢٣٧١ - ٢٢٣٠ ق . م ) والاشوري القديم ( ٢٠٠٠ - ١٥٢١ ق . م ) مستخدمة للدلالة على أي زوج من الأشياء المتفقة معنى ولفظاً . أما في العصر البابلي القديم ( ٢٠٠٠ - ١٥٩٥ ق . م ) ، فقد اقتصر استخدامها على التوأمين من الأشياء ، ولاسيما من أعضاء الجسم المزدوجة :

حالة الرفع	حالة النصب والجر		
إِنَان	Tīnān	عينان	إينين
شِييان	šēpān	قدمان	شِيبين
	šēpīn		Tīnīn



ubānān

أصابع اليدين أبانين

أبانان

sīnān

أسنان الفكين شينين

شينان

وفي العصور التالية للعصر البابلي القديم ، سقطت النون من صيغة المثنى وقلبت الياء في حالتي النصب والجر الى ياء ماثلة (ي ē) ، ولم يعد هناك تفريق ، بصورة عامة ، بين المثنى والجمع ، باستثناء ما أشير اليه آنفاً ، وأستعيض عن صيغة المثنى بصيغة الجمع المؤنثة . أما بالنسبة لأسماء أعضاء الجسم فقد ضلت صيغة المثنى تستخدم للدلالة على المثنى والجمع أيضاً .

## الجمع The Plural

الاسم في حالة الجمع هو اسم ناب عن ثلاثة فاكثـر ، ويصاغ بزيادة في آخره أو تغيير في بنائه . وكانت هناك طرق عدة لجمع الأسماء في اللغة الأكديـة إلا أن الميل العام كان ، على مر العصور ، نحو تقليص عدد تلك الطرق ، وأهم طرق الجمع هي :

### ١ - جمع الاسم المذكور

هنالك طريقتان رئيستان لجمع الأسماء المذكورة يمكن مقارنتها بجمع المذكر السالم في اللغة العربية لأنها تعتمدان في صياغتهما زيادة معينة في آخر الاسم المفرد فقط ، فأما الطريقة الأولى فهي مدُّ حركة الأعراب لتصبح واواً في حالة الرفع وياءاً في حالتي النصب والجر وتجريد الاسم من التميم :

المفرد	الجمع
حالة الرفع شَرُم	شَرُّو šarrū ملك - ملوك
حالتي النصب شَرَّم	شَرِّي šarri
والجر شَرِّم	شَرِّم šarrim

أما الطريقة الثانية ، فتضمنت زيادة الف ونون الى الأسم المفرد قبل حركة أعزابه من بعد تجريده من التميم أيضاً نحو:

šarrānu	شَرَّانُ	šarrum	شَرُّم	حالة الرفع
šarrāni	شَرَّانِ	šarram	شَرَّم	حالتي النصب
		šarrim	شَرِّم	والجر

ومن الأسماء ما يجمع حسب الطريقة الأولى ومنها ما يجمع حسب الطريقة الثانية ، في حين أن هناك مجموعة من الأسماء ورد جمعها حسب الطريقتين .

ويبدو أن أختلافاً في المعنى كان موجوداً بين جمع المذكر حسب الطريقة الأولى وجمعه حسب الطريقة الثانية ، ويمكن تلمس آثار هذا الاختلاف في بعض نصوص العصر البابلي القديم . ومن خلال هذه النصوص يبدو أن الجمع بمد الحركة (٢) كان يشير الى فكرة الجمع والكثرة بصورة عامة . أما الجمع بالألف والنون ، أو الياء والنون فكان يستخدم لجمع أشياء مستقلة بعضها عن بعض اذ يمكن عدّها . (٣) وهناك طريقة ثالثة لجمع الأسماء المذكورة تستخدم لجمع الأسماء المؤلفة من حرفين فقط .

أحدهما حرف علّة ، قوامها تضعيف الحرف الصحيح ومد الحركة الأخيرة بعد حذف التميم ، غير أن هذه الطريقة لم تكن شائعة بل اقتصر على أسماء محدودة نحو:

أَبُم	abum	أَبُو	abbū	أَبْ - آباء
أَخُم	aḫum	أَخُو	aḫḫū	أَخ - إِخوة
إِصُم	iṣum	إِصَو	iṣṣū	شجرة - أشجار

(٢) . توضح نصوص العصر البابلي القديم ، وفي مقدمتها نص قانون حمورابي ، الحركة الطويلة كتابة وذلك بأضافة العلامة الخاصة بتلك الحركة (الفتحة أو الكسرة) في نهاية الأسم المفرد .

(٣) أنظر Lipin, op. cit. p. 80.

ملاحظة :

تشير النصوص المتوافرة الى أن الحركة الطويلة الخاصة بجمع المذكر أصبحت فيما بعد قصيرة ، وفي الفترات التي أعقبت العصر البابلي القديم شاع استخدام الجمع في حالة الجر بدلاً من حالة الرفع وغدا الجمع بوساطة الياء ، التي أصبحت فيما بعد ماثلة (ي ٤) ، الطريقة الرئيسة لجمع الأسماء المذكرة<sup>(٤)</sup> . (وينطبق الشيء نفسه على الجمع بالطريقة الثانية حيث أصبحت حالة الجر هي المستخدمة في الفترات المتأخرة نسبياً في جميع الحالات) .

## ٢ - جمع الأسم المؤنث :

أن القاعدة الرئيسة في جمع الأسماء المؤنثة مشابهة تماماً لقاعدة جمع المؤنث السالم في اللغة العربية حيث تعتمد على إضافة الف وتاء زائدتين الى جذع الأسم المذكر ، لتحققها حركة الأعراب المناسبة ، الضمة في حالة الرفع والكسرة في حالتي النصب والجر ، وفي نصوص العصر البابلي القديم وما قبله ، يظهر التمييز في نهاية جمع المؤنث ، كما كان يظهر في نهاية المفرد من الاسماء نحو :

المذكر المفرد      شَرُم      šarrum      المؤنث المفرد شَرَّتُم šarratum

المؤنث الجمع

في حالة الرفع      شَرَاتُم šarrātum

في حالتي النصب والجر شَرَاتِيم šarrātīm

وفي النصوص التي ترقى بتاريخها الى ما بعد العصر البابلي القديم يظهر جمع المؤنث من دون تمييز نحو :

أُمَاتُ	ummātu أُمَاتِ	ummāti أمهاتُ
كَلْبَاتُ	kalbātu شَرَاتُ	šarrātu كَلْبَاتُ ، ملكاتُ

(٤) المصدر نفسه ص ٨٠ .

## ملاحظات :

١ - اذا كان جذع الاسم منتهياً بحرف علة ، كما في الاسم قَبِيْتُم qibītum فان كلا من حرف العلة الذي ينتهي به جذع الاسم والالف الخاصة بجمع المؤنث ، يظهر في صيغة الجمع او قد يدغم احدهما بالآخر نحو:

المؤنث المفرد	قَبِيْتُم	qibītum	
المؤنث. الجمع	قَبَائِمُ	qibiatum او	قَبَائِمُ qibātum

٢ - قد تكون الحركة بين الحرف الاول والحرف الثاني من جذع الاسم الكسرة او الكسرة المائلة ، عندها تصبح علامة جمع المؤنث الياء والتاء او الياء المائلة والتاء بدلاً من الالف والتاء ، لتتسجم مع حركة الاسم السابقة لها نحو:

المؤنث المفرد	بَيْلَتُم	bēltum	المؤنث الجمع	بَيْلَتُم bēlētum
---------------	-----------	--------	--------------	-------------------

٣ - ان تحليل علامة التأنيث ، وهي الالف والتاء ، يدل على ان الحركة الطويلة ، وهي الالف او الياء ، تشير الى الجمع ، كما في جمع المذكر ، في حين تشير التاء الى التأنيث ، كما في المفرد من الاسماء المؤنثة .

٤ - مما يلاحظ ان علامة جمع المؤنث ، وهي الالف والتاء ، قد لانضاف احياناً الى جذع الاسم مباشرة بل انها تضاف بعد ان تلحق بالاسم علامة تأنيث اخرى ، وعندئذ تكون هناك علامتان للتأنيث نحو:

إِشَاتُم	išatum	نار	إِشَاتَاتُم	išātātum
مَاتُم	mātum	بلاد	مَاتَاتَاتُم	mātatātum
طَابَتُم	tābtum	عمل جيد	طَابَتَاتُم	tābtātum

٥ - هناك بعض الصيغ النادرة من جمع المؤنث ، منها ما يتم بتضعيف واحد أحرف الاسم إضافة الى علامة جمع المؤنث نحو:

الكُتْمُ	alaktum	طريق	آلَكَكَاتِ	alkakāti
مَائِمُ	mātum	بلاد	مَاتِتَانِ	mātītān

وتقابل هذه الصيغ صيغ جمع التكسير في اللغة العربية غير انها قليلة ونادرة .  
٦ - بعض الاسماء المؤنثة وليس فيها علامة تأنيث تجمع جمع المؤنث إضافة الى جمع المذكر نحو:

خَرَانِمُ	harranum	طريق جمع المؤنث	خَرَانَاتُ	harrānāttu
		جمع المذكر	خَرَانُو	harrānū

### اداة التعريف The Definite Article

ليس في اللغة الاكدية اداة او حرف خاص لتعريف الاسم خلافاً لما هي الحال في اللغة العربية عندما يقترن الاسم النكرة بالالف واللام التي تفيد التعريف ، بل يمكن تعريف الاسم في الاكدية باضافته الى اسم او ضمير يكون عادة في حالة الجر ، وهذا ما يسمى في اللغة العربية بالتعريف بالاضافة ، نحو:

شَرْمَائِمُ      šar mātim      (ملك البلاد)

وقد يستخدم العدد واحد إِشْتَيْنِ ištēn ليعني (بعض) فيقوم مقام اداة التنكير فيقال .

إِشْتَيْنِ شَبْرُو      ištēn šabrū      (بعض الكهنة)

يقصد بالتميم الصوت الذي يعبر عنه حالياً بصوت الميم والذي يلحق الاسم والصفة في اللغة الاكدية في حالة المفرد المذكر والمؤنث وفي حالات جمع المؤنث وذلك بعد حركة الاعراب مباشرة. (٥) نحو:

وَرْدُم	wardum	عبدٌ
مَلَكَاتُم	malkātum	أميراتٌ
دَمَقُم	damqum	طيبٌ

وكان التميم يستخدم في العصور الاولى بشكل منتظم ، وخاصة في العصر البابلي القديم ، وبرز نموذج للنصوص التي حافظت على استخدام التميم هو قانون حمورابي . ثم بدأ استخدام التميم يتناقص تدريجياً حتى تلاشى في العصور المتأخرة الا من النصوص الادبية او الدينية ذات الطابع الكلاسيكي .

وعلى الرغم من الشبه الكبير بين التميم في الاكدية والتنوين في العربية من حيث الشكل ، فان التميم هو غير التنوين في معناه واسلوب استخدامه ، وان كان وجود التميم او اختفاؤه في الاكدية قد يكون ذا علاقة بالتعريف والتنكير في العصور المبكرة .

وقد تعارف معظم الباحثين المحدثين على كتابة ميم التميم بين قوسين (m) مشيرين بذلك الى حقيقة انه لم يكن يستخدم دائماً . وعند نقلنا الفاظ اللغة الاكدية بالحرف العربي وجدنا من الصعوبة وضع الميم بين قوسين لما قد يحدثه ذلك من التباس في القراءة لذلك آثرنا كتابة التميم دون اقواس .

(٥) لا يمكن التأكد من اسلوب لفظ التميم وهل كان مشابهاً لصوت الميم في العربية ام انه كان يدغم مع حركة الاعراب

السابقة له ويلفظ من الالف بين صوت الميم والتنون.

الاسم من الكلمات المعربة ، وهناك عدد محدود من الاسماء مبنية ، أي أن آخره يتغير تبعاً لموقعه في الجملة وبتغير العوامل التي تسبقه . وقد يكون الاسم مرفوعاً أو منصوباً أو مجروراً (والمجرور في اللغات الجزرية ، ومنها اللغة الأكديّة ، يضم المجرور بحرف جر أو ما يعرف عادة بالقابل Oblique) .

ويكون الاسم مرفوعاً اذا كان فاعلاً لفعل أو خبراً في جملة اسمية ، ومجروراً اذا كان مجروراً بحرف جر أو مضافاً اليه ، ومنصوباً اذا كان مفعولاً لفعل أو أنه أستخدم استخدمات ظرفية تدل على الزمان أو المكان أو التخصيص .

### حالات الأعراب

تظهر على الأسم المعرب علامة تشير الى حالة أعرابه . وحالات الاعراب ثلاث وهي الرفع والنصب والجر . أما علامة الاعراب ، فقد تكون حركة قصيرة أو حرفاً . وحركات الأعراب ثلاث وهي الفتحة والضمة والكسرة (أو الكسرة المائلة) ، أما الحروف التي قد تشير الى حالة الأعراب فهي أربعة : الألف والنون والواو والياء (أو الياء المائلة)

أما الأسم المفرد ، المذكر والمؤنث على حد سواء ، فعلامة أعرابه الضمة في حالة الرفع والفتحة في حالة النصب والكسرة (أو الكسرة المائلة) في حالة الجر ، كما توضح الأمثلة الآتية :

المؤنث	المذكر
šarratum	bitum
شَرَّتُمْ	بِيتُمْ
kalbatum	ilum
كَلَبْتُمْ	إِلْمُ
šarratam	bitam
شَرَّتَمُ	بِيتَمُ

حالة الرفع

حالة النصب

iltam	إِلْتَمَ	ilam	إِلْمَ
šarratim	شَرَّرْتِم	bītim	بِيْتِم

حالة الجر

kalbatim	كَلَبْتِم	ilim	إِلِمَ
----------	-----------	------	--------

ملاحظتان :

١ - تلحق حركة الأعراب جذع الأسم مباشرة إن لم يكن قد لحق الاسم أي شيء آخر ، كما في الأمثلة الآتية الذكر ، أما إذا كان قد لحق الأسم حرف أو أداة متصلة ، فتلحق حركة الأعراب ذلك الحرف أو تلك الاداة كما في المثال الآتي :

نادِنَانُم nādinānum

حيث جاءت حركة الأعراب بعد المقطع آن an الذي لحق جذع الأسم مباشرة .  
٢ - إذا كان الاسم ينتهي بحرف علة مغاير لحركة الاعراب المناسبة ، تدمج حركة الأعراب بحرف العلة حسب القواعد الخاصة بذلك :

• كَرِ gari + أم um - كَرُمُ gari - garum عداوة

أما الأسم المثني ، فعلامة إعرابه الالف والنون في حالة الرفع والياء (او الياء المائلة) والنون في حالتي النصب والجر . وتدل الألف والنون والياء والنون على حركة الأعراب كما تدل على صيغة المثني في آن واحد ، أمثلة :

حالة الرفع أَرْنَانُ uz nān اذنان

حالة النصب والجر أَرْنَيْنِ uz nīn أذنين

أما الأسم الجمع ، فعلامات أعرابه الضمة في حالة الرفع والكسرة (او الكسرة المائلة) في حالتي النصب والجر أيضاً وفي المذكر والمؤنث على حد سواء .



ومما يلاحظ بصورة عامة أن علامات الأعراب كانت تستخدم بصورة دقيقة وكاملة في العصور المبكرة وحتى أواخر العصر البابلي القديم (حدود ١٦٠٠ ق.م) أما في الفترات التالية ، فقد أصبحت علامات الأعراب التي تكتب هي الضمة أو الكسرة / والكسرة المائلة غالباً ، في حالات الرفع والجر ، كما استخدمت الضمة في حالة النصب أيضاً وفي العهد البابلي الحديث (٦٢٦ - ٥٣٩ ق.م) كتبت الحركات الثلاث دون الالتزام بموقع الاسم من الأعراب .

كما يلاحظ أن أسماء الأعلام تؤلف صنفًا خاصاً من الأسماء يمكن تقسيمه الى ثلاثة أقسام :

- أ- أسماء مؤلفة من كلمة واحدة كانت تعرب في العصور المبكرة ، ولكن ليس في جميع الحالات ، ثم أصبح استخدام علامات الأعراب مرتبكاً .
- ب- أسماء مؤلفة من جملة مفيدة ، كانت الأسماء فيها تعرب فقط .
- ج- أسماء أجنبية دخيلة لم تكن تعرب أصلاً ولا تظهر عليها حركات الأعراب نحو أسماء الكثير من الألهة (مردك وأنليل... الخ) وأسماء المدن والمواقع الجغرافية وغيرها .

#### رابعاً : حالات الأسم : States of Noun

يرد الاسم في اللغات الجزرية بصورة عامة ، ومنها اللغة الأكديّة ، في حالات مختلفة لا توجد في اللغات الأخرى ، كاللغات الهندية - الأوربية . وهناك ثلاث حالات للأسم هي : الحالة الاعتيادية Normal State وحالة الأضافة Construct State والحالة المطلقة Absolute State .

ويعتمد استخدام الاسم في إحدى هذه الحالات على موقعه ووظيفته في الجملة وعلى خصوصية الأسلوب الأدبي المستخدم ، ولا سيما في النصوص التذكارية .

- أ- الحالة الاعتيادية Normal State أو القياسية ، وهي حالة الأسم المفرد المعرب الذي تلحقه علامات الأعراب المناسبة ، فإذا كان الأسم فاعلاً أو مفعولاً أو مضافاً اليه لفعل أو أسم وليس مضافاً لاسم ، فهو في الحالة الاعتيادية .

أَوَيْلُمْ شَرَّمِ إِمْر awīlum šarram imur رأى الرجلُ الملكَ فالاسم الأول ، وهو  
 الفاعل ، والاسم الثاني ، وهو المفعول به ، كلاهما في الحالة الاعتيادية . ويكون  
 كذلك الأسم في حالة الجر :

شَرَّمَاتِم šar mātin ملك البلاد

فالاسم مَاتِم ، وهو في حالة الجر لانه مضاف اليه ، في الحالة الاعتيادية .

ب- حالة الاضافة Construct State

الاضافة في اللغة الاكدية ، كما هي في اللغة العربية ، نسبة بين اسمين ، ويعبّر  
 عنها عادة بالطريقة نفسها التي يعبر عنها في اللغة العربية حيث يوضع الاسم  
 الأول ، وهو الاسم المضاف ، الى جانب الاسم الثاني ، وهو المضاف اليه  
 ويعاملان معاملة واحدة كلامية واحدة . ويأخذ المضاف شكلاً خاصاً هو ،  
 بصورة عامة ، اقصر من شكله في الحالة الاعتيادية ، ويفقد غالباً حركة  
 اعرابه ، وان كان يحتفظ بها احياناً ، كما يفقد التميم حتى وان احتفظ بحركة  
 الاعراب .

اما المضاف اليه ، فيكون عادة في حالة الجر مع التميم :

شَرَّتْ مَاتِم	šarrat mātim	ملكة البلاد
شَرَّمَاتِم	šar mātim	ملك البلاد
مار أَوَيْلِم	mār awīlim	ابن الرجل

وفي الفترات الأخيرة قد يفقد المضاف اليه التميم حيث يرد :

شَرَّتْ مَاتِ šarrat māti

وفي هذه الامثلة ، ورد الاسم المضاف بأقصر اشكاله ، حيث فقد حركة الاعراب  
 والتميم ، وجاء المضاف اليه في حالة الجر مع التميم .

وقد يضاف الاسم ايضاً الى ضمير متصل ويأخذ الشكل الآتي :

بيل - شُ	bēl-šu	سيده
وَرَد - شُ	warad-šu	عبده .

#### ملاحظات :

١ - هناك اختلافات ثانوية في شكل المضاف نسبة الى المضاف اليه فيما اذا كان اسماً او ضميراً متصلاً ، كما تظهر فيما اذا كان الاسم من مجموعة اسماء معينة ترد بصيغة : **هَرس وهُرس وهُرس** **pars, pirs, pirs** اي اذا كان الحرفان الثاني والثالث من جذع الاسم ساكنين . ومن هذه الاختلافات :

أ - اذا كان المضاف متبوعاً باسم مضاف اليه يفقد التميم ، والنون في صيغة المثنى ، وحركة الاعراب القصيرة . اما اذا كان الاسم المضاف ثنائي الجذر ، فتضاف كسرة بعده في جميع الحالات تجنباً لالتقاء الساكنين ، نحو :

أبِ يَتِيم	abi bītim	ابو البيت
------------	-----------	-----------

كما تضاف كسرة الى نهاية الاسم ، المذكر او المؤنث ، ذي المقطع الواحد والمنتهي بحرف مضعّف ، وفي جميع الحالات نحو :

طُبُّ أَوِيلِم	tuppi awīlim	رقيم الرجل
نِدَّتْ أَوِيلِم	niditti awīlim	عطية الرجل

اما الاسماء المذكورة المكونة من مقطعين والمنتية بحرف مضعّف ، فيخفف الحرف المضعّف عند الاضافة نحو :

كُنْكَ أَوِيلِم      kunuk awīlim      ختم الرجل

حيث ان اصل الاسم المضاف : كُنْكُمْ kunukkum

ب- اما اذا تبع الاسم المضاف ضمير متصل ، فيكون كالآتي :

أ- يفقد الاسم التمييز والتنوين ، في حالة المثني ، وحركة الاعراب القصيرة ، اذا

كان الاسم مفردا في حالة الرفع او النصب

ببل - شُ      bēl-šu      إينا - شُ      inā-šu      عيناہ .

٢- اذا كان الاسم المضاف منتهاً بحرف مضعف ، وهو ليس من مجموعة الاسماء

هَرس وهَرس وهَرس ، تضاف فتحة مُعبرة في نهايته في حالتي الرفع والنصب :

طُبْ - شُ      tuppa-šu      لِبْ - كَ      libba-ka

كُنْكَ - شُ      kunukka-šu      أُم - شُنُ      umma-šunu

٣- تحتفظ الاسماء بعلامة الجر دائماً عند اضافتها الى الضمائر:

بلاطي - يَ      balāti-ya      حياتي

شَري - شُنُ      šarri-šunu      ملكهم

ج- اما بالنسبة لمجموعة الاسماء التي ترد على شكل هَرس وهَرس وهَرس ، فتوضع

حركة قصيرة مناسبة بين الحرفين الثاني والثالث من جذع الاسم لمنع التقاء

الساكنين :

مَحر mahar      شَپر šipir      شُلُم šulum

او ان الاسم يستعيد الحركة التي كان قد فقدتها نحو: شَكين šakin وفي الاسماء

المؤنثة ، توضع حركة قصيرة مناسبة قبل تاء التأنيث شُبَّت šubat

وترد هذه الحالات عادة في نصوص العصر البابلي القديم ، الا ان الالتزام بها يتلاشى احياناً في اللهجات الاكدية الأخرى ، ولا سيما اللهجات المتأخرة ، ومع ذلك ، فان القاعدة العامة والميل الواضح كان تجنب التقاء الساكنين .  
 ٢ - هناك طريقة أخرى في اللغة الاكدية للتعبير عن علاقة المضاف والمضاف اليه ليس هناك ما يماثلها في اللغات الجزرية الأخرى ، تنطوي على استخدام الاداة النحوية شَ ša ، التي توضع بين الاسمين فيكون الاول في الحالة الاعتيادية وتظهر حركة الاعراب المناسبة لموقعه من الجملة في حين يرد الثاني في حالة الجر دائماً نحو:

abullum ša ālim	( باب المدينة )	أَبْلُم شَ أَلِم
abullam ša ālim		أَبْلُم شَ أَلِم
abullim ša ālim		أَبْلُم شَ أَلِم

والاداة النحوية شَ ša ، مشتقة اصلاً من ضمير التخصيص شُ šu بمعنى (ذو) ، وتستخدم هذه الصيغة في التعبير عن الاضافة عندما يكون المضاف مفصلاً عن المضاف اليه :

شَرُم دْتُم شَ مَاتِم šarrum dannum ša mātīm (ملكُ البلاد القوي)  
 كما تستخدم هذه الصيغة غالباً لتجنب الغموض عندما يكون الاسم في حالة الاضافة مشابهاً للاسم في الحالة الاعتيادية ، كما في الاسم في حالة الجمع بيلو bēlu ، او لتجنب الصيغة الثقيلة عند تكرار الاسماء المضافة :

mār šarrim ša māt Hatti	مار شَرُم شَ مَاتِ حَتِّي
mār šar māt Hatti	(ابن ملك بلاد حتي) بدلاً من
	مار شَر مَاتِ حَتِّي

٣ - قد يضاف الاسم الى فعل في حالة Subjunctive نحو:

awāt iqbū	أَوَات - اِقْبُو
awāt ša iqbū	أَوَات شَ اِقْبُو

(الكلمة التي قالها) بدلاً من

٤ - اذا كان هناك اسم في حالة الازافة واسمان في حالة المضاف اليه ، عندها يكون المضاف اليه الاول في حالة الازافة ايضاً ويبقى الاسم الثاني ، اي المضاف اليه الثاني ، في حالة المضاف اليه وعلى النحو الاتي :

كَلَبُ مارِ اَلِيمِ kalab mār ālim كَلَبُ ابنِ المدينة

وفي هذه الحالة ، يكون المضاف اليه الاول في حالة المضاف اليه تقديراً ، فاذا ماتبعته صفة ما ، والصفة تتبع الموصوف في حالة الاعراب ، كانت في حالة الجر ، نحو :

كَلَبُ مارِ صِغْرِمِ اَوَّلِيمِ kalab mār ṣiḡrim awllim

(كَلَبُ ابنِ الرجلِ الصغيرِ)

٥ - اما بالنسبة للاسماء في حالة المثني ، فعندما تكون في حالة الازافة ، يسقط نون المثني .

شَيَانِ Šēpāنصبح شيا Šēpā

شَيَيْنِ Šēpinنصبح شيني Šēpī

٦ - اما الاسماء في صيغة الجمع ، فاذا كان جمع المذكر وحسب الطريقة الاولى ، اي بمد حركة الاعراب ، يحتفظ الاسم بالصيغة نفسها في حالة الازافة ، اما اذا كان الجمع حسب الطريقة الثانية ، اي بزيادة الف ونون الى جذع الاسم قبل حركة الاعراب ، عندها تستخدم الاداة شَ Ša للتعبير عن الاسم المضاف . وتشير النصوص الى ان الميل العام كان ، بالنسبة للاسماء في حالة الجمع هو استخدام الاداة شَ للتعبير عن الازافة سواء اكان الجمع حسب الطريقة الاولى او الثانية .

خلافاً لبقية اللغات الجزرية (العربية القديمة) ، فان في اللغة الاكدية حالة للاسم اصطلاح على تسميتها بالحالة المطلقة .  
ويكون الاسم في هذه الحالة بدون حركة اعراب ، كما انه لايفرق غالباً في العدد ،  
نحو :

زِكْرُم	zikrum	زِكر	zikar	ذكر
شَرَّتُم	šarratum	شَرَّت	šarrat	ملكة

وقد تحذف تاء التأنيث ايضاً ، ولكن في حالات نادرة :

سِنَّشْتُم	sinnistum	سِنَّش	sinniš	امراة
شَرَاتُم	šarratum	شَرَا	šarrā	ملكات

وترد الحالة المطلقة في مواضع قليلة وتستخدم خاصة في الاعداد ومقاييس الطول والوزن وفي بعض العبارات : امثلة :

شَر لا شَنَان	šar la šanān	(ملك لا يضاهي)
أَنَّ دَار	ana dār	(الى الابد)
زِكر أُسِنَّش	zikar u sinniš	(ذكر وانثى)
صِغْرُ أَرِب	šeher u rabi	(صغير وكبير)
أُمَكَل	umakkal	(كل الوقت)
أَلْتُ رِشْ أَد قِت	ulutu reš adi qīt	(من البداية الى النهاية)

(في مكان واحد)	<b>ašar ištēn</b>	أَشْرِاشْتَيْن
(في مكان ثان)	<b>ašar šāni</b>	أَشْرِشَانِي
(شاقِل)	<b>šiqil</b>	شِقْلِي
(مَنْ)	<b>man</b>	مَنْ





# الصِّفَةُ

الصفة ، او النعت ، ما يذكر بعد الاسم لبيان بعض احواله ، نحو:  
 شَرُّم دَنُّم *šarrum dannum* (ملك قوي)

والصفة في اللغة الاكدية ، كما هي في اللغة العربية ، تتبع الموصوف في الاعراب والعدد والجنس ، وان كان هناك بعض الحالات الشاذة عن القاعدة ، والصفة على اربعة انواع :

Qualitative Adjectives

١ - الصفة النوعية

Participles

٢ - اسما الفاعل والمفعول

Ordinal Numbers

٣ - العدد

Pronominal-demonstratives

٤ - ضمائر الاشارة

فاما الصفة النوعية ، ومنها الصفة التي تشتق من اصناف الافعال فكثيرة ، وهي تتبع عادة الاسم الموصوف وتتفق معه في الجنس والعدد وحالة الاعراب ، وقد تتقدم الاسم الموصوف لاغراض فنية ، كما يلاحظ ذلك في لهجة التراتيل والملاحم الدينية .  
 وأما اسم الفاعل واسم المفعول ، فيمكن اشتقاقهما من مختلف الافعال ، بل يمكن نظرياً أن يصاغ اسم الفاعل او اسم المفعول من اي فعل اكدي ، الا ان ليس جميع اسماء الفاعل والمفعول هي صفات بل هناك عدد كبير منها يعامل معاملة الاسم في حين يعمل بعضها الآخر مسنداً وليس صفة اذا ورد مع مفعول غير مباشر...  
 اما النوعان الآخران من الصفات ، وهما العدد وضماير الاشارة ، فيخصص لها حديث فيما بعد .

## ١ - جنس الصفة Gender

تتفق الصفة مع الاسم الموصوف من حيث الجنس فتذكر مع الاسم المذكر وتؤنث مع الاسم المؤنث ، بل انها تميز دائماً بين المذكر والمؤنث خلافاً لبعض الاسماء التي قد تأتي احياناً دون علامة تأنيث وهي مؤنثة .  
 وليس للصفة في حالة المذكر علامة خاصة ، اما في حالة المؤنث فعلامتها التاء ، شأنها في ذلك شأن الاسم ، نحو:

گِئْمَلُم gitmalum مؤنثها گِئْمَلْتُم gitmaltum كامل - كاملة

وقد تضاف حركة قصيرة مناسبة ، او تعاد الحركة القصيرة المحذوفة ، وذلك قبل الحرف الاخير من جذع الصفة ، او بعده ، نحو:

المذكر	المؤنث		
لِئْمُنُم	لِئْمَتُم	lemnum	lemuttum
دَمَقُم	دَمِئْتُم	damqum	damiqtum
دَنُم	دَنَتُم	dannunm	dannatum
			شريد - شريرة
			طيب - طيبة
			قوي - قوية

## ملاحظات :

١ - تميز الصفة بين المذكر والمؤنث حتى وان كان الاسم الموصوف مؤنثاً ، الا انه لا يحمل علامة التأنيث ، نحو :

أُمُّ كَبِيرَةٍ	ummum rabītum	أُمُّم رَبِيتُم
لسان اجنبي	lišānu nakirtu	لِشَانُ نَكِرَةٍ

٢ - اذا كانت الصفة تصف اسمين او اكثر... من اجناس مختلفة ، فان الصفة تتبع الاسم المذكر ، نحو :

أَوِيلَم لَوْ وَرَدَم لَوْ أَمَتَم لَوْ خَلَقَم ... إِرَتَكِيم

awīlum lū wardam lū amtam ḥalqam... irtakīma

« اذا اخفى رجل اما عبداً او امةً ضائعة .... »

فقد جاءت هنا الصفة خَلَقَم ḥalqam بصيغة المذكر وان كان احد الاسمين الموصوفين قد جاء بصيغة المؤنث .

٣ - اذا كانت الاسماء الموصوفة من اجناس مختلفة وبصيغة الجمع ، ترد الصفة عادة بصيغة الجمع ايضاً ويكون اتفاقها مع الاسم المذكر دائماً نحو :

مَاتَاتِ خُرْشَانِ دَنْتِ māṭāte ḫuršāne dānute

٤ - اذا كانت الصفة تتعلق بالاسم المضاف ، فانها تتبع المضاف اليه نحو :

مَر شَرْم صِبْخَرَمِ إِمْر mār šarrim ṣeḫram īmur  
( رأى ابن الملك الصغير ) .

## ٢ - العدد

تتفق الصفة غالباً مع الاسم الموصوف من حيث العدد ، فتفرد وتثنى ( في العهود المبكرة ) وتجمع تبعاً لعدد الاسم ، ولا يحمل جمع الصفة اي معنى اضافي ، خلافاً لبعض الاسماء ، بل انه يعبر عن فكرة الجمع بمعناها العام حسب .

وليس للصفة في صيغة المفرد علامة خاصة ، سواء اكانت في حالة المذكر او المؤنث ، اما علامتها في صيغة المثنى فهي الالف والنون في حالتي الرفع والنصب والياء ( او الياء المائلة ) والنون في حالة القابل . ومنذ العهد البابلي القديم بطل استخدام صيغة المثنى ، كما سبق أن اشير الى ذلك ، واستعير عنها بصيغة الجمع . اما الصفة في حالة الجمع ، فعلايتها - اُتُم (m)ūtū في حالة المذكر و (m)-ātu- في حالة المؤنث ، امثلة :

المذكر	المؤنث	المفرد
šarrum dannum	q̄q̄rum r̄p̄štum	شَرُّم دَنُّم
(ملك قوي)	(ارض واسعة)	

المثنى شِبْنِين ِبَتِين šenēn patitēn (صندلين مفتوحين)  
(نلاحظ ان الصفة هنا في حالة الجمع والاسم في حالة المثنى)

الجمع شَرُّو دَنَّاَتُم šarrū dannātum مَلَكَاَتُم صِخْرَاَتُم malkātum seh̄ratum  
(ملوك اقوياء) (اميرات صغيرات)

## ج - حالات الاعراب

تتبع الصفة الاسم الموصوف من حيث الاعراب ، فترفع اذا كان الاسم الموصوف مرفوعاً وتنصب او تجر اذا كان الاسم الموصوف منصوباً او مجروراً وتظهر حركة الاعراب على آخرها ، وهي الضمة او الفتحة او الكسرة ( او الكسرة المائلة ) في حالة المفرد ، والالف والنون والياء والنون / او الياء المائلة والنون ، في حالة المثنى التي كانت تستخدم في الفترات المبكرة ، والواو والياء في حالة الجمع .

## جملول تصرف الصفه من حيث حالة الاعراب

[illegible]



## الضَّمَائِرُ

الضمير ما يكتنى به عن متكلم او مخاطب او غائب ، فهو قائم مقام ما يكتنى به عنه . والضمائر في اللغة الاكدية شبيهة جداً بالضمائر في اللغة العربية من حيث النوع والحالة والشكل وان كان هناك بعض الاختلافات اليسيرة . ان ما لدينا من قواعد وضوابط خاصة بالضمائر مقصورة على ماورد ذكره في النصوص السامرية المترجمة حتى الان وما امكن استنباطه منها ، ومن المؤكد ان معلوماتنا عنها ستزداد بعد ترجمة المزيد من النصوص الاكدية .

تشمل الضمائر في اللغة الاكدية ، على اوفق الدراسات الاوربية التي تمت عن قواعد اللغة الاكدية ، بعض مايدخل ضمن الاسماء في الدراسات الخاصة باللغة العربية ، مثل اسماء الاشارة والاستفهام والوصل .



وتضم الضمائر في اللغة الاكدية : الضمائر الشخصية المنفصلة والمتصلة ، وضمائر الاشارة وضمائر الصلة الدالة وضمائر الاستفهام والضمائر المطلقة وضمائر التملك .

### Personal Pronouns

### اولا : الضمائر الشخصية

الضمائر الشخصية على نوعين فمنها الضمائر المنفصلة ومنها الضمائر المتصلة ، والضمائر المتصلة بدورها منها ما يتصل بالاسم ومنها ما يتصل بالفعل .

تميز الضمائر الشخصية بين المذكر والمؤنث وبين المفرد والجمع وليس هناك ضمائر شخصية خاصة بصيغة المثنى التي ربما كانت موجودة اصلاً في الفترات المبكرة الا ان استخدامها بطل في حين حافظت اللغة العربية على هذه الضمائر .  
وحيث ان الضمير قائم مقام الاسم ، فهو مثله يكون مرفوعاً او منصوباً او مجروراً ، وفي اللغة الاكدية حالة أخرى تسمى حالة القابل Oblique ، وذلك حسبما يقتضيه موقعه في الجملة وحكمه في الاعراب .

### Independent Pronouns

### أ- الضمائر المنفصلة

تكون الضمائر الشخصية المنفصلة في حالة الرفع او النصب او الجر او القابل ، وما يلاحظ ان حالتي النصب والجر تستخدمان شكلاً واحداً وهناك شكل خاص لحالة الرفع واخرى لحالة القابل . وفيما يأتي جدول يبين هذه الحالات الثلاث ، وقد تجاوزنا فيه بعض الاختلافات اليسيرة التي ترد في بعض اللهجات



- ١ - يلاحظ الشبه الكبير بين الضمائر في اللغة الاكدية وما يقابلها في اللغة العربية وان اللغة العربية قد حافظت على الصيغ الاصلية لهذه الضمائر في حين طرأ تغيير عليها في اللغة الاكدية نتيجة الادغام ، كما يلاحظ ان ضمائر الشخص الثالث (الفائب ) تبدأ بالحرف (ش) الذي يقابله في العربية الحرف (هـ)  
٢ - تستخدم الضمائر المنفصلة في حالة الرفع عادة اما للتأكيد نحو:

أَنْ إِكَلِّمُ ١٨ بِلَاتٍ وَرِيمَ أَنَاكَ أَدِّنْ

ana ekallim 18 bilāt warīm anāku addin

انا شخصياً اعطيت ١٨ طالناً من النحاس الى القصر،  
وتستخدم هذه الضمائر ايضاً في الجمل الاسمية البسيطة حيث يكون الضمير المنفصل هو المسند اليه :

أَنَاكَ شَرِيمُ anāku šarīm (أنا الملك)  
شَرِمَاتِمُ أَتُ šar mātīm atta (انت ملك البلاد)

- ٣ - غالباً ما ترد الضمائر المنفصلة في النصوص الاكدية في حالة النصب والجر او حالة القابل ، فتشير الضمائر في حالة النصب بصورة عامة الى المفعول به المباشر في حين تشير الضمائر في حالة القابل الى المفعول به غير المباشر ، اما حالة الجر فتزد عادة بعد حروف الجر البسيطة .

وتستخدم الضمائر المنفصلة غالباً للتأكيد ، حيث يشار الى المفعول المباشر وغير المباشر بالضمائر المتصلة بالفعل ، اما اذا اريد التأكيد على المفعول عندها يستخدم الضمير المنفصل ، وغالباً بالاضافة الى الضمير المتصل وليس بديلاً عنه ، كما توضح الامثلة الاتية :

أُولِي كَيْم نَيْت awlīl kima nēti

(رجال مثلنا)

أَنْتَ - نَيْشْتُمْ أَنْ شَشُمْ إِزْكَرَ Ut-napistim ana šašuma izakkara

(يقول أنت. نېشْتُمْ له)

أَبُوكِ إِشْبُرُ يَاشِي abuki išpur iāši أرسل أبوك رسالة لي ،

أَنْتَ تَلْكَ atta tallik (انت نفسك ذهبت)

يَآتِ كِمْلَنِّي jāti gimlanni (اعمل معروفاً لي)

تُلْدِنِّي يَآتِ tuldinni jāti (انا الذي ولدت)

٤- يظهر التقييم في الضمائر الشخصية المنفصلة في حالة القابل في الفترات المبكرة وقد يختفي في بعض نصوص العصر البابلي القديم ، ويختفي تماماً بعد ذلك مما يزيد في صعوبة التمييز نحويّاً بين حالة النصب وحالة القابل .

٥- ترد بعض حروف الجر مع الضمائر المنفصلة في حالة الجر باستثناء حرف الجر أَنَّ ana بمعنى (الى) الذي يرد عادة مع الضمير المنفصل في حالة القابل :

أَنْ يَاشِم ana jāšim (اليّ)

كما يرد حرف الجر هذا للتأكيد دائماً :

صَبِيْتُم أَنْ شَاشُم إِذْ كُرُم أَنْ د. د. گش

ṣabītum ana šašum izzakaram ana d. Giš

( تكلمت الخمارة معه ، مع جلعامش ).

## ب- الضمائر المتصلة

من الضمائر المتصلة ما يلحق بالاسم وهو في حالة الاضافة او حالة الجر ومنها ما يلحق بالفعل ، وتأخذ الشكل الآتي :

العدد	الشخص	الضمير المتصل		الضمير المتصل مع الاسم في حالة الرفع
		بالأكدية	بالعربية	
المفرد	المتكلم	- i, ja, - ي، - ي	سيد ي	bēli بيلي
الجمع	المخاطب المذكر	- ka - ك	سيد - ك	bīlka بيلك
	المخاطب المؤنث	- ki - ك	سيد - ك	bēlki بيلك
	الغائب المذكر	- ša - ش	سيد ه	bēlsu بيلش
	الغائب المؤنث	si شي	سيدها	bēlša بيلش
	المتكلمون	- ni - ن	سيدنا	bēlni بيلن
	المخاطبون	- kunu - كن	سيدكم	bēlkunu بيلكن
	المخاطبات	- kina - كن	سيدكن	bēlkina بيلكن
	الغائبون	- šunu - شن	سيدهم	bēlsunu بيلشن
	الغائبات	- šina - شن	سيدهن	bēlsina بيلشن

ومن الملاحظ ان الاسم يفقد حركة اعرابه ان كان في حالة الرفع باستثناء الشخص الاول المفرد ، اما اذا كان الاسم في حالة الجر ، فيحتفظ بعلامة الجر ومن ثم يلحق الضمير المتصل وكما يأتي :

الاسم في حالة الجر	مع الضمير	الشخص	العدد
bēliya	بيليَ	المتكلم	المفرد
bēlika	بليكَ	المخاطب المذكر	
bēlīki	بيليكَ	المخاطب المؤنث	
bēlišu	بيليشُ	الغائب المذكر	
bēliša	بيليشَ	الغائب المؤنث	
bēlini	بيليني	المتكلمون	الجمع
bēlikunu	بيليكنُ	المخاطبون	
bēlīkina	بيليكنَ	المخاطبات	
bēlišunu	بيليشُنُ	الغائبون	
bēlišina	بيليشِنَ	الغائبات	

اما اذا كان الاسم بصيغة المثني ، فيلحق الضمير المتصل بحالة المضاف من الاسم ، اي بعد اسقاط النون فقط ويحتفظ بالالف في حالة الرفع وبالياء في حالتي النصب والجر

bēlāka	بيلاكَ bēlāya	بيلايَ	حالة الرفع
bēlika	بليكَ bēliya	بيليَ	حالة النصب والجر

واذا كان الاسم في صيغة الجمع ، فيلحق الضمير المتصل به بعد علامة الجمع وحركة الاعراب نحو:

bēlūya	بيلوي	في حالة الرفع
bēlūka	بيلوك	
bēlīya	بيلي	في حالتي النصب والجذر
bēlīka	بيليك	

وتنطبق القاعدة نفسها على الاسم في حالة الجمع سواء اكان الجمع باضافة الالف والنون - أن ānu او أت ūtu - نحو:

ālānū-šu	(مدنه)	الأنوشُ
ilāni-šu	(الهته)	الإنشُ
tābtūtu-šu	(ثروته)	طابتوتشُ

اما الضمائر الشخصية المتصلة بالفعل ، فتقوم مقام المفعول به المباشر او غير المباشر. وقد يكون الفعل الذي يلحقه الضمير المتصل في حالة Indicative اي دون وجود حركة تصل بينه وبين الضمير المتصل ، الا ان الغالب ان يتصل الضمير بالفعل وهو في حالة Votive ، سيما اذا كان الضمير المتصل يقوم مقام المفعول به غير المباشر ، وقد تلحق الضمائر المتصلة الفعل وهو في حالة Subjunctive .

وبالنسبة للصيغ الفعلية التي تنتهي بالتثنية تدغم الميم مع الحرف الاول من الضمير المتصل فيضعف ذلك الحرف ، وحيث انه بطل استخدام التثنية منذ العصر البابلي القديم ، لذلك فلما يحدث ذلك .

والضمائر المتصلة بالفعل في حالتي النصب والقبال هي كالآتي :

العدد	الشخص	حالة النصب	حالة القابل
المفرد	المتكلم	نِ - ni	آم (بعد المفرد) a(m) -
			نِمْ (بعد الجمع) ni(m) -
	المخاطب المذكر	كَ - ka	كُم ku(m) -
	المخاطب المؤنث	كِ - ki	كِمْ ki(m) -
	الغائب المذكر	شُ - šu	شُم šu(m) -
	الغائب المؤنث	شِ - ši	شِم šī(m) -
الجمع	المتكلمون	نَاتِ - niāti	نَاشِم niāši(m) -
	المخاطبون	كُنُوتِ - kunūti	كُنُوشِم kunūši(m) -
	المخاطبات	كِنَاتِ - kināti	كِنَاشِم kināši(m) -
	الغائبون	شُنُوتِ - šunūti	شُنُوشِم šunūši(m) -
	الغائبات	شِنَاتِ - šināti	شِنَاشِم šināši(m) -

ملاحظات وأمثلة :

١ - يؤلف الفعل مع الضمير المتصل الملحق به كلمة واحدة نحو :

آشِيرُشُ ašpuršu ( ارسلته )

أَدْنُكُمْ addinkum ( اعطيتك )

٢ - كان التفريق بين الضمائر في حالة النصب والضمائر المتصلة في حالة القابل في العصور المبكرة فقط وكذلك بالنسبة للتمييز ، ثم لم يعد هناك تفريق بينها كما بطل استخدام التمييز .

٣ - قد يلحق الضمير المتصل بالفعل دون وجود حركة تصل بينها نحو

إِطْرُشُ ( افتدبته ) ipturšu



iddinšum

(اعطاه)

إِدْنِشُم

ففي المثال الاول قام الضمير المتصل مقام المفعول المباشر وفي الثاني مقام المفعول غير المباشر.

واذا كان الفعل في حالة Vative ، فيكون هناك حركة بينه وبين الضمير

المتصل .

ašpurakum

(ارسلت رسالة لك)

أَشْبُرُكُم

ašapparakum

(سارسل رسالة لك)

أَشْبِرُكُم

٤ - قد يلحق الفعل ضميران متصلان ، عندها يأتي الضمير المتصل الذي يقوم مقام المفعول غير المباشر في حالة القابل قبل المفعول به المباشر في حالة النصب :

أَطْرُدْ - أَم - كُمْ - شُ < أَطْرُدْ كُشُّ

atrud - am - kum - šu atrudakkuššu ارسلته اليك ،

٥ - تلحق الضمائر المتصلة بالفعل بطرق عدة ، فقد يلحق الفعل المفرد ضميراً متصلاً واحداً او ضميرين متصلين في حالة المفرد او الجمع ، وقد يلحق الفعل في صيغة الجمع ضمير متصل في حالة المفرد او في حالة الجمع . نحو :

ašpurka (ارسلتك)

أَشْبُرْ - كَ

ašpurakkuššu (ارسلته اليك)

أَشْبِرْ كُشُّ

ašpurakkuššunūti (ارسلتهم اليكم)

أَشْبِرْ كُشْنُوتِ

liballitūkunūti (لننحوكم الحياة)

لَيْلَطُوكُنُوتِي

liballitūka (لننحوك الحياة)

لَيْلَطُوكَ

## ثانياً : ضمائر (اسماء) الاشارة : Demonstrative Pronouns

ضمائر الاشارة ، او كما تسمى بالعربية (اسماء الاشارة) ، تؤلف اقدم الضمائر الاكدية ، ويمكن تقسيمها الى صنفين الاول يضم ضمائر الاشارة للقريب والثاني يضم ضمائر الاشارة للبعيد .

تميز ضمائر الاشارة بصورة عامة الجنس والشخص وحالة الاعراب ، وتشمل ضمائر الاشارة من الصنف الاول ثلاث مجموعات هي :

أ- شو تآ وشي تآ بمعنى هذا / هذه وتصرف كالآتي :

العدد	الجنس	حالة الرفع	حالي النصب والجر	المعنى
المفرد	المذكر	شو	شُآت / شَاتُ	هذا šuāti/ šuātu
	المؤنث	شي	شَاتِ / شَاتٍ	هذه šīāti/ šuāti
الجمع	المذكر	شُنُ	شُنوتِ	هؤلاء šunūti
	المؤنث	شِنَ	شِنَاتِ	هؤلاء šināti

آ- مما يلاحظ ان ضمائر الاشارة في هذه المجموعة هي في الواقع الضمائر الشخصية المنفصلة للشخص الغائب المذكر والمؤنث في المفرد والجمع نفسها ، الا انها استخدمت هنا ضمائر للاشارة الى ما سبق ذكره ، لذا تسمى غالباً Anaphoric Pronouns اي الضمائر التي تعود الى ما قبلها . وقد ترد في اية حالة من حالات الاعراب . فضمائر الاشارة من المجموعة الاخرى تستخدم لتمييز هذا المفعول عن غيره في حين تستخدم هذه الضمائر للاشارة الى ان المفعول المقصود هو المفعول الذي سبق ذكره نحو :

أَنْ وَرِيمَ شَاتِ ..... كِيسِي إِنْ قَقَّرْ نَكْرِ تَكْتِلِ

ana werīm ša – a – ti..... kisi ina qaqar nakri tuktil

(بخصوص ذلك النحاس ، ..... لقد استبقيت محفظتي (كيسِي) في بلاد اجنبية) .

ومما يلاحظ أيضاً ان أكثر النصوص التي استخدمت هذا الصنف من ضمائر الإشارة هو قانون حمورابي وكما في المادة ١٢٨ التي تنص مقدمتها على انه اذا اخذ رجل امرأة ولم يدون عقدها فإن تلك المرأة ليست زوجة .

سِنشْتُم شي أَل أَشَات sinništum ši-i ul aššāt

٢-تزد هذه المجموعة من ضمائر الإشارة لاحقة للمشار اليه وتعمل كصفة ؛

أَوِيلُم شُو شَرَاق awēlum šū šarraḡ (هذا الرجل سارق)

أَوَاتِم شِن .. رقا awātum šina ..reqā (هذه الكلمات باطلة)

ب- آنوم annūm وأنيتم annītum هذا/ هذه

وتصرف كالآتي :

العدد	الجنس	حالة الرفع	حالة الجر	حالة النصب
المفرد	المذكر	آنوم annūm	أنيم annīm	أنام anniām
				أنو annû
المؤنث	أنيتم annītum	أنيتيم annītim	أنيتم annītam	

وبالنسبة للجمع ، قد تزد هذه الضمائر في الحالة المباشرة وقد ترد في الحالة غير المباشرة

الجمع	المذكر	الحالة المباشرة	الحالة غير المباشرة
آنوتُم annūtum	آنوتُم annūtum	آنوتُم annūtum	آنوتُم annūtum
المؤنث	آناتُم annātum	آناتُم annātum	آناتُم annātim

ملاحظات :

أ- لم يرد ضمير الإشارة الخاص بالثنى الا نادراً وفي اللهجة الاكدية القديمة فقط ،  
نحو :

أنيو annīu (هذان) في حالة القابل .

٢- قد تلحق هذا النوع من ضمائر الاشارة ضمائر متصلة نحو:

أَنْتِ - لَكَ annīt-ka

ج- اما الصنف الثالث من ضمائر الاشارة للقريب ، فيظهر في الفترات المتأخرة نسبياً ، ويضم الضمير اَگا aga بمعنى ( هذا ) ومؤنثة اَگتُ agatu (هذه) . ولايصرف هذا الضمير الا انه يميز الجنس والعدد ويجمع باضافة اَنو annû اليه فيصبح جمع المذكر اَکَنوتُ agannûtu وجمع المؤنث اَکَنِتُ agannêtu

كما يمكن ان يلحق ضمير الاشارة اَگا aga ضمائر شخصية متصلة نحو:  
اَگاشُ agāšu اَگاشُنُ agāšunu

اما ضمائر الاشارة الخاصة بالبعيد ، فتضم الضمائر الآتية :

العدد	الجنس	اللهجة البابلية	اللهجة الاشورية
اللهجة المفرد	المذكر	أَلوم ullum (ذلك)	أَمُّم ammium
البابلية			
	المؤنث	أَلِيتُم ullitum (تلك)	أَمِيتُم ammitum
الجمع	المذكر	أَلُوتُم ullutum (اولئك)	أَمُوتُ ammûtu
	المؤنث	أَلَاتُم ullatum (اولئك)	أَمَاتُ ammâtu

ثالثاً : ضمائر الصلة الدالة Determinitive-Relative Pronouns

كانت اللغة الاكدية تمتلك في الفترات المبكرة من حياتها عدداً من ضمائر الصلة ، وكانت تلك الضمائر تميز بين العدد والجنس وتأخذ شكلها النهائي حسب موقعها من الاعراب ، وترد في حالة الاضافة يتبعها اسم في حالة الجر او فعل في حالة الشرط Subjunctive ويمكن تتبع وجود ضمائر الصلة الآتية :

العدد	الجنس	حالة الرفع	حالة النصب	حالة الجر	
المفرد	المذكر	شُ	šū	شَ	ša
				شِ	ši
	المؤنث	شَت	šat	شَت	šat
				شَتِ	šati
الجمع	المذكر	شوت	šūt	شوت	šūt
				شوتِ	šūti
	المؤنث	شات	šāt	شات	šāti
				شاتِ	šāti

وقد بطل استخدام هذه الضمائر باستثناء ضمير المفرد المذكر في حالة النصب شَ ša ، الا انه يمكن تتبع استخدام بعضها في عدد من اسماء الاشخاص وبعض العبارات الجامدة من العصر البابلي القديم نحو:

شوسين Šu-sīn و شَت ايا Šat-Aja والمصطلح شَت موشِ بمعنى ليلاً šat mūši وشَت أر šat urri بمعنى 'نهاراً'.

اما الضمير شَ بمعنى (الذي) ، فقد حلَّ محل جميع ضمائر الصلة الاخرى واستخدم لجميع الحالات بغض النظر عن الجنس والعدد والحالة الاعرابية . وقد استخدم بالدرجة الرئيسة للتعبير عن حالة الاضافة فيما اذا كان هناك مايفصل بين الاسم المضاف والمضاف اليه او كان هناك اكثر من مضاف اليه واحد ، اي انه استخدم اداة تعريف للاسم اضافة الى استخدامات ومعان اخرى وردت في النصوص ، وفيما يأتي بعض من استعمالات الضمير شَ :

أَوَاتُم شَ شَرِّم	awātum ša šarrim (كلمة الملك)
شَ پَٹَارِم	ša paṭārim (نقود) الفدية
شَرُّدَنُم شَ مَاتِم	šarrum dannum ša mātim (ملك البلاد القوي)
مار شَرِّم شَرِّمَات خَتِّي	mār šarrim ša māṭ Hatti (ابن ملك بلاد ختي)

شَرُّشْ أَلِكْ	šarru ša illiku (الملك الذي ذهب)
مَاتُمْ شَ أَبْلَطِشْ	mātum ša ublitišū (البلاد التي أحيها)
شَرُّم شَ أَنْ مَاتِشْ إِرْبُ	šarrumša ana mātīšu ērubu (الملك الذي دخلت بلاده)

## The Interrogative Pronouns

## رابعاً: ضمائر الاستفهام

وهي ضمائر (وبالعربية أسماء) يستعلم بها عن شيء ما ، وتضم نوعين من الضمائر:

أ - ضمائر الاستفهام المستخدمة كاسماء وهي :

أ - ضمير الاستفهام الشخصي مَنَّم mannum بمعنى (مَنْ) الذي لا يميز العدد او الجنس او الشخص الا انه يصرف حسب موقعه من الجملة في حالة الرفع او النصب او الجر.

مَنَّم mannum مَنَّم mannam مَنَّم mannim

وقد يلحق بضمير الاستفهام هذا ضمير شخصي متصل نحو:

مَنْ - شُ manna - šu (مَنْ هو ذلك؟) وفي البابلية الحديثة :  
أَدِ مَنْ - شُنْ adi manni - šunu (مَعَ مَنْ منهم؟)

٢ - ضمير الاستفهام مِينُم mīnum بمعنى (ماذا) ، الذي يصرف كذلك كما يصرف الاسم حسب موقعه من الجملة ، وقد تُمدُّ الحركة الأخيرة منه في الجمل الاستفهامية بدلاً من الحركة الاولى : مِينوم minum ؟

وقد يلحق هذا الضمير ايضاً ضمائر شخصية متصلة :

مين - كِ mīn - ki (ماذا منك؟) مين - ي mīn - i؟ (ماذا مِنِّي؟)  
وقد يدمج ضمير الاستفهام مِينُم مع حرف الجر أَنْ :

أَنْ مِينِم ana mīnim؟ فيصبح أَنْمِينِم anmīnim؟ (لماذا؟)

او مع الضمير المتصل شُ su :

مِنْ min - šu ليصبح مِشُّ miššu (ماذا له؟)

ب - ضمير استفهام يستخدم كما تستخدم الصفة وهو الضمير *ayyūm* بمعنى (ماذا؟) : *ayyūm illikam?* (اي واحد جاء؟) .

وإذا لم يكن هناك ضمير استفهام ، يعبر عن جملة الاستفهام في الكنية وذلك باطالة المقطع الاخير من الكلمة الرئيسة في الجملة نحو:  
إِقْلَيْتِمِ إَصَبَّتُو أُلْ إَصَبَّتُو

*eqlētim iṣabbatū ūl iṣabbatu?*

بدلاً من : إِقْلَيْتِمِ إَصَبَّتْ *eqlētim iṣabbatu* بمعنى (ايقدرون اخذ الحقول ام لا؟) .

#### خامساً الضمائر المبهمة Indefinite Pronouns

تقوم الضمائر المبهمة في اللغة الاكدية مقام ضمائر الصلة وضمائر النفي ، عندما تتصل بها اداة نفي ، وفيما يأتي أهم هذه الضمائر وبالصيغة الاكثر شيوعاً واستخدمت في النصوص الاكدية حيث هناك صيغ اخرى وردت في النصوص لاستخدام الا نادراً :

١- مَن - مَن man - man < مَنَمَن manman < مَمَّ mamman  
مَمَّ *mamma*

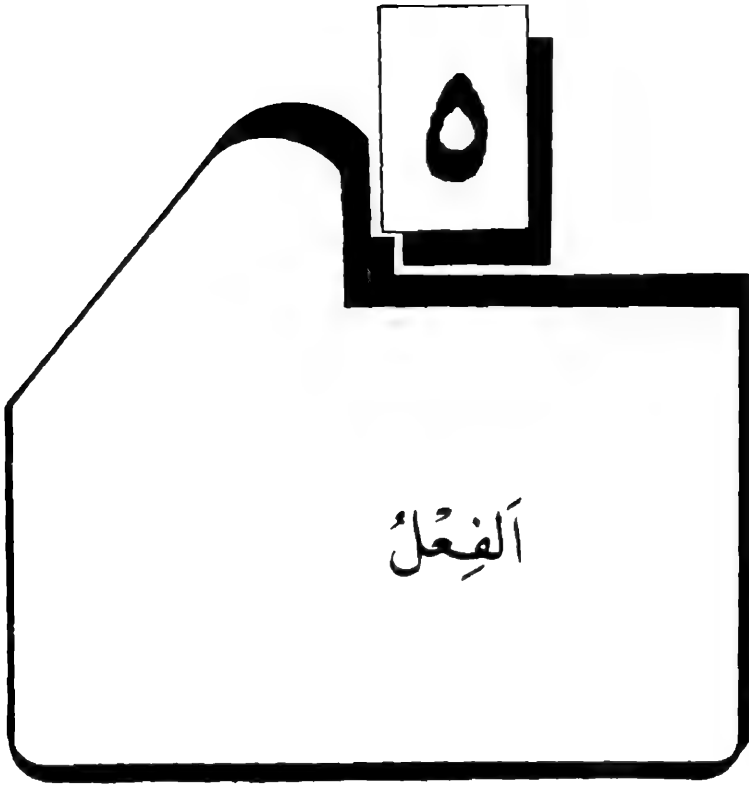
ويعني الضمير (احد) وفي حالة النفي يصبح المعنى (لا احد)

٢- مِينم - مَ min - ma < مِين mīnu(m) - ma < مِمَّ *mimma*  
ويعني الضمير (شيء ما) وقد تلحقه اداة النفي (لا) ليعني (لا شيء) .

٣- أَيوم - مَ ajūm - ma أَيوم *ajūmma*

ويعني الضمير (اي احد) وإذا لحقته اداة النفي (لا) اصبح المعنى (لا احد) .  
وقد يرد هذا الضمير بصيغة المفرد او الجمع ، وقد يرد بصيغة المذكر والمؤنث :  
أَيْتُمَّ *ajitumma* بمعنى (آية؟) <sup>(٦)</sup>

(٦) حول المزيد من التفاصيل عن هذه الضمائر والضمائر النادرة الاستخدام منها انظر Lipin, op. cit - p. 111.



الفعل في اللغات الجزرية بصورة عامة هو «مادلّ على معنى في نفسه مقترن بزمان»<sup>(٧)</sup> وينطبق هذا التعريف على الفعل في اللغة العربية كما ينطبق على الفعل في اللغة الاكدية ، وكما توضح الامثلة الآتية :

إكشُد ikšud بمعنى (وَصَلَ)

إكشُد ikāššad بمعنى (يَصِل)

فقد اعطت الكلمة الاكدية بنفسها معنى الفعل العام ، وهو الوصول في كلا المثالين ، وحددت زمن وقوع الفعل ، وهو الزمن الماضي في المثال الاول والزمن الحاضر في المثال الثاني ، تماماً كما هو معنى الفعل وَصَلَ يَصِل في اللغة العربية .

(٧) جامع الدروس ، ج ١ ، ٣٣ وما بعدها .



ولفهم الفعل في اللغة الاكدية لابد من دراسته من وجوه عدّة ، من حيث اشتقاقه (جلده) وأحرفه وقوتها ومن حيث صيغه وموازينه وحالاته وأزمته ومعانيه وتصريفه وغير ذلك . وستعرض لكل من اوجه الفعل المختلفة التي لدينا عنها معلومات بشيء من الايجاز مشيرين ، كلما امكن ذلك ، الى ' اوجه الشبه بين الفعل في اللغة الاكدية والفعل في اللغة العربية .

### اولاً : جلد الفعل The Root

ان من اهم سمات اللغات الجزرية ، ومنها اللغة الاكدية ، ان غالب مفرداتها يرجع في اشتقاقه الى اصل او جذر ذي ثلاثة احرف ، ويسمى هذا الاصل عادة (الجذر الثلاثي) . وهناك عدد محدود من المفردات مما هو من اصل ثنائي . وان حقيقة وجود بعض المفردات ثنائية الجذر وتشابه المعنى العام في الافعال الثلاثية الجذر المشتركة بحرفين رئيسين قد دفع البعض الى القول بان الاصل في اللغات الجزرية هو الجذر الثنائي ثم زيد حرف صامت ثالث مميز ، يخصص المعنى الاساس في المادة الثنائية أو يحدده .<sup>(٨)</sup>

(٨) انظر عبد الحليم النجار ، دراسة مقارنة بين الاكدية والعربية ، مجلة كلية الاداب ، العدد ١ بغداد ١٩٥٩ ، صفحة ٨١ وما بعدها حيث يشير الى ان هناك عدداً كبيراً من الافعال الثلاثية الحروف نشأ من اصل ثنائي اضيف اليه حرف صامت ثالث لتخصيص المعنى الاساس في المادة الثنائية او تحديده وضرب لذلك مثلاً ، فالجذر الثاني pr يدل اساساً على معنى الفصل ، اضيف اليه حرف ثالث في الاول او الوسط او الآخر على صور مختلفة فنشأت الافعال التالية :

patāru	= نسخ ، فصل (قارن في العربية ضل) .	بطار
pašāru	= حل ، فك (قارن في العربية فسر) .	بشار
parāru	= افترق ، الفصل (قارن في العربية فرّ) .	برار
parāsu	= مَيّر (قارن في العربية قَرَس ، فرز) .	براس
parāsu	= قطع (قارن في العربية فرس الشيء قطعه) .	براص
parāqu	= فرق ، قسم (قارن في العربية فلق وفصل) .	براق
parāku	= اغلق ، سدّ (قارن في العربية فرك) .	براك
pazāru	= اخفضّ ، اخفضّ .	بزاز
šapāru	= بعث ، ارسل (قارن في العربية سفر) .	شبار
tašāru	= ابعد ، طرد (قارن في العربية طفر) .	طبار
kapāru	= فصل ، قصّ (قارن في العربية كفى) .	كبار

والى غير ذلك من الامثلة .

وسواء اكان الاصل في غالب الافعال الاكدية ثنائياً ثم زيد عليه حرف ثالث ام ثلاثياً ، كما يرى معظم الباحثين ، فان هناك عدداً كبيراً من الافعال الاكدية المشتقة اصلاً من الاسماء الجامدة ، وغالب هذه الافعال يرد مزيداً غير مجرد ويغلب على هذه الافعال ان تكون مضعفة الحرف الاوسط ، ومن امثلة هذا الصنف من الافعال :

بات	bātu	= بات مشتق في اغلب الظن من لفظ بيت.
مَخَارُ	mahāru	= قابل ، استقبال مشتق من مَخَرُ بمعنى وجه الشيء .
شِبَالُ	šapālu	= سفل بفتح الفاء وضمها مشتق من شِبِلُ بمعنى تحت ، الجانب الاسفل .
أَهْلُمُ	upullum	= بمعنى ورث مشتق اصلاً من أَهْلُ بمعنى الوارث .
كُلُّلُ	kullulu	= تَوَجَّ ، مشتق غالباً من كُلِّلُ بمعنى تاج اكليل .

وغير ذلك من الافعال .

ويمكن ان نلاحظ هذه الظاهرة في اشتقاق بعض الافعال في اللغة العربية ايضاً ، ومن امثلة ذلك الفعل بات - يَبِيتُ من البيت وذرع يذرع من الذراع ورمح يرمح من الرمح وقبس يقبس من القبس ودَوَّن يدوِّن من الديوان وسجل يسجل من السجل ويؤب يؤب من الباب وصنّف يصنّف من الصنف وطرز يطرز من الطراز.... وغيرها كثير . وتوسعت العربية في اشتقاق الافعال من الاسماء على صيغ اخرى غير الثلاثي والمضعف مثل لجم الفرس من اللجام وزندق وتزندق ومثل تحجر وتجمّس وتجمّد واستنسر واستأسد... الخ<sup>(٩)</sup> .

(٩) انظر عبد الحليم النجار، المصدر سابق ، ص ٨٤ .

## ثانياً : ميزان الفعل

جرى النحويون العرب على استخدام الفعل (فَعَلَ) ذي الجذر الثلاثي والحروف الصحيحة ميزاناً لجميع الصيغ الفعلية والاسمية في اللغة العربية فيقال (كَتَبَ) على وزن (فَعَلَ) و(كُتِبَ) على وزن (فُعِلَ) ومكتوب على وزن (مَفْعُول) و(كُتِبَ) على وزن (فَعَّلَ) و(اسْتُكْتُبَ) على وزن (اسْتَفْعَلَ) ، وهكذا . وربما اختير هذا الفعل بالذات ليكون ميزاناً لغيره من الافعال للمعنى العام الذي يحتويه ، وهو التعبير عن عملية وقوع اي فعل من الافعال . واستناداً الى ذلك سمي الفعل (فَعَلَ) الميزان وسمي مايوزن به من أفعال او اسماء (الموزون) ، كما سميت احرف الموزون الاصلية باسماء احرف الميزان ، فقبل فاء الكلمة ، وهو الحرف الاول من الموزون الذي يقابل الحرف الاول من الميزان وهو الفاء ، وعين الكلمة ، وهو الحرف الثاني الذي يقابل الحرف الثاني من الميزان ، ولام الكلمة اي الحرف الذي يقابل الحرف الثالث من الميزان . فالكاف من كتب هو فاء الكلمة والتاء عينها والباء لامها - وهي تمثل حروفها الاصلية .

ويجب ان يكون الميزان مطابقاً للموزون حركة وسكوناً وزيادة ، فيضاف الى الميزان ماقد اضيف الى الموزون من احرف وحركات واذا كانت الاحرف المضافة من جنس احرف الموزون ، يكرر مايمثله في الميزان فيقال في وزن (عَظَّمَ) (فَعَّلَ) وفي وزن (اغرورق) (افعوغل) وهكذا . اما اذا كانت احرف الموزون الاصلية اربعة ، فيكرر لام الميزان فيقال في (دحرج) (فَعَّلَلَّ) .

وعندما وضع المختصون باللغة العبرية قواعد اللغة في فترة متأخرة نسبياً ، وللتشابه الكبير الذي وجدوه بين اللغة العبرية واللغة العربية باعتبارهما تنتميان الى عائلة لغوية واحدة ، ولتأثر نخاة اللغة العبرية بالاساليب العربية المستخدمة في دراسة اللغة العربية ، فقد استخدموا الاسلوب نفسه المستخدم في وزن صيغ الافعال والاسماء العربية بل انهم اقتبسوا الجذر الثلاثي (فَعَلَ) واستخدموه ميزاناً لوزن المفردات العبرية

فقل صيغة نفعَل Niph'al ويقبل Piel وفُعِل Pu'al وغيرها<sup>(١٠)</sup> ، مشيرين بذلك الى صيغة المبني للمجهول والصيغة المضعّفة وصيغة المبني للمجهول المؤكدة على التوالي.

وقد فعل النحويون الاوائل في دراسة اللغة الآرامية والسريانية الشيء نفسه فاستخدموا صيغة فَعَلَ ميزاناً للصيغ الفعلية والاسمية في اللغة الآرامية والسريانية<sup>(١١)</sup> . وبعد ان حَلَّت رموز الكتابة السامرية وتعرّف الباحثون المختصون على اللغة الاكديّة بلهجاتها البابلية والآشورية المختلفة وتبين لهم أنها فرع من اللغات الجزرية (العربية القديمة) التي تنتمي اليها اللغة العربية والعبرية والآرامية وغيرها ، ولأن العراقيين القدماء لم يخلفوا لنا كتابات تختص بدراسة قواعد لغتهم لأنهم لم يدونوا اصلاً قواعد اللغة الاكديّة ، كان على الباحثين المحدثين ان يضعوا قواعد تلك اللغة ويختاروا جذراً ذا ثلاثة احرف صحيحة ليكون ميزاناً للصيغ الفعلية والاسمية الاكديّة اسوة بما سار عليه المختصون في دراسة اللغة العربية والعبرية والآرامية وبقية اللغات الجزرية . وكان المتوقع ان يفعلوا ما فعله المختصون بالعبرية والسريانية ويقتبسوا الجذر العربي (فَعَلَ) لوزن المفردات الاكديّة الا ان طبيعة النصوص الاكديّة المدونة بالخط السامري المقطعي الخالي من العلامات المعبرة عن الاصوات الحلقية ، كالعين مثلاً ، وطبيعة الحروف اللاتينية التي استخدمت لنقل اصوات اللغة الاكديّة الى القارئ المعاصر وخلوها هي الاخرى من الرموز التي تعبّر عن مثل هذه الاصوات ، حال دون استخدام الجذر العربي ميزاناً للمفردات الاكديّة ، وقد تم اختيار الجذر الاكدي (پرس) Prs بدلاً عنه لسهولة كتابته سواء بالكتابة السامرية ام اللاتينية ، وهكذا استخدمت معظم الكتب والدراسات المختصة باللغة الاكديّة الفعل (پراسُ)

Weingreen, J., A Practical Grammar For Classical Hebrew, Oxford, 2nd ed. 1954, p. 100. (١٠)

Robinson, T. H., Paradigms and Exercises in Syriac Grammar, Oxford, 3rd ed. 1949, p. 47 ff. (١١)

بذلك كتاب

أفلبسيس يوسف داؤد ، اللغة الشهية في نحو اللغة السريانية ، الطبعة الثانية ، موصّل ١٩٩٦ .

(Parāsu) الذي تعني صيغته في الماضي والحاضر قُسم يقسم لهذه الغاية<sup>(١٢)</sup> ، كما استخدم احياناً الجذر كشد kšd (المصدر كَشَادُ kašādu بمعنى وصل - يصل) لهذا الغرض ، وللأسباب نفسها التي استخدم من اجلها الفعل (هَراسُ).

### ثالثاً: الفعل الصحيح والمعتل:

ينقسم الفعل - باعتبار قوة أحرفه وضعفها - الى قسمين: صحيح ومعتل. فالصحيح ما كانت أحرفه الاصلية احرفاً صحيحة مثل: كَشَادُ kašādu بمعنى (وَصَلَ) ، وهَراسُ Parāsu بمعنى (قَسَم).

والفعل المعتل: هو ما كان احد احرفه الاصلية حرف علة مثل: كَانَ kānu بمعنى (كان) وَمَلُو malū بمعنى (ملأ) وَوَشَابُ Wašābu بمعنى (جَلَسَ).

وبما يلاحظ في الامثلة المذكورة اننا اشرنا الى الفعل الاكدي بصيغة المصدر، وهو على وزن (هَراسُ) او (كَشَادُ) ، في حين اشرنا الى المعنى كما في اللغة العربية بصيغة الفعل في الزمن الماضي البسيط للشخص الغائب المفرد على وزن (فَعَلَ).

ويستخدم مصدر الفعل الاكدي على وزن (هَراسُ Parāsu) ، والذي يعامل عادة معاملة الاسم ، في المعاجم الاكدي الحديثة للإشارة الى الفعل بصورة عامة.

وقياساً على تقسيم الفعل في اللغة العربية ، يمكن تقسيم الفعل الاكدي الصحيح الى ثلاثة أقسام وهي كالآتي ، مستخدمين التسميات المستخدمة في العربية :

١- السالم وهو ما لم يكن احد احرفه الاصلية حرف علة ، ولا همزة ، ولا مضعفاً ، بمعنى مكرراً ، مثل: هَراسُ Parāsu ، وكَشَادُ kašādu و شَطَارُ šatāru.

٢- المهموز وهو ما كان أحد أحرفه الاصلية همزة ، وقد يكون مهموز الفاء مثل: آكَالُ akālu بمعنى (آكل) او مهموز العين مثل: شَالُ šālu بمعنى (سأل) ، او مهموز اللام مثل: خَطَاءُ hataū بمعنى (أَثِم) أو (أَخْطَأ).

٣- المضاعف وهو ما كان احد احرفه الاصلية مكرّر لغير زيادة ، مثل **مَلَالُ** **malālu** بمعنى (سرق) (حَطَمَ) ، **دَنَانُ** **danānu** بمعنى (كان قوياً) .. كما يمكن تقسيم الفعل الاكدي المعتل الى اربعة اقسام تسمى في العربية : مثال ، وهو ما كانت فاؤه حرف علة مثل : **وَلَادُ** **walādu** بمعنى (وَلَدَ) ، وأجوف وهو ما كانت عينه حرف علة مثل **كَانَ** **kānu** بمعنى (كُنْتُ) . وناقص وهو ما كانت لامه حرف علة مثل : **نَلَوُ** **nadu** بمعنى (وضع) (مدد) ، ولفيف وهو ما كان فيه حرفان من احرف العلة اصليان نحو : **وَصَوُ** **wasū** بمعنى (خرج) .

وفي اللغة العربية يعرف الفعل الصحيح والمعتل بالرجوع الى الماضي المجزء . اما في الاكدية فيعرف عادة بالرجوع الى المصدر او الى جذر الفعل . وقد يكون الفعل - بحسب الأصل - اما ثلاثي الاحرف وهو ما كانت احرفه الاصلية ثلاثة ولا عبرة بالزائد ، مثل : **إِكْشُدُ** **ikšud** ، و **اِكْشَدُ** **ikaššad** ، و **أَشْكِشُدُ** **ušakšid** ، فهو فعل ثلاثي الاحرف ، واما رباعيا ، وهو ما كانت احرفه الاصلية اربعة ولا عبرة بالزائد ، مثل : **نَهْرَشُدُ** **naparšudu** بمعنى (طار) .

#### رابعا : الفعل باعتبار المعنى

يمكن تصنيف الافعال في اللغة الاكدية باعتبار المعنى الى صنفين رئيسيين يضم الصنف الاول افعال تصف اصلاً وقوع حدث ما ويمكن تسميتها بالافعال العاملة او الفاعلة **action – verbs** ومن امثلة هذه الصنف الافعال :

**پراسُ** **Parāsu** و **كَشَادُ** **kašādu** و **صَبَاتُ** **sabātu** و **ورپَادُ** **rapādu** (بمعنى قَسَمَ ووصل ومسك وركض على التوالي) .

اما الصنف الثاني من الافعال فيصف بداية وجود او وجود حالة معينة وهي مشتقة اصلاً من الصفات ويمكن تسميتها بافعال الحال **State – verbs** او الافعال الوصفية **Qualitative – Verbs** .

مثال ذلك :

دَمَائُ	damāqu (يصبح جيداً)
بَشَالُ	bašalu (يصبح مشوباً)
قَتَانُ	qatānu (يصبح رقيقاً)

وينقسم الفعل باعتبار معناه ايضاً الى متعد Transitive ولازم Intransitive :  
 ١ - الفعل المتعدي : هو ما يتعدى أثره فاعله ، ويتجاوز الى المفعول به ، وهو يحتاج الى فاعل يفعله ومفعول به يقع عليه ، مثال  
 اِدْنُوْشُ iddin = أعطوه فالفاعل هنا هو ضمير الجمع الغائب المذكور والمفعول به هو ضمير المفرد الغائب المذكور شُ su .

شُمَّ دَيَانُم دِنَم اِدِن Summa dayānum dinam idin  
 « اذا قضى قاض قضية » .

فالفعل اِدِن idin فعل متعد فاعله دَيَانُم والمفعول به دِنَم .  
 وقد يكون الفعل المتعدي متعدياً الى مفعول به واحد او متعدياً الى مفعولين او متعدياً الى ثلاثة مفاعيل .

٢ - الفعل اللازم : هو ما لا يتعدى أثره فاعله ولا يتجاوز الى المفعول به ، بل يبقى في نفس فاعله ، وهو يحتاج الى الفاعل ولا يحتاج الى المفعول به .

خامساً : اوزان الافعال من حيث الحركة المميّزة :

تختلف حركة الافعال المميّزة ، وهي الحركة التي تظهر بعد الحرف الثاني من جذر الفعل الثلاثي في صيغة الماضي والحاضر من الحالة البسيطة ، باختلاف الافعال ويمكن تصنيف الافعال الاكدية الى اربع اصناف استناداً الى ذلك وتسمى عادة اوزان الفعل كما هو موضح في الجدول الآتي :

## الحركة

الصفة	الماضي	المضارع	الفعل الماضي	الفعل المضارع	المعنى
الاول	u ُ	a ُ	إِپْرُس	iprus	إِپْرَس
الثاني	a ُ	a ُ	إِصْبَت	isbat	إِصْبَت
الثالث	u ُ	u ُ	إِرْپُد	irpud	إِرْپُد
الرابع	i ُ	i ُ	إِپْقِد	ipqid	إِپْقِد

ولا يمكن القول ان هناك علاقة ثابتة بين حركة الفعل المميزة وبين معنى الفعل ولكن يلاحظ ان الأفعال من الصنفين الاول والثاني هي افعال متعدية غالباً والأفعال من الصنف الثالث هي افعال لازمة ، اما الأفعال من الصنف الرابع فهي افعال متعدية نتائجها سريعة او افعال حركة لازمة .

كما يلاحظ ان افعال الحال ، او الأفعال الوصفية ، هي بصورة عامة من الصنف الرابع مع وجود استثناءات لذلك .

### سادساً : تصريف الفعل :

يختلف تصريف الفعل في اللغات الجزرية عامة اختلافاً كبيراً عما هو عليه في اللغات الهندية - الاوربية . فليس هناك زمن محدد في اللغات الجزرية بل ان الفعل قد يشير الى تمام الحدث او عدم تمام الحدث ، كما قد تشير بعض الصيغ الفعلية الى حالة مستمرة دون تحديد الزمن .

وتشترك اللغات الجزرية ، ومنها الاكدية والعربية في انها تضم الصيغ الفعلية الرئيسة الثلاث وهي الماضي والمضارع والامر وفي اللغة الاكدية هناك صيغ اضافية اخرى هي الفعل التام والحالة المستمرة كما سيرد ذكر ذلك فيما بعد .



وكل من هذه الصيغ يمكن ان يستخدم في عدد من الحالات الفعلية يختلف بعضها عن بعض من حيث اسلوب وقوع الفعل وكيفيته واتجاهه وفي اللغة الاكديّة هناك اربع حالات فعلية رئيسة مشتقة من الاصل بطرق مختلفة ، منها تغيير الحركات او تضعيف احد احرف الفعل الاصلية او زيادة حرف او اكثر الى اصل الفعل وتغيير حركات الضمائر المتصلة وتسمى هذه الحالات عادة : الحالة البسيطة Simple Theme والمضعفة Intensive Theme والسببية Causative Theme وحالة المبني للمجهول Passive Theme ويمكن ان يشتق من كل من هذه الحالات الرئيسة الاربع حالتان ثانويتان فيكون عدد الحالات الفعلية الرئيسة والثانوية اثنتي عشرة حالة .

ويصرف الفعل في اللغة الاكديّة ، كما في اللغة العربية وغيرها من اللغات الجزرية ، بالنسبة الى الشخص ، فهناك المتكلم والمخاطب والغائب ، والى العدد ، المفرد والمثنى والجمع ، الا ان المثنى كان قد بطل استخدامه منذ العصر البابلي القديم ، والجنس ، المذكر والمؤنث . ولبين ذلك تتصل بالفعل الضمائر المتصلة في بدايته او نهايته او في بدايته ونهايته . ويتشابه تصريف الفعل في اللغات الجزرية تشابهاً كبيراً كما تشابه فيها الضمائر المتصلة التي تحدد الشخص والعدد والجنس ، الا أن اللغة الاكديّة تختلف عن غيرها من اللغات الجزرية في تصريف الفعل الماضي ، وكذلك ما يعرف بالفعل التام ، حيث تتبع في تصريفه الاسلوب نفسه المتبع في تصريف الفعل المضارع من حيث اتصال الضمائر الشخصية بالفعل في بدايته وليس في آخره . اما الحالة المستمرة ، فتلحق الضمائر المتصلة الخاصة بها بنهاية الفعل .

وتتشابه الضمائر المتصلة بالفعل في الحالة البسيطة (الاولى) مع تلك المتصلة بحالة المبني للمجهول (الرابعة) حيث تكون فيها مفتوحة في حين تكون مضمومة في الحالتين المضعفة (الثانية) والسببية (الثالثة) وكما هو موضح في الجدول الآتي :

## الحالة الاولى والرابعة

## الحالة الثانية والثالثة

العدد	الشخص والجنس	الضمير المتصل بالاكديّة ما يقابله بالعربية	الضمير المتصل بالأكديّة
١	المتكلم	أ- a-	أ- a-
٢	المخاطب المذكر	ت- ta-	ت- ta-
٣	المخاطب المؤنث	ت- ي ta-T	ت- ي ta-T
٤	الغائب المذكر	إ- i-	إ- ya-
٥	الغائب المؤنث	ت- ta-	ت- ta-
٦	الغائبان	إ- آ i-ā	إ- آ ya-ā
٧	الغائبان	إ- آ i-ā	إ- آ ta-ā
٨	المتكلمون	ن- nī-	ن- na-
٩	المخاطبون	ت- آ ta-ā	ت- آ ta-ū
١٠	المخاطبات	ت- آ ta-ā	ت- ن ta-na
١١	الغائبون	إ- و i-ū	إ- و ya-ū
١٢	الغائبات	إ- آ i-ā	إ- ن ta-na

وبما يلاحظ على هذه الضمائر ان النصوص الاكديّة المتوفرة تشير الى بطلان استخدام ضمير المفرد الغائب المؤنث ت- - ta منذ فترة مبكرة والاستعاضة عنه بضمير الغائب المفرد المذكر إ- - i، وكذلك لم ترد صيغة المثنى المخاطب المذكر والمؤنث ويفترض انها كانت موجودة في فترة مبكرة جداً واستخدمت صيغة المثنى الغائب المذكر للمذكر والمؤنث على حد سواء. اما في ضمائر الجمع فقد استخدم ضمير المخاطب المؤنث للمخاطب المذكر ايضاً كما استخدم ضمير الغائب المذكر للغائب

المؤنث ايضاً. وينطبق الشيء نفسه على الضمائر المتصلة في الحالتين الثانية والثالثة .  
اما الضمائر المتصلة بالحالة المستمرة ، فسيشار اليها في حينه .

## (١) الفعل الماضي The Preterite

يدل الفعل الماضي على تمام الحدث فيشير الى الفعل الذي وقع في الماضي ولكن لايعرف في اي نقطة من الماضي وقع الحدث فهو يصدق على حدث مضى قبل لحظات وعلى آخر مضى عليه زمان طويل . لذلك لايمكن تحديد الزمن تحديداً دقيقاً الا بالقرينة والاشارات الاخرى التي ترد في النص .

ويصرف الفعل في اللغة الاكدية وذلك باتصال الضمائر الشخصية المتصلة في بداية الفعل ، مع مراعاة حركة الفعل المميزة التي تقع بين عين الفعل ولامه ، وكما في الجدول الآتي ، وقد اشرنا الى صيغة الماضي والمضارع في اللغة العربية للمقارنة :

مصدر الفعل الاكدي : **پراسُ Parāsu** بمعنى 'قَسَم'  
جذبة الفعل المميزة : الضمة **u**

العدد	الشخص والجنس	صيغة الماضي	الماضي	تصريف الفعل في اللغة العربية
أنا	المتكلم	أَپْرُس	a - prus	أَكْتُبُ
	المخاطب الذكر	تَپْرُس	ta - prus	تَكْتُبُ
	المخاطب المؤنث	تَپْرُسِي	ta - prusi	تَكْتُبِي
	الغائب الذكر	إِپْرُس	i - prus	يَكْتُبُ
	الغائب المؤنث	تَپْرُس	ta - prus	تَكْتُبُ
المتن:	الغائبان	إِپْرُسَا	i - prus - ā	يَكْتُبَا
	الغائتان			تَكْتُبَا
نحن	المتكلمون	نَپْرُس	ni - prus	نَكْتُبُ
	المخاطبون	نَپْرُسُو (١٣)	ni - prus - ū	نَكْتُبُوا
	المخاطبات	نَپْرُسَا	ni - prus - ā	نَكْتُبْنَ
	الغائبون	إِپْرُسُو	i - prus - ū	يَكْتُبُوا
	الغائبات	إِپْرُسَا	i - prus - ā	يَكْتُبْنَ

## ملاحظات :

١ - من الملاحظ على هذا الجدول أن هناك بعض الصيغ ، وإن كانت صحيحة نظرياً ويفترض أنها كانت مستخدمة ، فإن النصوص الأكديّة تشير إلى أنه قد بطل استخدامها واستعيض عنها بصيغ أخرى ، فبطل استخدام صيغة المفرد للغائب المؤنث واستعيض عنها بصيغة المذكر ، وبطل استخدام صيغة الجمع للمخاطب المذكر واستعيض عنها بصيغة المؤنث ، كما استخدمت صيغة واحدة للمثنى الغائب لكلا الجنسين ولم ترد أصلاً صيغة المثنى المخاطب المذكر أو المؤنث .

٢ - تلازم حركة الفعل المميزة التي تحدد وزن الفعل بصيغة الماضي وتظهر بعد الحرف الثاني مباشرة .

٣ - ليس هناك أية حركة بين الحرف الأول والحرف الثاني من الفعل وهذا ما يميزه عن الفعل المضارع .

٤ - من مقارنة تصريف الفعل في اللغة الأكديّة بالفعل في اللغة العربيّة يلاحظ التشابه الكبير في الضمائر المتصلة وتشابه صيغة الماضي في اللغة الأكديّة مع صيغة المضارع في اللغة العربيّة وغيرها من اللغات الجزرية ولا يمكن تفسير هذا الاختلاف الذي اقتصت به اللغة الأكديّة طالما كانت النصوص الأكديّة هي أقدم النصوص المدونة لدينا ولا يمكن التعرف إلى صيغة الماضي في أقدم مراحلها

---

(١٣) • تشير إلى الصيغ التي يفترض أنها كانت موجودة إلا أنها لم ترد في النصوص الأكديّة . وهنا استخدمت صيغة المؤنث لكلا الجنسين . انظر : 8 . par. Soden, GAG .

في اللغات الاخرى الا ان اتفاق بقية اللغات الجزرية ومنها العربية على صيغة واحدة تختلف عن صيغة الماضي في اللغة الاكدية يشير الى ان الاصل في صيغة الماضي هي الصيغة العربية وان الصيغة الاكدية هي صيغة مستحدثة<sup>(١٤)</sup>

## The Present

## (٢) الفعل المضارع

وهو مادلّ على معنى مقترن بزمان محتمل الحال والمستقبل ، اي انه يشير الى عدم تمام الحدث واستمراره ويستخدم للدلالة على الحال او المستقبل :

إَقْبَى	iqabbi	بمعنى (يتكلم)
إِبْلَطَ	iballut	بمعنى (سيشفى)

كما يستخدم المضارع في افعال الحال (الافعال الوصفية) للدلالة على البدء بحالة جديدة او الدخول فيها :

إِدَمَّقَ	idammiq	بمعنى (اصبح جيداً)
-----------	---------	--------------------

كما يستخدم للدلالة على الاستمرارية او تكرار وقوع الحدث في الماضي :

إِلَّكَ	illak	بمعنى (اعتاد المشي)
إِنْدَنَّ	inaddin	بمعنى (عليه أن يفسح المجال)
إِرْبُ	irrub	بمعنى (له ان يدخل)
إِدَاكَ	iddâk	بمعنى (يجب ان يقتل)
إِرَابَ	iriab	بمعنى (عليه ان يعوّض)

(١٤) انظر عن ذلك : Moscati, S., (editor), An Introduction to the Comparative Grammar of the

Semitic Languages, Wiesbaden, 1964, pp. 132 – 33.

اما اذا سبقته الأداة آل ul ، فانه يدل على النهي .

آل تَحْزَنُ ul tahhazanni بمعنى (لا تلمسني) . (لا تأخذني)

ويصاغ الفعل المضارع بالطريقة نفسها التي يصاغ بها الفعل الماضي حيث تتصل به في البداية الضمائر الشخصية المتصلة المناسبة وتبقى حركتا الفعل الواقعتان بين الحرف الاول والثاني وبين الحرف الثاني والثالث ويضعف غالباً الحرف الثاني ، ولا سيما في الفترات المبكرة .

امثلة :

إِمْحَر	imahhar (يتسلم)
إِيقِدْ	ipaqqid (يعين)
إِبْلُطْ	iballut (يعيش)
إَكْلْ	ikkal (يأكل)

ومما يلاحظ على هذه الامثلة ان صيغة المضارع احتفظت بحركة الفتحة الواقعة بين الحرف الاول والحرف الثاني في الافعال الصحيحة غير المهموزة دائماً ، في حين تظهر بين الحرف الثاني والحرف الثالث من الفعل حركة الفعل المميزة .

اما اذا كان الحرف الاول من الفعل هو الهمزة او حرف علة ، عندها تدغم حركة الفتحة بين الحرفين الاول والثاني مع الهمزة او مع الحرف الثاني ، اذا كان الحرف الاول حرف علة وكما في الامثلة الاتية :

المصدر	صيغة المضارع	الاصل	
آلَكُ	alāku	إِلَّكَ	i-allak
إِرْبُ	erebu	إِرْبُ	i-ērrub

كما يلاحظ تضعيف الحرف الثاني غالباً ، وذلك في النصوص التي تعود الى فترات مبكرة ، في حين سقط التضعيف في النصوص الاشورية ، وفي النصوص من العهد البابلي القديم احياناً. كما تجدر الاشارة الى ان تضعيف الحرف الثاني لاعلاقة له بصيغة الفعل المضعفة التي سيرد ذكرها فيما بعد.

### تصريف الفعل المضارع :

العدد	الشخص والجنس	صيغة المضارع	المضارع في العربية
أنا	المتكلم	أَهْرَسْ	أَذْهَبُ
	المخاطب المذكر	تَهْرَسْ	تَذْهَبُ
	المخاطب المؤنث	تَهْرَسِي	تَذْهَبِي
	الغائب المذكر	إِهْرَسْ	يَذْهَبُ
	الغائب المؤنث	(تَهْرَسْ)	تَذْهَبُ
نحن	الغائبان	(إِهْرَسَا)	يَذْهَبَانِ
	الغائبتان		تَذْهَبَانِ
	المتكلمون	نَهْرَسْ	نَذْهَبُ
أنتم	المخاطبون	تَهْرَسَا	تَذْهَبُوا
	المخاطبات	تَهْرَسَا	تَذْهَبْنَ
	الغائبون	إِهْرَسُوا	يَذْهَبُوا
	الغائبات	إِهْرَسَا	تَذْهَبْنَ

كان الاعتقاد حتى الثلاثينات من هذا القرن أن للفعل في اللغة الاكدية من حيث الزمن ما للفعل في اللغة العربية وغيرها من اللغات الجزرية باستثناء ما يعرف بالحالة المستمرة Stative ، وان مايرد في النصوص الاكدية من صيغ فعلية دخل عليها المقطع -تَ ta- ، ماهي في الواقع الا من الصيغ الثانوية التي تتفرع عن الصيغ الفعلية الاربعة الرئيسة تمت صياغتها بادخال المقطع -تَ ta- او -تَن tan- بعد الحرف الاول من الفعل ، الا ان بعض الباحثين في قواعد اللغة الاكدية وجدوا في بعض الصيغ الفعلية الاكدية التي تضم المقطع -تَ ta- معانٍ واستعمالات خاصة تختلف عن معاني واستخدامات صيغ الفعل في اللغات الجزرية الاخرى . وازداد البحث والتدقيق في النصوص الاكدية من الفترات المختلفة للتعرف الى هذه الصيغة الفعلية الجديدة وظهر كثير من الدراسات العلمية عنها ، وإن كان هناك من الباحثين من انكرو وجودها اصلاً او تغافل عنها وعدّها من الصيغ الثانوية<sup>(١٥)</sup> . الا ان معظم الباحثين في الوقت الحاضر يتفقون على وجود هذه الصيغة وقد تعارفوا على تسميتها بصيغة الفعل التام perfect للتشابه الموجود بين معنى الفعل فيها مع معنى الفعل المعروف بهذا الاسم في اللغة الانكليزية وغيرها من اللغات الاوربية .

ويصاغ الفعل التام ، كما ألمحنا سابقاً ، بادخال المقطع -تَ ta- بعد الحرف الاول من الفعل مباشرة وتتصل الضمائر الشخصية المتصلة نفسها الخاصة بالفعل الماضي والمضارع في أوله او أوله وآخره لتكون صيغة الفعل التام ، وحيث ان الحالة الفعلية الثانوية من الفعل الماضي في الحالات الاربعة الرئيسة تصاغ ايضاً بادخال المقطع -تَ ta- بعد الحرف الاول من الفعل مباشرة ، فقد اصبح من الصعب تمييز صيغة الفعل التام عن صيغ الحالات الفعلية الثانوية الاربعة في الزمن الماضي . وفضلاً عن ذلك ، فإن صيغة الحالة الثانوية الاخرى التي تصاغ عادة بادخال المقطع -تَن tan- بعد الحرف الاول من الفعل قد تتشابه ايضاً في صيغتها في المضارع مع صيغة الفعل التام اذا ما اُهمل تضعيف الحرف الثاني من الفعل ، وكثيراً ما كان يحدث ذلك . وقد خلّف



هذا التشابه بين صيغة الفعل التام وصيغ الفعل الثانوية الاخرى صعوبات كثيرة في فهم بعض النصوص الاكدي لاسيما ان لم تكن واضحة المعنى تماماً لكي يمكن التفريق بينها.

تشير الدراسات اللغوية الحديثة الى ان للفعل التام معاني واستخدامات عدة منها :

(١) يستخدم للدلالة بالدرجة الاولى على حدث كان قد وقع وتم لتوّه مثال :

أَشْتَبِرْكُم  $a\check{s}t\bar{a}pramkum > a\check{s}t\bar{a}prakkum$

بمعنى ( لقد ارسلتها لك لتؤي )

(٢) يستخدم في الرسائل بعد ظرفي الزمان *inanna* = (الآن) وأنتم *anumma*

= (الآن) (من الآن وصاعداً) ، ليدل على ان وقت حدوث الفعل يصادف

وقت ارسال الرسالة :

أَنْتُمْ أَطَرَدَكُم  $anumma attardakkum$

بمعنى (والآن ارسل اليك ...) اي ان الفعل التام هنا يدل على

المضارع اكثر من دلالة على الماضي حيث ان عملية ارسال لم تتم بعد ولكنها في طريقها الى ذلك .

(٣) اذا كان هناك حدثان وقعا في الزمن الماضي ، فإن الحدث الاسبق زمنياً يعبر عنه

بالفعل الماضي البسيط في حين يعبر عن الحدث الثاني الذي اعقبه في الحدث

بالفعل التام (وذلك في العهد البابلي القديم وحيثاً في العهد الآشوري

الحديث) مثال :

شَمَّ أَوِلمَ..... وَردَمَ... خَلَقَمَ إِنْ صِرِمَ إَصْبَتَمَ أَنْ  
لَبِشُ إِنْتَدَ - أَشُّ

šumma awēlum... wardam... ḥalqam ina sērim iṣbatma ana  
bēlišu inted-aššu \*(intedi-am-šu)

«إذا قبض رجل على عبد... هارب في الصحراء ثم جلبه الى سيده» وفي هذا  
المثال يشير الفعل التام الى حدث تم في الماضي في حين يشير الفعل الماضي  
البسيط الى حدث وقع في الماضي البعيد اي قبل الحدث الذي عبّر عنه الفعل  
التام.

(٤) استخدم الفعل التام في العهد البابلي القديم للدلالة على الحدث الذي سيتم  
حدوثه قبل حدث آخر في المستقبل.

إِشْتُ مَارِشُّ أَرْتَبُو... زَيْتَمُ... إِنْدَنُوشِمُ  
ištu marēša urtabbu... zīttam.. inaddinūšim

«بعد أن تربّي اولادها.... يعطي لها حصة في التركة».  
(٥) واتسع نطاق استخدام الفعل التام في العصور البابلية والآشورية المتأخرة وغدا  
يستخدم للرواية عن الزمن الماضي في حين اقتصر استخدام الماضي البسيط  
للاخبار عن الحقائق فحسب.  
اما تصريف الفعل التام فيكون كتصريف الفعل الماضي البسيط في الحالة الثانوية  
وكالآتي :

### صيغة الفعل التام

العدد	الشخص والجنس		
أَنْتَ	المتكلم	أَهْتَرَسَ	aptaras
	المخاطب المذكر	تَهْتَرَسَ	tapatar as

taptarasi	تَبْتَرَسِي	المخاطب المؤنث	المثنى
iptaras	إِبْتَرَسَ	الغائب المذكر	
(taptaras)	(تَبْتَرَسَ)	الغائب المؤنث	
iptarsā	إِبْتَرَسَا	الغائبان	
		إِغَائِبَتَانِ	الجمع
niptaras	نِپْتَرَسَ	المتكلمون	
taptarsā	تَبْتَرَسَا	المخاطبون	
		المخاطبات	
iptarsū	إِبْتَرَسُوا	الغائبون	
iptarsā	إِبْتَرَسَا	الغائبات	

#### Stative or Permansive

#### (٤) الحالة المستمرة

تختص اللغة الاكدية بصيغة تشتق من الفعل والاسم على حد سواء اطلق عليها الباحثون مصطلح (الحالة المستمرة) Stative or Permansive ويتم اشتقاقها بالحاق ضمائر شخصية متصلة خاصة في نهاية الفعل او الاسم. وتدل صيغة الحالة المستمرة المشتقة من الفعل الى حدث اكتمل وقوعه في الماضي (او تحول الى حالة تمت في الماضي) وما زالت نتائجه قائمة وقت الكلام. فاذا قيل **پرس paris** قصد أنه قد قطع ، وكتيجه لذلك فهو (مقطع الآن) اي ان الحالة المستمرة تدل على تمام وقوع الحدث او التحول الى الحالة الجديدة واستمرار نتائجها حتى وقت الكلام.

ويمكن اشتقاق الحالة المستمرة من الافعال المتعدية والافعال اللازمة ومن الصيغ الفعلية الرئيسة الاربعة ومن صيغها الثانوية الثمانية ، نظرياً في اقل تقدير، بالحاق الضمائر الشخصية المتصلة نفسها. امثلة :

وَصَات	wasiat	(ذهبت خارجاً) اي نها ذهبت وكنتيجة لذلك فهي غائبة.
دَمِيق	damiq	(هو حسن الوجه) او قد اصبح حسن الوجه
شِتْكَنْ	šitkun	(وُضع) او لازال موضوعاً عند لحظة الكلام
أَخِرْ	ahiz	مَسَكَ (ومازال ممسكاً)

### ملاحظات :

(١) تكون الحركة القصيرة بين الحرف الاول والحرف الثاني فتحة في جميع الافعال الصحيحة. اما الحركة بين الحرف الثاني والحرف الثالث فهي حركة الفعل المميزة.

مَرُصْ maruṣ (هو مريض) الحركة المميزة هي الضمة.  
اما اذا كان الفعل من الأفعال المعتلة ، فتكون الحركة مناسبة للحرف المعتل :

بِيلَتْ	bēlet	(هي سيدة)
بِيلْتُنْ	bēlētunu	(انتم سادة)

(٢) -تستخدم الضمائر الشخصية المتصلة نفسها مع الاسم والصفة وتعمل الاسماء والصفات عندئذٍ عمل المسند.

شَرْم	šarrum	= (ملك)
شَرَّاكُ	šarrāku	= (انا ملك)
شَر	šar	= (هو ملك)
دَمُقْم	damqum	= (هو جيد)
دَمَقُو	damqū	= (هو جيد ون)

تصريف الحالة المستمرة

العدد	الشخص والجنس		
الْمُفْرَدُ	المتكلم	پَرَسَاكُ	parsāku
	المخاطب المذكر	پَرَسَات	parsāta
	المخاطب المؤنث	پَرَسَاتِ	parsāti
	الغائب المذكر	پَرَسِ	paris
	الغائب المؤنث	پَرَسَتْ	parsāt
وَالْمُثَنَّى	الغائبان	پَرَسَا	parsā
	الغائبتان		
الْجَمْعُ	المتكلمون	پَرَسَانُ	parsāun
	المخاطبون	پَرَسَاتُنُ	parsātunu
	المخاطبات	پَرَسَاتِنِ	parsātina
	الغائبون	پَرَسُو	parsū
	الغائبات	پَرَسَا	parsā

وكما اشرنا سابقاً ، يمكن صياغة الحالة المستمرة من الأسماء والافعال على حد سواء ، الا ان الحالة المستمرة المشتقة من الأسماء في حالة الجمع نادرة ، كما يمكن صياغتها من جميع انواع الصفات ايضاً وتلحق بالحالة المستمرة المشتقة من الاسماء والصفات النهايات نفسها التي تلحقها عند اشتقاقها من الفعل والمذكورة في الجدول .

يعدّ فعل الأمر في اللغة العربية أحد الأزمنة الفعلية الثلاثة الرئيسة ، الا ان البحوث والدراسات الاوربية الخاصة باللغة الاكديّة لاتعده كذلك .

وفعل الأمر هو «مادلّ علىّ طلب وقوع الفعل من الفاعل المخاطب» ، لذا لايمكن تصريفه الا مع الشخص المخاطب . ومما يلاحظ في النصوص الاكديّة ان صيغة الأمر تميز بين المخاطب المذكر والمؤنث المفرد فقط وتستخدم صيغة اخرى واحدة للمخاطب المشنّى والجمع المذكر والمؤنث .

يصاغ فعل الأمر من جذع الفعل المؤلف من أحرفه الاصلية الثلاثة مع حركة الفعل المميزة غالباً ، اي انه مماثل صيغة الماضي البسيط ولكن بدون ان تلحق به الضمائر الشخصية :

الحركة المميزة هي الضمة بمعنى قسّم !	prus	* پړس
الحركة المميزة هي الفتحة بمعنى امسك !	šbat	* صَبَت
الحركة المميزة هي الكسرة بمعنى عيّن !	pqid	* پَقِد

ولتجنب البدء بحرف ساكن ، تضاف حركة مناسبة لحركة الفعل المميزة وذلك بعد الحرف الاول مباشرة فتصبح الصيغ المذكورة كالآتي :

purus	پُړس
šabat	صَبَت
pqid	پَقِد

وقد تكون الحركة المضافة مغايرة لحركة الفعل المميزة ولاسيما في مجموعة الافعال التي تكون حركتها المميزة الفتحة نحو :

لِمَد	limad	تعلم !	رَكَب	rikab	اركب !
بَلَّخ	pilah	قف !	تِكَل	tikal	ثق !

واذا لحق فعل الأمر حركة الضمير المتصل الخاصة بالمخاطب المؤنث او الجمع ، فعندها تسقط حركة الفعل المميزة وتبقى الحركة المضافة :

هُرسي	pursī	للمخاطب المؤنث
هُرسا	pursā	للمخاطب المثنى والجمع

اما صيغة الأمر من الحالة المضعفة والحالة السببية فتختلف الحركة المضافة لتجنب البدء بالساكن باختلاف اللهجة ، ففي اللهجات الآشورية تبقى الحركة التي تظهر في صيغة الماضي وهي الفتحة ، في حين تقلب الى ضمة في اللهجات البابلية وكما في الامثلة الآتية .

اللهجة	الحالة	صيغة الماضي	صيغة الأمر
الآشورية	المضعفة	تُبْخَر	tupahhir
الآشورية	السببية	تُشْمَقِت	tušamqit
البابلية	المضعفة	تُبْخَر	tupqhhir
البابلية	السببية	تُشْمَقِت	tušamqit

#### ملاحظات :

١ - لا يستخدم فعل الأمر للنهي عن القيام بعمل معين بل هناك وسائل اخرى للتعبير عن الأمر الناهي كأن تستخدم الأداة لا lā أو ال ul يعقبا الفعل في المضارع للتعبير عن النهي القاطع :

أل تَحْزَنِّي	ul tahazanni	لأناخذني
لا أدَبُّوْ	la udabbabū	عليهم أن لايتذمروا

٢ - للتعبير عن الاختيار، تستخدم صيغة الماضي تسبقها الأداة أي ai (اوي ya أو a) لتعني الصيغة بعد ذلك (دعه لايفعل !).

أي أنكر	ai unakkir	دعه لايفيّر
أ إدّن	a iddin	دعه لايعطي

٣ - وفي اللهجة البابلية تستخدم الاداة ē مع الفعل الماضي :

ē tassahir	لاترجعي !	ē تَسْخِرِ
------------	-----------	------------

## سابعاً: الصيغ الفعلية Themes (or Stems) of the Verb

من خصائص اللغات الجزرية انها تشتق من الفعل البسيط صيغاً فعلية متعددة تحدد اسلوب واتجاه ونوعية وكمية الحدث الذي يعبر عنه الفعل البسيط بصورة عامة ، وتم صياغة هذه الصيغ الجديدة بطرق مختلفة منها تغيير حركات الفعل الاصلية نفسها أو تضعيف احد أحرفه أو زيادة حرف او اكثر الى الاصل . وتختلف اللغات الجزرية بعضها عن بعض وفي عدد الصيغ المشتقة واوزانها ومعاني كل صيغة منها ومدلولاتها وان كان هناك اوجه شبه عامة بين الصيغ الرئيسة فيها . وقد تميزت اللغة العربية بكثرة الصيغ الفعلية فيها ، اما اللغة الاكدية فتشير النصوص الاكدية الى انه كان يستخدم فيها اربع صيغ فعلية رئيسة ، وهي الصيغة البسيطة Simple Theme والصيغة المضعفة Intensive Theme والصيغة السببية Causative Theme وصيغة المبني للمجهول Passive Theme .



ويمكن اشتقاق صيغتين ثانويتين من كل صيغة من الصيغ الأربع الرئيسة وذلك بادخال المقطع **-ta-** تارة او المقطع **-tan-** تارة اخرى الى اصل الفعل غالباً بعد الحرف الاول من جذر الفعل على وفق قواعد معينة فيكون عدد الصيغ الفعلية التي يفترض انها كانت مستخدمة في اللغة الاكدية ، اثنتا عشرة صيغة ، أربع منها اساسية وثمان ثانوية . الا ان النصوص الاكدية لاتؤكد استخدام جميع هذه الصيغ ، ولاسيا الصيغ الثانوية من الصيغة الرئيسة الرابعة ، وهي صيغة المبني للمجهول ، كما ان بعض الافعال ترد في عدد معين من هذه الصيغ فقط دون غيرها . وفضلاً عن ذلك ترد بعض الصيغ الفعلية التي تجمع بين الصيغتين المضعفة والسببية .

وقد تعارف الباحثون على الاشارة الى الصيغ الاربع الرئيسة اما بالارقام الرومانية او العربية او بالحرف الاول من اسم الصيغة الالماني .

وكان اول من استخدم الاشارة اليها بالارقام هو الباحث Delitzsch فأشير الى الصيغة البسيطة بالرقم I والى الصيغة المضعفة بالرقم II .

والى الصيغة السببية بالرقم III والى صيغة المبني للمجهول بالرقم IV في حين اشير الى الصيغتين الثانويتين بالارقام العربية الى جانب الارقام الرومانية I<sub>2</sub> و I<sub>3</sub> و II<sub>3</sub> و III<sub>3</sub> وهكذا . اما البحوث والدراسات الألمانية فغالباً ماتشير الى الصيغ الرئيسة بالحرف الاول من اسم الصيغة الالماني وتشير الى الصيغ الثانوية باضافة t او tn الى ذلك وكان اول من استخدم هذه الطريقة هو A.Ungnad وعلى النحو الاتي :

رمز الصيغتان الثانويتان	رمز الصيغة	اسم الصيغة الالماني	المعنى
Gt Gtn	G	Grundstamm	الصيغة البسيطة
Dt Dtn	D	Doppdungstamm	الصيغة المضعفة
Št Štn	Š	S-Stamm	الصيغة السببية
Nt Ntn	N	N-Stamm	صيغة المبني للمجهول

اما في هذا البحث فسيشار الى هذه الصيغة اما باسمها ، البسيطة والمضغفة .. او باستخدام الارقام الرومانية والعربية  $I_1, I_2, I_3$  . ويمكن نظريا تصريف الفعل في أي من الصيغ الرئيسة والثانوية المذكورة الى الأزمنة الفعلية الخمسة واشتقاق اسم الفاعل والمصدر منه ، إلا أن هناك الكثير من الافعال التي لم ترد في النصوص الاكديّة الا في عدد معين من الأزمنة والصيغ . وتتغير حركة الضمائر الشخصية المتصلة بالفعل الماضي والمضارع والأمر نسبة الى صيغة الفعل ، فان كان في الصيغة البسيطة (الاولى) او صيغة المبني للمجهول (الرابعة) او احدى صيغها الثانوية تبقى الضمائر الشخصية المتصلة محتفظة بشكلها الاعتيادي ، اما اذا كان الفعل في احدى الصيغتين الرئيسيتين الآخرين ، المضغفة والسببية ، او في احدى صيغها الثانوية او في الصيغة المدججة من المضغفة والسببية ، عندها تقلب حركة الضمائر المتصلة الى الضمة بدلاً من الفتحة او الكسرة وكما هو موضح في الجدول الآتي :

العدد	الشخص والجنس	الضمائر المتصلة بالصيغتين الاولى والثانية	الضمائر المتصلة بالصيغتين الثانية والثالثة
١	المتكلم	أَ -	أ -
٢	المخاطب المذكر	تَ -	تَ -
٣	المخاطب المؤنث	تَ - ي	تَ - ي
٤	الغائب المذكر	إَ -	إَ -
٥	الغائب المؤنث	تَ -	تَ -
٦	المخاطبان والمخاطبتان <sup>(١)</sup>	تَ - ا	تَ - ا
٧	الغائبان والغائبتان	إَ - ا	إَ - ا
٨	المتكلمون	نَ -	نَ -
٩	المخاطبون <sup>(٢)</sup>	تَ - ا	تَ - ا
١٠	المخاطبات	تَ - ا	تَ - ا
١١	الغائبون	إَ - و	إَ - و
١٢	الغائبات	إَ - ا	إَ - ا

## ١ - الصيغة البسيطة (الاولى I)

يعبر الفعل في الصيغة البسيطة عن معنى الفعل العام الرئيس وتظهر عليه حركة الفعل المميزة في الفعل الماضي والمضارع والتام والأمر والحالة المستمرة وتتصل به الضمائر الشخصية المتصلة بحركاتها الاعتيادية وكما سبق أن اشر الى ذلك . امثلة :

الماضي	المضارع	التام	الحالة المستمرة	الأمر
iprus	iparras	iptaras	paris	purus
labat	isabbat	issabat	sabit	sabat
irpud	irappud	irtapud	-	rupud
ipqid	ipaqqid	iptaqqid	paqid	piqid

## ٢ - الصيغة المضعفة (الثانية II)

للفعل في الصيغة المضعفة معنيان رئيسان ، فهو قد يعني علة او سبب الفعل ، اي سبب الحالة المستمرة التي يعبر عنها الفعل في الحالة البسيطة ، وقد يعني تكرار وقوع الفعل او التأكيد والتشديد على وقوعه وكما في الامثلة الآتية .

دَمِيق	damiq	هو جيد	دُمُوم	dummuqum	يجعله جيداً
سَلِيم	salim	هو صديق	سُلُوم	sullumum	يجعله صديق
لَمِد	lamid	تعلم	لُمُدُم	lummudum	يعلم
إشْبُر	išbur	كسر	أشْبُر	ušabbir	كسر، حطم

ومن سمات الصيغة المضعفة بالنسبة للافعال الصحيحة :

- أ - تضعيف الحرف الثاني من الفعل
- ب - تغير حركة الضمائر المتصلة الى الضمة .
- ج - تكون حركة الفعل موحدة في جميع الافعال وبغض النظر عن حركتها المميزة .
- د - وجود حركة قصيرة هي الفتحة ، بين الحرف الاول والثاني من الفعل حتى في صيغة الماضي ، في حين تكون الحركة بين الثاني والثالث الفتحة في المضارع والكسرة في الصيغ الاخرى .

تصريف الصيغة المضعفة بالنسبة للشخص المفرد الغائب من الفعل پَراسُ

uparris	أُپَرَّس	الماضي
uparras	أُپَرَّس	المضارع
uptarris	أُپَتَرَّس	التام
purris	يُرس	الأمر
purrus	پُرس	الحالة المستمرة
purrusum	پُرسَم	المصدر

### ٣- الصيغة السببية (الثالثة III)

إن المعنى الأساس للفعل في الصيغة السببية هو التسبب في وقوع الفعل فالفعل الماضي البسيط إپُرس iprus يعني قسم ، أما في الصيغة السببية فيعني تسبب في التقسيم والفعل أَكَالُ akalu في الصيغة البسيطة يعني (أكل) أما في الصيغة السببية فيعني (أطعم) .

وبصاغ الفعل في الصيغة السببية بادخال المقطع شَ sa بعد الضمائر الشخصية المتصلة المستخدمة في الصيغة المضعفة مباشرة ، وقد أصبح المقطع المضاف في اللهجة البابلية شُ su .

ومن قواعد القلب والادغام الصوتي ، يقلب صوت الشين المتبوع بالتاء في صيغة الفعل التام الى لام في اللهجات البابلية الوسطى والحديثة والآشورية الوسطى نحو:

أُشْتِپَرس uštāpris < أُلْتِپَرس ultāpris

وفي اللهجة الآشورية الحديثة طرأ قلب آخر لمثل هذه الصيغ حيث قلبت اللام والتاء التي ترجع اصلاً الى صوت الشين والتاء ، الى صوت السين المضعف .

أُلْتِپَرس ultāpris < أُسْپَرس ussāpris

تصريف الصيغة السببية بالنسبة للشخص المفرد الغائب من الفعل پراسُ parāsu

ušapris	أُشپرس	الماضي
ušapras	أُشپرس	المضارع
uštapis	أُشتپرس	التام
šaprus	شُپرس	الحالة المستمرة
šuprus	شُپرس	
šupris	شُپرس	الأمر
šaprusu	شُپرسُ	المصدر
šuprusu	شُپرسُ	

#### ٤ - صيغة المبني للمجهول (الصيغة الرابعة IV)

المعنى الرئيسي للفعل في الصيغة الرابعة هو ان يكون مبنياً للمجهول نحو  
إصْبَتَ isbat بمعنى (مسك) في حين يعني الفعل إصْبَتَ issabat (مُسِك).  
وفي حالات نادرة تستخدم الصيغة الرابعة للدلالة على فعل انعكاسي نحو:

لبَّاشُ labāšu (لَبَسَ) اما في الصيغة الرابعة ، فيعني (آلَبَسَ نفسه)  
إتْلَبَشَ ittalbas وقد تستخدم هذه الصيغة للدلالة على فعل متبادل :  
أَمَارُ amāru بمعنى (يرى) اما الصيغة الرابعة نَمَارُ namāru فتعني ان (يرى الواحد  
الآخر) اما الصيغة الرابعة من الأفعال الوصفية فتصف غالباً الدخول في حالة معينة .  
إِبْشَى ibašši (موجود ) أما الصيغة الرابعة منه فتعني (ان يصبح موجوداً) إِبْشَى  
ibbašši

أما صياغة الفعل في الصيغة الرابعة فتكون على النحو الآتي :

أ - يضاف المقطع نا na الى بداية الفعل ان لم يتصل ببدايته اي ضمير متصل  
نحو:

نَهْرُس naprus وهو مصدر الفعل في الحالة الرابعة .

ب- يضاف الحرف ن n فقط الى الفعل بعد الضمير المتصل مباشرة ، وبإدغام النون غالباً مع الحرف الاول من الفعل :

\* انْهَرَس inparis < اِهْرَس ipparis

ج- اما اذا كان الفعل في صيغة التام ، فتدغم النون مع التاء :

\* انتْهَرَس intapras < اِتْهَرَس ittapras.

د- اما حركة الفعل المعيزة ، فتغيرة حسب الافعال ولا تخضع لقاعدة عامة .

هـ- تكون الضمائر المتصلة هي الضمائر الاعتيادية التي تتصل بالصيغة البسيطة عادة .

و- يضعف الحرف الثاني من الفعل غالباً في صيغة المضارع .

تصريف الفعل في الصيغة الرابعة بالنسبة للشخص المفرد الغائب من الفعل

هَرَس parāsu

الماضي :	اِهْرَس	ipparis	* >	اِنْهَرَس	inparis
المضارع :	اِهْرَس	ipparras	* >	اِنْهَرَس	inparras
الفعل التام :	اِتْهَرَس	ittapras	* >	اِتْهَرَس	intapras
الفعل الأمر :	نَهْرَس	napris			
الفعل في الحالة المستمرة :	نَهْرُس	naprus			
المصدر :	نَهْرُسُ	naprusu			

## ٥- الصيغ الثانوية :

سبق ان اشرنا الى انه يمكن نظرياً صياغة صيغتين ثانويتين من كل صيغة من

الصيغ الاربعة الرئيسة ، الا ان بعض هذه الصيغ الثانوية لم ترد مستخدمة في النصوص الاكادية المعروفة .

وتتم صياغة الصيغة الثانوية الاولى' بادخال المقطع *ta* بعد الحرف الاول من الفعل في الصيغتين الرئيسيتين الاولى' والثانية ، وقبل الحرف الاول من الصيغة الرئيسة الثالثة ، اي بعد المقطع *شَ / شُ* *ša/su* مباشرة في حين لم يرد استخدام هذه الصيغة في صيغة المبني للمجهول .

اما استخدام الصيغة الثانوية الاولى' من الصيغة البسيطة (*I<sub>2</sub>* او *Gt*) فقد يكون بالدرجة الرئيسة للتعبير عن فعل متبادل (واحيانا انعكاسي) او فعل يدل على الحركة والانفصال .

فالفعل *maḥāsu* مَخَاصُ يعني ضرب ، اما في الصيغة الثانوية الاولى' *mithuṣu* مِتْخُصُ ، فيعني (قاتل في المعركة) اي ضرب الواحد الآخر. والفعل *magāru* مَكَارُ يعني (وافق) ، وفي الصيغة الثانوية الاولى' *mitguru* مِتْگُرُ يعني (توافق او اتفق) . والفعل *alāku* أَلَاكُ يعني (ذهب) اما في الصيغة الثانوية الاولى' *atluku* فيعني (ذهب بعيداً) وهكذا .

ويصرف الفعل في الصيغة الثانوية الاولى ( *I<sub>2</sub>* او *Gt* ) على النحو الاتي :

المضارع	إِپْتَرَسَ	إِمْتَخَصَ	إِمْتَلَّكَ	إِرْتَنَّگُم
	iptarras	imtahhas	imtalik	irtaggum
الماضي	إِپْتَرَسَ	إِمْتَخَصَ	إِمْتَلَّكَ	إِرْتَنَّگُم
	iptaras	imtahhas	imtalik	irtagum
التام	إِپْتَرَسَ	إِمْتَخَصَ	إِمْتَلَّكَ	إِرْتَنَّگُم
	iptatras	imtathas	imtatlik	irtatgum
الامر	پَتَرَسَ	مِتَخَصَ	مِتَلَّكَ	رِتَنَّگُم
	pitras	mithas	mitlik	ritgum

الحالة المستمرة	يُتَرَسُّ	مِتَخُصُّ	مِتْلُكُ	رِتْغُمُ
	pitrus	mithuṣ	mitluk	ritgum
المصدر	يُتَرَسُّ (م)	مِتَخُصُّ (م)	مِتْلُكُ (م)	رِتْغُمُ (م)
	pitrusu(m)	mithuṣu(m)	mitluku(m)	ritgumu(m)

مما يلاحظ ان الفعل في الصيغة الثانوية الاولى من الصيغة البسيطة حافظ على حركة الفعل المميزة في صيغة المضارع والماضي والتام والأمر، اما في الصيغ الاخرى فجميع الافعال تأخذ الحركات نفسها.

وتعبّر الصيغة الثانوية الاولى من الصيغة المضغفة ( $II_2$  او Dt) عن المبني للمجهول من الفعل المعلوم في الصيغة المضغفة نحو شَلَّامُ (م)  $\text{šalāmu(m)}$  (يكون

كاملاً) في حين يعني شَلَّمُ  $\text{šallumu(m)}$  (يجعله كاملاً) اما شَتَلَّمُ

$\text{šutallumu(m)}$ ، فيعني (ان يُجعل كاملاً).

ويكون تصريف الفعل في هذه الصيغة على النحو الآتي :

المضارع	أُتَرَسُّ	upparras	أُتَرَسُّ	uptarras
الماضي	أُتَرَسُّ	uparris	أُتَرَسُّ	uptarris
التام	أُتَرَسُّ	uptarris	أُتَرَسُّ	uptatarris
الأمر	يُتَرَسُّ	purris	يُتَرَسُّ	putarris
الحالة المستمرة :	يُتَرَسُّ	purrus	يُتَرَسُّ	putarrus
المصدر	يُتَرَسُّ (م)	purrusu(m)	يُتَرَسُّ (م)	putarrusu(m)

وتستخدم الصيغة الثانوية الثانية من الفعل في الصيغة السببية ( $StIII_2$ ) للتعبير عن المبني للمجهول من الصيغة السببية الرئيسة ايضاً او المبني للمعلوم مما اصطلح على تسميته بالصيغة المعجمية Lexical St وتصرف على النحو الآتي :



uštāpras	أُشْتَهَرَسْ	ušāpras	أُشْهَرَسْ	المضارع
uštāparras	أُشْتَهَرَسْ			
uštāpris	أُشْتَهَرِسْ	ušāpris	أُشْهَرِسْ	الماضي
uštātapris	أُشْتَهَرِسْ	uštāpris	أُشْتَهَرِسْ	التام
šutāpris	شُتَهَرِسْ	šupris	شُهَرِسْ	الأمر
šutāprus	شُتَهَرُسْ	šuprus	شُهَرُسْ	الحالة المستمرة
šutāprusu(m)	شُتَهَرُسْ	šuprusu	شُهَرُسْ	المصدر

اما الصيغة الثانوية الثانية ، فيرمز لها عادة برمز الصيغة الفعلية الرئيسة التي تنتمي اليها ، بسيطة ام غيرها ، والى جانبها الرقم ٣ (اي I<sub>3</sub>, II<sub>3</sub>) او بالحرفين تن tn مضافين الى رمز الصيغة الرئيسة Ntn, Stn, Dtn, Gtn ويتم صياغتها بادخال المقطع تن tan أو تن tana الى الفعل في اي من الصيغ الرئيسة الاربع . ففي الصيغة البسيطة والمضغفة يدخل المقطع بعد الحرف الاول من الفعل مباشرة ، اما في الصيغة السببية وصيغة المبني للمجهول ، فيدخل قبل الحرف الاول وتستخدم الصيغة الثانوية الثانية للتعبير عن تكرار وقوع الحدث ودوامه .

تصريف الفعل في الصيغة الثانوية الثانية من الصيغة البسيطة (I<sub>3</sub> او Gtn) :

$$u, \quad i \quad \neg \quad u/a \quad \leq \quad /$$

irtanappud	اِرْتَنَبُدْ	iktanabbit	اِكْتَنَبْتُ	iptanarras	اِبْتَنَرَسْ	المضارع
irtappud	اِرْتَبُدْ	iktabbit	اِكْتَبْتُ	iptarras	اِبْتَرَسْ	الماضي
irtatappud	اِرْتَنَبُدْ	iktatabbit	اِكْتَنَبْتُ	iptatarras	اِبْتَنَرَسْ	التام
ritappud	رِْتَبُدْ	kitabbit	كِتَبْتُ	pitarras	پِتَرَسْ	الأمر
---	---	kitabbut	كِتَبْتُ	pitarrus	پِتَرُسْ	الحالة المستمرة
ritappudu(m)	رِْتَبُدْ (م)	kitabbutu(m)	كِتَبْتُ (م)	pitarrusu(m)	پِتَرُسْ (م)	المصدر

تصريف الفعل في الصيغة الثانوية الثانية من الصيغة المضعفة والسببية وصيغة المبني للمجهول.

IV <sub>3</sub>	صيغة المبني للمجهول	III <sub>3</sub> السببية	II <sub>3</sub> المضعفة	
إِتَنْقِدْ	إِتَنْهَرَسْ	أُشْتَنْهَرَسْ	أُهْتَنْرَسْ	المضارع
ittanapqid	ittanapras	uštānapras	uptanarras	
إِتَبَقِدْ	إِتَهَرَسْ	أُشْتَهَرَسْ	أُهْتَرَسْ	الماضي
ittapqid	ittapras	uštāpris	uptarris	
[إِتَبَقِدْ]	[إِتَهَرَسْ]	أُشْتَهَرَسْ	أُهْتَرَسْ	التام
[ittatapqid]	[ittatapras]	uštātapras	uptatarris	
إِتَقِدْ	إِتَهَرَسْ	شُتَهَرَسْ	هْتَرَسْ	الأمر
itapqid	itapras	šutāpris	putarris	
إِتَقُدْ	إِتَهَرَسْ	شُتَهَرَسْ	هْتَرَسْ	الحالة المستمرة
itapqud	itaprus	šutāprus	putarrus	
إِتَقُدْ (م)	إِتَهَرَسْ (م)	شُتَهَرَسْ (م)	هْتَرَسْ (م)	المصدر
itapqudu(m)	itaprusu(m)	šutāprus(m)	putarrusu(m)	

- ١ - من الملاحظ ان هناك بعض الصيغ الثانوية الثانية مشابهة من حيث الشكل للصيغ الثانوية الاولى، وان الفرق بينها يتم من خلال معنى النص .
- ٢ - كما يلاحظ ادغام حرف النون مع الحرف التالي له او حذفه كلياً.

شبه الفعل من الاسماء :

والمراد بها الاسماء التي تشبه الافعال في الدلالة على الحدث ولذلك تسمى الاسماء المشبهة بالافعال ايضاً. ومن هذه الاسماء في اللغة الاكدية المصدر واسم الفاعل.

### اولاً : المصدر The Infinitive

المصدر هو اللفظ الدال على الحدث مجرداً من الزمان متضمناً أحرف فعله ، وهو اصل الفعل وعنه تصدر جميع المشتقات .

وقد تعارف الباحثون المحدثون عند دراسة اللغة الاكدية وتأليف معاجمها على اعتماد صيغة المصدر في الصيغة البسيطة (الاولى I) اساساً لتبويب وفهرسة الافعال الاكدية خلافاً لما هو متبع في معاجم اللغة العربية التي تعتمد صيغة الماضي البسيط للشخص الغائب المفرد .

والمصدر، كما يدل على ذلك تعريفه ، هو صيغة بين الفعل والاسم ويعامل معاملة الاسماء من حيث الاضافة والاعراب والتثنية وكما يأتي :

١ - من حيث الاضافة ، يمكن ان يكون المصدر في حالة الاضافة :

أَنَّ خَشَاد نَكْرِيَّ  
ana hašad nakriya  
(بخصوص النصر على اعدائي)

٢ - ويأخذ حركة الاعراب المناسبة حسب موقعه في الجملة ، ويلحق به التثنية :

مِشَارَمَ اِنَّ مَاتِمَ اَنَّ شُوهِمَ  
mišāram ina mātim ana šūpim  
(من اجل ان تعمّ العدالة البلاد)

فقد جاء المصدر مجروراً : لانه مسبوق بحرف الجر اِنَّ ana ، وقد لحق به التثنية كبقية الاسماء . وما يلاحظ ان التثنية بصورة عامة اختفى تدريجياً وبطل استخدامه في العصور التالية للعصر البابلي القديم .

٣ - وكشبه الفعل ، يمكن ان يكون للمصدر مفعول به مباشر كما في المثال السابق حيث جاءت كلمة مِشَارَمَ mišāram مفعولاً به للمصدر.

٤ - وقد يكون للمصدر ايضاً فاعل

dannum enšam ana lā habātīm

دَنَّمْ اِنْشَمَّ اَنَّ لَا حَبَاتِيمْ

(حتى لا يظلم القوي الضعيف).

ويمكن صياغة المصدر من جميع الصيغ الاربعة الرئيسة وصيغها الثانوية الثمانية الاخرى وعلى النحو الآتي بالنسبة للفعل الصحيح

I <sub>3</sub> . پَتَرُسُم (م)	pitrusu(m)	I <sub>2</sub> . پَتَرُسُم (م)	parāsum	I - پَرَأَسُم (م)
پَتَرُسُم (م)	putarrusu(m)	پَتَرُسُم (م)	purrusu(m)	II پَرَسُم (م)
پَتَرُسُم (م)	šutaprusu(m)	شُتَبَرُسُم (م)	šuprusu(m)	III شُپَرُسُم (م)
پَتَرُسُم (م)	—	—	naprusu(m)	IV نَبَرُسُم (م)
—	—	—	šuparrusu(m)	II/II شُپَرُسُم (م)

## Participle

## اسم الفاعل

وهو اسم قريب جداً من الصفة من حيث المعنى يؤخذ من الفعل المعلوم ليدل على معنى وقع من الموصوف به اوقام به على وجه الحدوث ويرد في الصيغة البسيطة على وزن پارِسُم pārisum. يصرف كما تصرف الصفة ، ويفرق بين المذكر والمؤنث ، وتلحق المؤنث ثاء التأنيث الاعتيادية .

المفرد المذكر: پارِسُم pārisum مؤنثها پارِسْتُم pāristum

الجمع المذكر: پارِسوْتُم pārisūtum مؤنثها پارِسَاتُم pārisātum

ويعمل اسم الفاعل عمل الاسم فيرد في حالة الاضافة متبوعاً بالمضاف اليه في حالة الجر:

بالبحرِ المِ pālīh ilim (خائف من الاله) بمعنى 'شخص تقي'.  
ولا يصاغ اسم الفاعل من الافعال الوصفية ويعوّض عنه في مثل هذه الافعال  
الصفة الاعتيادية ويصاغ اسم الفاعل من الصيغ الرئيسة الاربع وصيغها الثانوية  
على النحو الآتي :

الصيغة	الرئيسة	الثانوية الاولى	الثانوية الثانية
البسيطة	هَارِسُ (م)	pārisu(m)	مُتَرَسُّ (م)
المضغفة	مُتَرَسُّ (م)	muparrisu(m)	مُتَرَسُّ (م)
السببية	مُتَشَبِّرُ (م)	mušāprisu(m)	مُتَشَبِّرُ (م)
المبني للمجهول مُتَرَسُّ (م)	mupparsu(m)	مُتَشَبِّرُ (م)	مُتَشَبِّرُ (م)

## The Verbal Adjective

## الصفة الفعلية

وترد في الصيغة البسيطة على وزن هَرَسُم parsum  
[هَرَسُم parisum] وتصرف كما تصرف الصفة ويكون معناها عادة  
مبنيًا للمجهول .

عَامِلٌ بَظَلَمَ habalum  
(رجل ظالم). awilum hablum

خَبَائِلُ  
أَوِيلُمُ خَبْلُمُ

## الافعال الرباعية :

في اللغة الاكدية ، كما في اللغة العربية وغيرها من اللغات الجزرية ، عدد محدود من  
الافعال الرباعية ، ولا يرد استخدام هذه الافعال في جميع الصيغ الفعلية الرئيسة  
والثانوية ، بل في الصيغتين السببية وصيغة المبني للمجهول فقط . وتقع الافعال  
الاكدية الرباعية بصورة عامة في مجموعتين :

اولاً : افعال حرفها الاول ش š ، وحرفها الثالث او الرابع ل / راوم/ن وعدد افعال هذه المجموعة خمسة افعال فقط . وهناك من يرى ان الحرف ش الذي يمثل الحرف الاول من هذه المجموعة من الافعال هو في الواقع خاص بالصيغة السببية ولاسيا ان تصريف الفعل يشابه تصريف الفعل في الصيغة السببية حيث تكون الضمائر المتصلة مضمومة :

šqll	شقلل * شقلل	šqallulu	شَقْلُلْ (م)
šhrr	صمت - يصمت * شخر	šuharruru(m)	شُخَرُّ (م)
šqmm	شقمم * شقمم	šqammumu(m)	شُقْمُمُ (م)
špr	شبرر * شبرر	šuparruru(m)	شُپَرُّ (م)

وتصرف هذه الافعال في صيغة واحدة كما يصرف الفعل في الصيغة المضغفة الرئيسة وصيغها الثانوية وما يلاحظ ان الحرف الثالث اما مشابه للرابع او حرف علة .

ušqammam	أشَقَمَّم	المضارع :
ušqammim	أشَقَمَّم	الماضي :
uštaqammim	أشَقَمَّم	التام : *
šqammim	شَقَمَّم	الأمر :
šqammum	شَقَمَّم	الحالة المستمرة :
mušqammimum	مُشَقَمَّم	اسم الفاعل : *
šqammum	شَقَمَّم	المصدر :

وهناك افعال معتلة رباعية ايضاً تنتمي الى هذه المجموعة وتطراً عليها تغيرات صوتية كالافعال المعتلة الاخرى ومنها الفعل شُپِلُم šupēlum بمعنى (يتبادل) وشُكِنُم šukēnum

ثانياً : افعال ترد في صيغة المبني للمجهول (IV) او في الصيغة السببية وصيغها  
الثانوية ويكون الحرف الثاني فيها دائماً اما ل L او r :

blkt	بلكت	> *	nabalkutum	– (تجاوز، ثار)	نَبَلَكْتُمْ
plsh	بلسخ	> *	napalsuhum	– (انبطح)	نَبَلَسُحُمْ
pršd	پرشد	> *	naparšudum	– (طار)	نَبَرُشْدُمْ
nqly	نقلي	> *	neqelûm	– (طاف)	نَبَقْلُوم
plku	هلكو	> *	napalkûm	– (انفتح)	نَبَلَكُوم

والملاحظ في المجموعة الثانية ان الحرف قبل الاخير يضعف في المضارع كالأفعال  
الثلاثية وعند تصريف الفعل في الصيغة الرابعة يدغم عادة النون بالحرف الصحيح  
الذي يليه :

inbalakkat	إِنْبَلَكَّتْ	> *	ibbalakkat	إِبْلَكَّتْ
intabalkat	إِنْتَبَلَكَّتْ	> *	ittabalkat	إِتْبَلَكَّتْ
munbalkitum	مُنْبَلَكْتُمْ	> *	mubbalkitum	مُبْلَكْتُمْ

تصريف الافعال الرباعية من المجموعة الثانية .

IV <sub>3</sub>	IV <sub>1</sub>	III <sub>3</sub>	III <sub>2</sub>	III <sub>1</sub>	
إِتَّبَلَكْتُ	إِبْلَكْتُ	أُشْتَبَلَكْتُ	—	أُشْبَلَكْتُ	المضارع
ittanablakkat	ibbalakkat	uštānablakkat		ušbalakkat	
إِتَّبَلَكْتَ	إِبْلَكْتَ	أُشْتَبَلَكْتَ	—	أُشْبَلَكْتَ	الماضي
ittabalakkat	ibbalkit	uštābalkit		ušbalkit	
إِتَّتَبَلَكْتُ	أِتْبَلَكْتُ	—	—	أُشْتَبَلَكْتُ	النام
ittatablakkat	ittabalkat			uštābalkit	
	نَبْلَكْتَ	—	—	شُبْلَكْتَ	الأمر
	nabalkit			šubalkit	
مُتَّبَلَكْتُكُمْ	مُبْلَكْتُكُمْ			مُشْبَلَكْتُكُمْ	اسم الفاعل
muttablakkutum	mubbalkitum			mušbalkitum	
إِتْبَلَكْتُكُمْ	نَبْلَكْتُكُمْ	شُتْبَلَكْتُكُمْ	شُتْبَلَكْتُكُمْ	شُبْلَكْتُكُمْ	المصدر
itablakkutum	nablakutum	šutablakkutum	šutablakutum	šubalkutum	
	نَبْلَكْتُ	—	—	شُبْلَكْتُ	الحالة المستمرة
	nabalkut			šubalkut	

وما يلاحظ انه لم يرد في النصوص الاكديّة استخدام لجميع الصيغ بل اقتصر على الصيغ المذكورة فقط وهي قليلة الوجود ايضاً .

### صيغة التمني The Optative

للتعبير عن الرغبة في حالة معينة أو في حدث معين يستخدم الحرف Lu قبل الفعل في الحالة المستمرة او الماضي . فقد يسبق الحرف (لُو) صيغة الفعل في الحالة المستمرة ، ولجميع الاشخاص ، وتعبر عن الرغبة في حالة معينة نحو:



لُو بَلَطَاتَ lū baltata (لتكن بصحة جيدة !)  
لُو دَارِ lū dāri (لستمر الى الأبد !)

اما اذا استخدم الفعل في صيغة الماضي فيعبر عن الرعدة في وقوع حدث معين ، ويرد في العصر البابلي القديم مع الشخص الاول ، المتكلم ، المفرد والشخص الغائب المفرد والجمع فقط . واذا كان الفعل معتل الاول ، فعالباً مايدمج حرف التمني لُ مع حرف العلة ، فان كان الفعل للشخص الثالث ، ادغمت حركة حرف التمني مع ضمير الشخص الثالث ، اما اذا كان الفعل للشخص المتكلم ، فيدغم الضمير المتصل مع حركة حرف التمني نحو:

لُو أَكْشُد lū aksūd < لُكْشُد lukšud (لعلّي أصِل !)  
لُو اِمَخَصَ lū imhaṣ < لِمَخَصَ limḥaṣ (لعله يضرب !)  
لُو اِپْقِدُو lū ippiqdū < لِبْقِدُو lipqidū (لعلهم يثقون !)

ولعل افضل ما تترجم اليه صيغة التمني بالنسبة للشخص الاول هو:  
(أرغب ان ....) او (يجب أن ... ) او (علّي أن ....)  
وحرف التمني لوā عمل آخر اذا ما تقدمت الفعل ولم تدغم مع الضمير المتصل حيث انه يستخدم للتأكيد فحسب :

لُو أَكْشُد lū aksūd (لقد وصلت حقاً)  
لُكْشُد lukšud (عسى ان أصل ، اريد ان اصل)  
في حين تعني

اما صيغة الرغبة في نفي وقوع الحدث ، فيعبر عنها بالحرف أي ay ، اذا كان الفعل يبدأ بحرف علة او ي ē ، اذا كان الفعل يبدأ بحرف صحيح ، متبوعاً بالفعل في صيغة الماضي نحو:

ayabās	(عسى ان لا اكون خجلاً !)	آي أباش
e tallilam	(عسى ان لاتأتي !)	ي تللكم
ay iddin	(دعه لابعطي !)	آي إدن

### صيغة الشرط The Subjunctive mood

يظهر الفعل المتصرف (الماضي والمضارع والتام والحالة المستمرة) في الجمل التابعة بصيغة خاصة تسمى صيغة الشرط .

وصيغة الشرط هي صيغة خاصة تعبر عن تبعية الفعل . لهذا فان الفعل في صيغة الشرط يرد مسبوقاً اما باسم في حالة الاضافة نحو:

أوات إقبو awāt iqbu (الكلمة التي قالها) ، او مسبوقاً

بأي اسم صلة نحو:

أد كرام صبتُ adi liram sabtu (بينما يحتفل بحديقة)

او بضمير الصلة الدال نحو:

أمشُ شَ مارې ألدو amaššu ša mārē uldu (امته التي ولدت اولاداً).

وتميز بين الجمل التابعة عن غيرها بان نفي الجمل التابعة يتم بأداة النفي لاLa في حين تنفي الجمل الاخرى بأداة النفي أل uL .

وتميز صيغة الشرط بالحاق ضمة قصيرة الى نهاية الفعل المتصرف ان لم يكن له نهاية خاصة نحو:

iprusu	إپرسُ	iprus	إپرس
taprusu	تپرسُ	taprus	تپرس
aprusu	آپرسُ	aprus	آپرس

niprusu	نِپْرُسُ niprus	نِپْرُسُ
parisu	پَرِسُ paris	پَرِسُ
iparrasu	إِپَرَّسُ iparras	إِپَرَّسُ

اما اذا كان الفعل منتهياً بحركة طويلة او قصيرة خاصة بالجمع او بحالة Ventrive عندها يبقى الفعل في صيغة الصلة كما هو في الصيغة الاعتيادية إپْرُس iprus (قَسَمَ) .

شَرَّمْ شَ إِپْرُسُ	šarrum ša iprusu (الملك الذي قَسَمَ)
إِپْرُسُو	iprusu (قَسَمُوا)
شَرَّوْشَ إِپْرُسُو	šarrū ša iprusū (الملوك الذين قَسَمُوا)
إِلْكَم	illikam = جاء
شَرَّمْ شَ إِلْكَم	šarrum ša illilam (الملك الذي جاء)

فللملاحظ في هذه الامثلة ان النهاية الخاصة بصيغة الصلة، وهي الضمة القصيرة هنا تظهر في نهاية الفعل المتصرف الذي لا ينتهي بنهاية اخرى، في حين لا تظهر في الفعل الذي ينتهي بنهاية اخرى سواء أكانت حركة او نهاية اخرى. وفي اللهجة الآشورية هنالك نهاية اخرى خاصة بالفعل في صيغة الصلة وهي - نِ - ni - اضافة الى النهاية الاخرى، وهي الضمة القصيرة التي استخدمت ايضاً في نهاية الافعال التي لا تنتهي بنهايات اخرى، اي كما استخدمت في اللهجات البابلية. اما النهاية - نِ - ni - فقد استخدمت في الافعال التي تنتهي بنهايات اخرى، كنهاية الجمع او غيرها نحو:

شَ ... اوبلَكُونُ	as ūblakūnni (النحاس) الذي جلبته اليك .
شَ قَاتِي شَكَنْتَنِ	ša qāti šaknatni (الشهود) الذين وضعت يداي عليهم .

## The Ventic صيغة افعال الحركة

وهي صيغة خاصة بالفعل يطلق عليها عادة صيغة The Ventic او Allative ، وتميز بنهاية خاصة يلحق بالفعل تشبه نهاية الضمير في حالة القابل dative للشخص الاول المفرد وهي - أم ، - م ، - نيم .

ويبدو ان هذه النهاية هي تطور لنهاية الضمير في حالة القابل ، حيث انها تستخدم مع الافعال التي تدل على الحركة ، لذا فان هذه النهاية تشير الى اتجاه الفعل نحو المتكلم :

إِلَّكَ = illik (ذهب).

إِلَّكُمْ = illka (جاء).

ويبدو ان الصيغة كانت تستخدم في بداية الامر للدلالة على اتجاه الفعل نحو المتكلم ، ثم استخدمت الصيغة للدلالة على افعال الحركة باتجاه الغير ايضاً وفي الفترات التالية استخدمت مع افعال اخرى غير افعال الحركة غالباً اذا كان الفعل ينتهي بالاداة يتبعها فعل آخر هو من افعال الحركة نحو :

كُنُكُمْ شُولِمَ kunukamma šubilam (اختتم وابتعث هذا).

وحيث ان التميم فقد في الفترات التالية للعصر البابلي القديم ، لذا فان النهاية الخاصة بهذه الصيغة قد فقدت الميم الاخيرة ايضاً فظهرت اما بشكل أ - a او نِ ni فقط .

## Weak Verbs الافعال المعتلة

تصرف الافعال المعتلة وفق القواعد التي تصرف بها الافعال الصحيحة مع اختلافات معينة ناتجة عن التغيرات الصوتية من قلب وادغام وحذف استناداً الى الحرف او الحروف المعتلة والاحرف الصحيحة الخاصة بالفعل وباختلاف اللهجة والفترة الزمنية .

وهناك من الافعال المعتلة الشاذة وبعض الافعال التي فيها حرفان من احرفها الاصلية معتلة (وبالعربية يسمى هذا الصنف من الافعال بالفعل اللّفيف) لايتبع في تصنيفها قواعد عامة بل لكل منها تصنيفه الخاص ، ويتبع هذا النوع من الافعال كذلك الافعال الرباعية التي تصرف على وفق قواعد خاصة بها .

وحيث ان الكتابة المسمارية التي استخدمت لتدوين اللغة الاكدية التي تزخر بالحروف الحلقية خالية من العلامات المسمارية التي تعبّر عن معظم الاصوات الحلقية ، فقد اضطر الكتبة القدماء الى استخدام بعض العلامات التي تعبّر عن حروف العلة للتعبير عن الاصوات الحلقية ، وكان من نتائج ذلك ان زاد عدد الافعال التي تعامل معاملة الافعال المعتلة في حين ان الكثير منها هو من الافعال الصحيحة اصلاً . فالافعال التي كانت تضم بين احرفها الاصلية احد الحروف الحلقية : الحاء والهاء والعين ، استعيض عن هذا الحرف بالهمزة ، اما الافعال التي كانت تضم بين احرفها الاصلية حرف الغين فقد استعيض عنه بحرف الخاء او الهمزة ايضاً .

لذا فان التسميات المستخدمة في اللغة العربية للدلالة على اصناف الفعل الصحيح والمعتل لا تنطبق تماماً على الأفعال الاكدية المدونة بالكتابة المسمارية فالفعل المهموز ، وهو الفعل الذي يكون احد احرفه الاصلية همزة ، وقد يكون مهموز الاول او الوسط او الآخر ، يعامل في اللغة العربية بشكل مستقل على انه شبيه بالفعل الصحيح ، وهو كذلك في اللغة الاكدية ، الا انه ليست جميع الافعال المهموزة في اللغة الاكدية هي مهموزة اصلاً بل ان الكثير منها تمثل الهمزة فيها حرفاً من حروف الحلق التي اختفت نتيجة استخدام الكتابة المسمارية الخالية من العلامات التي تعبّر عن مثل هذه الاصوات كما يمثل بعضها الآخر احد حرفي العلة الواو والياء . وعليه فان الفعل الاجوف ، مثلاً ، وهو الفعل الذي يكون حرفه الثاني (الوسط) حرف علة ،

قد يكون مهموزاً اصلاً او اجوف ، كما في العربية ، او صحيحاً في الاصل لان حرفه الثاني كان عيناً او حاءاً ، لذا فان التسميات المستخدمة هنا لا تنطبق تماماً على ماتعنيه عند دراسة الافعال العربية .

## اولاً : الأفعال المهموزة الاول

وقد تضم هذه المجموعة من الافعال عدة اصناف من الافعال استناداً الى اصل الهمزة ، فقد يكون اصلها :

- ١ - همزة ء
- ٢ - هاء هـ
- ٣ - حاء حـ
- ٤ - عين ع
- ٥ - غين غ
- ٦ - واو و
- ٧ - ياء ي

ومن الطبيعي ان التغيرات الصوتية التي تطرأ على الافعال المهموزة ، من قلب وادغام وحذف او اطالة حركة او تقصيرها ، تختلف استناداً الى اصل الهمزة في الفعل حسبها هو مبين آنفاً وعلى وفق قواعد صوتية معينة ، الا ان الملاحظ بصورة عامة ان الافعال التي تكون الهمزة فيها اصلية تؤلف مجموعة مستقلة ، وتؤلف الافعال التي اصل الهمزة فيها حاءاً او عيناً وغيناً مجموعة اخرى والافعال التي اصل الهمزة فيها هاء تقع بين المجموعتين الاولى والثانية ، اما الافعال التي اصل الهمزة فيها واواً وياء فتؤلف مجموعة رابعة مستقلة تماماً عن غيرها .

كما يلاحظ ان التغيرات الصوتية التي تحدث للفعل المعتل تختلف من فترة زمنية الى اخرى ومن لهجة الى اخرى ، الا ان الاختلاف الرئيس هو بين اللهجات البابية واللهجات الاشورية . وللتعرف إلى تصريف هذه الافعال وما يطرأ عليها من تغيرات صوتية يمكن الرجوع الى كتاب فون زودن الخاص بقواعد اللغة الاكدية الذي يقدم جداول كاملة بتصريف الافعال المعتلة والشاذة

## ثانياً : الافعال المهموزة الوسط .

وهي الافعال التي يكتب حرفها الثاني ، اي الوسط بالهمزة . وقد تكون الهمزة اصلية وقد تكون تمثل احد الحروف الحلقية التي لا يمكن كتابتها بالعلامات المسماة ، لذا ، فان الافعال التي فيها الهمزة اصلية تصرف على وفق قواعد معينة شبيهة بقواعد الافعال الصحيحة مع اختلافات صوتية معينة في حين يمكن تمييز مجموعتين من الافعال الاخرى تضم المجموعة الاولى الافعال التي تمثل الهمزة فيها حاءاً أو عيناً أو غيناً وهي مجموعة مستقلة وغالباً ماتصبح الهمزة فيها إe اما الافعال التي تمثل الهمزة فيها حرف الهاء ، فتقع بين المجموعة الاولى والمجموعة الثانية .

## ثالثاً : الافعال المعتلة الاول .

وهي الافعال التي يكون حرفها الاول حرف علة ، و/ ي W/ y وتضم هذه المجموعة من الافعال عدداً قليلاً من الافعال التي تبدأ بالواو وهي افعال وصفية في حين تضم المجموعة الكبيرة منها والتي تبدأ بالواو او الياء ، افعال فاعلة . ويرى فون زودن W. Von Soden ان بعض الافعال التي حرفها الاول واواً ترجع في الواقع الى اصل ثنائي ثم زيد الواو اليها فيما بعد ، كما تشير الى ذلك بعض صيغها المصرفة حيث تسقط الواو منها نحو :

وَبَالُ	wabālu	(حَمَلَ)
وَلَادُ	walādu	(وَلَدَ)
وَرَادُ	warādu	(نَزَلَ)
واصر	waṣū	(ذهب)

كما يلاحظ ، ان هذه المجموعة من الافعال قد زيدت بحرف آخر لتؤلف فعلاً جديداً ، يحمل المعنى العام نفسه مع التخصيص نحو :

تَبَالُ	tabālu	(حَمَلَ)
بَبَالُ	babālu	
زَبَالُ	zabālu	

#### رابعاً : الافعال المعتلة الوسط .

وهي الافعال التي يكون حرفها الثاني حرف علة ، واواً او ياءً او الفأ ، نحو :

كأنم	kānum	> كون	kūn	(كان ثابتاً)
بارم	bārum	> بور	būr	(كان واضحاً)
طيايم	ṭiābum	> طيب	ṭib	(كان طيباً)
زبارم	ziārum	> زير	zīr	(كره)
باشم	bāšum	> باش	bāš	(خجل)

وما تجدر ملاحظته ان الفعل المعتل الوسط والذي يسمي بالعربية الفعل الأجوف يختلف عن الافعال المهموزة الوسط وان بدت احياناً مشابهة لها عند التصريف.

#### خامساً : الافعال المعتلة الآخر.

وهي مجموعة كبيرة من الافعال الاكدية التي يكتب الحرف الاخير فيها بحركة طويلة ، وقد تمثل هذه الحركة في الاصل المهمزة او احد الحروف الحلقية التي استبدلت نتيجة استخدام الكتابة المسماية ، بحرف من حروف العلة ، او قد تمثل احد حروف العلة الاصلية : الألف والواو والياء .

وكما لاحظنا بالنسبة للافعال المهموزة الاول والوسط والمعتلة الاول والوسط ، فان تصريف الفعل وما يطرأ عليه من تغيرات صوتية من ادغام وقلب وحذف وفق قواعد صوتية معينة يعتمد اساساً على اصل الحرف المعتل ان كان حرف علة ام همزة ام



أحد الحروف الحلقية، التي استبدلت بحرف علة. كما تختلف التغيرات نسبة إلى اللهجة بابلية كانت أم آشورية ، وإلى الفترة الزمنية التي يعود إليها النص .  
إضافة إلى هذه المجاميع من الأفعال ، هناك أفعال أكديّة شاذة لا تخضع لقواعد معينة كالفعل :

alāku بمعنى ( ذهب )

الأك

والفعل :

uzuzzu بمعنى ( وقف )

أززو

وبعض الأفعال الأخرى التي سيشار إليها في فهرست المفردات اللغوية .

سادساً : الأفعال التي فيها حرفان من أحرف العلة أصليان  
وعدد أفعال هذه المجموعة قليل نسبياً وتصريفها يختلف عن غيرها من الأفعال  
ولعل من أكثر أفعال هذه المجموعة استخداماً هي :

إلوم	elûm	( على )
وصوم	wašûm	( خرج )
وروم	warûm	( قاد )
إدوم	idûm	( عرف )
إشوم	išûm	( ملك )
لثوم	le'ûm	( قدر )
شثوم	še'um	( بحث )
قثوم	qu"ûm	( انتظر )

# الْأَدَوَاتُ وَالْأَدَوَاتُ

## Numbers

## العدد

تشير النصوص الرياضية المكتشفة الى ان العراقيين القدماء استخدموا طريقتين رئيسيتين لنظام العدد الاول هو النظام العشري Decimal المعروف لدى بقية الاقوام الجزرية (العربية القديمة)، اما الثاني فهو ما يعرف بالنظام الستيني Sexagesimal System الذي يظن انه من ابتداء السومريين وكان يعبر غالبا عن بعض الارقام بعلامات خاصة لاتزال قراءة بعضها غامضة لحد الآن .

وتميز اللغة الاكدية بين الاعداد الاصلية والاعداد الترتيبية والكسور، وردت في النصوص المسارية كما يأتي :

## أ - الأعداد الأصلية : Cardinal Numerals

يقابل معظمها الشيء المعداد أو اسم المقياس ، وهي عادة غير معرفة وتميز الأعداد الأصلية من حيث الجنس وفيما يأتي الأعداد من ١ الى ١٩ :

المذكر		المؤنث	
الحالة المطلقة	حالة النكرة والاضافة	الحالة المطلقة	حالة النكرة والاضافة
١ اشتبُّم <i>ištēnum</i> / اشتبن / <i>ištēn,</i>	اشتبُّم <i>ištētum</i> / إشتأت / <i>ištiāt</i>	اشتبُّم <i>ištēnum</i> / اشتبت / <i>ištēt</i>	اشتبُّم <i>ištētum</i> / إشتأت / <i>ištiāt</i>
٢ شنان <i>šinān</i> / شِن / <i>šina</i>	شنان <i>šittān</i> / شِت / <i>šitta</i>	شنان <i>šinān</i> / شِن / <i>šina</i>	شنان <i>šittān</i> / شِت / <i>šitta</i>
٣ شلائِش <i>šalāšum</i> / شلائش / <i>šalāš</i>	شلائِش <i>salaštum</i> / شلائت / <i>šatāšat</i>	شلائِش <i>šalāšum</i> / شلائش / <i>šalāš</i>	شلائِش <i>salaštum</i> / شلائت / <i>šatāšat</i>
٤ إربوم <i>erbūm</i> / إربا / <i>erbā</i>	إربوم <i>erbetum</i> / إربت / <i>erbet</i>	إربوم <i>erbūm</i> / إربا / <i>erbā</i>	إربوم <i>erbetum</i> / إربت / <i>erbet</i>
٥ خمِش <i>hamšum</i> / خمش / <i>hamiš</i>	خمِش <i>hamištum</i> / خمشت / <i>hamšat</i>	خمِش <i>hamšum</i> / خمش / <i>hamiš</i>	خمِش <i>hamištum</i> / خمشت / <i>hamšat</i>
٦ شِشُم <i>šiššum</i> / شيش ؟ / <i>šešši (2)</i>	شِشُم <i>šadištum</i> / شيشت / <i>šeššet</i>	شِشُم <i>šiššum</i> / شيش ؟ / <i>šešši (2)</i>	شِشُم <i>šadištum</i> / شيشت / <i>šeššet</i>
٧ شِبوم <i>šebūm</i> / شب / <i>šebe</i>	شِبوم <i>šebettum</i> / شبت / <i>šebet</i>	شِبوم <i>šebūm</i> / شب / <i>šebe</i>	شِبوم <i>šebettum</i> / شبت / <i>šebet</i>
٨ سمانوم <i>samānūm</i> / سمان / <i>samāne</i>	سمانوم <i>samānūtum</i> / سمانوت / <i>samānūt</i>	سمانوم <i>samānūm</i> / سمان / <i>samāne</i>	سمانوم <i>samānūtum</i> / سمانوت / <i>samānūt</i>
٩ تِشوم <i>tisum</i> / تشي / <i>tiše</i>	تِشوم <i>t ištum</i> / تشيت / <i>tišit</i>	تِشوم <i>tisum</i> / تشي / <i>tiše</i>	تِشوم <i>t ištum</i> / تشيت / <i>tišit</i>
١٠ إِشْرُم <i>ešrum</i> / إشبر / <i>ešer</i>	إِشْرُم <i>ešertum</i> / إشبرت / <i>ešerēt</i>	إِشْرُم <i>ešrum</i> / إشبر / <i>ešer</i>	إِشْرُم <i>ešertum</i> / إشبرت / <i>ešerēt</i>

من الملاحظ ان ١ و ٢ فهي صفات ، تسبق عادة الاسم الموصوف وتتفق معه من حيث الجنس ، اما الارقام الاخرى ، فهي اسماء وترد عادة بعكس جنس الاسماء التابعة لها فتستخدم صيغة المذكر مع المؤنث وصيغة المؤنث مع المذكر ، وهذا ما يعرف بعلاقة العدد بالمعداد العكسية ، وهو سمة من سمات اللغات الجزرية بصورة عامة .

اما الحالة المطلقة بالنسبة للاعداد ١٠ - ١٩ ، فلم ترد مدونة مقطعيًا ،  
وقد سجل بعضها في حالة النكرة والاضافة ، وكما يأتي ، وعرفت الاخرى  
قياساً :

المذكر	المؤنث
١١ اِسْتَشْر	ištēššeret اِسْتَشْرِتْ
١٢ شِشْر	sinser شِنْشْرِتْ
١٣ شَلَاشْر	šalāššeret شَلَاشْرِتْ
١٤ اِرْبَشْر	erbēšer اِرْبَشْرِتْ
١٥ خَمِشْر	hamiššeret خَمِشْرِتْ
١٦ شَبْشْر	šeššeret شَبْشْرِتْ
١٧ شَبِشْر	šebēšeret شَبِشْرِتْ
١٨ سَمَانِشْر	samānēšeret سَمَانِشْرِتْ
١٩ تَشْمِشْر	tišēšeret تَشْمِشْرِتْ

ملاحظات :

- ١ - الاحاد تسبق العشرات في الاعداد ١١ - ١٩
- ٢ - الارقام ٢٠ الى ٥٠ هي عبارة عن صيغة المثنى للارقام المذكورة نحو :

٢٠ =	اِشْرَا	esrā	وفي حالة الجر اِشْرِيْ
٣٠ =	شَلَاشَا	šalāšā	
٤٠ =	اِرْبَا	erba	
٥٠ =	خَنْشَا	hanšā	خَمْشَا > hamšā

٣- لاتعرف طريقة لفظ الارقام ٦٠ - ٩٠ ، اما الرقم ١٠٠ فيلفظ مئة me'at والحالة المطلقة مِئْتُ metum . اما الرقم ١٠٠٠ فكان يلفظ لِم lim ولا تعرف بقية الارقام .

٤- في الارقام المركبة ، تسبق الآلاف المئات وتسبق المئات العشرات .

٥- في النظام السيتي ، تلفظ الارقام كما يأتي :

٦٠	شوش	šūši
١٢٠	شِنا شوش	šīnā šūši
٥٤٠	تِشى شوش	tiše šūši
٦٠٠	نِهر	nēr
(١٠ × ٦٠)		
١٢٠٠	شنانِهر	šēnā nēr
٣٦٠٠	شارم	šārum
(٦٠ × ٦٠)		
٢١٦٠٠	شوش شَر	šūš-šar
(٦٠ × ٣٦٠٠)		
الارقام الاخرى غير معروفة		

## الكسور

امكن التعرف على الكسور الاتية :

	مِشْلَم	mišlum	$\frac{1}{2}$
šaluštum	شَلْشَم	šalsum وموئتها شَلْشَم	$\frac{1}{3}$
	شِنبَاتَم	šīnepâtum	$\frac{2}{3}$

وعند الكتابة ، يستخدم الاسلوب السومري في كتابة الكسور حيث يسبق الكسر الكلمة IGI ويعقبه GAL نحو

$$IGI.8 \text{ GAL} = \frac{1}{8}$$

## الاعداد الترتيبية

تصنف الاعداد الترتيبية مع الصفات ، لذا فإنها تتفق مع الاسم الموصوف ، او المعدود ، من حيث العدد والجنس وحركة الاعراب . الا ان النصوص المكتشفة لم تحفظ لنا جميع الاعداد الترتيبية ، لذا فإن اسلوب لفظ البعض منها غير معروف بعد . والاعداد الترتيبية المعروفة هي الآتية :

		istiyum	إِشْتِيُوم	الاول
mahritum/panitum	مُخْرِيتُمْ / پَانِيْتُمْ	maḥrūm/pānum	مَخْرُوم	او
salustum	سَانِيْتُمْ	šanūm	سَنُوم	الثاني
rebutum	رَبُوتُمْ	rebūm	رَبُوم	الرابع
hamustum	خَمُشْتُمْ	hamšum	خَمَشْتُمْ	الخامس
sasustum	سَرُشْتُمْ	seššum	سَشَشْتُمْ	السادس
		sedšum	سِدَشْتُمْ	
šebūtum	شَبُوتُمْ	šebūm	شَبُوم	السابع
samnutum	سَمْنُتُمْ	samnum	سَمْنُوم	الثامن
tišūtum	تِشُوتُمْ	tišūm	تِشُوم	التاسع
ešrūtum	إِشْرُتُمْ	ešrum	إِشْرُوم	العاشر
iltēnšerū			إِلْتَنَشِرُوم	الحادي عشر
šinašerū			شِنَشِرُوم	الثاني عشر
šaššerū			شَشَشِرُوم	الثالث عشر
erbēšerū			إِرْبَشِرُوم	الرابع عشر

وجميع هذه الاعداد معروفة من النصوص البابلية القديمة ، وفي النصوص الآشورية والبابلية الحديثة امكن التعرف على الاعداد الآتية :

إشرواً = ešruā = العشرون  
شلاشو = šalašu = الثلاثون

وخلافاف للصفات ، فإن الارقام الترتيبية تسبق عادة الاسم الموصوف

إِنْ شَلْشِ كِرِّي ina šalši girriya (في محلي الثالثة)  
إِنْ رِبُوْتِم شَتِّم ina ribûtim šattim (في السنة الرابعة)  
اما عند كتابة التاريخ فإن الرقم الترتيبي يتبع الاسم دائماً :

أوم ٧ كم um-7-kam (اليوم السابع) ويكتب بالعلامات الرمزية دائماً وليس بطريقة الكتابة المقطعية .

### الني : Negation

للني في اللغة الاكدية اداتان هما أل la ولا ul تستخدم الاولى لني الجمل الخبرية والجمل الاستفهامية التي لاتضم استفهام اوصفة او ظرف ، اما الاداة (لا) فتستخدم لما سوى ذلك .

امثلة :

أَلْ أَلِك ul allik (لم اذهب) او (أَلَمْ اذهب؟)  
أَلْ شَرُّم شو ul šarrum šû (هو ليس ملكاً) (اليس هو ملكاً؟)

لا تَبَلِّخ la tapallah (لاتحف)  
أَلْ إِكْشُد ul ikšud (لم يصل)  
شَر لا إِكْشُد ša la ikšudu (الذي لم يصل)

أَمِينِم لَا تَطْرُدْشُ amminim la tadrudaššu (لماذا لم ترسله؟)

ومما يلاحظ ان نفي الامر يتم بواسطة الاداة **La** والفعل المضارع للشخص المخاطب او الغائب. ويكون بذلك صيغة النهي. اما نفي الاختيار او الارادة Negative Volition فيعبر عنه بالاداة **أي / أيي** أو **ay,aya,a** بمعنى (دع لا..). تسبق الفعل في حالة الماضي نحو:

**أي أنكر** ay unakkir (دعه لا يغير)

**أ إدن** a iddin (دعه لا يعطي)

## Adverbs

## الظرف

تصاغ الظروف في اللغة الاكدية من الاسماء والصفات غالباً، وقد تصاغ احياناً من الضمائر والاعداد، وذلك بتغييرات واضافات معينة او بدونها. وغالباً ماتصاغ ظروف الاستفهام والاشارة من الضمائر. وفيما يأتي اهم اللواحق الخاصة بالظروف وبعض الظروف الخالية من اللواحق:

١ - **أ (م) (m) -a**: وهي لاحقة في حالة النصب تستخدم بشكل رئيس في ظروف الزمان والمكان:

إِيمَم ، إِمَن	imittam, imna	(على اليمين)
شُمبَلَم	šumēlam	(على اليسار)
أَرَم	urram	(نهاراً)
موشَم	mušam	(مساءً)
خَمَطَ	hamta	(بسرعة)
مَنَادَ	ma'āda	(كثيراً)
كَيَانَم	kayānam	(دائماً)



٢-١ ( > ي ) ( < ia ) ā- تلحق بالدرجة الرئيسة الاسماء المعتلة الآخر، ولما تلحق الاسماء المشتقة من جذور صحيحة :

أَجَنَّا	ahenna	= ( هنا ، على هذه الجهة )
بانا	pānā	= ( امام )
أركا	arkā	= ( منذ الآن )
گنا	ginā	= ( غالباً ، دائماً )
إشتينا	ištīnā	= ( منفرداً )

٣- أ ( م ) u(m)- وهي لاحقة ظرف مكان وغالباً ما تقوم مقام حرف جر مع اسم في حالة الجر وقد يلحق بها ضمير متصل :

قُرُوم	qerbum	= ( في الداخل )
قُرُوشُ	qerbuššu	* > قُرُوم - شُ qerbum-šu ( داخله )
الْوَم	illūm	= ( فيما بعد )

٤- أُن ( م ) / - ابن ( م ) -anu(m)/enu(m) - وهي لاحقة ظرفية كثيرة الاستخدام :

وَرَكَانُم	warkānum	( فيما بعد ) ( ثم )
شِنَانُم	sanianum	( للمرة الثانية )
بَانِنُم	pānenum	( قبل )

إِلْنُم	elēnum	(فوق)
شِيلَانُم	šaplanum	(تحت)
دارَانُم	dārānum	(أبداً)

وفي الفترات المتأخرة عندما سقطت النهايات الاعرابية تغيرت هذه اللاحقة إلى - أن -an ، وقد يسقط النون أيضاً في بعض اللهجات الاشورية والبابلية المتأخرة وتصبح النهاية عبارة عن حركة قصيرة a . وغالباً ماتستخدم اللاحقة الظرفية المختصرة هذه مع حرف الجرِ اِنَ ina في .

صِيتَان	sītān	(عند شروق الشمس)
شِلَان	šilān	(عند الغروب)
إِلْن	elēn	(فوق)
پَانَا	pānā	(امام)
إِنَ پَانَا	ina pānā	

هـ - اللاحقة الظرفية - اِش is- هي من اللواحق المنتمية للظروف المشتقة من الاسماء والصفات :

خَنْطِش	hantiš	(بسرعة)
دَنْش	danniš	(بقوة)
أُرْش	urriš	(في النهار)
مُوشِش	mūšiš	(في المساء)
شَدَّگِدِش	šaddagdiš	(دائماً)
أَخْمِش	aḥamiš	(سوية)

إِزْش	ezziš	(بعنف)
أَعْرَتَش	aḥartiš	(الى الأبد)
دَمَقِش	damqiš	(بُحسن)
كَبِش	keniš	(حقاً)
إِلِش	eliš	(فوق)
شَپِلِش	šapliš	(تحت)
دَارِش	dāriš	(ابداً)
إِنْ اِرْكَانِش أُمِي	ina arkāniš ūmē	(ابداً)

٦ - اللاحقة الظرفية -إش- (أ) **is-a(m)** : وتستخدم غالباً في ظروف الزمان من الضمائر وكذلك في الظروف الفاصلة نحو:

أَيِّشَم	ayīšam	(حيث)
أَنِّشَم	annišam	(هنا)
أُلِّشَم	ullišam	(هناك)
أُمِشَم	umišam	(يومياً)
وَرَحِشَم	warhišam	(شهرياً)
شَتِّشَم	šattišam	(سنوياً)

٧ - تستخدم اللاحقتان -اٲ- (م) **atta(m)** - وآٲ atti مع ظروف مختلفة نحو:

إُمُقَّتَم	emuqattam	(بقوة، بعنف)
تِمَالِأَتَم	timāliattam	(البارحة)
أَشْرَت	ušuzzatta	(واقفاً)
پَشِيرَت	pašīratti	(بسريرة)

٨- وفي بعض الحالات يندمج حرف الجر *ina* أو *an* مع اسم في حالة الجر حيث يعمل الجار والمجرور عمل الظرف ، وفي فترات متأخرة استخدمت هذه الظروف نفسها مع حروف الجر:

إِمَّتْ	<i>immati</i>	(متى) > * <i>in</i> + مَتَّ <i>in(a)mati</i>
أَمَّتْ	<i>ammati</i>	(كم طول؟) > * <i>an</i> + مَتَّ
		<i>an(a)mati</i>

وفي العصور الآشورية والبابلية المتأخرة استخدمت هذه الظروف مع حروف الجر:

أِدِ اِمَّتْ	<i>adi immate</i> = (كم طول؟)
أَمِينِم	<i>amminim</i> (لماذا؟) > * <i>an</i> - مِينِم <i>ana minim</i>

٩- وهناك عدد كبير من الظروف التي لاتلحق بها لواحق خاصة ولكن أكثرها استخداماً هي :

إِنَّ *inanna* (الآن) وقد اختصرت فيما بعد إلى *enna* إِنَّ

إِنْ / كِيمَ إِنَّ	<i>ina/kina inanna</i>	(تماماً)
إِشْتُ إِنَّ	<i>ištu inanna</i>	(منذ الآن)
أِدِ إِنَّ	<i>adi inanna</i>	(حتى الآن)
آنورِگ	<i>annūrig</i>	(في الحال)
كَيَان	<i>kayān</i>	(دائماً)
كَام	<i>kām</i>	(كذا)
أَكَنَّ	<i>akanna</i>	(هنا)
آنوم	<i>anūmma</i>	(الآن)

وغيرها كثير.

يمكن تصنيف حروف الجر الاكدية الى صنفين رئيسين : يضم الصنف الأول حروف الجر التي فقدت ، منذ فترة مبكرة جداً تسبق تدوين اللغة الاكدية ، اي اثر للاسماء او الادوات التي اشتقت منها . اما الصنف الثاني فيضم حروف الجر التي يمكن تتبع اشكالها الاسمية ومعرفة اصولها بسهولة . اضافة الى ذلك ، يمكن تمييز اكثر من مجموعة واحدة من حروف الجر الاكدية تشمل المجموعة الاولى منها على حروف الجر البسيطة وتشمل الثانية حروف الجر المركبة اما المجموعة الثالثة فتضم عبارات ومصطلحات معينة تستخدم مقام حروف الجر .

## Simple Prepositions

## اولاً : حروف الجر البسيطة

تضم جميع حروف الجر البسيطة لواحق ظرفية في حالة النصب ، وحيث انها حروف جر ، فإنها ترد دائماً في حالة الاضافة وتجبر الاسم او الاسماء التابعة لها . ولا تلحق حروف الجر البسيطة من الصنف الاول ضمائر متصلة في حين تلحق بها ان كانت من الصنف الثاني . وحروف الجر البسيطة تضم :

١ - *ina* إن ، وغالباً تلفظ *in* إن وفي هذه الحالة تدغم النون مع الحرف الصحيح الاول من الكلمة التالية نحو :

إِنَّان	ippān > إنَّان	in pān (في الامام)
إِطُّوب	ittubi	in tubi (بشفقة)

والمعنى الرئيس لحرف الجر *ina* هو (في) للزمان والمكان نحو :

إِنَّ بَيْنِم *ina bitim* (في البيت)

إِنَّ أَرَحْ دُوزِ *ina arah du'uzi* (في شهر تمون)

وتلفظ غالباً أَنْ ān حيث تدغم النون مع الحرف الصحيح الاول من الكلمة التالية لتؤلف كلمة واحدة نحو:

أشُم	aššum	أَنْ شُم	an(a)šum	بمعنى (كما)
أَمِينِم	ammīnim	أَنْ مِينِم	ana mīnim	بمعنى (لماذا)
ويعني حرف الجر أَنْ ana :				

أَنْ نَارِم ana nārim (نحو النهر) (الى النهر)

kī

٣ - كِي

لم يرد حرف الجر كِي kī في النصوص الاكديّة والبابليّة والآشوريّة القديمة الا نادراً وان معانيه الرئيسة هي :

(مثل) نحو: كِي إِشَات kī išāti (كالنار)

(استناداً الى نحو: كِي لِيِشُ kī libbišu) (استناداً الى رغبته)

٤ - كِيم kīma > كِي - م kī-ma

والمعنى الرئيس له (ك): كِيم أِيم kīma abim (كأب)  
أو استناداً الى: كِيم رِكْسَاتِيشُ kīma riksātišu (استناداً الى عقدة)  
وغيرها من المعاني.

٥ - كيمو *kīmū* وهو شكل من اشكال كيم *klīma* ويعني (بدلاً من) وقد يلحق به ضمير متصل .

٦ - لام *lāma* لا *lā+ma* ويعني (قبل) من حيث الزمان :

٧ - إيم *ēma* وقد يختصر الى إيم *ēm* ويستخدم في البابلية فقط بمعنى (في كل مرة) :

إيم أرخ *ēma arhi* (في بداية كل شهر)  
٨ - شُم *šumma* ويستخدم كحرف جر في الآشورية القديمة فقط نحو:

شُم لييك *šumma libbika* (استناداً الى رغبتك)

٩ - أ *u* (و) يستخدم ايضاً كحرف جر بمعنى (مع) :

أناك أكات *anāku u kâta* (انا معك)  
١٠ - أد *adī* وقد يختصر الى أد *ad* والمعنى الرئيس له (حتى) (طالما) :

ألك أد آل ني *allik adi āl Ni* (ذهبتُ حتى طيبة)

١١ - قَدُم *qadum* وفي الفترات التالية قَد *qadu* بمعنى (مع) ، (سوية) :

قَدُم شريكيم *qadum šeriktim* (سوية مع المهر)  
ويستخدم في النصوص الادبية الاشورية والبابلية الحديثة فقط .

## ١٢ - إشتُ ištu

المعنى الرئيس هو (من) للمكان و (منذ) للزمان. ويرد في الاكدية القديمة بصيغة إشتُم ištum وفي الفترات التالية إشتُ ištu وفي البابلية الوسيطة والمتأخرة إلتُ iltu و إلتُ ultu وفي الآشورية الحديثة إسُ issu

## ١٣ - إشتِ išti (مع) وهو ذو علاقة بحرف الجر إشتُ ištu وقد يلحق به ضمير

متصل. ومن الصيغ التي يرد فيها في الاكدية القديمة إشتِ iste وإستُ istu كما في اسم الملك الاكدي مَن - إستُ - سُن Man-istu-su وفي البابلية القديمة إشتِ išti ويصبح إشتا ištā اذا اتصل به ضمير متصل الا ان هذه الصيغة لاترد الا في لهجة الملاحم والاساطير.

وفي الآشورية القديمة إشتِ isti والوسيطة إشتُ ištu واذا اتصل به ضمير متصل اصبح إلت ilte  
اما في الآشورية الحديثة فيرد على صيغة إسُ issi.

## ١٤ - داتُ dāt(u-) بمعنى (بعد) ، (وراء) للزمان والمكان. يرد في نصوص قليلة

من العصر البابلي القديم وقد يلحق به ضمير متصل وفي العصر الآشوري الحديث يرد غالباً بصيغة إدات iddāt > إن دات ina dāt

## ١٥ - أمَر ammar بمعنى (يقابل) ، (يمثل) ، يرد في نصوص من العصر الاشوري الوسيط فقط .

## ١٦ - إلي eli

وفي النصوص الادبية البابلية إل el ، وقد يرد بصيغة إل elu واحياناً إلَ elā . وقد يلحق به ضمير متصل ومعناه الرئيس (على) : إلَ أليشُ eli ālišu (على مدينته) (ضد) : إلَ شَرَّانِ eli šarrāni (ضد الملوك) وله معان اخرى.



١٧- إلَ *ela* بمعنى (ماعدًا) ولا يلحق به ضمير متصل ابداً.

١٨- اِتَّ *itti* بمعنى (مع) او (سوية مع) وغالباً ما يلحق به ضمير متصل.

اِتَّ زِكَارِم شَنِم *itti zikārim šanīm* (مع رجل آخر)

١٩- بَلُم *balum* وفي الفترات المتأخرة بَلُ *balu* ، ويعني (بلا) :

بَلُم شَيْبِ اُرِكْسَاتِم *balum šibi u rikšatim* ( بدون شهود وعقد )  
وقد يلحق به ضمير متصل .

٢٠- أَشُم *aššum* ( > أَنْ - شُم *ana šum* ) ، وفي الفترات المتأخرة

سقطت الميم ، الا ان الميم تبقى دائماً اذا مالحق حرف الجر ضمير متصل .

المعنى الرئيس (بسبب) (بخصوص) :

أَشُم زِكْرِم شَنِم *aššum zikārim šanim* (بسبب رجل ثانٍ) .

## Composite Prepositions

## ثانياً : حروف الجر المركبة

ويقصد بها الاسماء المنتهية بنهايات ظرفية معينة او انها مركبة مع حرف من حروف الجر البسيطة لتؤلف حرف جر مركب . اما الفرق الرئيس بين هذه الحروف المركبة وبين الجار والمجرور الاعتيادي فهو الشعور بان الاسم في حروف الجر المركبة قد فقد معناه الاصلي .

وفيما يلي اهم حروف الجر المركبة ومعانيها الرئيسة .

أ- الاسماء المنتهية بنهايات ظرفية :

الظرفية - اَنُم *-ānum* - وفي احيان قليلة بالنهاية الظرفية اِش *-iš* في النصوص الشعرية :

١- إلَئُم / elânum / إلِئُم elēnum . في الآشورية وفي البابلية المتأخرة يعني (فوق) ولكن في البابلية والآشورية القديمة يستخدم ليعني (ماعداء).

- ٢- شَپلَئُم šaplānum : (تحت)  
 ٣- أَللَئُم ullānum في البابلية القديمة (بجانب)  
 ٤- وَرَكَئُم warkanum في البابلية القديمة (بعد)  
 ٥- قَربِئُم qerbēnum في البابلية القديمة (في) ، (داخل)  
 ٦- كِيدَانُ kīdānu في البابلية المتأخرة (خارج)

ب- الحروف المركبة المؤلفة من حرف جربسيط مع اسم :

وحروف الجر البسيطة المستخدمة في حروف الجر المركبة هي : ina وَأَنَّ ana وإِشْتُ / أَلْتُ ištu/ultu وإِلي eli . وإِدي adi . وما يلاحظ ان حرف الجر البسيط إِنَّ ina غالباً ما يحذف بعد الأداة شَ sa وفي الفترات المتأخرة يحذف عادة حتى وان يأتي بعد شَ ša

١- حروف الجر المركبة مع لِيَّ libbum (قلب).

أ- إِنَّ لِيَّ ina libbi (وفي العصر البابلي القديم إِنَّ لِيَّ ايضاً) بمعنى (في وسط) (في داخل) (في) (بين) ، كما قد يعني (من) ، وقد تستخدم في العصر البابلي القديم بدون حرف الجر.

ب- أَنَّ لِيَّ ana libbi (وفي العصر البابلي القديم أَنَّ لِيَّ ايضاً) بمعنى (في) .

ج- إِدِ لِيَّ adi libbi في البابلية والبابلية المتأخرة فقط بمعنى (الى) للزمان والمكان.

د- أَلْتُ لِيَّ ultu libbi بمعنى (من بين) ، (من).

٢- حروف الجر المركبة مع قَرُبُم qerbum (الجزء الداخلي)

أ- **إِنْ قَرَبُ ina qereb** مع ضمير متصل **إِنْ قَرِيشُ ina qerbišu** .. الخ . ومعناه مشابه للمعنى **إِنْ لَبَّ** . وفي العصر البابلي القديم يرد في لهجة الاساطير والملاحم فقط وفي الفترات التالية أكثر استخداماً ، وفي الآشورية القديمة يرد على هيئة **إِنْ قَرَبُ ina qerab** و**إِنْ قَرَبُ ina qarab** و**إِنْ قَرِيشُ ina qarbišunu**

ب- **أَنْ قَرَبُ ana qereb** في البابلية والبابلية المتأخرة فقط ويشابه في المعنى **أَنْ لَبَّ ana libi**

ج- **إِشْتُ / أَلْتُ قَرَبُ ištu/ultu** في البابلية والبابلية المتأخرة فقط ، ويشابه في المعنى **إِشْتُ / أَلْتُ لَبَّ ištu/ultu libbi**

د- ويرد **إِنْ قَرَبِت ina qerbit** و**قَرَبِيتُم qerbitum** أحياناً في لهجة الاساطير والملاحم والنصوص البابلية الشعرية بدلاً من **إِنْ قَرَبُ ina qereb** .

٣- حروف الجر المركبة مع شَپَلُم šaplum (الجزء الأسفل) (القسم التحتاني) :

أ- **إِنْ شَپَل ina šapal** (في البابلية) مع ضمير متصل

ب- **إِنْ شَپَلُش ina šapaluššu** في الآشورية مع الضمير المتصل .

٤- حروف الجر المركبة مع مُخُّ muḫhu بمعنى (جمجمة)

أ- **إِنْ مُخُّ ina muḫhi** وفي البابلية الوسيطة **إِنْ مُخُّ ina muh** ، وله المعنى نفسه الخاص بحرف الجر إلى eli اي :

(على) ، (فوق) ، (ضد) ، (على حساب) ، وفي البابلية المتأخرة والآشورية الحديثة (بخصوص) . ويعني في البابلية المتأخرة ايضاً (كل) ، وقد يسقط حرف الجر البسيط **إِنْ** بعد الاداة **شَ sa** .

ب- **أَنْ مُخُّ ana muḫhi** وقلما يرد في البابلية القديمة .

ج - اَدِمُحُّ	adi muhhi	: (الى) للزمان والمكان .
د - اِسْتُ مُحُّ	ištu muhhi	: في الآشورية الوسيطة
و - اُلْتُ مُحُّ	ultu muhhi	: في البابلية الحديثة والمتأخرة
بمعنى (من) (منذ)		

- ٥ - حروف الجر المركبة مع صبرُم **sērum** (ظهر).
- أ - اِنَّ صبر ina sēr مع ضمير متصل اِنَّ صبريش ina sērīšu وفي الآشورية القديمة غالباً يرد على هيئة اَصبر issēr بمعنى (على) ، (فوق) ، (على حساب) وفي البابلية القديمة يستخدم في النصوص الشعرية فقط . وفي البابلية يرد على هيئة اِلِ صبر eli sēr او صبر sēr فقط وقد يلحق به ضمير متصل .
- ب - اَنَّ صبر ana sēr وفي البابلية القديمة يرد غالباً مدغماً اَصبر assēr (باتجاه) ، (الى) ، (ضد) ، وفي لهجة الأساطير والملاحم يرد بدلاً منه sērīš صبريش .

- ٦ - حروف الجر المركبة مع مَخْرُم **mahrum** (امام).
- أ - مَخْر mahar ، واقل ورودا اِنَّ مَخْر ina mahar ومع ضمير متصل مَخْرِشُ ina maharīšu وفي البابلية على هيئة مَخْر- شُ mahar-su او اِنَّ مَخْرِشُ ina mahrišu بمعنى (قبل).
- ب - اَنَّ مَخْر ana mahar ، ومع ضمير متصل اَنَّ مَخْرِشُ ana mahrišu (قبل) (الى)
- ج - اِدِ مَخْرِيَّ adi mahri-ia يرد في البابلية الى جانب اَنَّ مَخْر .

- ٧ - حروف الجر المركبة مع هَانُم **pānum** بمعنى (وجه) :
- أ - اِنَّ هَان ina pān ومع الضمير المتصل اِنَّ هَانِش ina pānišu وفي الآشورية القديمة اِهَانِ ippāni ويعني في البابلية القديمة (محمول) او (قبل قليل) وفي الفترات التالية يعني (تحت تصرف) وفي البابلية الحديثة والمتأخرة اختصر الى هَان pāni واصبح بتأثير الارامية لِهَان lapān .

ب- أَن هَان ana pān (تحت تصرف) (قبل وصول) او (ضد).

ج- وقد يسقط حرف الجر ويدغم الاسم مع الضمير المتصل في البابلية ليصبح هَانُشُ pannuššu بدلاً من إِنْ / أَن هَانِشُ ana/ina pānišu.

٨- جروف الجر المركبة مع وَرْكُم warkum (الجزء الخلفي)

أ- وَرْكُ ، في البابلية الوسيطة والبابلية الحديثة أَرِك arkī وفي الآشورية

الوسيطة والحديثة أُرِك urki بمعنى (خلف) من حيث الزمان او (بعد).

ب- وفي البابلية أَن أَرِك ana arkī بمعنى (خلف) احد.

ج- في الآشورية القديمة أُرِكُت urkat (بعد).

وهناك عدد آخر من حروف الجر المركبة التي ترد في حالات قليلة وفي بعض اللهجات فقط لاجمال لذكرها هنا.

التفضيل :

يعبر عن التفضيل في اللغة الاكدية بطرق عدة ، ودائماً بمساعدة حرف الجر إِلي eli بمعنى (فوق) ، (اكثر) نحو:

شوكو نربوك إِلي كَلْ إِلان صيرُ

šūkû narbûki eli kala ilān šīru

(جلالتك البهية هي فوق كل الالهة)

وقد يستخدم الفعل احياناً بدلاً من الصفة ، وغالباً الفعل وَتَارُ watāru (ان يكون متفوقاً) بصيغته الرئيسة الثانية والثالثة نحو:

إِلي أَبِ إِيْلِيكْ إِيَا شوتُر- أَتْ

eli abi ālidi-ka E .a šutur-ata

(انت ، ايا ، اكثر عظمة من ابيك الذي ولدك)

وقد يضاف الظرف مَادِش ma'ādiš (جداً) (كثيراً).

وقد يعبر عن فكرة التفوق عن مستوى معين بحرف الجر: إل eli مع ضمير الصلة الدالّ ش ša. والصفة مَحْرُو mahru او هَنُو panū بمعنى (السابق) في حالة الجر يتبعها الفعل ، نحو:

مَصْرَاتِ إل ش اومي هَانِ اُذْنَنْ - مَ

massarāti eli ša ûmē pāni udanninma

(جعلت الحراسة أقوى من السابق و...).

وكان يعبر عن درجة التفضيل بطريقتين:

أ- الصفة في حالة الإضافة يتبعها المضاف اليه في حالة الجر.

أَبْ كَلْ إلِي ap kal ilī (حكم الآلهة)

أَمَرَّتْ نِشِي ammarat nišē (أكثرهم خيرة بين الناس)

ب- بواسطة الصفة الفعلية على وزن قُتِلَ quttul او سُقْتُلَ šuqtul بدون

أي إضافة أو تغيير:

مَرْدُكُ كَبْتُ شُوتُرُ 'Marduk kabtu šūturu

(مردك ، الموقر والاعظم)

إِنْلِيلُ بِلُّ شُرْبُو 'Enlil bēlu šurbū

(إنليل ، اعظم سيد)

وكان للصفات أشرُّدُ ašarēdu و رِيشْتُو reštū معان توضح درجة التفضيل (الأول) او (الرأس).

## العطف :

يتم العطف في اللغة الاكدية بواسطة الحروف الآتية :

١- حرف العطف أ u الذي يقابل حرف العطف و في اللغة العربية الفصحى ، الا انه يطابق من حيث اللفظ حرف العطف و في بعض اللهجات العربية العامية . ويعني الحرف الاكدي (و) او (ايضاً) ، وقد يربط كلمتين مستقلتين نحو :

يتم أكروم bītum u kīrum (البيت والبستان) وقد يربط جملتين :

نادن اذنشُم اُشبي ش مخرشُن اِشامُ اِيتَلَم

nādin iddinušum u šībī ša mahrišun a išāmu itbalam

(جلب البائع الذي باع له والشهود الذين اشترى امامهم) .

واذا استخدم حرف العطف أ u لعطف عدد من الكلمات او العبارات المتجانسة قد يرد قبل الكلمة الاخيرة فقط :

eqil-šu kirašu u biššu

اقل - ش كراش اُ بيش

(حقله ، بستانه وبيته) .

وقد يحذف حرف العطف أ u بين شيئين متجانسين نحو :

ilāni šamē ilāni eršetim

الان شَمي الان ارضيتم

(آلهة السماء (و) آلهة الارض) .

٢- أ ū الذي يقابل حرف العطف (أو) في العربية بمعنى (أو) نحو :

(قليل او كثير) .

esū ū ma'ādu

ايسُ أو ماد

وقد يلتبس غالباً تمييزها عن واو العطف أ u فيزيد في غموض النص وربما كان ذلك سبب قلة استخدامها .

٣- لو... لو lū...lū بمعنى (أما... او) وتستخدم اما بين كلمات مستقلة نحو:

لو وَرَدُّمَ لو أَمَتم... إَصَبَتْ lu wardun lu amtum....  
isbat (مسك اما عبداً او امة) وفي حالة وجود كلمات متعددة يتقدم الكلمة الاخيرة أو لو ulū او او أو لو lū u نحو:

لو شَرِّمَ لو يَلِّمُ لو أَشْكُمُ أو لو أو يَلوتوم شَ شُمَمَ نَبَات  
lu šarrum lu bēlum lū iššakkum ulū awilūtum ša šumam nabi'at  
(اذا كان ملكاً او سيداً او حاكماً او اي انسان له اسم).

وقد يعبر عن الاختيار بواسطة أو لو lū u حتى بين كلمتين فقط .

شَ إَكَلَمَ أو لو مُشْكِنِم  
ša ekallim u lū muškēnim  
(للقصير او المسكين)

وفي العصر البابلي القديم من ماري يرد الحرف على هيئة اولوم ulūma او أول ul وفي الاكدية القديمة غالباً يرد على هيئة أول ula واول ul .

٣- وقد يستخدم شُم - شُم summa šumma للتعبير عن الاختيار بمعنى (اما .. او).

٤- ومن حروف العطف الاخرى :

إِنومَ	inuma	بمعنى (متى)
لَامَ	lāma	بمعنى (قبل)
وَرَكِ	warki	بمعنى (بعد)
أَشُم	aššum	بمعنى (بسبب)

وتكون الافعال بعدها في الصيغة الشرطية subjunctive

- م - ma -- تستخدم بين الكلمات والجمل والعبارات لتدل على التابع المنطقي لها .



## حروف المعاني

الحرف على ضريين : حرف مبني ، وحرف معنى .  
فالحرف المبني ما كان من بنية الكلمة ، ولا شأن لنا فيه .  
وحرف المعنى : ما كان له معنى لا يظهر الا اذا انتظم في الجملة كحروف الجر والاستفهام والعطف ، وغيرها .

### احرف التوكيد

١ - مَ ma - : ويستخدم في جميع اللهجات الاكدية وله معانٍ واعمال كثيرة  
اهمها :  
أ - تأكيد اضافي على كلمة مستقلة نحو :

يبل إقلم - مَ bel eqlim-ma (صاحب الارض فقط)  
ب - تمييز الجمل الأسمية نحو :

أداد شرم - مَ Adad šarrum-ma (أدد هو الملك)

ج - دلالة على العلاقة المنطقية بين الجمل والافعال المتابعة ويكون للحرف - مَ  
قوة حروف العطف فيعني (و) او (ومن ثم) :

illikma še'am ištariq

إلك - مَ شتأم إشرق

(ذهب وسرق الشعير)

aštanapparaššuma ul illikam

أشنبر أشم - مَ أل إلگم :

(داومت على الكتابة اليه ، لكنه لم يأت)

مارشُ صِخْر- مَ إِلِكْ أَيْشُ أَلَاكَمْ لَا إِلِي :

māršu šeher-ma ilik abišu alakam lā ilī

٢- مَ -mi - : يستخدم لتقديم الكلام المباشر وليؤكد الكلمات المنفردة والمركبة :

نَادِ نَانُمْ - مَ إِدْنَامْ مَخْرَشِي - مَ أَشَمْ

nādinānum-mi iddinam mahar šībī-mi ašam

(قال : البائع باعه لي ، قال : اشتريته امام شهود).

## Major Particle

ادوات رئيسة : -

ادوات للالابات :

١- لُو lū : بمعنى (حقاً) :

٢- قِشَمِّ qisamma : بمعنى (بالتأكيد)

٣- وُدِّ wuddi : (بالتأكيد) ، (ربما) في العصر

البابلي القديم من ماري .

٤- مِينْدِ minde : (مَنْ يعرف)

٥- مِدِّ midde : ثم الحق بها - مَ : مِدِّمَ

midde-ma بمعنى (ربما)

٦- أُمِّ umma : تقدم الكلام المباشر بمعنى

(الآتي) ، (كما يأتي)

وقد استخدمت في الاكدية والبابلية القديمة وفي الآشورية الوسيطة (الا انها لم تستخدم في الاشورية الحديثة). وغالباً ما تستخدم في الرسائل لتقدم كلام المرسل.

٧- شُمَّ *šumma* وهي اداة شرطية بمعنى (اذا) وتقدم الجملة الشرطية ،  
الا ان الفعل بعدها لا يأتي في صيغة الشرط subjunctive واذا اضيفت لها لا *lā*  
تعني (باستثناء) ، في البابلية القديمة والوسيطة .

### كلمات وادوات العطف :

ليس في الاكدية كلمات لتتقدم الجمل والعبارات التابعة ، وان هذه المهمة يقوم بها ضمير الصلة الدال شَ *ša* او ان يكون الاسم في حالة الاضافة ويتبعه فعل في الصيغة الشرطية ويعدد من حروف الجر والظروف  
١- ضمير الصلة - الدال شَ *as* يستخدم غالباً ككلمة تتقدم جميع أنواع الجمل وترد اما بشكل مستقل نحو:

شَ أَوْتُ طُهُمَ اَنِّمَ اُنْكَرُ *ša awat tuppim annīm unakkaru*

(هو الذي سيفير من شروط هذا العقد)

٢- اسم في حالة الاضافة يتبعه فعل في صيغة الشرط ؛  
أَوْتُ اِقْبُ *awat iqbu* (الكلمة التي قالها).

بيت إِبْشُ اِمَقْتُ *bīt ipušu imqut*

(انهار البيت الذي بناه)

٣- تستخدم حروف الجر وكل العبارات الظرفية بشكل واسع ككلمات تربط بين التابع والمتبوع :

وقد ترد اما مفردة او مع ضمير الصلة الدال شَ *ša* ، واهم حروف الجر والعبارات الظرفية هذه :

ظرف مكان :

ēm

ēma ، ايم

ašar ، اشم

أشَر

أَشَرِ أَكْشَدُ أُرْسَهُو إِنْ كَلَّ

ašar ikaššadu urassapū ina kakki

(حيث غلبوهم) ضربوهم) بالأسلحة)

ظرف زمان :

inuma والبابلية الوسيطة والحديثة

inu وفي البابلية القديمة إنم

إن

enūma بمعنى (في يوم) انوما

بمعنى (عندما) :

ūm

اوم

(عندما تستلم رسالتني)

ūm tuppi tamuru

أوم طُبي تامرُ

(بعد)

ištu

إِشْتُ

(حتى)

adi

أَدِ

(قبل)

fama

لام

(عندما)

kī/kīma

كي وكيم

(بسبب)

ašsum

سببية : أشم

(كما) ، (حيث)

الشرطية وغيرها.

كي kī

شم šumma



## قَوَاعِدُ النَّظْمِ

وهي قواعد دقيقة يخصص بعضها الاعراب المتمثل بحركات مد قصيرة او طويلة تلحق اواخر الكلمات لتدل على وظيفة الكلمة في العبارة او الجملة وعلاقتها بما عداها من عناصر الجملة . وقد سبق واشرنا الى هذه القواعد في اللغة الاكدية عند الحديث عن الاسم والصفة والضمائر ، ولا بد من الاشارة هنا الى ان اللغة الاكدية ، وهي اقدم لغة جزرية من حيث تاريخ التدوين ، قد فتدت جميع المزايم التي حاولت النيل من اللغة العربية والدس عليها بالقول ان هذه القواعد لم تكن مراعاة في اللغة العربية الا في لغة الاداب وشعرها وخطابتها ونثرها ، اما لهجات الحديث فكانت منذ اقدم عصورها غير معربة ، بل ذهب بعضهم الى ابعد من ذلك فزعم ان هذه القواعد لم تكن مراعاة في لهجات الحديث ولا في لغة الكتابة وانما خلقها النحاة العرب خلقاً قاصدين بذلك تزويد اللغة العربية بنظم شبيهة بنظم الاغريقية حتى

يُكمل نقصها في نظرهم وتسمو إلى مصاف اللغات الراقية<sup>(١٦)</sup>. أم مراعاة هذه القواعد في النصوص الأكادية التي ترقى بتأريخها إلى مطلع الألف الثاني قبل الميلاد دليل قاطع لا يرقى إليه الشك بأن هذه القواعد هي من السمات الأصلية في اللغات العربية والأكادية وغيرها من اللغات الجزرية.

ومن قواعد التنظيم أيضاً تركيب الجملة والعناصر التي تؤلف الجمل بصورة عامة. والجملة عبارة عن قول مؤلف من مسند ومسند إليه، ولا يشترط فيها أن تفيد معنى تاماً مكتفياً بنفسه بل قد تكون تامة الفائدة وقد تكون ناقصة والجملة نوعان، اسمية وفعلية وقد تكون الجملة بسيطة أو مركبة أو معقدة.

### الجملة الاسمية : Nominal Sentence

لأن الجملة الاسمية عن حدث معين لذا فإنها لاتضم مفعولاً مباشراً، بل أنها تضم عادة المسند والمسند إليه، وإن كان هناك بعض الاستثناءات النادرة. وقد يكون للمسند والمسند إليه كلمات تابعة تؤلف الأجزاء الثانوية من الجملة أو العبارات التي تقوم مقامها. ويتبع المسند إليه، كقاعدة عامة، المسند، ويكون كلاهما في حالة الرفع.

أما ربط المسند والمسند إليه، فليس من الضروري أن يكون هناك أداة للربط بينها. وقد يقوم بالربط أداة التوكيد - *ma* - أو ضمير الصلة الدال *šū* وغيره أو أداة الإثبات *lū* نحو:

(الاله شمش أب)	<i>Šamaš abum</i>	شَمْشُ أَبُم
<i>Mudadum redet warkātišu</i>		مُدَادُم رِبْدَيْتُ وَرَكَاتِشَ
		(مُدَادُم وَرَيْثُ تَرْكَتِهَا)

(انت املنا)	<i>tukulaāni lū atta</i>	تُكُلْتَانِ لُو أَتَّ
(مردوك هو ملك)	<i>Marduk — ma šarru</i>	مَرْدُك — مَ شَرُّ

(١٦) حول ذلك انظر، عبد الواحد وافي، قه اللغة، ط ٥، ١٩٦٢، ص ٢٠٤ - ٢١٠.

وقد تكون الجملة الاسمية مثبتة ، كما في الامثلة ، وقد تكون منفية او استفهامية او جملة تمنى . ويتم النفي اما قبل المسند اليه نحو:

مَنْ لَا شَرُّ **mannu lā šarru** (مَنْ هُوَ لَيْسَ مُلْكاً)

او في بداية الجملة :

أَلْ أُمِّي أَتَّ **ul ummi atti** (أَنْتِ لَسْتَ أُمِّي)

واذا استخدمت اداة التمني **lū** ، فترد غالباً قبل المسند اليه مباشرة :

أَنَاكَ لَوْ أَشْتَكَّ **anāku lū aššatka** (لَأَكُنْ زَوْجَتَكَ)

#### الجملة الفعلية : Verbal Sentence

يعبر عن المسند اليه في الجملة الفعلية بفعل متصرف يتفق مع المسند من حيث الشخص والعدد والجنس (مع وجود بعض الاستثناءات القليلة) . وللفعل المتعدي مفعول به اضافة الى ذلك . وقد يصبح الفعل المتعدي متعدياً على مفعولين نحو:

أَقْلَمَ صَبْنِ أَشْتَاكِيلَ **eqlam šēni uštakil**  
(جعل الغنم تأكل الحقل)

وقد تضم الجملة الفعلية مفعولاً به غير مباشر الذي يعبر عنه بحرف الجر **ān** مع اسم مجرور نحو:

شَيْشُم ... أَنَّ تَمَكَّرِمَ إِنْدَنَّ **še'am ana tamkarim inaddin**  
(عليه ان يعطي الحبوب الى التاجر) .

وقد تضم الجملة الفعلية بالطبع اي جزء تابع آخر . ويكون المسند دائماً في حالة الرفع ايضاً .

وقد تكون الجملة الفعلية مثبتة نحو:

مَارُمُ شَوْرَ إِنِّ لَاتِ مُشْنِيْقِيْمَ إِمْتُوتَ **mārum šū ina qāt mušēniqtim imtūt**  
(مات هذا الطفل في ايدي المرضعة) .



- او منفية :

šībī lā itbalam

شيبى .. لا اِتْبَلَم  
(لم يجلب الشهود).

- او استفهامية :

ēki'am lā uššurā uaurātka

إِكَيْتَام لا أُصْرَا أُصْرَاتِيكَ  
(أين لا ترسم تماثيلك).

- او بصيغة التمني :

Šamaš ḥattašu līrik

شَمَش حَطَّ - شُ لِيْرِك  
(ليجعل شمش حكمه دائماً).

- او صيغة التمني في حالة النفي :

Šamaš dīnšu aj idīn

شَمَش دِينَ - شُ آي إِدِينَ  
(عسى شمش ان يجعل محكمته لا تحكم).

- او صيغة الأمر :

karānam tabam šubīlam

كَرَانَم تَبَم شُبِلَم  
(ارسل لي خمرأ جيداً).

- او صيغة النهي :

ul tahhazanni

أَل تَحْزَنِّي  
(لا تلمسني).

تنظيم الكلمات في الجملة :

من المعروف ان الفعل في اللغات الجزرية بصورة عامة يتصدر الجملة ، الا ان الفعل يرد في النصوص الاكدية ، ويتأثر من اللغة السومرية ، في نهاية الجملة نحو :  
أَشْتُ مُنَيْتِم أَن مُتِشْ أَل اِتَار ašsat munnabtim ana mutiša ul itar  
(زوجة الحارب لن تعود الى زوجها).

وفي النصوص الادبية بما فيها النصوص الملكية لم يكن يراع تماماً تسلسل الكلمات ، الا ان المسند اليه يرد هنا ايضاً في البداية او في وسط الجملة .  
ويسبق الفاعل في الجملة الفعلية عادة المفعول المباشر نحو :

١- أ يا - شُ إِيْش - مَ إَقَبْ  
Ea pā — šu īpuš — ma iqabbi  
(ايا فتح فاه وقال).

اما المفعول به المؤلف من الجار والمجرور فيتبع عادة المفعول المباشر ويسبق المسند اليه الفعلي مباشرة :

كَسِمَ او صَبَشْ أَنْ تَمَكَارِم أثار  
kaspam u šibaššu ana tamkārim utar  
(سعيد الفضة وفائدتها الي التاجر).

اما الادوات الظرفية المؤلفة من حروف جر تابعة لختلف اجزاء الجملة فانها تتبع الكلمة التي تصفها مباشرة نحو :

تَبَاكَ نَبِشِشْ كِمَ مَيَّ إِن مَيَّ إِنلِل لَشَشِكِن  
tabāk napišti — šu kīma mē ina pī Enlil lišaškin

(لتضع تدفق روحه كالماء في فم الاله انليل).  
وبصورة عامة ، فان مكان الادوات الظرفية غير مثبت في الجملة فقد توضع في بداية الجملة ان كانت تعود الى الجملة بكاملها ، وقد ترد في اي مكان من الجملة .

### الجملة المركبة : Compound Sentence

وتتألف من جملتين بسيطتين او اكثر مرتبطة مع بعضها البعض ، وقد تصل بين الجملتين اداة التأكيد - مَ ma - التي تعمل عمل اداة صلة نحو :  
إَقَلَم تِيكِم شُنوْتَمَ أَنْ شَنِم تَنْدِنِ

eqlam tēkimi šunūtma ana šanim tanaddinū

(الحقل الذي اخذته منهم واعطيته الى آخر).  
او قد تكون الصلة بواسطة واو العطف الا ان ذلك نادر الورد نحو :  
إِنَّ أَنْأَكُ بَرِيَاكُ أ مَارَتِكُ بَرِيَات

inanna anāku bariāku u māratki bariat

(والآن انا جائع وابنتك جائعة).

وإذا ما اتصلت جملتان أو أكثر مع بعضها باداة صلة أو توكيد فقد لا تكرر اجزاء الجملة التي تشترك بها الجمل كل على انفراد بل يعوّض عنها بضائرها، اما الجمل المركبة المنفصلة من حيث المعنى فتربط مع بعضها عادة باداة الفصل أولو... أولو ulū... ulū مع اداة التأكيد - مَ ma - أو بدونها نحو: أولو- مَ اَنَّ اُمِّيكَ دُمُّقُ أولو- مَ اَنَّ اَخْتِكَ دُمُّقُ

ulū- ma ana ummika dummiq ulū- ma ana aḥatika dummiq  
(كن محسناً لأمك أو كن محسناً لاختك).  
وقد تستخدم اداة الفصل أولو ulū مرة واحدة فقط وذلك قبل العبارة الاخيرة.

### الجملة الشرطية.

هناك نوعان من الجمل الشرطية الاول لا يضم اداة شرط خاصة في حين يتقدم الجملة الشرطية من النوع الثاني اداة الشرط سُمَّ summa بمعنى (إذا). أما بالنسبة للنوع الاول ، فلا يميز بينها وبين الجملة المركبة الاعتيادية من حيث الشكل الا ان المعنى هو الذي يبين الشرط فيها ، ومثل هذه الجمل تتألف من جملتين بسيطتين ويلحق فعل الجملة الشرطية اداة التوكيد - مَ ma - نحو:

وَرَدَ - سِينِ اِشْتَر - اُمِّ اِيزِم - مَ ( اِيزِب - مَ ) اِشْتَبِنَ مِّنْ كَسِبِمِ اِشْقَل  
Warad - Sīn ištār - ummi izim - ma (izib - ma) ištēn mana kaspim  
iṣṣaqal

(إذا ترك وَرَدَ - سِينِ عشتار- اُمِّي ، سيزن مانا واحداً فضة).  
وفي لهجة اشنونا ، قد يسبق فعل الشرط ، اداة التمني لو lū في حين يلاحظ في نصوص العصر الاشوري الوسيط التعبير عن الشرط بواسطة الفعل خدو ḥadū بمعنى (فرح) في صيغة الحالة المستمرة ويلحق به اداة التوكيد - مَ ma - نحو:  
خدي- مَ ... كَلَّسُ اِلَّه - ا  
ḥadī- ma.. kallassu ilaqqia  
(إذا يريد.. سيأخذ كتته).

اما الجمل الشرطية التي تتقدمها اداة الشرط **šumma** .  
 فلا يلحق فعل الشرط عادة اداة التوكيد - **ma** - ويكون الفعل عادة في حالة  
 المثبت :

**šumma māre lā ūlid bēlišša ana kaspim inaddišši**  
 (اذا لم تلد اولاداً فستبيعها سيدتها بالفضة) .

### الكلام المباشر Direct Speech

يتقدم الكلام المباشر عادة الاداة **umma** بمعنى (الآتي) او (كما يأتي) ، وفي  
 نصوص العصر الاشوري الوسيط والاشوري الحديث تستخدم الاداة **ma** بالمعنى  
 نفسه ، ويتصل باسم المتكلم الاداة - **ma** - ايضاً .

وفي الجمل المختصرة قد يتقدم الكلام المباشر الاداة - **mi** -

**Hammurabi — mi bēlum**

حمورابي - **mi** بيلم  
 (حمورابي (قال) سيد)

وفي العصر البابلي القديم ، يستخدم الفعل (قال) بدلاً من الاداة - **mi** -

وذلك قبل الكلام المباشر .

**taqbiam ul amgur — ka**

تَقْبِيَامُ أَلْ أَمْغُر - كَ

انت قلت : (الست صديق لك؟) .

وغالباً يرد الفعل (قال) بعد الكلام المباشر اذا لم تستخدم الاداة - **mi** - وقد

يستخدم الفعل والاداة معاً نحو :

**nādinānum — mi iddinam mahar šibī — mi ašām iqtabī**

نَادِنَانُوم - **mi** إِدَّ نَم مَخَرَشِيبي - **mi** أَشَامِ اقْتَبِي

(قال) (البائع باعها لي ، امام شهود ، قال ، اشتريت) .





## المفردات اللغوية

تميزت اللغة الاكديّة ، كغيرها من اللغات الجزرية وفي مقدمتها اللغة العربية ، بثرائها اللغوي وكثرة مفرداتها وقابليتها على النمو والتطور ، واشتقاق المفردات الجديدة من الاصول الجزرية لاستيعاب كل جديد من الافكار والاعمال والاسماء وكذلك استعارة المفردات الاجنبية من اللغات التي احتكت بها وطبعها بطابعها الخاص لا بل ومعاملتها معاملة المفردات الاكديّة الاصل من حيث الصياغة واللفظ والاشتقاق . وكان المتكلمون باللغة الاكديّة ، كبقية الاقوام الجزرية ، يميلون دوماً الى تجنب تكرار استخدام المفردات اللغوية مما دفعهم الى استخدام المترادفات كلما كان ذلك ممكناً كما تؤكد ذلك النصوص الاكديّة المتوفرة .

وحيث ان اللغة الاكديّة عاشت عمراً طويلاً لغة تخاطب وتدوين ، جاوز الألفين من السنين ، وانتشرت في منطقة واسعة جداً ، وتوقف استخدامها منذ أكثر من ألفي سنة ، لذا فانه يصعب علي أي باحث معاصر ان يقدر ولو بشكل تقريبي عدد المفردات اللغوية الاكديّة التي كانت تمتلكها اللغة الاكديّة . فإضافة الى ان العراقيين القدماء لم ينظموا معاجم لغوية يجمعون فيها مفرداتهم اللغوية المستخدمة ، كالمعارف عليها في الوقت الحاضر ، فان معرفتنا باللغة الاكديّة ومفرداتها مقصورة على ما وصلنا من نصوص اكديّة مدونة تم نشرها حتى الآن ، وهي قليلة جداً مقارنة مع مايفترض ان كان قد دون باللغة الاكديّة بلهجاتها المختلفة . كما ان مايفترض انه قد دون لايمثل الا جانباً من اللغة الاكديّة ، وهو الجانب المدوّن ، اما اللهجات الاكديّة المختلفة بمفرداتها الكثيرة والتي لم نجد طريقها للتدوين ، فقد فقدت والى الأبد ولايمكن التكهّن بما كانت تضمّه من مفردات . ومع كل ذلك ، يمكن القول ان اللغة الاكديّة امتلكت عشرات الالوف من المفردات اللغوية .

واذا ما تفحصنا المفردات الاكديّة المعروفة من خلال النصوص المترجمة ، لوجدنا بانها تضم مفردات جزرية الأصل يمكن تتبعها في بعض اللغات الجزرية الأخرى وأخرى اكديّة الأصل لا توجد الا في اللغة الاكديّة وربما دخلت منها الى بعض اللغات الجزرية وغيرها ، ومفردات دخيلة من لغات جزرية او غير جزرية دخلت اللغة الاكديّة في فترات مختلفة . كما يلاحظ ان عمر اللغة الاكديّة الطويل قد أثر بشكل واضح على استخدام المفردات اللغوية ومعانيها ، فالى جانب نمو المفردات اللغوية وتزايد اشتقاق الجديد منها لمواجهة تطور الحياة ، فقد بطل استخدام الكثير من المفردات اللغوية لاسباب مختلفة او تغيرت معانيها الى درجة ان بعضها غدا يعني عكس ما كان يعنيه في فترات سابقة .

### أولاً : المفردات ذات الاصول الجزرية .

احتفظت الاكديّة بعدد كبير من الاصول الجزرية التي اشتقت منها المفردات اللغوية .

فكما هو معروف ان اللغات الجزرية بصورة عامة تمتلك اصول ثلاثية ، اوثنائية ، يرتبط كل منها بمعنى عام وضع له ، ويتحقق هذا المعنى في كل كلمة توجد فيها الاصوات ، او الحروف الثلاثة مرتبة حسب ترتيبها في الاصل الذي اخذت منه . فالمعنى العام للأكل في الاكدية يرتبط باصوات الهمزة والكاف واللام ويتحقق هذا المعنى في كل كلمة توجد فيها هذه الاصوات الثلاثة مرتبة على هذه الصورة مهما تخللها او سبقها او لحقها من اصوات او حروف اخرى ، صحيحة كانت ام حروف علة وكما في المفردات التالية :

الأصل الجزري : أكل 'kl  
الأصل الأكدي : أكال akālu بمعنى (أكل) .

المفردات المشتقة من هذا الاصل اضافة الى الصيغ الفعلية الرئيسة والثانوية في الماضي والمضارع والأمر والحالة المستمرة مصرفة حسب الاشخاص والجنس والعدد ، هي :

أَكَلُ	aklu	=	(خَبِن)
أَكَلْتُ	ukultu	=	(ارزاق)
أَكُلُ	ukullu	=	(جَمِيع)
مَا كَالُ	mākālu	=	(عيد التضحية)
شُكَلْتُ	šukultu	=	(طعام)
أَكِلُ	ākilu	=	(اكول)
أَكُلُّ	ukullū	=	(علف)
أَكِيلُ	akkīlu	=	(طعام)
مُشَاكِلُ	mušākīlu	=	(متعهد تقديم المؤن)



ان دراسة وتحليل ما وصلنا من مفردات اكدية ومقارنتها مع ما هو معروف في اللغة العربية وغيرها من اللغات الجزرية ، يشير الى ان الاكدية اشتقت هذه المفردات وغيرها من الاصول الجزرية وفق قواعد معينة لتخصيص المعنى العام الذي يرتبط به الاصل الثلاثي . ويمكن ايجاز ذلك على النحو الآتي :

(١) اطالة الحركة بين الحرف الثاني والثالث لاشتقاق الاسماء نحو:

مَخِيرُم mahīrum بمعنى (سعر) من مَخَارُم mahārum (قبل ، حصل) .

شَكِيمُم šagīnum (ضوضاء) من شَكَاُمُم šagāmum (صرخ ، زار) .

(٢) تضعيف الحرف الثاني واطالة الحركة بين الحرف الثاني والثالث لاشتقاق اسم الفاعل :

شَرَّاقُم šarrāqum (سارق) من شَرَّاقُم šarāqum (سرق)

(٣) صياغة الاسماء باضافة المقطع م- (وفي الاصول التي تبدأ بحرف شفوي يكون المقطع ن) الى بداية الاصل نحو:

مَالَكُم mālakum (طريق) من أَلَاكُم alākum (ذهب)

نَرَكَبَتُم narkabtum (مركبة) من رَكَابُم rakābum (ركب)

(٤) صياغة الاسماء باضافة المقطع ت/ ت الى بداية الاصل نحو:

تَمَرْتُم tamartum (ملاحظة) من أَمَارُم amārum (رأى)

(٥) اشتقاق الاسماء بزيادة ياء النسبة أي ay ، وفي الفترات التالية أي aya التي تلحق اسماء البلدان والاشخاص والجماعات نحو:

خَبِيرَي habiraya (خابيرو) اي شخص منسوب الى جماعة خابرو

غُبْلَايُم gublayum (جبيلي) اي شخص ساكن في جبيل

مَدَاي madaya (ميدي) اي شخص من ميديا

(٦) اشتقاق الاسماء المعنوية باضافة المقطع - أُوت *ūt* - الى نهاية الاصل مع تضعيف الحرف الثاني من الاصل الثلاثي غالباً واطالة الحركة نحو:

خَلَقُوتُمْ *halqūtum* (فقدان) من خَلَأُ *halāqum* (فقد)

كَلَّابُوتُمْ *gallābutum* (حلاقة) من كَلَّأْتُ *gallānum* (حلاق)

كَزَبُوتُمْ *kazbūtum* (بهتان) من كَرَّأْتُ *kazābum* (كذب)

(٧) اضافة المقطع *an* في النهاية واطالة الحركة بين الحرف الاول والثاني لاشتقاق اسماء تدل على مهنة معينة نحو:

نَادِنَانُ *nadinānum* (بائع) من نَدَانُ *nadānum*

شَرَّاقَانُ *šarraqānum* (سراق) من شَرَّقُ *šarāqum*

هذا بالاضافة الى تغير الحركات الذي يستخدم ، كما سبق والحنا ، لاشتقاق مفردات جديدة .

وبما يلاحظ في هذه المفردات انها لاتضم مفردات مركبة ، اي مفردات متزعة او منحوتة من كلمتين او اصلين مستقلين للدلالة على معنى مركب في صورة مامن معاني هذين الاصلين ، وهي ظاهرة نجدها شائعة جداً في اللغات الهندية - الاوربية الا انها نادرة جداً في اللغات الجزرية بصورة عامة ، ومع ذلك ، هنالك بعض المفردات التي تبدو بانها مركبة الا انها في الواقع اختصار لاسم مضاف واسم مضاف اليه نحو:

بُوبَانُ *buppānu* بمعنى (المظهر الخارجي) من

بون + بَانِم *bun - pānim* (تركيب الوجه) .

كما يلاحظ من دراسة المفردات الاكدية وجود ظاهرة الترادف /synonyms اي اطلاق عدة كلمات على مدلول واحد ، وظاهرة الاشتراك اللفظي polysemy اي ان للكلمة الواحدة عدة معان .

ويغلب على المفردات الاكدية ذات الاصول الجزرية انها تخص حياة البداوة والرعي وماله علاقة بالحياة الاجتماعية والدينية والفكرية والحياة اليومية الاعتيادية ، كما حافظت الاكدية ، مثل غيرها من اللغات الجزرية ، اضافة الى الاصول الثلاثية والثنائية ، على الضمائر والاعداد والادوات النحوية والحروف وغيرها الى درجة كبير مع بعض الاختلافات الصوتية وفق قواعد معينة .

### ثانياً : المفردات الاكدية الاصل .

كان من نتائج استقرار الأقوام الجزرية في بلاد وادي الرافدين منذ اواخر الألف الرابع قبل الميلاد ، ان تغيرت اساليب حياتهم وطبعت بطابع خاص يختلف تماماً عما كانت عليه قبل استقرارهم في القرى والمدن ، فكانت حاجاتهم الى مفردات لغوية جديدة للدلالة على ما هو جديد في حياتهم امراً طبيعياً وهكذا ابتدعت الاكدية مفردات ومصطلحات اكدية بحتة لانجد ما يماثلها في اللغات الجزرية الاخرى ، واذا ما وجدت في بعضها فهي دخيلة فيها من الاكدية . ومن هذه المفردات مفردات رباعية الاصل واخرى ثلاثية . ومن الرباعية الاصل الفعل

nabakattānum	وَنَبَلَكْتَانُم	بمعنى ( هرب )	nabalkutum	نَبَلَكُتُم
nabalkattum	وَنَبَلَكْتُم	بمعنى ( متمرد )		

بمعنى ( سَلَم ) .. الخ اما المفردات ثلاثية الاصل فهي :

balāṭum	( عاش ) ومشتقاتها	بَلَاطُم
barānum	( لمع )	بَرَانُم
damāqum	( طاب )	دَمَاقُم
zāzum	( اقتسم )	زَازُم
nahāšum	( اغتنى )	نَحَاشُم
pašānum	( تحجّب )	بَصَانُم
kašādum	( فتح )	كَشَادُم

احتكت اللغة الاكدية منذ ان شاع استخدامها في القسم الجنوبي من العراق مع لغات اخرى غير جزرية في مقدمتها اللغة السومرية التي عاشت معها جنباً الى جنب لقرون عديدة ودخلت معها في صراع طويل حتى تغلبت عليها كلغة رسمية ولغة تخاطب وتدوين . ومع توقف استخدام اللغة السومرية لغة رسمية وللتخاطب منذ مطلع الألف الثاني قبل الميلاد ، كما سبق واشرنا الى ذلك في مكان آخر ، الا انها ظلت تستخدم لغة دين وعلم وثقافة وظل البابليون والاشوريون من بعدهم يستسخون النصوص السومرية ذات الاهمية جيلاً بعد جيل وقد يترجمون منها الى الاكدية وكان للاندواج اللغوي هذا اثره في دخول الكثير من المفردات السومرية الى اللغة الاكدية وهو ما يسمى بالمفردات الدخيلة . اضافة الى ذلك ، فقد دخل الاكدية بعض المفردات اللغوية من لغات اخرى غير السومرية كلغة الفراتيين الأوائل واللغة الخورية والعليلية والكشية والفارسية القديمة وفي الفترات المتأخرة ، الآرامية والاعريقية وغيرهما . وفي الوقت نفسه ، انتقلت مفردات كثيرة من اللغة الاكدية الى اللغات الاخرى ، ولاسيما الى اللغة السومرية ، ومنذ اقدم العصور حتى ظن بعض الباحثين ان بعض تلك المفردات اصيل في اللغة السومرية الا ان دراستها دراسة مقارنة مع بقية اللغات الجزرية يشير الى اصلها الاكدي .

ومما يلاحظ على الكلمات الدخيلة في اللغة الاكدية انها طبعت بصورة عامة بطابع اللغة الاكدية من حيث الشكل ، اي اضيفت اليها حركات الاعراب والتقييم وغدت وكأنها كلمات اكدية الأصل ، وخاصة بعد ان دخلت عليها بعض التغيرات في اسلوب النطق ومن ذلك :

تخفيف الاصوات السومرية الثقيلة في المفردات الدخيلة غالباً وتضعيف الحرف الاخير من الكلمة السومرية نحو :

أُدُل	udul	اصبَحْتُ	أَتُلُمُ	utullum	بمعنى (راعي)
بَرَكَّتْ	barag	پَرَكُمُ	parakkum	بمعنى (هيكل)	
أُدُكَّتْ	udug	أَتُكُمُ	utukkum	بمعنى (عفريت)	
كُرَّر	gur	كُرُمُ	kurru	بمعنى (قياس حجم)	

الا ان ذلك لم يكن قاعدة عامة .

وقد تصاغ بعض الكلمات الاكدية ووفق القواعد الاكدية من مفردات ذات اصول سومرية نحو:  
 اي ع بيت + گل gal = كبير = e.gal (قص) اصبحت اِكَلُم ekallum في اللغة الاكدية .

وقد تترجم بعض التسميات السومرية الى الاكدية ترجمة حرفية كاسم مدينة بابل التي تكتب بالسومرية ka. dingir. ra بمعنى (بيت الاله) الذي ترجم الى باب - ال ili - bab اي بابل .

ولانقتصر الكلمات الدخيلة على السومرية فقد بل هناك بعض الكلمات الدخيلة من لغات اخرى كالعيلامية والكشية والخورية كما سبق واشرنا الى ذلك .

# الْمُلَاحِقُ

## الْمُلْحَقُ الْأَوَّلُ

### نُصُوصُ مِسمَارِيَّةٍ مُنْتَخَبَةٌ

للتعريف بطبيعة النصوص الاكديّة المكتشفة ، نقدم في الصفحات التالية نصوصاً مختارة من العصرين البابلي القديم (حدود ٢٠٠٠ - ١٦٠٠ ق. م) والاشوري الحديث (٩١١ - ٦١٢ ق. م) ، وهما الفترتان اللتان تميزتا بوفرة النصوص المكتشفة وتنوع مضامينها. ويعد الباحثون المختصون لغة نصوص العصر البابلي القديم ، وبخاصة نصوص القوانين ومنها قانون حمورابي ، النموذج الامثل للغة الاكديّة الكلاسيكية المحافظة على ضوابط القواعد فيها وبخاصة علامات الاعراب ، في حين فقدت اللغة الاكديّة في العصور التالية كثيراً من خصائصها اللغوية .

واستكمالاً للفائدة ، قدّمت النصوص المختارة بالكتابة المِسمارية اولاً ، وهي الصيغة الاصلية التي دونت بها في العصور القديمة ، ثم نقلت الفاظها بالخطين العربي واللاتيني واخيراً قدّمت الترجمة باللغة العربية .



١ - المادة ٢٨ من قانون اشنونا<sup>(١)</sup> :

«سُمَّ أَوِيلُم مَارَت أَوِيلِم بَلُم شَالْ أَبِشْ أَوَامُّشْ إِخْسِمَ أَوَكِرَامَ أَوِرِكْسَتِمَ أَنَّ أَبِشْ  
أَوَامُّشْ لَا إِشْكُنْ أَمَّ شَتِّمَ إِشْتَاتَ إِنَّ بِيْتِشْ لِيْشَمَّ أَلْ أَشَّتْ» .

šumma awīlom mārāt awīlim bālum šāl abiša u ummiša ihusima u  
kīrrām u riksātām ana abiša u ummiša la iškun ūmi šattim ina bītīšu

lišimma ul aššat

«إذا تزوج رجل ابنة رجل دون سؤال أبيها وأمها ، ولم يقم وليمة الزفاف ولم يكتب  
عقداً مع أبيها وأمها ، لاتعد المرأة زوجة حتى لو عاشت في بيته سنة كاملة» .

(٢) رسالة من طاردُم الى مجلس المسنين في مدينة شادُپُم (تل حرمل) من العهد  
البابلي القديم عثرت عليها في موقع تل حرمل بعثه دائرة الآثار والتراث برئاسة المرحوم  
الاستاذ طه باقر وقام بترجمة مجموعة من الرسائل المكتشفة اليرخت كوترة : (٢)

(١) وهو اقدم القوانين المدونة باللغة الاكدية . يرق تاريخه الى فترة تسبق حكم الملك حمورابي الى اكثر من نصف قرن ،  
وينسب القانون الى مملكة اشنونا ، وهي مملكة قامت في منطقة دبال وكانت عاصمتها مدينة اشنونا ، تل اسمها حالياً .  
كشفت عن اللوحين اللذين يحملان نصوص هذا القانون الاستاذ طه باقر رئيس بعثة تنقيات دائرة الآثار والتراث في تل  
حرمل القريب من بغداد وذلك في عامي ١٩٤٥ و ١٩٤٧ . يضم القانون هيئة الحالية ستون مادة قانونية ، وربما كان  
يضم مايقرب من مائة مادة في صيغته الاصلية . تمت دراسة القانون ومقارنته بالقوانين الاخرى وترجمت مواده الى معظم  
اللغات الحديثة . من اهم الدراسات التي صدرت :

A. Goetze, The Laws of Eshnunna, AASOR, 31 (1956), the same author, Sumer, 4/2 (1948),  
pp63-102, Yaron, The Laws of Eshnunna, 1969.

طه باقر، قانون مملكة اشنونا ، سومر ، ٤ (١٩٤٨) ، ص ١٥٣ - ١٧٣ .  
انظر كذلك : فوزي رشيد ، الشرائع العراقية القديمة ، بغداد ، ١٩٧٣  
عامر سليمان ، القانون في العراق القديم ، موصل ، ١٩٧٧ .

(2) Gotze, A., Fifty Old Babylonian Letters From Harmal, Sumer. 14 (1958), pp. 17-18



obv. r.

1. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵  
 2. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵  
 3. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵  
 4. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵  
 5. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵  
 6. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵  
 7. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵  
 8. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵  
 9. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵  
 10. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵  
 11. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵  
 12. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵  
 13. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵  
 14. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵  
 15. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵

rev.

16. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵  
 17. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵  
 18. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵  
 19. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵  
 20. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵  
 21. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵  
 22. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵  
 23. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵  
 24. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵  
 25. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵

اللفظ بالحرف العربي

أَنْ شِدْ (بِتْ أَلِيم) قِيمَ أَمْ طَارِدُمْ إِنْ بَنَيْتُمْ كِيَامَ تَقْبِينِمْ أَمْ أَتُونُمْ إِلَى آلِ شَدُيْكُمْ قَاتَكَ  
أَوْبَيْدُمْ شَنُومِ أَلِيمٍ شَتَاتُ لَكَ أَشْبُرَانْتُمْ تَقْبَانِيمِ إِنْ خَلَصْتُمْ شَرَّ وَشَبَاكَ دَانُمْ أَلَكُمِ أَوْ  
بَانِيْشِنْ أَمْرَامِ أَلِ إِلَى أَنْ أَشْنُ أَلَكَامَ طَبْمَكُنْ مَخْرُ إَكْلَمْ شُكْنِيْمِ بِخَاتِ شَتَاتُ أَنْكَ  
أَصَبْتُ إِطْلَمْ تَكْلَكُنْ شُكْنَامِ إِنْ رَبِشَ أَلِيمٍ شَتَاتُ لِرْزِ أَنْكَ قَقْدِ إِنْ إَكْلَمْ أَوْمَادُ أَنْ  
بِخَاتِ أَلِيمٍ شَتَاتُ أَزَازْ

ana šibūt ālim qibima umma tārīdumma ina pānitim kiām taqbenim  
umma attunuma eli āl Šaduppim<sup>u</sup> qātka ūmmedma šanum ālim<sup>u</sup>  
šāatulāisāpar annitam taqbīanim inanna ḥalšum ša wašbāku danma  
alakamu panišina amarām ūl eli ana Ešnunna<sup>u</sup> alkama tēmku  
maḥar ekallimsuknanim piḥat ša'ātu anāku ašabbat 1 etlam takilk-  
unu šuknama ina rēš ālim<sup>u</sup> ša'ātu lizziz anāku qaqqadi ana ekallim  
ummād u anapiḥat ālim<sup>u</sup> ša'ātu azzaz

« الى (مسنى المدينة) قل ا هذا مايقوله الطارِدُمْ<sup>(١)</sup> : سابقاً قُلْتُمْ لي كما يأتي : هذا  
ماقلتم : (ضَع يدك على مدينة شَدُيْكُمْ<sup>(٢)</sup> ولن يحكم هذه المدينة احد غيرك) . هكذا  
قُلْتُمْ لي . الان القلعة التي اعيش فيها في خطر وانا غير قادر للمجئ وتفتيشها (المدن) .  
اذهبوا انتم الى اشنونا وضعوا طلبكم امام القصر . سأتحمل مسؤولية شخصية عن  
مذه المدينة . عينوا انتم رجلاً واحداً ثقة عندكم حتى يقف على رأس هذه المدينة .  
ساجيب برأسي الى القصر وساقف مسؤولاً (عن هذه المدينة) .

(١) بيدوان اسم طَارِدُمْ الذي ورد في عدد من الرسائل المكتشفة في تل حرمل ، لايشير الى اسم شخص بل انه لقب  
لوظيفة معينة كان يقوم الموظف فيها بالوسيط بين القصر والمدينة .

(٢) شَدُيْكُمْ هو اسم المدينة القديمة المتمثلة بقاياها اليوم بموقع تل حرمل كما سبق للاستاذ طه باقر ان اشار الى ذلك (سومر،  
٥ (١٩٤٩) ، صفحة ٣٥ وما بعدها) حول الاسم أيضاً ينظر (Goetze, A., Sumer. 14 (1958) pp. 1-2)

10.

15.

20.

25.

30.

المادة ٥ من قانون

حمورابي

«شَمَّ دَيَانُم دِنَم اِدِن پُرُوسَم اِپْرُس كُنُوكَم اُبْزِب وِرْكَنُم دِنَشُ اِپْنِ دَيَانَم شُتَاتِ اِنَّ  
دِين اِدِن اِنِم اَكُنُشَم رُكُوم شَ اِنَّ دِنِم شُتَاتِ اِبْشَوَادَا - ١٢ - شُ اِنْدَن اُو اِنَّ  
پُخْرِم اِنَّ كُسَّ دَيَانُتِشُ اُبْشَبُوشَم اَل اِتَارَم اِتَّ دَيَانِي اِنَّ دِنِم اَل اَشْب»

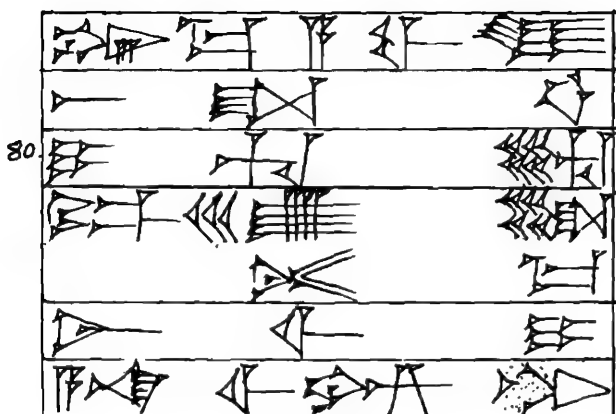
šumma dayānum dinam idin purusam iprus kunukkam ušezib wark-  
ānumma dīnšu itēni dayānum šuāti ina dīn idinu eneim ukannūšuma  
rugummam ša ina dinim šuāti ibbašu ara-12-šu ipaddin u ina puhrim  
ina kussi dayānūtišu ušetbušuma ūl itarma itti dayānī ina dinim ūl  
iššab

«إذا قضى قاضي (في) قضية وحكم حكماً وحرر رقياً مختوماً ، بعد ذلك غير قراره ،  
سيثبتون على ذلك القاضي تغيير الحكم الذي حكمه (و) يتحمل عقوبة تلك القضية ويدفع  
اثنى عشر مثلها ويطرده من مجلس القضاة ومن على كرسيه ولا يعود ولن يجلس مع القضاة  
في قضية» .

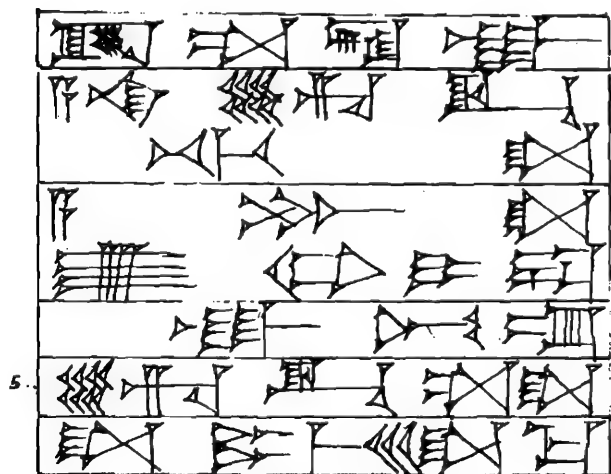
(١) وهراهم واكمل وأشهر القوانين العراقية القديمة ويرق تاريخه الى اواخر حكم الملك حمورابي (١٧٩٢ - ١٧٥٠ ق.م.)

حول هذا القانون انظر: Driver, G.R, and Miles, J., The Babylonian Laws, Oxford, 1955, vol. I,II.

المادة ١٦٢ من قانون حمورابي



R XI



المادة ١٦٢ من قانون حمورابي

« شُمَّ أَوِيلُم أَشْتَمَ إِخْزِمَارِي أُلُسَمَّ سِنَشْت شِي أَنْ شِمْتِمَ إِتْلَكَ أَنْ بَشْرِكْتِشَ أَبْشَ  
أُولَ إِدْكَمَ بَشْرِكْتِشَ شَ مَارُوشَمَ »

šumma awīlum aššatam ihuz mārē ulisumma sinnišat šī ana šimtim

ittalak ana šeriktiša abuša ūl iraggum šeriktaša ša mārūšama

« إذا أخذ رجل زوجة وولدت له اولاداً ، ثم ذهبت تلك المرأة الى اجلها ، فلا  
يحق لأبيها الادعاء بالهدية ، فهديتها تعود لاولادها » .

نموذج من العصر الاشوري الحديث :

اشير الى ان العصر الاشوري الحديث (٩١١ - ٦١٢ ق . م) زودنا باعداد هائلة  
من النصوص المسماة المدونة باللغة الاكدية ، وقد وجدت هذه النصوص مدونة على  
الرقم الطينية والمنحوتات الجدارية والاسطوانات والمواشير الفخارية والمسلات  
والتماثيل وقطع العاج وغيرها وهي تزين الان اشهر متاحف العالم . وفيما يأتي الاسطر  
الاخيرة من نص ملكي دون على اسطوانة فخارية من عصر الملك سنحاريب  
(٧٠٥ - ٦٨١ ق . م) وجدت تحت احدى زوايا القاعة الرئيسة لمعبد الاله نرجال في  
مدينة تريبص (شريحان) القريبة من مدينة نينوى والتي كشفت عنها هيئة تنقييات  
جامعة الموصل برئاسة الباحث وذلك في اواخر عام ١٩٦٨ .

---

(١) حول ترجمة النص كاملاً انظر

عارسليان الكتابة المسماة والحرف العربي ، موصل ١٩٨٢ .



٦٢ إِنْ أُمِشْمَ إِبْكَلَ . لَمْ . مِسْ بَيْت ١٠ نَرَجَلْ شَنْ قَرِب ١١ تَرِصُ شَنْ ١٢ شَلَمْنُ -

آشريد مار آشرنصر پل مار تكلت - ١٣ نيرت االك مخري اهنش انماخم

٦٣ بَيْت شَنَاتُ أَنْ سِخْرِتْشُ أَقْرَدَنْسُ أَكْشُدُ ٢-٣ : إِنْ أَمْتُ شِدُ ١ - م :

إِنْ أَمْتُ هَوْتُ قَقَرُ تَمَلَا أُمَلَمَ إِلَى قَرِهَاشْ بَيْت مَخْرِي أَرْدُ

٦٤ إِبْكَلَ . لَمْ . مِسْ إِلَى شَنْ أُمُ هَانِ أَرْبَمَ إِنْ إِبْشَتِ

لُ شَيْتَنْگَلِ إِنْقَوْتُ إَشْتُ أَشْشُ أَدِ نَيْرُشُ أَرْصَبِ أَشْكَلِلَ

٦٥ شِيرُ نَزَقِ شَنْ إِلَى مَخْرِي شُتُورُ أَنْ تَنْدَاتِ شُلُكُ أَنْ ١٠ نَرَجَالْ شَنْ قَرِبِ

١١ تَرِصُ بِلِييَ لُ إِبْشُ

٦٦ ١٠ نَرَجَالْ بِلِ إِمَقْنِ صِرَاتِ دَنْدَنْ گِجَمَلُمَ آشِرِدْ لَا مَخْرِي إِنْ قِيرِشُ أَشْشَمَ

طَبِشُ أَشْرَمَا شُبْتَسُ صِرْتُمَ

٦٧ لِي كَبُرَتْ شُشِي مَارْتِي ١١ نَبِي تَشْرِخَتِ إِبْتُ مَخْرُشُ أَقَمَ قَرِبِ بَيْت شَنَاتُ

أَشْتَكَنْ تَشِلْتُ

٦٨ لَيْتُ كِشِتْ قَتِ شَنْ إِنْ تِكَلِشُ رَبَوْتُ إِلَى كَلْتُ نَكِرِ أَشْتَكَنْ إِنْ مُسْرِي

أَشْطِطْرَمَ أَنْ شَرَانِ مَارِبِي إِزْبِ صَتِشْ

٦٩ أَنْ أَرَكِ أَوْمِي رُبُو أَرَكُو إِنْمَ بَيْت شَنَاتُ الْبَرْمَ إِنْخُ مُسْرِي لِمَرَمَ شَمَنْ لِبَشْشِ

١١ نَبِي لَقِ إِتْ مُسْرِ شَطْرِ شُشْ لَكِنْ ١٠ نَرَجَلِ إِكْرِشُ إِشْمَ شُشْ ٩ ت . أَم

شُم - شَنْ مِنْ مُسْرِ

62: ina umešuma egal. LAM. MES bit 'Nergal ša qerib 'Tarbišu ša  
m. 'Šulmanu-ašarēd mār Aššur-našir-pal mār Tukulti-'Ninurta  
ālik mahrija epušu enahma



- 63: bītu šuātu ana sihirtišu aqqur dannasu aksūd 2-me ina 1-me ammatu šiddu 1-me ina 1 ammatu pūtu qaqqaru tamlā umallima eli tarpaš bīt mahri uraddi
- 64: egal. LAM.MEŠ eli ša ūmu pāni urabbima ina epišti <sup>h</sup>šitingalle enquti ištu uššišu adi napurrišu aršip ušaklil
- 65: šipru nazqu ša eli mahri šturu u ana tanadāti šulukku ana <sup>h</sup>Nergal ša qerib <sup>h</sup>Tarbišu bēli-ia lu epuš
- 66: <sup>h</sup>Nergal bēl emuqan širāti dandannu gitmalum ašārid lā mahei ina qirbišu ušepišma ṭabiš ušarmā šubatsu širtum
- 67: lī kabruti šu'e māruti <sup>h</sup>niqē tašriḫti ebbuti maharsu aqqima qerib bīti šuatu aštakan tašiltu
- 68: lietu kišitti qati ša ina tukultišu rabūti eli kullat nakri aštakkanu ina musare ušaštirma ana šarrāni mārē-ia ezib šatiš
- 69: ana arki ume rubū arkū enuma bīt šuatu ilabbiruma ennaḫu musaraja limurma šamna lipšuš <sup>h</sup>niqē liqqi itti musare šitir šumešu likin <sup>h</sup>Nergal ikribišu išimme
- šuš 9 TA. AM šum.šu mani musare

الترجمة :

٦٢- في ذلك الوقت ، كان إينغال . لام + ميس ، معبد الاله نرغال الذي في مدينة « تريبص » الذي بناه شيلمنصر ابن آشور - ناصريال ابن توكلتي نورتا الذي سبقني ، قد أصبح متهدماً .

٦٣- هدمت ذلك المعبد بأكمله ووصلت (الى) أسسه ، وملأت قطعة من الارض ( مساحتها ) ٢- مائة « امة » طولاً ١- مائة « امة » عرضاً كمصطبة وأضفتها الى (مساحة) المعبد السابق .

٦٤- ووسعت أينغال . لام + ميس ، عما كان عليه في الايام السابقة ويعمل الممارين المهرة شيدت وأكملت ابتداء من أسسه وانتهاءً الى قته .

٦٥- اعمال باهرة زادت عما كانت عليه سابقاً لتكون اعمالاً لتمجيد الاله نرغال الذي في تريبص . سيدي

٦٦- وصنعت في وسطه (تمثال) الاله نرغال ، سيد القوة ، المحترم ، الموقر الكامل ، الاول واقت ... مقامة الميجل .

٦٧- قدمت امامه في ذلك المعبد كقربان ، ثيران كبيرة (و) اغنام سمينة ، وقرايين رائحة (و) نقية ، واقت عيداً .

٦٨- ودونت الانتصار ، نتاج يدي الذي حققته بمساعدته ضد جميع الاعداء في نصي وتركت للملوك ابنائي في المستقبل .

٦٩- في الايام المقبلة عندما يتهدم ويتساقط ذلك المعبد دع الامير المقبل ينظر الى نصي ويصب الزيت عليه ... دعه يقدم قرباناً ودعه يثبت كتابة اسمه مع نصي (حتى) يسمع الاله «نرغال» صلواته .

عدد (اسطر) النص تسعة وستون .



## الْمُلْحَقُ الثَّانِي

### مُفْرَدَاتُ الْكَذِبَةِ مُنْتَخَبَةٌ

نقل ، جلب (انظر يَبَالُ وَتَبَالُ وَوَبَالُ)	ف	abālu	- أَبَالُ
حجر	اسم	abnu	- أَبْنُ
أَبْ	اسم	abu	- أَبُ
بوابة المدينة ، مدخل ، منطقة .	اسم	abullu	- أَبْلُ
ذلك / تلك ، هذا / هذه	ض إشارة	agâ	- أَجَا
حتى ، بخصوص ، سوية ، مع ، عطف = طالما ، بينما	ح ج	adi (adu, gadu, qadu, kadu, qadi)	- أَدِ (أَدُ، حَدُ، قَدُ، كَدُ، قَدِ)
الى	ح ج	adi muhhi	- أَدِمُّحْ
الى متى ؟ كم طول	ح ج	adi immati	- أَدِ إِمَّتِ
أَخَذَ ، مسك ، تزوج ، تعلم ...	ف	aḥazu	- أَخَازُ
الى الابد ( من الفعل أَخَازُ يتأخر )	ظ	aḥartis	- أَخَرِشْ

سوية ، بالمقابل ، واحد	ظ	ahāmeš	- أَخَامَش
للآخر، الى جانب بعض .	ظ	ahenna	- أَخَنَّا
منفرداً ، على انفراد .	اسم	ahu	- أَخُ
أَخ ، رفيق ، شريك	اسم	ahu	- أَخُ
ذراع ، جانب ، جناح ، شاطئ	ظ	ahullā	- أَخْلَا
ماوراء ، على الجانب الآخر	ض	ajumma	- أَيْمُ
أَحَدُ ، شيء ما	ح ج	ajū	- أَيْو
مَنْ ، ماذا ، أي	ح . استفهام	ajišam	- أَيْشَم
الى اين ؟	ف	akālu	- أَكَالُ
أَكَل	ظ	akanna	- أَكَنَّ
هنا	ف	alādu/walādu	- أَلَادُ / وَلَادُ
ولد	ف	alāku	- أَلَاكُ
ذهب ، تقدم (بالعربية هلك)	اسم	alaktu	- أَلَكْتُ
طريق ، ممر	اسم	alpu	- أَلْبُ
ثور	اسم	ālu	- أَلُ
مدينة (ومنها كلمة آل بالعربية)	ف	amāru	- أَمَارُ
راى ، شَهِد ، نظر	ض	ammitu	- أَمَيْتُ
مؤث أمو ، (تلك)	اسم	ammatu	- أَمَّةُ
وحدة لقياس المسافات ، ذراع .	ض	ammar	- أَمَّر
بقدر ، مها كان			

أمة ، عبدة .	اسم	amtu	أمة
الى ، ل ، حتى ، ضد ، على	ح ج	ana	آن
حيناً	ح ج	ana ittišu	آن إتش
الى الابد		ana dar	آن در
كم طول		ana mati	أمت > آن مت
نحو ، باتجاه		ana muhhi	آن منح
لماذا؟		amminim	أمينم > آن مينم
		ana minim	
وفق ، استناداً الى	ح ج	ana pī	آن پى
باتجاه ، الى	ح ج	aššer	أشبر > آن صبر
هنا	ظ	annišam	آنشم
(مؤث أنيث annitu) هذا ، ذلك	ض	annū	آنو
والآن ، مع ، في الحال	ظ	annurig	آنورگ
الآن ، هنا	ظ	anumma	آنم
أنف	اسم	appu anpu	آپ > آنپ
قر ، الاول من الشهر ، شهر	اسم	arhu/ warhu	آرخ / ورخ
(بالعربية آرخ)			
بعد ذلك ، بعد ، الى الخلف	ظ	arka	آرك
بعد ذلك ، بعد	ظ	arkānu/ warkānu	آركان
اين ، الى اين ، حالماً ، بينما	ح ع	ašar	آشر
مع ، قبل ، بحضور ، بدلاً من	ح ج	ašar	
مكان ، موقع	اسم	ašru	آشرو
الاول	ص	ašaridu	آشرد

هناك	ظ	ašriš	أَشْرِشْ	-
زوجة (اصلها من كلمة انسان)	اسم	aššatu	أَشَّةُ	-
بسبب ، كي ، ذلك	ح ع	aššum	أَشُّم	-
رجل	اسم	awīlu	أَوِيلُ	-
خجل	ف	ba'ašu	بَاشُ	-
حمل ، انظر أَبالُ	ف	babālu	بَبَالُ	-
عاش ، تشافى	ف	balātu	بَلَاطُ	-
حياة ، عافية ، صحة جيدة	اسم	bafātu	بَلَاطُ	-
على قيد الحياة ، باقٍ ، بصحة جيدة	ص	baltu	بَلَطُ	-
بلا ، بدون	ح ع	balu/ balum	بَلُ / بَلُم	-
بنى ، خلق ، اوجد	ف	banū	بَنُو	-
باني ، خالق	اسم	banū	بانو	-
رَقَط ، بَقَعَ	ف	barāmu	بَرَامُ	-
لَمَعَ ، بَرَقَ	ف	barāšu	بَرَاصُ	-
جَاعَ	ف	barū	بَرُو	-
بقى ثابتاً ، بصحة جيدة ، اصبَحَ	ف	bāru	بَارُ	-
موكداً ، واضحاً				
شوى ، احرق ، غَلَى	ف	bašālu	بَشَالُ	-
بَاتَ ، أَخَّرَ	ف	bātu	بَاتُ	-
سيد ، حاكم ، مالك (بالعربية)	اسم	bēlu	بَيْلُ	-
(بعل)				

سيدة	اسم	bēltu	بِلْتُ	-
حكم ، سلطان ، سيادة	اسم	bēlūtu	بِلوْتُ	-
طالن (وحدة وزن)	اسم	biltu	بِلْتُ	-
بين (مكانين) ، بين	ح ج	biřt	بِرِت	-
(اشخاص) ، في ، داخل				
بين ، المسافة بين ، المنطقة	اسم	biřtu	بِرِتُ	-
الوسطية				
حد (بين الحقول) ، المنطقة بين	اسم	bīru	بِيرُ	-
جداول الانهار				
بيت ، مسكن ، ملجأ ، معبد	اسم	bītu	بَيْتُ	-
بيت الحكمة	اسم	bīt mumme	بَيْت مُم	-
بيت الالواح	اسم	bīt ṭuppi	بَيْت طُبُّ	-
وجه	اسم	buppāni	بُپَان	-
حفرة ، بئر ، بركة	اسم	būru	بُورُ	-
أثم ، أنهى	ف	gamaru	گَمَارُ	-
اصبح عدواً ، عادا	ف	garu/ geru	گَارُ/ گِبَرُ	-
دائماً ، غالباً ، عادةً	ظ	ginā	گِنَا	-
طريق ، سفرة ، حملة عسكرية	اسم	girru	گِرُّ	-
مساوٍ في الحجم ، المرتبة ، كامل	ص	gitmālu	گِتْمَالُ	-
مساوية في الحجم ، المرتبة ،	ص (مؤنثة)	gitmāltu	گِتْمَالَةُ	-
كاملة				



تکلم ، روى ، ناقش	ف	dabābu	دَبَابُ	-
قتل	ف	dāku	دَاكُ	-
تحسّن ، اصبح جيداً ، اصبح محفوظاً	ف	damāqu	دَمَاقُ	-
بجودة ، بآناة	ظ	damqiṣ	دَمَقِشْ	-
جيد ، حسن	ص	damqu	دَمَقُ	-
	ص (مؤنثة)	damiqtu	دَمِقَةُ	-
قويّ	ف	danānu	دَنَانُ	-
بكثرة ، بقسوة	ظ	danniṣ	دَنَشْ	-
قوي ، صلب ، ثقیل	ص	dannu	دَنُّ	-
بمعنى قوة عظيمة	ص مبالغة	dandannu	دَنَدَنُّ	-
بمعنى قوة	اسم	dannūtu	دَنَنُوتُ	-
قاضي	اسم	dayānu	دَيَانُ	-
دائمي	ص	dārānu	دَارَانُ	-
الى الأبد ، مستمر	ص	dārū	دَارُو	-
الى الأبد	ظ	dāriṣ	دَارِشْ	-
بعد ذلك	ظ	dātu	دَاتُ	-
حمل انظر آبالُ	ف	wabālu	وَبَالُ	-
وَلَد ، انجب	ف	walādu	وَلَادُ	-
عبد ، رقيق	اسم	wardu	وَرْدُ	-
نزل ، وَرد	ف	warādu	وَرَادُ	-

شهر انظر آرْخُ	اسم	warḥu	وَرَحُ	-
بعد ذلك ، بعد انظر أركان	ظ	warkānu	وَرَكَانُ	-
جلس (بالعربية وثب)	ف	wašābu	وَشَابُ	-
خرج ، تقدم	ف	waṣū	وَصُو	-
فاق ، زاد	ف	watāru	وَتَارُ	-
بالتأكيد ، ربما	ح ج	waddi	وُدِّ	-
او، و		ū	أُو	-
اذنُ	اسم	uznu	أُزْنُ	-
وقف	ف	uzuzzu	أُزْزُ	-
قَمَحَة	اسم	uttētū	أُطَطُ	-
يجانب	ظ	ullānu	أُولَانُ	-
ذلك	ض	ullū	أُولُو	-
تلك	ض	ullītum	أُولَيْتُمْ	-
هنالك	ض	ullīšānu	أُلَيْشَانُ	-
من	ح ج	ultu	أُلْتُ	-
كما يأتي		umma	أُمُّ	-
كل الوقت	ظ	umakkal	أُمَكَّلُ	-
ماشية	اسم	umānu	أُمَانُ	-
جيش	اسم	ummanu	أُمَانُ	-
الاستاذ ، الخبير	اسم	ummia	أُمِّي	-
يوم	اسم	ūmu	أَوْمُ	-

يومياً	ظ	ūmišam	أوميشام	-
أم	اسم	ummu	أم	-
ورث	ف	upallu	أُپَلُّ	-
تمثال	اسم	uṣurātu	أُصْرَاتُ	-
نهاراً	ظ	urram	أُرَم	-
في النهار	ظ	urriš	أُرِش	-
واقفاً	ظ	uṣuzzatta	أُصَزَّتْ	-
اساس ، اس	اسم	uššu	أُشُّ	-
راعي	اسم	utullu	أُتَلُّ	-
عفريت	اسم	utukku	أُتَكُّ	-
مسك	ف	utammah	أُتَمَحْ	-
ذكر ، اعلن ، اقسم	ف	zakāru	زَكَارُ	-
ذكرٌ	اسم	zikru	زِكْرُ	-
قسم ، فرق	ف	zāzu	زَاذُ	-
كره ، ابغض	ف	zēru	زِبْرُ	-
حصة ، سهم	اسم	zittu	زِتُّ	-
اخذ بالقوة ، سرق	ف	ḥabātu	حَبَاتُ	-
مظلوم	اسم	ḥablu	حَبْلُ	-
فرح ، رضا	اسم	ḥadû	حَدُو	-
اخطأ ، أثم	ف	ḥaṭû	حَطُو	-
اختفى ، فقد	ف	ḥalāqu	حَلَاقُ	-

سريع ، فجائي	ص	hamtu	خَمَطُ	-
بسرعة ، حالاً	ظ	hanṭiš	خَنْطِش	-
طريق ، ممر	اسم	harrānu	ضَرَّانُ	-
عيد الزواج	اسم	hašādu	خَشَادُ	-
زوجة	اسم	hīrtu	خَيْرَةُ	-
(اقليم) الجبال ، جبال (جمع)	اسم	huršānu	خُرْشَانُ	-
تَشْمُ				
عمل جيد	اسم	tābtu	طَابْتُ	-
طاب ، اصبح جيداً	ف	tābu	طَابُ	-
صداقة	اسم	tabūtu	طَبُوتُ	-
فهم ، ذكاء	اسم	tēmu	طِبْمُ	-
ارسل ، بعث	ف	tarādu	طَرَادُ	-
جوار ، قرب ، حدود	اسم	te/ iḥu	طَبْخُ / طَبِخُ	-
طين	اسم	tiṭu	طَيْطُ	-
رقيم	اسم	tuppu	طُبُّ	-
كاتب	اسم	tupšarru	طُبْشَرُّ	-
الكتابة	اسم	tupšarrūtu	طُبْشَرُّوتُ	-
عرف	ف	idū	إِدو	-
ذراع ، جانب (بالعامية إيد)	اسم	idu	إِدُ	-
اله ، معبود	اسم	ilu	إِلُ	-

يمين ، الجانب الايمن	اسم	imnu	إِمْنُ	-
الى اليمين	ظ	imittam	إِمْتَمَ	-
الى	ح ج	ina	إِنَّ	-
بشفقة			إِطْبِ > إِنَّ طُبِ	-
		ittubi ina tubi		-
بالقرب من ، مجاور	ظ	ina tehi	إِنَّ طَحِ	-
حمل ، فوق ، ضد		ina muhihi	إِنَّ مُحِ	-
في الامام ، امام			إِپَان > إِنَّ پَان	-
		ippān < ina pān		-
بأمر ، استناداً الى		ina pī	إِنَّ پِي	-
على ، فوق			إِصْبِر > إِنَّ صِبِر	-
		išṣēr < ina ṣēr		-
وسط ، في	ظ	ina qabal	إِنَّ قَبَل	-
الآن	ظ	inanna	إِنَّنْ	-
عين	اسم	īnu	إَيْنُ	-
متى ، بيد ، بينا	ح ص	inūma	إِنُومَ	-
الآن ، هنا	ظ	inūma		-
شجرة ، خشب	اسم	iṣu	إِصُ	-
نار	اسم	išātu	إِشَاتُ	-
مع	ح ج	išti	إِشْتِ	-
امتلك	ف	išû	إِشُو	-

بعد ، منذ ، حالما	ح ص	ištu	إِشْتُ	-
من ، منذ	ح ج	ištu muḥḥi	إِشْتُ مُحْ	-
مع	ح ج	itti	إِتْ	-
بجانب		itu	إِتْ	-
طاهر ، نظيف ، نقي	ص	ebbu	إِبْ	-
كان او اصبح جيداً ، طازجاً	ف	edēšu	إِدِيشْ	-
ترك ، هجر	ف	ezēbu	إِزِبْ	-
ماعد	ح ج	ezub/ ezib	إِزِبْ / اِزِبْ	-
بعنف ، بقوة	ظ	izziš	إِزْش	-
اخذ بالقوة		ekēmu	إِكِمْ	-
علوي	ص	elānum	إِلَانُم	-
بجانب ، ماعد	ح ج	ela	إِلَ	-
فوق	ظ	elēnu	إِلْنُ	-
على ، فوق ، الى	ح ج	eli	إِلِ	-
طاهر ، نقي ، نظيف	ص	ellu	إِلْ	-
علوي	ص	elû	إِلُ	-
على ، فوق ، الى فوق	ظ	eliš	إِلْش	-
ايها ، حينما	ح ج	ēma	إِمَم	-
بقوة ، بعنف	ظ	emuqattam	إِمُوقَتَم	-
خبير ، ماهر	ص	enqu ēmqu	إِمُقْ إِمُقْ	-
مصّ	ف	enēqu	إِنْبُقْ	-
عثرة	اسم	enzu	إِنزُ	-

ضعيف	ص	ensū	إنشُ	-
قليل		esū	أسو	-
عمل	ف	epēšu	إپیشُ	-
رسم	ف	ešēru	إصبرُ	-
حفل	اسم	eqlu	إقلُ	-
دخل	ف	erēbu	إربُ	-
ارض	اسم	ersitu	إرصيتُ	-
طلب ، رغب ، التمس	ف	erēšu	إریشُ	-
اصبح ثقیلاً ، سمیناً ، صعباً ، مهماً ، مؤللاً	ف	kabātu	كباتُ	-
كَبَرْتُ بمعنى سمین ، ثخين من كبارُ: اصبح كبيراً ، سمیناً	ص	kabru	كبرُ	-
خارج ، باتجاه الخارج	ظ مكان	kīdānu	کیدانُ	-
كَلَبُ	اسم مذکر	kalbu	كَلْبُ	-
كلبة	اسم مؤنث	kalbatu	كَلْبَةٌ	-
كل ، جميع		kalu/ lulu	كَلُ / کُلُ	-
كل ، جميع	اسم	kullatu	كُلَّةُ	-
كنة ، عروس	اسم	kallatu	كَلَّةُ	-
دائماً ، باستمرار	ظ	kayānu	کیانُ	-
كما ، كذلك ، بهذا الاسلوب ، کیف		kām/ kiām	کام / کِام	-
يكون ثابتاً ، صحيحاً ، منتظماً ، باقياً (العربية كان)	ف	kānu	کانُ	-

رمم	ف	kasāru/ kašāru	كَسَارُ -
			(كشار)
فضة ، دراهم ، ثمن ، قيمة	اسم	kaspu	كَسْبُ -
ولحة زفاف	اسم	kirru	كِرُّ -
وصل ، فتح ، قهر...	ف	kašādu	كَشَادُ -
خمر ، نبيذ ، عنب	اسم	karānu	كَرَانُ -
هجوم ، غنائم	اسم	kišittu	كِشِثُ -
متى ، حالاً ، بعد ، اذا ، اما ، بسبب ، كما .	ح ص	kī	كِي -
كيف ؟	استفهام	kī	كِي -
كما ، كَ ، استناداً الى ، بدلاً	ح ج	kī	كِي -
من ...			
مثل ، كما ، بدلاً من	ح ج	kīma	كِيمَ -
حقاً ، حقيقة	ظ	kīniš	كِيش -
بدلاً من	ح ج	kīmū	كِيمو -
محفوظة جلد للدراهم ، دراهم ، الفضة المحفوظة في المحفظة (بالعامية كيس) .	اسم	kīsu	كِيسُ -
كرسي ، عرش ، سلطان	اسم	kussū	كُسو -
ختم ، ختم اسطواني ، رقيم مختوم	اسم	kunukku	كُنُكُ -
وحدة قياس الحجم	اسم	kurru	كُرُّ -



(لا)	اداة نفي	lā	لا	-
لَيْسَ	ف	labāšu	لَاشُ	-
عَمَرٌ ، دام	ف	labāru	لَبَارُ	-
انتصار ، قوة	اسم	lītu	لِيتو	-
عَرِفَ ، أَخْبَرَ ، فَهِم	ف	lamādu	لَمَادُ	-
قَبْلَ	ح ج	lāma	لَامَ	-
سَيِّءٌ ، رَدِيٌّ ، شَرِير	ص	lemnu	لَمْنُ	-
اِخَذَ ، مَسَكَ	ف	lequ	لَقُو	-
خَدَ ، جَانِبَ	اسم	lētu	لِيتُ	-
قَدِرَ ، خَبِرَ ، تَمَكَّنَ	ف	le'u	لِپُو	-
قَلْبَ ، دَاخِلَ ، وَسَطَ ، لُبَ	اسم	libbu	لِبُ	-
أَجَرَ ، لَبَنَ	اسم	libittu	لِيتُ	-
الف	اسم	līmu	لِيمُ	-
لِسَانَ ، لُغَةً ، قَوْلَ .	اسم	lišānu	لِشَانُ	-
أَوْ ، حَقّاً		lū	لُو	-
إِمَّا ... أَوْ		lū... lū	لُو... لُو	-
بَقْدَر	ح ص	mala	مَلَ	-
جَدّاً ، بَكْثَرَةً	ظ	ma'ādu	مَادَ	-
جَدّاً ، بَكْثَرَةً	ظ	mādis	مَادِشَ	-
أَذْعَنَ ، اطَاعَ	ف	magāru	مَغَارُ	-
ضَرَبَ ، قَتَلَ ، جَرَحَ	ف	maḥāšu	مَخَاصُ	-

قبل ، امام	ظ	magri	مَخْرِ	-
ماضي ، بحضور ، سابق	اسم	mahru	مَخْرُ	-
، قَرَر	ف	malāku	مَلَاكُ	-
اكل ، شبع ، التهم	ف	maṭālu	مَلَالُ	-
ملك ، حاكم	اسم	malku	مَلَكُ	-
ملكة	اسم	malkatu	مَلَكَةُ	-
ملاً ، امتلاً	ف	malū	مَلُو	-
مَنْ ؟	ض	mannu	مَنْ	-
سَقَطَ ، انهارَ	ف	maqātu	مَقَاتُ	-
أمانة	اسم	maṣṣarūtu	مَصَّارُتُ	-
بنت ، امرأة	اسم	mārtu	مَارَةُ	-
ابن ، نسل ، صبي	اسم	māru	مَارُ	-
بلاد	اسم	mātu	مَاتُ	-
ماتَ	ف	mātu	مَاتُ	-
مائة	اسم	me	مَ:	-
اتفاق ، رضا	اسم	migru	مِغْرُ	-
فيضان	اسم	mīlu	مِيلُ	-
ربما ، مَنْ يعرف ؟	ظ	minde	مِنْدَ :	-
ماذا ، مهما ، لماذا ؟		mīnu	مِينُ	-
نصف ، وسط	اسم	mišlu	مِشْلُ	-
نصب ، مسلة	اسم	musārū	مُسَارُو	-

عدالة	اسم	mišāru	مِشَارُ	-
جمجمة ، قبة الرأس ، مخ ،	اسم	muhhu	مُحُّ	-
على ، فوق				
فوق ، على ، ضد		ina muhhi	إِنَّ مُحَّ	-
نحو ، باتجاه		ana muhhi	أَنَّ مُحَّ	-
الى		adi muhhi	أَدِ مُحَّ	-
من ، منذ		ištu muhhi	إِشْتُ مُحَّ	-
ليل ، مساء	اسم	mūšu	مُوشُ	-
مرضعة	اسم	mušēniqtu	مُشِينِقْتُ	-
فائق ، زائد	ص	nabalkutu	نَبَلْكَتُ	-
مقاطعة ، اقليم	اسم	nagû	نَگُو	-
اعطى ، دفع ، قدَّم	ف	nadānu	نَدَانُ	-
بائع	اسم	nādinānu	نَادِنَانُ	-
رمى ، سكب	ف	nadû	نَدُو	-
مختار ، منتخب	ص	nazqu	نَزَقُ	-
اغتنى ، ترفه	ف	nahāšu	نَخَاشُ	-
اجنبي ، غريب ، عدائي .	ص	nakru	نَكَرُ	-
		nakirtu	نَكَيرْتُ	-
غطاء	اسم	naktamu	نَكْتَمُ	-
طرد ، فصل ، مَزَقَ	ف	nasāhu	نَسَاحُ	-
مجموع ، كل ، جميع	اسم	napharu	نَپْهَرُ	-
سقط على الارض ، اسقط	ف	napalsuḥu	نَپْلَسُحُ	-

طار، هرب	ف	naprušu	نَپْرُشُ	-
هرب، انهزم	ف	naparšudu	نَپْرُشْدُ	-
اصبح عريضاً، واسعاً	ف	napalku	نَپْلِكُو	-
حياة، نفس، كائن حي	اسم	napištu	نَپِشْتُ	-
مركبة	اسم	narkabtu	نَرَكَبْتُ	-
نهر، قنال، جدول	اسم	nāru	نَارُ	-
عنبار، مخزن	اسم	našpaku	نَشْپَكُ	-
جرف	ف	naqelpû	نَقْلِپُو	-
قدم اضحية، قربان	ف	naqû	نَقُو	-
قربان، اضحية	اسم	niqû	نِقُو	-
سجل رسمي، تعريفة	اسم	nishu	نِشُ	-
امراة	اسم	sinništu	سِنِشْتُ	-
وحدة كيل للحبوب	اسم	sûtu	سُوْتُ	-
قاد، احاط	ف	sahāru	سَخَارُ	-
كل، جميع، جوار	اسم	sihirtu	سِخِرْتُ	-
جمع	اسم	salāmu	سَلَام	-
افتدى	ف	pahāru	پَخَارُ	-
خاف	ف	paṭāru	پَطَارُ	-
وجه	ف	palāhu	پَلَاخُ	-
نحجب	اسم	pānu	پَانُ	-
	ف	pašāmu	پَصَامُ	-

وثق ، عهد	ف	paqādu	بَقَادُ	-
قسم ، قرر	ف	parāsu	پَرَّاسُ	-
هيكل	اسم	parakku	پَرَكُّ	-
دهن ، دهن بالزيت	ف	pašāšu	پَشَاشُ	-
فتح	ف	pitû	پِتُو	-
مسك ، قبض	ف	şabātu	صَبَاتُ	-
فائدة	اسم	şibtu	صِبْتُ	-
تمثال	اسم	şalmu	صَلْمُ	-
عطش ، ظمأ	ف	şamû	صَمُو	-
ضأن / قطع غنم او ماشابه	اسم	şēnu	صِبْنُ	-
من صيرُ بمعنى (المختار) الاول في	ص مؤنثة	şiratu	صِرَّةُ	-
الاهية				
ظهر ، صحراء ، ارض مفتوحة	اسم	şēru	صِبْرُ	-
صغير	ص	şihru	صِحْرُ	-
شروق ، شرق	اسم	şītu	صِبْتُ	-
عطش ، حاجة	اسم	şummû	صُمُو	-
نحو ، ضد ، باتجاه	ح ج	seriš	صِيرِش	-
قال ، تكلم ، اعلن	ف	qabû	قَبُو	-
سوية ، مع		qadum	قَدُمُ	-
قصب !	اسم	qanû	قَنُو	-
ارض ، تربة	اسم	qaqqaru	قَقَرُّ	-

اصبح رقيقاً	ف	qatānu	قَتَانُ	-
يد ، حصّة ، سهم	اسم	qātu	قَاتُ	-
داخل ، في	ظ	qirbu	قِرْبُ	-
يكون قريباً	ف	qirību	قِرِيبُ	-
انتهى	ف	qatû	قَتَوُ	-
كلمة ، أمر	اسم	qibītu	قِيبْتُ	-
سوط	اسم	qināzu	قِنَازُ	-
بالتأكيد		qisamma	قِسَمٌ	-
نهاية	اسم	qītu	قِيتُ	-
انتظر ، توقع	ف	qu"û	قُتُو	-
مُدَّخَن ، مُقَطَّر		qutturu	قُتْرُ	-
اصبح كبيراً ، رَبِّي	ف	rabû	رَبُو	-
دعا ، صرخ ، طالب	ف	ragāmu	رَغَامُ	-
ركب	ف	rakābu	رَكَابُ	-
ركض	ف	rapādu	رَبَادُ	-
اصبح واسعاً ، عريضاً	ف	rapāšu	رَبَاشُ	-
اخفى	ف	raqû	رَقُو	-
ذبح ، قتل	ف	rasāpu	رَسَاطُ	-
رصف	ف	raspu	رَصَاطُ	-
أَحَبَّ ، اشفق (رام)	ف	rēmu	رِبْمُ	-
رأس	رأس	reau	رِبْشُ	-

رافق ، ذهب ، نزل	ف	ridû	ردو	-
عقد ، اتفاق	اسم	rikistu	رِكِسْتُ	-
ان يكون بعيد ، بُعد	ف	riqu	ريقو	-
الذي ، التي		ša	ش	-
سأل	ف	sa'ālu	سأل	-
: ضرب	ف		شَبَاتُ / شَبَاطُ	-
		šabātu/ šabātu		-
مسكن من وشاب	اسم	šubātu	شُبَاتُ	-
كاهن اداري	اسم	šabrū	شَبْرُو	-
السنة السابقة		šaddaqdis'	شَدَّ قَدِشْ	-
ثور	اسم	šūru	شورُ	-
كتب ، سطر	ف	šaṭāru	شَطَارُ	-
وضع ، عمل	ف	šakānu	شَكَانُ	-
سَلَمٌ ، اصبَح بصحة جيدة	ف	šalāmu	شَلَامُ	-
مساعد	اسم	šamallū	شَمَلُو	-
دهن ، سمن	اسم	šamnu	شَمْنُ	-
سماء	اسم	šamû	شَمُو	-
اشترى ، (سام)	ف	šāmu	شَامُ	-
شمس	اسم	šamsu	شَمْسُ	-
يكون نَدَاً ، منافساً ، موازياً	ف	šanānu	شَنَانُ	-

اسفل ، تحت	ظ	šaplānum	شَپْلَانُم	-
في الاسفل ، تحت	ظ	šaplis	شَپْلِش	-
ارسل ، كتب	ف	šapāru	شَپَارُ	-
ملك	اسم	šarru	شَرُّ	-
ملكة	اسم	šarratu	شَرَّة	-
سرق	ف	šaraqū	شَرَاق	-
ملوكية	اسم	šarrūtu	شَرَوْتُو	-
وزن	ف	šaqālu	شَقَالُ	-
سنة	اسم	šattu	شَتُّ	-
سنوياً	ظ	šattišam	شَتِّشَم	-
كسّر	ف	šēberu	شَبِيرُ	-
صندل ، حذاء	اسم	šēnu	شَبْنُ	-
شعير	اسم	še'ū	شَبُو	-
بحث ، فتش	ف	še'ū	شَبُو	-
رمادي ، قديم ، مسن	ص	šību	شِيبُ	-
حليب	اسم	šizbu	شِزْبُ	-
عند الغروب	ظ	šillān	شِلَّان	-
سِنٌ	اسم	šinnu	شِنُّ	-
قدم	اسم	šepu	شَبْپُ	-
شاة	اسم	šu'e	شُشِي	-
صلب ، جامع ، ميت	ص	šuharruru	شُحَرُّرُ	-



سقط ، اسقط	ف	śukēnu	شُكِبْنُ	—
اسم	اسم	śumu	شُمُ	—
يسار، شمال	اسم	śumēlu	شُمِبِلُ	—
اوضح ، وُضِح	ف	śūpū	شوپو	—
وَسَّع ، قشر، مدّ	ف	śuparruru	شُپَرُّرُ	—
اصبح هادئاً ، ثابتاً	ف	śuqammumu	شُقَمُّمُ	—
علق	ف	śuqallulu	شُقَلُّلُ	—
فاق ، ازداد	ف	śuturu	شوتُرُ	—
معمار	اسم	śitingallu	شِينِگَلُ	—
حمل ، اخذ	ف	tabālu	تَبَالُ	—
تدفق	ف	tabāku	تَبَاكُ	—
وثق ، اوَكَلَ	ف	takālu	تَكَالُ	—
تاجر	اسم	tamkāru	تَمَكَارُ	—
قطيع غنم	اسم	tarbāṣu	تَرَبَاصُ	—
الجانب الآخر	ظ	tārṣu	تَارِصُ	—
رجع	ف	târû	تارو	—
البارحة	ظ	timāliattam	تِمَالِثَمُ	—
رائعة ، عظيمة	ص	taśriḥtu	تَشْرِحْتُ	—
عيد	اسم	tašiltu	تَشِلْتُ	—

# الْمُنْحَقُ الثَّالِثُ عَلَامَاتُ مِسْمَارِيَّةٍ مُنْتَخَبَةٌ

قائمة منتخبة بالعلامات المسمارية بشكلها المتطور في العصر الآشوري الحديث مع أهم قيم العلامات الصوتية ومعنى من معانيها الرمزية <sup>(١)</sup>.

العلامة	القيم الصوتية phonetic values	الكلمة الرمزية ideogram	المعنى
	aš, as, dill, ru, أش، اس، دل، رُ،	ina      إِنَّ	في حج
	hal خَل	šemu      شِمُو	سمع ف <sup>(٢)</sup>
	mug/k/q, puk, buk مُك/ك/ق، بُك، بَگ <sup>(٣)</sup>	qu      قو	

(١) اعتمدنا في انتخاب العلامات المسمارية وقيمها الصوتية ومعانيها الرمزية على الكتابين الآتيين:

Labat, R., Manuel D'epigraphie Akkadienne, Paris, 5th. edition, 1976.

Borger, R., Assyrisch-babylonische Zeichenliste, Alter Orient und Altes Testament, Band 33/33A, 1981.

(٢) إذا كان التشابه في اللفظ والمعنى بين الكلمتين الأكادية والعربية واضحاً، لم يشر إلى ذلك في حين أشر إلى الكلمة العربية المقابلة للكلمة الأكادية في الحالات التي لا يكون فيها التشابه ظاهراً وقد وضعت الكلمة المعنية بين قوسين.

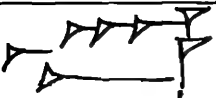


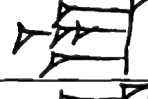
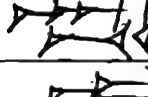
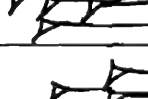


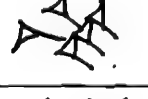


(٣) لقد تم اختيار أهم القيم الصوتية للعلامة المسمارية ابتداءً من الأهم فالأهم دون الإشارة إلى الفترات الزمنية التي استخدمت فيها أي من القيم الصوتية تجنباً للارتباك ونسباً للاطلاع.

	ba, pá بَ ، پَ	qāšu قاشُ	ف	اعطى (٤)
	zu, sú , sū زُ ، صُ ، سُ	idû إِدو	ف	عرف
	su, kuš سُ ، كُش	mašku مَشكُ	اسم	جلد
	rug/k/q, šin, šun رُك / ك / ق ، شِنْ ، شُن	ellu إِلُ		واضح
	bal, pal, buł بَل ، پَل ، بُل	enû إِنو	ف	غير
	ad / t / t, gir آد / ت / ط / كَر			
	būl, pūl, bāl بُل ، پُل ، بَال	pašāru پَشَارُ	ف	حلُّ

- (٤) إضافة الى قيم العلامة الصوتية ، فقد تم اختيار معنى واحد من معاني العلامة الرمزية عيّلين القاريّ الكريم الى الكتابين المذكورين للاطلاع على جميع معاني العلامات الرمزية وقيمها الصوتية بشكل مفصل . كما يلاحظ ذكر المعنى الرمزي بالصيغة الاكديّة فقط دون ذكر الصيغة السومرية والعلامة الدالة ، ان وجدت ، طالما كان الكتاب مهتماً باللغة الاكديّة بالدرجة الرئيسية وتجنباً للارباك الذي قد يحصل بين الكلمات الاكديّة والكلمات السومرية .
- (٥) هناك بعض العلامات المستخدمة كعلامات رمزية Ideograms فقط ولم ترد مستخدمة قيمة صوتية كما ان هناك علامات اخرى استخدمت فيها قيمتها الصوتية دون استخدامها كعلامة رمزية .







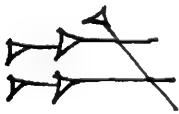

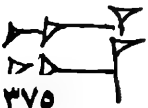
	tar, tar, tīr, tīr, kud, تَر، طَر، تِر، طِر، كُد	suqu سوق	اسم	طريق
	آن، إَل، إِل، an, ɪl, èl	ilu إَل	اسم	إِلَه
	ka, qà كَ، قَا	pû پو	اسم	فَم (فَو)
	bum, pum بُم، بُم	karābu كَرَابُ	ف	صَلَّى
	em، إِم،	lišānu لِشَانُ	اسم	لغة
		akālu أَكَالُ <sup>(٥)</sup>	ف	اَكَلَ
	nag/k/q/ نَكْ/ك/ق	šaqu شَقُو <sup>(٦)</sup>	ف	سَقَى
	رَ، رِ، إِر، ré, rī, eri,	alu آل	اسم	مدينة
	èr, ìr إِر، إِرِم	ardu أَرْدُ	اسم	عَبَد

(٦) لمقد المقارنات بين المفردات اللغوية الاكديّة وما يقابلها باللغة العربية ، لابد من الاطلاع على الجداول الخاصة بالاصوات المستخدمة في اللغات الجزرية بصورة عامة ومعرفة مايقابل كل صوت من الاصوات الاكديّة في اللغة العربية بعد ان سقطت بعض الاصوات الاكديّة وتغيرت اخرى نتيجة استخدام الكتابة المسارية في نقل اصوات اللغة .




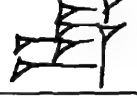

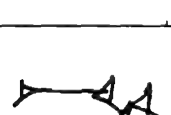


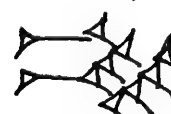
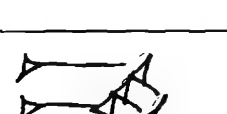
		arhu	أَرْحُ	اسم	شهر
	šah, ših, sih, شَح، شِيح، سِيح،	šahu	شَحُو	اسم	ختبر
	la	lalu	لَلُو	اسم	جال
	pin	epennu	إِبِنُ	اسم	عراث
	mah, muh	sīru	صِيرُ	ص	مختر
	tu, tū	erēbu	إِرِبْتُ	ف	دخل
	li, le	burāšu	بُرَاشُ	اسم	شجرة الوعر
	kūr, pap, bad, bap كُر، پ، بَب	aḥū	أَحُو	اسم	أَحْ
	mu, ia	šumu	شُمُ	اسم	اسم
	qa	qu	قو	اسم	وحدة كيل
	ru, šub, šup رُ، شُب، شُپ	maqātu	مَقَاتُ	ف	سقط



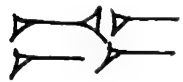

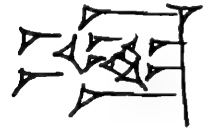


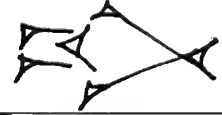


	be, pe, pi, bad/t/t ب، پ، بد/ت/ط	bēlu بیلُ	اسم	سید
	na نَ	awlu أولُ	اسم	رجل (اول)
	šir, šur شِر، شُر	išku إشكُ	اسم	خصیة
	kul, qul کُل، قُل	zēru زبرُ	ف	زراع
	ti, tū, dī ت، ط، د	balātu بلاطُ	ف	عاش
	maš, mas, bar, pār, مَش، مَس، بَر، پَر	ašarēdu آشاریدُ	ص	الاول
	nu, lā ن، ل	lā لا		لا
	māš مَش	barū برو	ف	رائی
	hu, pag/ k/q خ، پگ/ ک/ ق	iššuru إصودُ	اسم	طیر
	nam, sim, sīn نَم، سِم، سِن	ana آن	حج	الی
	ig/ k/ q, ag/ k/ q, اگ/ ک/ ق	bašū بشو	ف	وجد



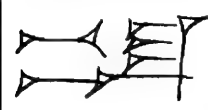
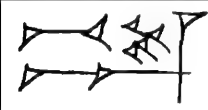
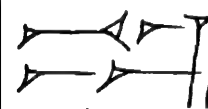
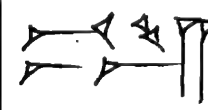
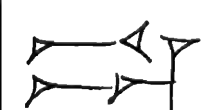
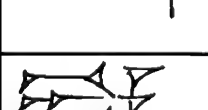
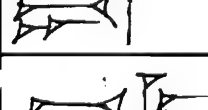
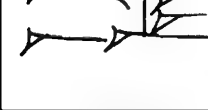

	mud/ t/t ط / ت / مُد	palāhu پَلاخ	خاف	ف
	rad/t/, rud/t رَد / ت / ط ، رُد / ط	rātu رَاط	روى	ف
	zi,ze, sē,sī, زِ ، زې ، صِي ، سِ	napištu نَپِشْتُ	نفس	اسم
	gi,ge, qì, qē گِ ، گَ ، قِ ، قَہ	qanû قَنو	قصب	اسم
	sa سَ	šer'ānu شَراَن	شریان	اسم
	qān,gān قَن ، گَن	eqlu اَقْل	حقل	اسم
	tik/q,gú تِك / ق ، گُ	kišađu كِشَادُ	رقبة	اسم
	dur,tur,tūr دُر ، طُر ، تُر	riksu رِکْسُ	رباط	اسم
	lāl لَل	dišpu دِشِبُ	عسل	اسم
	gur,qur,kūr گُر ، قُر ، کُر	kurru کُرُ	وحدة مکیال	اسم

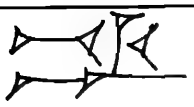

	س، س، ش، ش، si, se, šī, šē	qarnu قَرْنُ	اسم	قَرْن
	dar, tar, tar, dir دَر، تَر، طَر،	šaṭāqu شَتَاقُ	ف	شَتَقُ
	sag, sag/k/q, riš, ris سَگ، شَگ/ک/ق، رِش، رِس	rēšu رِيشُ	اسم	رَأْس
	mā مَ	eleppu اَلِپُّ	اسم	سَفِينَة
	dir, tir, mā دِر، تِر، مَل	(w)atāru (و) تَارُ	ص	بَارِز
	tab/p, tab/p, — تَب / پ، طَب / پ	hamātu خَطَاطُ	ف	شَعَل
	sum, tag/k/q, ta شُم / تَگ/ک/ق، تَ	tabahu طَبَاخُ	ف	قَتَلَ
	ab/p, iš, es, es أَب / پ، اِش، اِش، اِص،	aptu اَيْتُ	اسم	شَبَاك
	nap/b نَپ / پ			












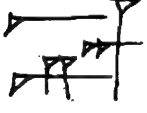




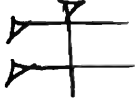
	mul,nap	مُل ، نَب			
	ug/k/q	اُگ / ک / ق			
	az/s/s	اَز / ص / س	asu	اَسُّ	دُب اسم
	sì,sè,šum	سِ ، سَم ، شُم	nadānu	نَدَانُ	اعطى ف
	kas,rāš/s,buš	کَس ، رَش / س ، بُش	harranu	خَرَانُ	طريق اسم
	gab/p,tuh,tuh	گَب / پ ، تُغ ، طُغ	irtu	اِرْتُ	صنر اسم
	ru	رُ	sēru	صَبْرُ	سهل اسم صحراء
	dah,tah,tah	دَخ ، تَغ طُغ	(w)ašābu	(و) صَابُ	اضاف ف
	am,	اَم	rīmu	رِیْمُ	رم اسم
	šir	شِر	šīru	شِیْرُ	لحم اسم


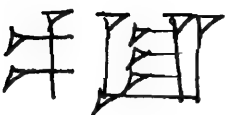


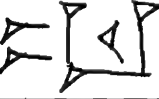




	ne, tè, bil, bī, نَ، طَ، بِل، بِي	išātu إِشَاتُ	اسم	نار
	bīl, pīl بِل، پِل	edēšu اِدِيشُ	اسم	حریق
		illūru اِلْوَزُ	اسم	ورده
	šam, šam شَم، شَم	šīmu شِيمُ	اسم	نمن
	ram, āg, ām رَم، اَگ، اَم	rāmu رَامُ	ف	أحبّ
	šam شَم	šāmu شَامُ	ف	اشتری
	zik/q, zīb/p, hās, زِک/ق، زِیْب/پ، حَاش،	emsu اِمِشُ	اسم	بطی
		mēlu مِلو	اسم	علو
	qu, gum, kum قُ، گُم، کُم	hašālu خَشَالُ	ف	کسر
	gaz/s/, kas, kās گَز/ص، کَص، کَس	dāku دَاکُ	ف	قتل

		Uruk	اورُك	اسم	الوركاء
		Ninnua	نِنُّا	اسم	نينوى
	kas, كس	isdu	إِشْدُ	اسم	اساس
	kas,im كس، إم	lasamu	لَسَامُ	ف	ركض
	ur أُر	sunu	سُونُ	اسم	حصن
	il,el إِل، إِل				
	du,tu,, gub/ p, kub/ p, دُ، طُ، گُب/پ، کُب/پ،	alaku	آلَاكُ	ف	ذهب
	lah, sup لَخ، سُب	salalu	شَلَالُ	ف	غَنيم
	tum, tum,dum ib, تُم، طُم، دُم، إِب،	qablu	قَبْلُ		
		imeru	إِمِيرُ	اسم	حمار
		warka	وَرَك	ظ	بعد



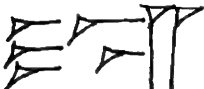

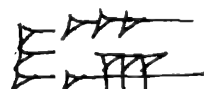
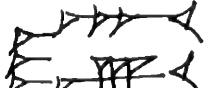

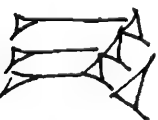
	ur <sub>3</sub> اُر	karānu      کَرَانُ	اسم	خمر
	us,nit/t/d, أش، نِت / ط / د	redū      رِدو	اسم	جندی

	is,mil,īs إش، مِل، إِس	ep (e) ru      اِبِرُ	اسم	تربة
	bi,bē,pē,kaš, ب / ب / ب / پ، کَش	šikāru      شِکَرُ	اسم	جعة
	šim,rik/g/q شِم، رِک / گ / ق	riqqu      رِقُّ	اسم	عطر
	Kib/p, qib/p, کِب / پ، قِب / پ			
	ia <sub>4</sub> اِی(ا)	abnu      اَبْنُ	اسم	حجر
	gag, kal, dā, du گ، کَل، دَ، دُ	epēšu      اِپِشُ	ف	عمل

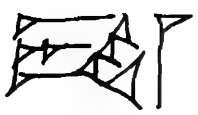

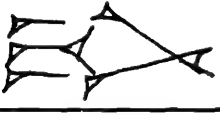
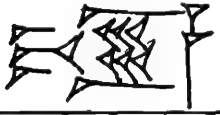


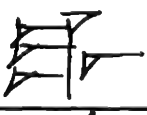
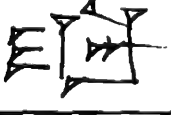
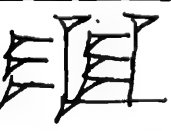

	ni,zal,lī,lē,lī, نِ، زَل، لِي، لِ،	šamnu شَمْنُ اسم	سمن
	er, ir إِر، إَر	šalālu شَلَالُ ق	غَنِيم
	mal, gā, mā مَل، گَلْ، مَمْ	šakanu شَكَانُ ف	وضع
		rapāšu رَپَاشُ ف	اصبح عريضا
		mafāku مَلَكَ ف	نصح
	pār, dak/q/g, tag پَر، دَك/ق/گَت، تَگَت	šubtu شُبْتُ اسم	مقر
		kulbābu كُلبَابُ اسم	غلة
		sarṣaru صَرَصَرُ اسم	صرصر
	pa,ḥad,ḥas,sak, پَ، خَد، خَسْ، سَكْ	hītu خَيْطُ اسم	خطا


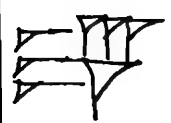


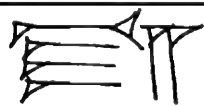



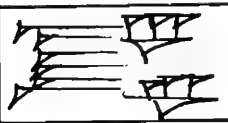

	šab/ p, sab شَب / پ ، سَب	šamallu شَمَلُّ	اسم	مَتَدَرَب
	sip' šab/ p, sàp سَبْ ، شَب / پ ، شَبْ ،	rē'u رِبْثُو	اسم	رَاعِي
	is, eš, giš/s/s, إِص ، إِصْ ، كِشْ / س / ص	isu إِصُّ	اسم	شَجَرَة
	gu, گُ	alpu أَلْپُ	اسم	ثَوْر
	al آل			
	ub/ p, ar أَب / پ ، آر	kibrātu كِبْرَاتُ	اسم	اَقْلِيم
	mar, wār مَر ، وَر	marru مَرُّ	اسم	مَر ، مَجْرَفَة
	e ا :	1ku إِيكُ	اسم	سَدُّ
	dug, lud/ t/ t, دُگْ ، لُد / ت / ط ،	karpātu كَرَبْتُ	اسم	إِنَاء

	un	أُن	mātu	ماتُ	اسم	بلاد
	git,kit,qit/d,sah گیت، کیت، قیت / د، سَخ					
	šid/t/t, lag شید / ت / ط، لگ		issaku	إِشْكُ	اسم	حاکم مدینه
	rid, mis رید، مِس		kunukku	كُنُكُ	اسم	ختم
	ū, šam. sam اُ، شَم، سَم		šammu	شَمُ	اسم	نبات
	ga, qā, kà گَک، قَ، کَک		sizbu	شِزْبُ	اسم	حلب
	fl, gīl اِل، گِل		našû	نَشو	ف	حَمَل
	luḥ, lah, liḥ, nah لُخ، لَخ، لِخ		mesû	مِسو	ف	غَسَل
	kal, rib, lab, dan, کَل، رِب، لَب، دَن		danānu	دَنَانُ	ف	قوِي
	bit/ t/d,    بِت / ط / د		bītu	بِيْتُ	اسم	بیت

	nir, nàr	نِر، نَر	tarāṣu	تَرَاصُ	ف	عَدَل
	gi, ge, qi, qe گِ، گَ، قِ، قَ		tāru	تَارُ	ف	رَجَع
	ra	رَ	maḥāṣu	مَخَاصُ	ف	ضَرَبَ
	dūl, šur	دُل، شُس	ezēzu	إِزَارُ	ف	غَضِبَ
	lū	لُ	awīlu	أَوِيلُ	اسم	رَجُل
	šis šiz/s, شِش، سِش، شِز/ص		aḥu	أَخُ	اسم	أَخُ
	zag/ k/q, za زَغ / ك / ق، زَ		imnu	إِمْنُ	اسم	يَمِين
	qar, gar, kàr قَر، گَر، كَر					



	id/t/t, á إد / ت / ط ، آ	idu إِدْ	اسم	ذراع جانب
	da, ta, tá دَ ، طَ ، تَ	le'u لَبُو	ف	قَلْبَر
	lil لِل	iliiu لِلْ	اسم	غبي
	te, طِه	nappāhu نَبَاخْ	اسم	حداد
	áš, áš, az أَشْ ، آسْ ، أَزْ	arratu أَرَّة	اسم	لعنة
	ma مَ			
	gal, qal, kál كَلْ ، قَلْ ، كَلْ	rabu رَبُو	اسم	كبير
	bār, bāra بَرْ ، بَرْ	parakku پَرَكْ	اسم	دكة هيد
	kuk, lù كُكْ ، لُ	dalāhu دَلَاخْ	ف	جملة وسخا
	gir, qir, kir, biš, گِرْ ، قِرْ ، كِرْ ، بِشْ	aplu آپَلْ	اسم	ابن

	mir, aga      مِر، اَكَّ	agu      اَكُو	اسك	تاج
	bur, pur      بُر، پُر	naptanu      نَپْتَنُ	اسم	وجبة طعام
		bēltu      بَيْلْتُ	اسم	سيدة
	túb/p, túb, تُب، / پ، طُب	balaggu      بَلَكُّ	اسم	قيثارة
	ša      شَ			
	šu, qat,      شُ، قَت،	qātu      قَاتُ	اسم	يد
	lul, lib, lup, nar, لُل، لِب، لُپ، نَر	nāru      نَارُ	اسم	موسيقى
	sa,      سَ	giššimmaru      گِشْشِمَرُ	اسم	نخلة
		Akkadu      اَكْدُو	اسم	اكد
	gam, qam, gūr, gum, گَم، قَم، گُر، گُم	kaṇāšu      كَنَاشُ	ف	لوى

	kur, qūr, mat, nad/ t šad/ t/ t, sad/ t/ t. كُر، قُر، مَت، نَد	šadû شَدُو	اسم	جبل
	lad, šad, sad/ t/ t. لَد، شَد، سَد / ت / ط			
	še شِ	še'u شُو	اسم	حيوب
	bu, sir, git, qit بُ، سِر، گِت، قِت	araku أَرَاكُ	ص	طويل
	uz/ s/ s اُز / س / ص			
	šud, sir, su شُد، سِر، سُ	edēhu اِدْبَحُ	ف	عَطَى
	muš, sir, zir مُش، صِر، زِر	sēru صِبْرُ	اسم	حبة
	tir, tir, dir تِر، طِر، دِر	qistu قِشْتُ	اسم	خشب
	te, te, de, ti تَ، طَ، دَ، تَ	tēhu طَخُو	ف	يقرب



	أَح ، إِح ، إِخ ، أُح ah,eh,ih,uh	كَلَمَتُ kalmatu	اسم	قلة
	كَم ، گَم ، قَم kam, gām, qām	إِرْبَشُ erēšu	ف	طالب
	إِم ، إِم ، شَرِ im, em, šar	أَدَد Adad	اسم	الاله ادد
	بِر ، پِر bir, pīr	كَلِيتُ kalitu	اسم	كلية
	حُر ، حَر ، حِز hur, har, hīr, حُر ، حَر ، حِز (١)	حَشُو hašu	اسم	رثة
	حُش huš	إِزِزُ ezēzu	ف	غضب
	سُح suh	قِمَاتُ qimmātu	اسم	شعر
	حَ ha			علامة دالة
	أ u			الرقم ١٠











	muḥ, mäh    مُخ ، مَح	muḥḥu    مُحُّ	اسم	مُخ
		kakkullu    كَكْلُّ	اسم	إِنَاء
	lid, rīm, āb/p لِد ، رِم ، أَب / پ	lītu    لَيْتُ	اسم	بِقَرَة
	kiš/s, qiš/s كِش / س ، قِش / س	kīšṣatu    كِشْتُ	اسم	مِجْمُوع
	mi, mé, šil    مِ ، مِی ، صِل	salāmu    صَلَامُ	ف	اَسْوَدُ
	gul, sūn, šūn گُل ، سُن ، شُن	abātu    أَبَاتُ	ف	دُمِر
	nā, nū    نَا ، نُ	ersū    اِرْشُ	اسم	سَرِیر
	nim, num, nū    نِم ، نُم ، نُ	elū    اِلُو	ظ	اَعْلَى
	tum    تُم	(w) abālu    (و) اَبَالُ	ف	حَمَل
	lam    لَم			
	zur, sur    زُر ، صُر			



		nīqu	نِيقُ	اسم	اضحية
	ban, pan	بَن ، بَن	qāštu	قَشْتُ	اسم قوس
	gim, kim, dīm	گیم ، کیم ، دیم			
	ul	أُل	kakkabu	كَكَّابُ	اسم كوكب
	gir	گِر	šepu	شِبُّ	اسم قدم
		kabātu	كَابْتُ	ص	ثقل
	qiq, gîg	قِی ، گِگِش			
	ši, igi, lim, lem,	شِ ، اِگِش ، لِم ، لِم	amaru	أَمَارُ	رأى ف
	ar	آر			
		abarakku	أَبَرَکُ	اسم	مدیر البيت




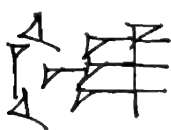




		damāqu دَمَاقُ	ف	اصبح جيداً
	u	annū اَنُو	ض	هذا
	hul خُل	lemnu لَمْنُ	ص	ردني
	di, de, ti, te, دِ , دَ , تِ , تَ , طَ ,	dīnu دِينُ	اسم	دعوى
	dul, tul دُل , ثُل	katāmu كَتَامُ	ف	غطى
	ki, ke, qí, qé كِ , كَ , قِ , قَ ,	ersētu اَرَصَيْتُ	اسم	ارض
	tin, tēn, dīn تِن , تَن , دِن	balātu بَلَاطُ	ف	عاش
	dun, sūl, sul دُن , سُل , سُل	etlu اِطْلُ	اسم	بطل
	kū كُ	ebēbu اِبَيْبُ	ف	طهر
	pat, šug/ k/ q پَت , سُگ/ك/ ق	kurummatu كُرُمَتُ	اسم	طعام



	man, min, niš/ s, مَن ، مِم ، مِئ ، نِش / س	puzru پُزْرُ	اسم	سلامة
	eš, is, sin, إِش ، إِس ، سِن ،	amūtu أَمُوْتُ	اسم	كبد
		erbā إِرْبَا	اسم	اربعون
		hanša خَنْشَا	اسم	خمسون
	diš, dāš, ana دِش ، دَش ، أَن	išten إِشْتِن	اسم	واحد
	lal, la لَل ، لَ	hātu خَاطُ	ف	نظر
	lál لَل	šamādu صَمَادُ	ف	شد
	kil, kīr, ri/e, كِل ، كِر ، ي/ب	ba'ālu بَعَالُ	ص	كثيف
		narkabtu نَرْكَبْتُ	اسم	عربة
	zar, sar زَر ، صَر			









		immerū يَمْرُو	اسم	غم
		nappahtu نَبَّخْتُ	اسم	الصفراء
	pū, tul, tūl, بُ، طُل، تُل،	būrtu بورة	اسم	حوض
		tamirtu تَمِيرَة	اسم	بركة
	bul, pul بُل، بُل	nāsu نَاشُ	ف	هَزْ
	سُك/ق، زُك/ق suk/q, zuk/q	appāru أَپَارُ	اسم	مستنقع
		tinru تِنورُ	اسم	تنور
		lamu لَمو	ف	أحاط
	me, mī, šib/p, م، مِ، شِب/ب،	meat مِثَات	اسم	مائة
	meš, mīs مش، مِش	mādu مَادُ	ص	كثير

	إِب / پ ، إِب / پ ib/p, eb/p			
	ku, duṛ, tukul كُ ، دُر ، تُكُل			
	لُ lu	immeru	إِمِيرُ	حمار اسم
	dib/p, dab/p دِب / پ ، دَب / پ	etēqu	إِتْبِقُ	مَرَّ ف
	kin, qin, qi, قِ ، قِن ، كِن	šapāru	شَپَارُ	بَعث ف
	šik, šiq شِكْ ، شِقْ	šartu	شَارَةُ	شعر اسم
		da'mu	دَامُ	اسود ص
		erēnu	إَرِينُ	شجرة اسم الارز
	šū شُ	erēpu	إَرِپُ	غيم ف
		qalū	قَلُو	شعل ف (قلى)

		nīru	نِيرُ	اسم	نير
	ḥul	ḥadū	خَدُو	ف	فرح
	šal, sal, rag شَل ، سَل ، رَگ	sinnistu	سَنَّتُ	اسم	امراة
	zum, šum, šu, زُم ، صُم ، صُ				
	nin, nīm, nim نِن ، نِیم ، نِیم ، إِنْ	aḥātu bēltu	أَخَاتُ بِلْتُ	اسم اسم	اخت سيدة
	damtam, tām, دَم ، طَم ، تَم	aššatu	أَشَّةُ	اسم	زوجة
	amat أَمَت	amtu	أَمَةُ	اسم	أمة
	gu, qu گُ ، قُ	qu	قو	اسم	نبات العنب

	alla	أَلْ	nagāru	نَكَارُ	اسم	نجار
	uh	أُخْ				
	nig/k/q	نِكَتْ / ك / ق	kalbatu	كَلْبَةُ	اسم	كلبة
	el, il	إِل ، إِل				
	lum, lu,, nūm, gūm, لُم ، لُ ، نُم ، گُم		būdu	بُودُ	اسم	كف
			libittu	لِبِتُّ	اسم	لبنة
	sah	سَخ	ešū	إِشُو	ف	عرقل
			šina	شِينَا	اسم	اثنان
			šaššānu	شَشَّانُ	اسم	ثلث
			šanabi	شَنْبِ	اسم	ثلثان

	tuk, dūk, rāš تُك ، دُك ، رَش	kingusili كِتْغِيلِ išu إِشُو	خمسة اسداس مَلَكْ ف
	ur, taš/ s/z, أُر، تَش/س/ز	bāšu بَاشُ	خَجِلَ ف
		šumēlu شُمْبِلُ	يسار اسم
	a آ	mû مُو	ماء اسم
	ām, a, أَمْ، آ		
	ēr إِير	bakû بَكُو	بَكِي ف
	íd, it إِدْ، إِتْ	nāru نَارُ	نهر اسم
		ittû إِطُو	امفلة اسم
	a – a, aja/e/i/u أ – آ، أَيْ / ا / إ / و		
		aplu أَبْلُ	ابن اسم

	زَا، صَا، سَا za, sa, sa			
	حَا، كُ ha, ku	نُن nunu	سمكة اسم	
	سِك، سِغ، زِك/ق sik, sig, zik/q	إِنشُ ensu	ضعيف ص	
	إِش eš	شَلشُ šalsu	ثلاثة اسم	
	أُر ur	أَرَارُ araru	تَشْنَج ف	
	طُ، پُش، گِن tu, puš, gin	شِقلُ šiqu	شاقِل اسم	
		خُمْصَارُ humsaru	فَار اسم	
		إِرْبَةُ erbettu	أَرْبَعَة اسم	
	شَا، نِك ša, nik	أَكَالُ akalu	خَبْز، أَكَلُ اسم	
	إِيَا، رَا ia, r	خَمَشُ hamšu	خَمْسَة اسم	
	أَش as	شَشُ šessu	سِتَة اسم	

## قائمة منتخبة بأهم المصادر

أولاً: المصادر العربية :

- الأحمد، سامي سعيد، اللغات الجزرية، بغداد، ١٩٨١.
- \_\_\_\_\_ ورضا الهاشمي، تاريخ الشرق الادنى القديم، بغداد، ١٩٨٠.
- اسماعيل، بهيجة خليل، الكتابة في موسوعة حضارة العراق، بغداد ١٩٨٥، ج ١، صفحة ٢٢١-٢٧٢.
- اوينهايم، ليو، بلاد ما بين النهرين، شيكاغو، ١٩٦٤، ترجمة سعدي فيضي.
- باقر، طه، من تراثنا اللغوي القديم، بغداد، ١٩٨٠.
- \_\_\_\_\_، مقدمة في ادب العراق القديم، بغداد، ١٩٧٦.
- \_\_\_\_\_ وفاضل عبدالواحد وعامر سليمان، تاريخ العراق القديم، بغداد، ١٩٨٠.
- \_\_\_\_\_، مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة، ط ٣، بغداد، ١٩٧٣.
- بوترو، جين وارثر ادزارد وادم فلكنشتاين، الشرق الادنى - الحضارات المبكرة ١٩٦٧، الترجمة الانكليزية Tannen Baum الترجمة العربية عامر سليمان.
- الجبوري، تركي عطية، الكتابات والخطوط القديمة، بغداد، ١٩٨٤.
- حجازي، محمود، علم اللغة العربية، كويت، ١٩٧٣.
- الجليبي، داؤد، كلمات فارسية مستعملة في عامية الموصل وفي انحاء العراق، بغداد، ١٩٦٠.
- دوبلهوفر، ارنست، رموز ومعجزات، دراسات في الطرق والمناهج التي استخدمت لقراءة الكتابات واللغات القديمة، بريطانيا، ١٩٥٧ ترجمة عماد حاتم.



- رشيد ، فوزي ، قواعد اللغة السومرية ، بغداد ، ١٩٧٢ .
- الزبيدي ، كاسد ، فقه اللغة العربية ، موصل ، ١٩٨٧ .
- ساكرز ، هاري ، عظمة بابل ، لندن ، ١٩٦٢ ترجمة عامر سليمان .
- سليمان ، عامر ، التراث اللغوي في موسوعة حضارة العراق ، بغداد ، ١٩٨٥ ، ج<sup>١</sup> ، صفحة ٢٧٣ - ٣١٨ .
- \_\_\_\_\_ ، نتائج تنقيبات جامعة الموصل في نينوى ، آداب الرافدين ، ١ (١٩٧١) .
- \_\_\_\_\_ ، اكتشاف مدينة تربصو الآشورية ، اداب الرافدين ٢ (١٩٧١) ، ج - ٥٠ .
- \_\_\_\_\_ ، وطه باقر وفاضل عبدالواحد ، تاريخ العراق القديم ، بغداد ، ١٩٨٠ .
- \_\_\_\_\_ ، الحرف العربي والكتابة المسمارية ، موصل ، ١٩٨٢ .
- \_\_\_\_\_ ، القانون في العراق القديم ، موصل ، ١٩٧٧ .
- \_\_\_\_\_ ، محاضرات في التاريخ القديم ، القسم الأول ، موصل ، ١٩٧٨ .
- \_\_\_\_\_ ، الكتابة واللغة في موسوعة الموصل الحضارية ، موصل ، ١٩٩١ .
- سوسة ، احمد ، مفصل العرب واليهود في التاريخ ، بغداد ، ١٩٨١ .
- صالح ، صبحي ، دراسات في فقه اللغة ، دمشق ، ١٩٦٠ .
- ظاظا ، حسن ، الساميون ، القاهرة ، ١٩٧١ .
- عبدالنواب ، رمضان ، فصول في فقه اللغة العربية ، القاهرة ، ١٩٧٣ .
- عبدالواحد ، فاضل وطه باقر وعامر سليمان ، تاريخ العراق القديم ، بغداد ، ١٩٨٠ .
- \_\_\_\_\_ ، من الواح سودر الى التوراة ، بغداد ، ١٩٨٩ .
- \_\_\_\_\_ ، الخط المسماري واللغة الاكدية ، اثنتان من ابرز العناصر

المشتركة بين الحضارات القديمة في الوطن العربي ، مجلة بين النهرين ، ٣٦ (١٩٨١) ، صفحة ٣١١ - ٣٢٠ .

- عبد الوهاب ، لطفي ، العرب في العصور القديمة ، بيروت ، ١٩٧٩ .
- علي ، جواد ، المفصل في تاريخ العرب قبل الاسلام ، بغداد ، ١٩٥٤ .
- العهد القديم ، جمعية الكتاب المقدس في الشرق الادنى .
- الغلايني ، الشيخ مصطفى ، جامع الدروس العربية ، الطبعة العاشرة ، بيروت ، ١٩٦٦ ، (ثلاثة اجزاء) .
- كريم ، صموئيل نوح ، السومريون ، شيكاغو ، ١٩٦٤ ترجمة فيصل الوائلي .
- كيلهامر ، لوتس ، حل رموز الكتابة السامرية ، سومر ، ١١ (١٩٥٦) ، ترجمة محمود الأمين .
- موسكاتي ، سبتينو ، الحضارات السامية القديمة ، لندن ، ١٩٥٧ ، ترجمة يعقوب بكر .
- التجار ، عبد الحليم ، دراسة مقارنة بين الاكدية والعربية ، مجلة كلية الآداب ، بغداد ، ١ (١٩٥٩) ، صفحة ٨٠ - ٩٩ .
- وافي ، علي عبدالواحد ، علم اللغة ، ط٥ ، القاهرة ، ١٩٦٢ .
- \_\_\_\_\_ ، فقه اللغة ، القاهرة .
- ولفنسون ، اسرائيل ، تاريخ اللغات السامية ، مصر ، ١٩٢٩ .
- الحاشمي ، رضا جواد ، العرب في ضوء المصادر السامرية ، مجلة كلية الآداب ، بغداد ، ٢٢ (١٩٧٨) ، صفحة ٦٣٩ - ٦٨٢ .

- Al-Rawi, F.N., Studies in the Commercial Life of an Administrative Area of Eastern Assyria in the Fifteenth Century B.C., an unpublished Ph. D. thesis presented to the University of Wales, 1977.
- Brown, F., Driver, S.R., and Briggs, C.A., Hebrew and English Lexicon, of the Old Testament, Oxford, 1959.
- Caplice, R., Introduction to Akkadian, Rome, 1980.
- Diakanoff, I.M., Semito-Hamatic Languages, Moscow, 1965.
- Diringer, D., Writing, London, 1962.
- Driver, G.R., Semitic Writing from Pictograph to Alphabet, third edition, Oxford, 1976.
- and Miles, J, The Assyrian Laws, Oxford, 1935.
- , The Babylonian Laws, Oxford, 1956 (two volumes).
- Gelb, I.J., A Study of Writing, London, 1952.
- , Old Akkadian Writing and Grammar, Chicago, 1961 (2nd. edition).
- Harris, R., The Organization and Administration of the Cloister in Ancient Babylonia, JCS, VI/2 (1963),
- Kautzsch, E., (editor), Gesenius Hebrew Grammar, Oxford, 2 edition, 1910.
- King, L.W., First Step in Assyria, London, 1908.
- Kramer, S.N., The Sumerians, Chicago, 1963.
- Labat, R., Manuel D'epigraphie Akkadienne, Paris, fifth. edition, 1976.
- Lacheman, E.R., Excavations at Nuzi, vol. VII, Economic and Social Documents, Harvard, 1958.
- Landsberger, B., Die Serie ana ittišu, Materialien zum Sumerischen Lexicon, Roma, 1937 ff (MSL).
- Leemans, W.F., Foreign Trade in the Old Babylonian Period, Leiden, 1960. Lewy, J., Studies in Old Assyrian Grammar and Lexicography, Orientalia, NS. 19 (1950), pp. 1-36.

- Lipin, L.A., The Akkadian Language, Moscow, 1973.
- Moscatti, S., and others, an Introduction to the Comparative Grammar of the Semitic Languages, Wiesbaden, 1964.
- Mercer, S.A.B., Assyrian Grammar, Chicago, 1921.
- Muss Arnolt, C.D., Assyrian Dictionary, London, 1908.
- Oppenheim, A.L., and others, The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago, Chicago, 1956-present.
- , Anceint Mesopoamia, Chicago, 1964.
- Reiner, E.A Linguistic Analysis of Akkadian, Hague, 1966.
- Riemschneider, An Akkadian Grammar, Wisconsin, 1977 (third edition) Translated into English by Caldwell, Oswolt and Sheehan.
- Robinson, T.H., Paradigms and Exersises in Syriac Grammar, Oxford, 1949.
- Saggs, H.W.F., The Might that was Assyria, London, 1984.
- , Akkadian Grammar (manuscript).
- Ungnad, A., Grammatik des Akkadischen, Munchen, 1949.
- Soden, Von. W., Akkadisches Handwörterbuch, Wiesbaden, 1959 ff. (AHw).
- , Grundriss der akkadischen Grammatik, Analecta Orientalia, 33, Rome, 1952 (GAG).
- Weingreen, J., A Practical Grammar for Classical Hebrew, Oxford, 2nd. edition, 1959.
- Wright, W., Lectures on the Comparative Grammar of the Semitic Languages, Amesterdam 1966.
- Ylvisaker, Dialects Differences between Assyria and Babylonia JAOS, 33, 1913, pp. 397-401.



[www.lisanarb.com](http://www.lisanarb.com)

مصطلح اللغة الاكديّة ، تاريخ اللغة الاكديّة ، ٥ - ١٦  
 دراستها ، نصوصها المسامرة ، واقع الدراسات المسامرة  
 في العراق ، اهمية دراسة اللغة الاكديّة وجدواها .  
 ١٧ - ١٨

## الباب الاول

٢١ - ٦٢ : اللغات العراقية القديمة الفصل الاول

اقدم اللغات العراقية ، اقدم اللغات العراقية تدويناً .  
 اللغة السومرية : اكتشافها ، خصائصها ، مراحلها ،  
 لهجاتها ، مفرداتها ، موجز لأهم  
 قواعدها .

اللغة الاكديّة : اول استخدامها ، موجز تاريخها عبر  
 العصور ، اللغات المحلية والاجنبية التي  
 اللغة الاكديّة : احتكت بها ، انتشارها ، اللهجات  
 الاكديّة .

التراث اللغوي العراقي القديم في اللغة  
 العربية الفصحى والعامية .  
 التراث اللغوي العراقي القديم في اللغات  
 الأوربية .

٦٣ - ٩٥ : الخلفية اللغوية الفصل الثاني

اللغة الاكديّة فرع من اللغات الجزرية (العربية القديمة) ،  
 عائلة اللغات الجزرية وتسميتها ، اللغة الام والفروع ،  
 التوزيع الجغرافي للغات الجزرية ، تدوين اللغات  
 الجزرية ، خصائص اللغات الجزرية العامة ، اصوات  
 اللغات الجزرية الصامتة .

٩٧ - ١٧٨ : تدوين اللغة الاكديّة الفصل الثالث

اللغة والكتابة  
 اللغة الاكديّة والكتابة المسامرة ، اللغة الاكديّة والحرف  
 اللاتيني  
 اللغة الاكديّة والحرف العربي

الكتابة المسمارية  
 الكتابة واهميتها ، ما قبل الكتابة ، اختراع الكتابة ، اقدم  
 الألواح المكتشفة .  
 حل رموز الكتابة المسمارية ، بداية الكتابة المسمارية  
 وتطورها ، العلامات الدالة والنهايات الصوتية ، قراءة  
 النصوص المسمارية ، كتبوا على الطين .  
 اشكال الرقم الطينية وأحجامها ، وكتبوا على غير الطين :  
 الكتابة على الحجر والمعدن والخشب .  
 عملية الكتابة :

قلم الكتابة ، طريقة الكتابة ، اتجاه الكتابة ، تنظيم  
 النص ، تعليم الكتابة ، البدايات ، المدرسة ، ادارة  
 المدرسة ، طرق التعليم والمناهج الدراسية ، المكتبة .  
 المكتبات واسلوب حفظ الرقم الطينية ، مضامين  
 للنصوص المسمارية .

## الباب الثاني

### قواعد اللغة الاكدية

#### منهج الدراسة والمصادر

١٨٥-١٩٤

الفصل الاول : تركيب اللغة الاكدية الصوتي

حروف العلة والاصوات الساكنة ، الأدغام والابدال .

١٩٥-

الفصل الثاني : الاسم

تعريف الاسم ، العدد ، الجنس ، حالات الاعراب ،  
 التميم . حالات الاسم الاعرابية ، حالات الاسم الثلاثة :  
 الاعترادية ، حالة الاضافة ، الحالة المطلقة .

الفصل الثالث : الصفة

انواع الصفات ، الجنس ، العدد ، حالات الاعراب

الفصل الرابع : الضمائر

تعريفها ، انواعها

الضمائر الشخصية المنفصلة والمتصلة

ضمائر الاشارة ، ضمائر الصلة الدالة ، ضمائر الاستفهام

## الفصل الخامس : الفعل

تعريفه ، جذر الفعل ، ميزان الفعل ، الفعل الصحيح  
والفعل المعتل ، الفعل باعتبار المعنى ، اوزان الفعل من  
حيث الحركة المميزة ، تعريف الفعل ، الفعل الماضي ،  
الفعل المضارع ، الفعل التام ، الحالة المستمرة ، فعل  
الأمر .

الصيغ الفعلية الرئيسة

الصيغة البسيطة ، الصيغة المضعفة ، الصيغة السببية ،  
صيغة المبني للمجهول ،

الصيغ الثانوية : الصيغة الثانوية الاولى

الصيغة الثانوية الثانية

شبه الفعل من الاسماء ، اسم الفاعل ، الصيغة الفعلية  
الافعال الرباعية

صيغة التثنية

الافعال المهموزة والمعتلة

الافعال المهموزة الاولى

الافعال المهموزة الوسط

الافعال المعتلة الاولى

الافعال المعتلة الوسط

الافعال المعتلة الآخر

الافعال التي فيها حرفان من احرف العلة

## الفصل السادس : الحروف والادوات .

العدد ، الكسور

التثنية

الظرف

حروف الجر : البسيطة ، المركبة

حروف التوكيد

التفضيل العطف

الادوات النحوية الرئيسة

ادوات العطف





# **AKKADIAN LANGUAGE**

**(Babylonian — Assyrian)**

## **History , Writting and Grammar**

**By**

**Amer Suliaman Ph.D.**

**Professor of Ancient History**

**History Department — College of Arts**

**University of Mosul**

**1991**

دار الكتب للطباعة والنشر

جامعة الموصل